



كتالوج مهرجان القاهرة السينمائي الدولي - ٣٨

CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL - 38

15 - 24 NOVEMBER 2016



فهرس CONTENT

Organization Committees:	4	اللجان المنظمة للمهرجان :
High Coordination – Advisory – Selection		التنسيقية العليا – الاستشارية العليا – المشاهدة
Festival Management	6	إدارة المهرجان
Thanks	10	الشكر
Editorials	13	افتتاحيات
Minister of Culture	14	كلمة السيد/ وزير الثقافة
Minister of Tourism	16	كلمة السيد/ وزير السياحة
Festival President	18	كلمة رئيس المهرجان
Festival President of Honor	20	رئيس شرف المهرجان
Regulation	22	لائحة المهرجان
Opening Film	27	فيلم الافتتاح
Official Competition Jury and Prizes	29	لجنة تحكيم المسابقة الرسمية وجوائز المهرجان
Official Competition	41	المسابقة الرسمية
FIPRESCI Jury	59	لجنة تحكيم الفيرسي
Official Selection: Out of Competition	63	القسم الرسمي خارج المسابقة
Festival of Festivals	75	مهرجان المهرجانات
International Panorama	115	البانوراما الدولية
New Egyptian Cinema 2015 - 2016	163	السينما المصرية الجديدة 2015-2016
Guest of Honor: Chinese Cinema		ضيف شرف المهرجان : السينما الصينية
Chinese Films New Era	175	بانوراما السينما الصينية الحديثة
Chinese Classic Films	193	كلاسيكيات السينما الصينية
Shakespeare and Cinema	197	شكسبير والسينما
Tributes	213	التكريمات
Faten Hamama Honorary Award	214	جائزة فتن حمامة التقديرية
Director Mohamed Khan	215	المخرج/ محمد خان
Director Cheick Oumar Sissoko	229	المخرج/ شيخ عمر سيسوكو
Actor Yehiya El Fagharany	233	الفنان / يحيى الفخراني
Producer Hussein El Kalla	241	المنتج/ حسين القلا
Faten Hamama Excellence Award	250	جائزة فتن حمامة للتميز
Director Christian Petzold	251	المخرج / كريستيان بيتزولد
Director Jia Zhang-ke	255	المخرج / جيا زانجكي
Actor Ahmed Helmy	259	الفنان / أحمد حلمي
4 th Cairo Film Connection	271	ملتقى القاهرة السينمائي الرابع
Professional Seminars	277	ندوات مهنية

لجان مهرجان القاهرة السينمائي الدولي الثامن والثلاثين - 2016 بقرارات وزارية

اللجنة التنسيقية العليا للمهرجان

د. ماجدة واصف	رئيس مهرجان القاهرة السينمائي الدولي
أ. حسن خلاف	رئيس قطاع مكتب وزير الثقافة
د. خالد عبد الجليل	مستشار السيد وزير الثقافة لشئون الإنتاج السينمائي
أ. يوسف شريف رزق الله	المدير الفني لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي
أ. ياسر شبل	مدير الشؤون المالية و الإدارية للمهرجان
د. محسن التونى	عميد المعهد العالى للسينما
د. أحمد عواض	رئيس المركز القومى للسينما
عميد هشام فراج	رئيس الإدارة المركزية للأمن بالمجلس الأعلى للثقافة
أ. خالد يوسف	مقرر لجنة السينما بالمجلس الأعلى للثقافة
اللواء هانى جرجس مسعد	ممثل لوزارة الداخلية - مدير أمن القاهرة للأمن العام
السفيرة إيمان الفار	ممثل لوزارة الخارجية
أ. عزة خليل	ممثل وزارة السياحة
د. أمل جمال الدين	ممثل لوزارة الشباب والرياضة
اللواء أحمد الدميرى	ممثل لمحافظة القاهرة
السفير صلاح عبد الصادق	الهيئة العامة للإستعلامات
أ. فاروق صبرى	رئيس غرفة صناعة السينما
أ. مسعد فودة	نقيب المهن السينمائية
أ. محسن ويفى	ممثل لجمعية نقاد السينما المصريين
أ. أيمن عبد النبى	أمين اللجنة للمهرجان

اللجنة الاستشارية العليا

يسرا
د. منى ذو الفقار
د. محمد كامل القليوبى
محمد حفطى
طارق الشناوى
مريم ناعوم
جاسمين طه ذكى

لجنة المشاهدة

اندرو محسن
حنان ابو الضياء
خالد محمود
صفاء الليثى
ماجدة خير الله
مجدى الطيب
محمد عاطف
محمود الغيطانى

Committees of The 38th Cairo International Film Festival 2016

Ministerial Decisions

High Coordination Committee

President of Cairo International Film festival
 Head of the Office of the Minister of Culture
 Cinema and culture advisor of the culture center
 Artistic Director of Cairo international Film Festival
 Director of Financial and Administration Affairs
 Dean of the Egyptian Higher Cinema Institute
 Head of the National Cinema Center
 Security Manager of the Ministry of Culture
 Coordinator of Cinema Committee of the Supreme Council for Culture
 Representative of the Ministry of Interior
 Representative of the Ministry of Foreign Affairs
 Representative of the Ministry of Tourism
 Representative of the Ministry of Youth
 Representative of Cairo Governorate
 Representative of State Information Service
 Head of Industry Chamber
 Head of Film Syndicate
 Head of Egyptian Film Critics Association
 Secretary of the Higher Coordination Committee of the Festival

Dr. Magda Wassef
 Hassan Khalaf
 Dr. Khaled Abdel-Gelil
 Youssef Cherif Rizkallah
 Yasser Shebl
 Dr. Mohsen El Toni
 Dr. Ahmed Awad
 Hesham Farag
 Khaled Youssef
 Hany Girgis
 Ambassador Eman El Far
 Azza Khalil
 Dr. Amal Gamal El Din
 Ahmed El Demery
 Ambassador Salah Abd El Sadek
 Farouk Sabry
 Mousaad Fouda
 Mohsen Wify
 Aiman Abd El Naby

Advisory Committee

Yousra
 Mona Zulficar
 Dr. Mohammed Kamel El kaliouby
 Mohammed Hefzy
 Tarek El Shenawy
 Mariam Naoum
 Jasmine Taha Zaky

Selection Committee

Safaa Al Laithy
 Hanan Abou El Diaa
 Khaled Mahmoud
 Magdy El Tayeb
 Magda Khayrallah
 Mohammed Atef
 Andrew Mohsen
 Mahmoud El Ghitany

إدارة مهرجان القاهرة السينمائي الدولي الثامن والثلاثين - 2016

رئيس المهرجان : د. ماجدة واصف
المدير الفني : يوسف شريف رزق الله
مدير الشؤون المالية والإدارية : ياسر شبل

مساعد المدير الفني : أحمد شوقي

مدير ادارة الأفلام : جيهان عبد اللطيف بدر
مدير ادارة حركة الأفلام والمراجعة : أشرف الكاشف
حركة الأفلام : أيمن فؤاد المعداوى - محمد مصطفى - عاصم ممدوح
الإجراءات الجمركية : علاء سعيد
المدير الهندسى للعروض : المهندس عز الدين غنيم
مسئول عروض المسرح المكشوف : ماجد حبشى

منسق البرامج الموازية والكلاسيكية : مروة ابو عيش
وبرنامج السينما الصينية : ماريا روجيري
إعداد برنامج السينما الصينية : شروق طارق - سوسن يوسف
مساعدون :

ملتقى القاهرة الدولي الرابع
المشرف العام :

المنسق : محمد حفطى
مساعد : حسام علوان
ورشة بيع فيلمك : نادية مرزوقى
مساعد : دينا حرب
محمد وهدان

ادارة الضيوف

مدير ادارة الضيوف : هبه حلمى
مساعدين ادارة الضيوف : مريم عبدالله - كريم الوزير - نانسى نظمى - محمد قنديل - سارة بيسادة
مرافقوا اعضاء لجنة التحكيم والضيوف : نيرة سليمان - اسلام الشربيني - محمد حامد - شريف ناجى
نيفين سليمان - سارة محسن - نيفين أشرف
الحركة والتسكين بالفندق : اشرف سلامة
الاستقبال بالمطار : تراكو
الطيران : مجدى خلف الله

المركز الصحفي

رئيس المركز : مجدى الطيب
عضوية : هند سعيد - ناريمان مطاوع
الصحافة الأجنبية : نيكولا جيل
مساعدون : شريف بهاء - شيرين سعيد - عبد الرحمن قطامش
متابعة محطات التلفزيون : نيفين الزهيرى - شريف هشام - على السيد - عبير الشوره
السوشيال ميديا : شركة سينما دوت كوم
منسق سوشيال ميديا : مروة عبد الله

فريق الميديا

الإشراف الفني : مهاب زنون
فريق الإخراج : محمد حريرة - عبد الرحمن زهران
مدير التصوير : نادر العربي
تصوير : مصطفى يحيى

محمد عبد الله - كريم عبد الله - إسلام محمود السيد - محمد أحمد الفولي
محمد يحيى - محمد حامد - وليد العشري - صبري خالد - سارة يونس -
نهال يحيى - حاتم فتحي
إبراهيم عبد الغني

فريق المونتاج :
فوتو غرافيا :
جرافيك :

مطبوعات المهرجان
المشرف على المطبوعات :
إعداد وتحرير مادة الكتالوج :
الترجمة والمراجعة الانجليزية :
تصميم الكتالوج والكتب :
النشرة اليومية العربية :
النشرة اليومية الانجليزية :
طباعة الكتالوج :
طباعة الكتب :

محمد عبد الفتاح
رشا حسني
جيلان صلاح
مها هيكل
خالد محمود
يوسف رخا
مطابع الشرطة
وليد يسري شركة الأمل للطباعة والنشر

ندوات المهرجان
إدارة ندوة بحثية حول
التشريعات السينمائية :
إدارة ندوة حول السينما الصينية:

د. وليد سيف
أمير العمرى

الاشراف على تجهيزات واعداد قاعات
الاورا للندوات :
مساعدون :

محمد الاتربى
عبد الحميد جبر - نعمة نجيب - أحمد صلاح - منار سيد أحمد -
نورهان محمد - أحمد سليمان
أندرو محسن
مروان الطيب - مؤمن نادر - محمود عفيفى

الاشراف على ندوات الافلام :
مساعدون :

الشئون المالية والإدارية للمهرجان:
الحسابات:
شئون العاملين :
مدير المشتريات:
الشئون القانونية:
سكرتارية المدير المالى والادارى:

فداء محمد القصبى
مصطفى محمد - خالد عبد العزيز
فدوى السيد العربى
سامية عبد التواب محمد
طارق خليل محمود
صبى خميس

علاقات عامة ومراسم :

تنظيم حفلى الافتتاح والختام :
المنسق :
مساعدون :
مخرج حفلى الافتتاح والختام بالأوبرا:
اشراف فنى :

سكاي فيجن
محمد منير
اقبال عبد الوهاب - ايهاب أبو الحمد - تامر السلبانى
الفنان خالد جلال
منى رياض

مدير محتوى الموقع الالكترونى
وسكرتارية رئيس المهرجان :
المدير التقنى للموقع:
صيانة الكمبيوتر:

صباح رفعت سيد
أحمد عباس
عبد الرحمن محمد النجمى

الأعمال المساعدة :
عبد السلام عبد الهادى - محمد محمدى - حسن عبد الهادى

www.ciff.org.eg
info@ciff.org.eg

موقع المهرجان على شبكة الانترنت :
البريد الالكترونى :

Photographers: Mohamed Yehya – Mohamed Hamed – Walid Elashry
Sabry Khaled – Sara Younis – Nihal Yehya – Hatem Fathi
GFX: Ibrahim Abdelghany

The Festival publications

Supervisor: Mohamed Abd El Fattah
Catalogue Editor: Rasha Hosny
Translation: Jaylan Salah
Designer of the Catalogue Outlook: Maha Heikal
Daily Arabic Bulletin: Khaled Mahmoud
Daily English Bulletin: Youssef Rakha
Catalogue Printing: Police Press
Books Printing: Walid Yousry, Al Amal for Printing & Publishing

Festival Seminars:

Film Regulations Seminar: Dr. Walid Seif
Seminar on Chinese Cinema: Amir Al Emary
Preparations of Opera Halls Supervising
Coordinator: Mohamed El Etreby
Assistants: Abd El Hamid Gabr – Neama Nagieb – Ahmed Salah
Manar Sayed Ahmed – Norhan Mohamed – Ahmed Soliman
Andrew Mohsen
Press Conference Coordinator: Marwan El Tayeib – Mo›men Nader – Mahmoud Afify
Assistants:

Financial & Administrative Affairs: Feda Mohamed El Kosby
Accountant: Khaled Abdel Azizi – Mostafa Mohamed
Human Resources: Fadwa ElSayed El Araby
Purchase manager: Samia Abdel Tawab

Legal Affairs: Tarek Khalil
Secretary of Financial & Administrative Dept: Sobhi Khamis

Public Relations & Protocol: Faten Soliman

Opening & Closing Organizer: Sky Vision
Coordinator: Mohamed Mounir
Assistants: Ekbal Abd El Wahab – Ehab Abou Al Hamd – Tamer El Slbany
Director of the Opening & Closing Ceremony: Khaled Galal
Artistic Supervisor: Mona Riad

Web content manager and Festival President Secretary: Sabah Refaat Sayed
Website Technical Director: Ahmed Abbas
Information Technology (IT): Abd El Rahmann Mohamed Al Negmy

Office Assistance: Abdel Salam Abdel Hady – Mohamed Mohamady
Hassan Abdel Hady

Website of the festival: www.ciff.org.eg
E-mail: info@ciff.org.eg

Management of The 38th Cairo International Film Festival 2016

President of the Festival:	Dr. Magda Wassef
Artistic Director:	Youssef Cherif Rizkallah
Director of Financial & Administrative Affairs:	Yasser Shebl
 Artistic Director Assistant:	 Ahmed Shawky
 Head of Films Department:	 Gihan Abdel Latif Badr
Head of Films Movement:	Ashraf El Kashef
Films Movement:	Ayman Fouad El Maadawy – Mohamed Mostafa - Assem Mamdouh
Customs Procedures:	Alaa Said
Technical Support:	Ezz El Din Ghoneim
Open Air Theater Screenings:	Maged Habashy
 Parallel and Classic Programs and Chinese Cinema Program Coordinator:	 Marwa Abu Eish
Assistants:	Shrouk Tarek – Sawsan Youssef
 Fourth International Cairo Film Connection	
General Supervisor:	Mohamed Hefzy
Coordinator:	Hossam Elwan
Assistant:	Nadia Marzouki
Pitch Your Film Workshop:	Dina Harb
Assistant:	Mohamed Wahdan
 Guest Department	
Head of Guest Department:	Heba Helmy
Assistants:	Mariam Abdallah – Karim El-Wazeir – Nancy Nazmy Mohamed Kandil – Sara Bisada
Jury and Guests:	Naira Soliman – Sara Mohsen – Neveen Ashraf
Accommodation:	Dr. Ashraf Salama
Meet & Assist:	Travco
Ticketing:	Magdy Khalafallah
 Press Center	
Head of the Press Center:	Magdy El Tayeb
Members:	Hend Said – Nariman Motawea
Foreign Press:	Nicolas Gilles
Assistants:	Sherif Bahaa – Sherin Said – Abdurahman Katamish
T.V Channels Follow-up:	Nevine El Zohairy – Sherif Hesham – Ali El Sayed – Abeer El Shoura
Social Media:	AlCinema.com
Social Media Coordinator:	Marwa Abdallah
 Media Team	
Artistic Supervisor:	Mohab Zenoun
Directors Team:	Mohamed Harera – Abd Elrahman Zahran
DOP:	Nader ElArabi
Shooting:	Mostafa Yehya
Editors Team:	Mohamed Abdallah – Karim Abdaalah – Islam Mahmoud – Mohamed Elfouly

تود إدارة مهرجان القاهرة السينمائي الدولي أن تعبر عن شكرها لكل من ساهم في دعم الدورة الثامنة والثلاثين

هيئات أجنبية
السفارة الصينية
سونج أيقوه - سفير الصين بالقاهرة
د. شن دونجيون - المستشار الثقافي في القاهرة
شن بينج - السكرتير الأول

سفارة الولايات المتحدة الأمريكية
مارك وينج - المستشار الثقافي
لوك مايزن - مساعد المستشار الثقافي
آيه دواره - مساعد المستشار الثقافي

المركز الثقافي البريطاني
كاثي كوستين (مدير البرامج الفنية)

السفارة الألمانية بالقاهرة
يوهانا كلير - معهد جوتة القاهرة - المديرية الإقليمية للبرامج الثقافية
غادة الشربيني - معهد جوتة القاهرة - خبيرة البرامج الثقافية

السفارة الإيطالية
ساندرو كابلي - المركز الثقافي الإيطالي

السفارة الهولندية

TV5 MONDE
سيلفي تيكسار - مدير التسويق
لينيشا لومباردو - مدير التسويق الشرق الأوسط

UNIFRANCE FILM
يان ريمون

شركة نيو شنتري
أ. أحمد بدوي
أ. ياسر هويدى
أ. أحمد عبد العزيز

شركة الماسة
أ. هشام عبد الخالق

فندق ماريوت القاهرة
أ. عمر طنطاوى
أ. وجدى فاروق
أ. ندى على
أ. سيد اسماعيل

شكر خاص :
أ. ياسر السكرى
أ. ألان جالادو
أ. جان ميشيل فرودون
د. ناهد عبدالله ابراهيم
أ. زاو جينج - مكتب الفيلم الصيني
شركة فالكون للأمن : أ. شريف خالد

شكر خاص لشركة JWT
كل الشكر والامتنان لشركة JWT لدعمها في جميع المواد
الدعائية للمهرجان مما أضاف اليه روح وحيوية ساهمت في
إتمام هذا المشروع.

الاستاذ / حلمي النمنم - وزير الثقافة
الاستاذ / يحيى راشد - وزير السياحة
المهندس / خالد عبد العزيز - وزير الدولة للشباب والرياضة
الدكتور / خالد العنانى - وزير الدولة للآثار
المهندس / عاطف عبد الحميد - محافظ القاهرة
اللواء كمال الدالى - محافظ الجيزة

وزارة الثقافة

أ. حسن خلاف - رئيس قطاع مكتب وزير الثقافة
د. ايناس عبد الدايم - رئيس الهيئة العامة المركز الثقافي - الاوبرا
د. نيفين الكيلانى - رئيس صندوق التنمية الثقافية
د. خالد سرور - رئيس قطاع الفنون التشكيلية
د. احمد عوض - رئيس المركز القومي للسينما
د. امل الصبان - الامين العام للمجلس الاعلى للثقافة
أ. خالد جلال - رئيس قطاع الانتاج الثقافي
د. سيد خطاب - رئيس الهيئة العامة لقصور الثقافة
أ. محمد دسوقي - رئيس مركز الهناجر للفنون
أ. أيمن عبد الهادي - رئيس قطاع العلاقات الثقافية الخارجية
د. خالد عبد الجليل - رئيس الرقابة على المصنفات الفنية
أ. هاني محمد - مدير مكتب وزير الثقافة
أ. أيمن عبد النبى - مدير مكتب الاستاذ حسن خلاف
أ. هشام الشرقاوى - رئيس الادارة المركزية للأمن بوزارة الثقافة
أ. هشام فرج - مدير أمن الأوبرا
أ. حمادة محمد السعيد - مدير عام الاستقبال والمراسم والبروتوكول بدار الأوبرا

وزارة السياحة

أ. هشام الدميري - رئيس هيئة تنشيط السياحة
أ. عزة خليل - مدير السياحة الداخلية والمهرجانات

وزارة الدولة لشئون الشباب والرياضة

د. امل جمال الدين - وكيل وزارة الشباب والرياضة

وزارة الدولة لشئون الآثار

أ. اشرف صلاح - مدير عام العلاقات الثقافية بوزارة الآثار
أ. سهير قنصوة - مدير عام قصر المانسترلي

وزارة الخارجية

السفيره/ أيمن الفار - مساعد وزير الخارجية للعلاقات الثقافية
السفير / أيمن مشرفه - مساعد الوزير للمراسم

وزارة الداخلية

هيئات مصرية

الهيئة العامة للاستعلامات

سفير/ صلاح الدين عبد الصادق - رئيس الهيئة العامة للاستعلامات

شركة مصر للطيران

جامعة القاهرة

د. جابر نصار - رئيس جامعة القاهرة

قناه سي بي سي

محمد هاني - مدير سي بي سي
ديانا الضبع

جريدة الاهرام

أ. محمد عبد الهادي علام - رئيس التحرير

المصري اليوم

أ. محمد السيد صالح - رئيس التحرير

Cairo International Film Festival board of directors would like to thank all those who contributed to support the 38th edition

Mr. Helmy El- Namnam, Minister of Culture
Mr. Yehia Rashed, Minister of Tourism
Mr. Khaled Abdel Aziz, State Minister of Youth and Sport
Dr. Khaled El Anany, State Minister of Antiquities
Eng. Atef Abd El Hamied, Governor of Cairo
Gen. Kamal El Daly, Governor of Giza

Ministry of Culture

Mr. Hassan Khalaf, Head of Sector Office and Chairman of the Ministry of Culture
Dr. Inas Abdel Daiem - Head of Cairo Opera House
Dr. Neveen El Kilany - Head of the Cultural Development Fund
Dr. Khaled Serour - Head of The Fine Arts Sector
Dr. Ahmed Awad - Head of National Centre for Cinema
Dr. Amel AL Saban - General Secretary of the Supreme Council for Culture
Dr. Khaled Galal - Head of Cultural Production Sector
Dr. Sayed Khattab - Head of the Culture Palaces
Mr. Mohammed Desouky - Head of Al Hanager Arts center
Dr. Ayman Abd El Hady - Head of Foreign Cultural Relations
Dr. Khaled Abd El Gelil - Head of Censorship
Hany Mohamed - Director of Office of the Minister of Culture
Ayman Abd El Naby - Director of Office of Mr. Hassan Khalaf
Mr. Hesham El Sharkawy - Head of Security of the Ministry
Mr. Hesham Farag - Head of Security in Opera House
Mr. Hamada Mohamed El Saied – Translation from Arabic

Ministry of Tourism

Mr. Hesham El Demiery - Chairman of the Tourism Promotion Authority
Ms. Azza Khalil – General Manager of the Egyptian Tourism Authority and Festivals

Ministry of Youth

Dr. Amal Gamal El Din - Undersecretary of the Ministry of Youth

Ministry of Antiquities

Mr. Ashraf Salah - Director of Office of the Minister
Ms. Soheir Konsoua - Manager of Manasterly Palace

Ministry of Foreign Affairs

Ambassador Eman El Far - Head of International Culture Department
Ambassador Ayman Mosharafa - Assistant Minister of Protocol

Ministry of Interior

Egyptian Organism

State Information Service:

Ambassador Salah El Din Abd El Sadik - Head of Information

Egypt Air company

Cairo University

Dr. Gaber Nassar – President of Cairo University

Chinese Embassy:

Mr. Song Aiguo - Ambassador of China in Egypt
Dr. Chen Dongyun - Cultural Counselor
Mr. Chen Ping - First Secretary

Embassy of USA

Mr. Mark Wenig - Cultural Attaché
Mr. Luke Meinzen - Assistant Cultural Affairs Officer
Ms. Aya Dawara - Cultural Affairs Assistant

British Council

Ms. Cathy Costain - Head of Arts Programmes

Goethe Institute

Mr. Johanna Keller - Regional Head of Arts
Ms. Ghada Elsherbiny - Cultural Program Officer

Italian Institute

Mr. Sandro Capelli - Cultural Attaché

Indian Embassy

Mr. Rakesh Kawra - Second Secretary (Culture) & Acting Director of Maulana Azad Centre for Indian Culture

Embassy of The Netherlands

TV5 Monde
Ms. Sylvie Tixidre - Direction Marketing-Partenariats
Ms. Laetitia Lombardo - Marketing Maghreb-Orient

Unifrance film

Mr. Yann Raymond

New Century

Mr. Ahmed Badawy
Mr. Yasser Howaidy
Mr. Ahmed Abd El Aziz

Al Masa Company

Mr. Hesham Abd El Khalik

Cairo Marriott hotel

Mr. Omar Tantawiee
Mr. Wagdy Farouk
Ms. Nada Ali
Mr. Ismail Sayed

CBC Channel

Mohamed Hany - CBC Director
Diana El Dabee

Newspaper El Ahram

Mr. Mohamed Abd El Hady Allam - Editor in Chief

Newspaper Masry Elyoum

Mr. Mohamed Elsayed Saleh - Editor in Chief

Special Thanks to:

Mr. Yasser El Sakkari
Mr. Alain Jalladau
Mr. Jean-Michel Frodon
Dr. Nahed Abdallah Ibrahim
Mr. Zhao Jing - China Film Bureau
Falcon Security Company - Mr. Sherif Khaled

Special Thanks to JWT

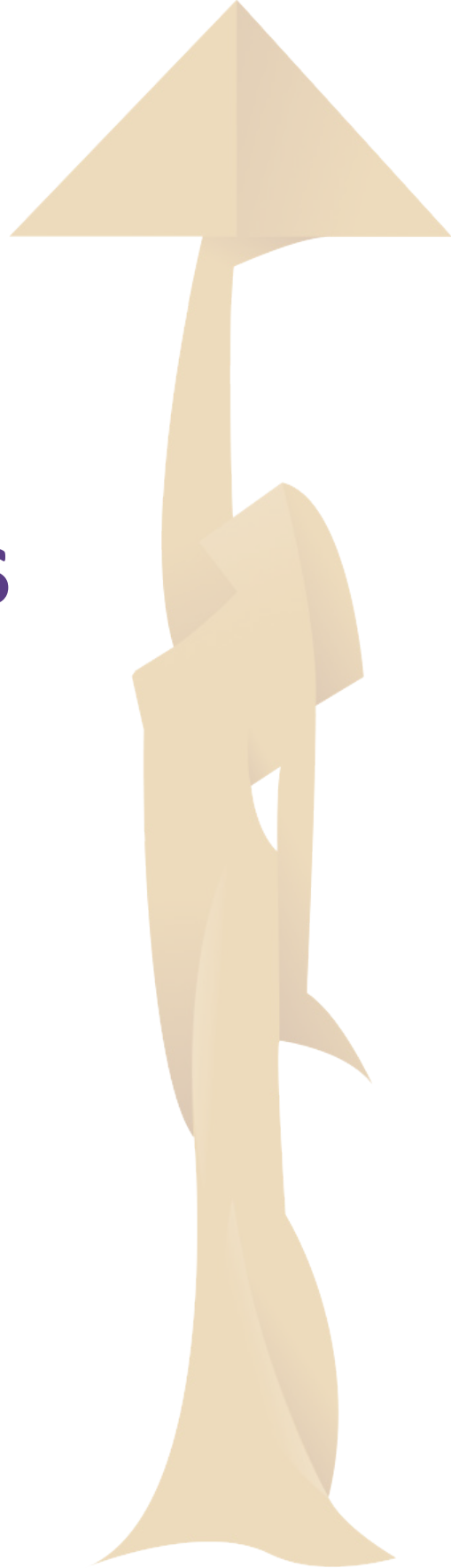
«We would like to express our gratitude to JWT Entertainment for their constant guidance and support in providing the identity and all the branding related material for the CIFF, and brought it all to life. Many thanks for their cooperation that helped in the completion of this project».

رعاة المهرجان

SPONSORS



افتتاحیات
EDITORIALS





حلمي النمنم
وزير الثقافة

اليوم، يرفع الستار، إيذاناً بانطلاق الدورة ٣٨ لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي، بحضور كبير ولافت من المهتمين بالسينما والفنون عامة، في مصر والعالم العربي ودول العالم، والواقع أن المهرجان يمثل حالة فنية ومصرية خالصة، إلى جوار كونه حالة إنسانية عامة، تؤكد اتساع الاهتمام والاحتياج إلى الفن السابع، وفي مصرنا العظيمة، نحن أشد احتياجاً إلى الفنون البصرية والسمعية وفي مقدمتها السينما، لتقدم للمشاهد عوالم جديدة، تلمس قضاياها وهمومه الإنسانية والاجتماعية.

وحين طرحت وزارة الثقافة مفهوم "العدالة الثقافية"، كاستراتيجية لها، كان الهدف، ليس فقط أن تحقق العدالة في تقديم الخدمة الثقافية والفنية بين مختلف المدن والمناطق وبين أبناء مصر، ولكن كذلك العدالة بين جوانب الثقافة والفنون المتعددة، بعد أن بدا في السنوات الأخيرة، تراجع الاهتمام بالفن السابع تحديداً وغيره من الفنون السمعية والبصرية، وهذا المهرجان يتيح لنا الفرصة للتأكيد على أن الدولة المصرية تولي السينما اهتماماً كبيراً، ليتبوأ هذا الفن الجميل موقعه الذي كان في الوجدان والذوق العام.

هذه الدورة، تشهد عودة عروض المهرجان إلى منطقة وسط البلد، بعد أن ظلت محصورة في قاعات دار الأوبرا المصرية في السنوات الأخيرة، لأسباب لا تخفى على المتابعين.

يشترك بالمهرجان ٢٠٤ فيلم من ٦١ دولة، وتحتل الصين، ضيف الشرف، حيث تشارك لأول مرة بعشرين فيلماً، بما يعكس متانة العلاقة بين مصر والصين، بالإضافة إلى وجود ٧٥ ضيفاً من نقاد وفنانين من ٣٢ دولة.

وتشهد دورتنا هذا العام، تعاوناً كبيراً ما بين وزارة الثقافة المنظمة للمهرجان، ووزارتي الشباب والرياضة والسياحة، بالإضافة إلى جامعة القاهرة، باعتبارها أعرق مؤسسة أكاديمية حديثة في مصر وبلاد المنطقة.

يحتفي المهرجان هذا العام، بعدد من الفنانين الكبار، وعلى رأسهم الفنان يحيى الفخراني، وأحمد حلمي، بالإضافة إلى تكريم عدد من الراحلين مثل المخرج محمد خان، كما يتم تكريم رواد الفن العالميين، منهم المخرج الألماني كريستيان بيتزولد، وكاتب السيناريو الصيني جيا زانجكي.

أتمنى لهذه الدورة أن تكون على قدر توقع محبي السينما وعشاق الفنون في بلادنا.

حلمي النمنم
وزير الثقافة

Today we raise the curtain on the 38th edition of Cairo International Film Festival, with attendees ranging from seasoned filmmakers to art lovers from all over the world. CIFF represents a special Egyptian artistic state as it retains a humane overlook while getting deep into the cerebral need of the seventh art as a declaration of humanity. In our beloved country, Egypt, we have a profound demand for visual and auditory arts, led by Cinema, to represent the current state of modern day individuals and what they're going through on social and personal levels.

When the Egyptian Ministry of Culture posed the term "Cultural Justice", it wasn't merely a preset strategy through which it would execute its agenda by equating cultural services between the provinces and the more urbanized areas. The ministry stressed on evening out cultural services between all forms of art, giving attention to all its different forms, especially since in the last few years, there had been less care given to nurturing the art of cinema. This festival allows us to showcase how the Egyptian state gives great care to its filmmaking industry, as was the way before, so that it assumes the pioneering place it has always mounted throughout the past years. We also strive to satisfy the public's fine taste and indulgence in art.

This edition witnesses the festival going back downtown, in addition to its permanent residence at the Opera House. This broadening of the festival horizons proves how the state of the country is changing from the substantial circumstances that once were.

The festival includes 204 films from all over the world. China is our guest of honor, participating –for the first time- with 20 films which reflects the strong Egyptian-Chinese ties. We also have 75 critics and artists from over 32 countries.

This edition also sees a fruitful collaboration between the Ministry of Culture –who organizes the event- and the Ministry of Tourism, the Ministry of Youth & Sports, and Cairo University –as one of the most pristine academic entities in Egypt and the Arab world.

Cairo International Film Festival celebrates many Egyptian artistic legends and innovators; including Ahmed Helmy and Yehia Al-Fakhrany as well as honoring late auteur Mohamed Khan, German director Christian Petzold and Chinese filmmaker Jia Zhangke.

I sincerely hope that this edition meets the high expectations of film lovers and art enthusiasts all over the region.

Helmy Al-Namnam
Minister of Culture



محمد يحيى راشد
وزير السياحة

يطيب لى أن أشارك فى هذا الإصدار المتميز لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي فى دورته الثامنة والثلاثين، كما أود الإعراب عن سعادتى بأن يشارك فى مهرجان هذا العام كوكبة من مشاهير الفنانين على مستوى العالم.

لا يخفى على أحد ما يمثلته الفن من أهمية فى تكوين وجدان الشعوب، وبوجه خاص فإن السينما تعد بمثابة مرآة تعكس ثقافات وعادات الشعوب إلى جانب المستوى الاجتماعى والاقتصادى لها وبذلك فإن السينما تعتبر أداة فعالة فى مد جسور التواصل بين الشعوب وتبادل الثقافات، وفى هذا الشأن يسعدنى أن أشير إلى أن فن السينما فى مصر يمتد لأكثر من مائة عام وعلى مدار هذه الفترة قدمت السينما المصرية أكثر من أربعة آلاف فيلم تمثل رصيذا هائلا للسينما العربية بما جعل مصر وبحق رائدة فى هذا المجال.

ومن هذا المنطلق وإيماناً بدور الفن والسينما وأهميتها كوسيلة هامة للترويج السياحى فإن وزارة السياحة ممثلة فى هيئة تنشيط السياحة حرصت على المشاركة فى دعم هذا المهرجان الهام ليكون بمثابة أحد وسائل الترويج للمقصد المصرى باعتباره رسالة إلى كل العالم تؤكد، ليس فقط على امن واستقرار مصر، ولكنه أيضا يثبت قدرة مصر على استضافة مثل هذه الأحداث الهامة ، فضلا عن ذلك فإن الفعاليات المتنوعة التى يتضمنها المهرجان سوف تمثل إضافة للفن السينمائي المصرى.

وانتهز الفرصة لأؤكد على أن السياحة المصرية بالرغم من التحديات الراهنة التى تواجهها إلا أن المؤشرات والبوادر الإيجابية الحالية تشير إلى أن السياحة المصرية تسير بخطى ثابتة لتخطى هذه الأزمة كما أود التأكيد على أن القطاع السياحى بكافة محاوره وعلى كل الأصعدة يبذل قصارى الجهد لتحقيق هذا الهدف.

إن المقصد السياحى المصرى يعد من المقاصد الأكثر تميزا على خريطة السياحة العالمية حيث يمتلك العديد من المقومات الطبيعية والسياحية التى تؤهله لذلك ، كما أنه يتيح للسائح الاستمتاع بمختلف الأنماط السياحية التى ترضى كافة الأذواق ومنها السياحة الثقافية والترفيهية والشاطئية وسياحة السفارى والمغامرات والسياحة البيئية علاوة على السياحة الرياضية... وغيرها، هذا إلى جانب توافر العديد من فنادق السلاسل الفندقية العالمية الشهيرة فضلا عن الفنادق العائمة ومراكز التسوق والمطاعم على مختلف مستوياتها، ويأتى ذلك جنبا إلى جنب مع الاهتمام والحرص على جودة الخدمة المقدمة للسائح.

وختاماً أدعو جميع ضيوفنا الكرام للاستمتاع بإقامتهم فى مصر، متمنيا لهم مهرجانا ناجحا وإقامة سعيدة.

محمد يحيى راشد
وزير السياحة

It is my great pleasure to participate in this astounding 38th edition of the Cairo International Film Festival. I am also expressing my delight at the attendance of a stellar group of celebrities and artists from all over the world.

It's no secret how art affects the building up of the nation's moral compass. Cinema - specifically - mirrors the nation's growing cultural, intellectual and moral renaissance, on both an economic and a social level.

Cinema bridges the differences between cultures. I would like to point the attention at the deep-rooted art of filmmaking in the Egyptian society, going back as far as 100 years and counting. Throughout this period, Egyptian cinema produced over 4,000 films which enriched the Arab filmmaking heritage. It is for these particular reasons that Egyptian cinema mounts a well-deserved leading position in the Arab art realm. In this context, and due to a solid belief in the role of cinema as a tool of touristic attraction, the Ministry of Tourism - represented by the Egyptian Tourism Authority - decided to engage in supporting this festival. Bearing in mind the key message of the festival mission statement, the ministry stresses that the festival is not only a witness to the stability and safety that visitors will meet on Egyptian grounds, but also how capable Egypt is of hosting such grand international events. Various programs and symposia that are being held by the festival will pose an addition to Egyptian filmmaking revival.

I take this opportunity to assure everybody that Egyptian tourism - despite facing constant challenges - is steadily rising above this crisis. The tourism sector on all levels, through each and every institution is doing its ultimate best to reach its goal.

Egypt is such an endowed country to retain a unique spot on the international tourism map, with diverse and varied natural resources. Tourists enjoy an array of touristic forms that satisfy different tastes including: cultural tourism, entertainment tourism, nautical tourism, safari, adventure tourism, ecotourism, sports tourism, etc. In addition, an abundance of international luxury hotel chains, floating restaurants, mega shopping centers and five-star restaurants offer their services, with the prime care given to providing the tourist with a memorable experience and the greatest care.

In closing, I would like to invite our dear guests to enjoy their stay in Egypt, wishing everybody a successful festival edition and a pleasurable stay.

Thank you

Mohamed Yehia Rashed
Minister of Tourism



د. ماجدة واصف
رئيس المهرجان

على الرغم من الأزمات التي تمر بها البلاد والتحديات التي تواجهها بشكل يومي لمواصلة مسيرة التقدم فإن هناك إرادة سياسية واضحة لدعم الثقافة والسينما بوجه خاص، حتى وإن كانت هناك ضرورة لزيادة هذا الدعم لمواكبة متطلبات المرحلة.

تشهد الدورة الـ ٣٨ من عمر هذا المهرجان مشاركة نحو ٢٠٠ فيلم من أكثر من ٦٠ دولة، كما تستضيف نحو ٣٠٠ ضيف من كافة أنحاء العالم ولكن الكم ليس هو المعيار الوحيد لتقييم أى مهرجان عالمي، ولذا فإن الاهتمام كان مركزاً على اختيار الأفلام الأفضل التي أنتجت خلال هذا العام لعرضها على جمهور القاهرة الذي يثبت كل يوم حبه وتعلقه بالفن السابع.

وفي انتظار قصر المهرجانات الذي يمكن أن يتم انشاؤه ذات يوم على غرار المهرجانات الكبرى نواصل تقديم عروض المهرجان فى صالات الأوبرا المصرية الخمس التي أضيفت إليها خمس صالات أخرى فى وسط القاهرة وبذلك يكون المهرجان قد ضاعف عدد صالات عرضه هذا العام وعاد ثانية الى وسط القاهرة لتعرض أفلامه فى قلب العاصمة ويتيح لمحبي السينما المصريون والأجانب متعة التجول فى شوارع وسط البلد التي استعادت بهائها القديم لتعود القاهرة مرة

أخرى واحدة من أجمل مدن العالم كما كانت فى مطلع القرن العشرين. وهذه العودة الى صالات السينما فى وسط القاهرة دليل على عودة الأمن والأمان الى ربوع البلاد ومؤشر جديد على الاستقرار الذي تعيشه مصر الآن.

ولتلافى السلبات التي تم رصدتها فى السنوات الماضية فقد استحدث المهرجان نظاماً جديداً لمتابعه عروض المهرجان بشكل منظم وحضارى وشراء التذاكر عن طريق الانترنت. وتم تطوير موقع المهرجان واستحدث تطبيق التليفون الجوال بحيث يتمكن المشاهد من متابعه البرامج المختلفة وكافة المعلومات الخاصة بالأفلام التي يرغب في مشاهدتها كما يمكنه كذلك شراء التذاكر بشكل مباشر من منافذ البيع فى الأوبرا أو صالات أوديون وكريم فى وسط البلد، كما تم كذلك إصدار بطاقات متنوعة تتبع لحاملها مشاهدة أكبر عدد من الأفلام بأسعار زهيدة، ومن بينها بطاقات مخصصة لطلبة الجامعات حيث ان هناك اهتمام خاص بالشباب.

وبعيداً عن نجوم هوليوود الذين تجاوزت مطالبهم المادية الامكانيات المتاحة للمهرجان ومراعاةً للظرف الاقتصادي الخاص الذى نمر به حالياً فقد اختار المهرجان الرهان على نجوم من نوع آخر، نجوم لانراهم علي الشاشة لانهم هم الذين يصنعون الافلام. نجوم مهرجان القاهرة هذا العام هم المخرجون الكبار الذين قبلوا دعوه المهرجان للمشاركة بأفلامهم الجديدة وحضروا الي القاهرة ليشاطروا اهلها الاحتفال بالفن السابع.

ويخصص المهرجان هذا العام مساحه كبيرة لسينما واعدة وصاعدة تقوم حالياً بغزو العالم هي «السينما الصينية» التي نعرض لها عشرين فيلماً من أهم الأفلام التي أنتجت من ٢٠٠١ حتى ٢٠١٦ بمعدل فيلم من كل سنة بالإضافة الى فيلمين من كلاسيكيات السينما الصينية، وأربعة أفلاماً أخرى تشارك في اقسام المهرجان المختلفة. كما يستضيف المهرجان وفداً صينياً كبيراً يضم شخصيات سينمائية بارزة.

واستمراراً للتقليد الذى بدأه المهرجان فى العام الماضى بإطلاق اسم سيدة الشاشة العربية فاتن حمامة على جائزة المهرجان التقديرية وجائزة التميز، يقدم المهرجان جوائزته الى أسماء بارزة فى عالم السينما، وعلى رأس قائمة المكرمين هذا العام المخرج الكبير محمد خان الذى فقدناه منذ شهور قليلة والذى أعد بنفسه قبل رحيله بأيام برنامج أفلامه التي ستقدم لجمهور المهرجان كما يكرم المهرجان وجهين شارك كل منهما فى مسيرته، هما النجم الكبير يحيى الفخرانى، والمنتج حسين القلا الذى ترك بصمته على السينما المصرية الجديدة فى الثمانينيات والتسعينيات، بالإضافة الى الشيخ عمر سيسوكو المخرج المالى الكبير، كما يمنح المهرجان جائزة فاتن حمامة للتميز الى ثلاثة وجوه بارزة فى عالم السينما : من أوروبا «كريستيان بتزولد» الذى يتزعم الموجة الجديدة فى السينما الألمانية والذى يرأس أيضاً لجنة تحكيم المهرجان الدولية، ومن الصين والمخرج جيا زانجكي الذى يعتبر حالياً أحد أهم السينمائيين الصينيين علي مستوي العالم ومن مصر النجم المصرى المتميز أحمد حلمى.

ان هذه الدورة الجديدة لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي تسعى الى جذب جمهور عريض من محبي السينما، وخاصة الجيل الجديد من الشباب، ونأمل أن تكون دورة متميزة على كافة المستويات.

Despite the challenges that our whole country is facing, there's a political assertion in backing up the Egyptian cultural identity specifically represented in the filmmaking sector. Even with pressing demands in taking this national support to the next step, we certainly cannot deny it and sincerely welcome it.

The 38th edition of Cairo International Film Festival screens almost 200 films from over 60 countries, and also hosts 300 guests from different parts of the universe. Quantity, however, is not the proper tool of measurement for the success of a film festival. CIFF gave great care to selecting some of the best that world cinema produced in 2016, offering Cairo film lovers a rich program to satisfy their growing passion for the Seventh Art.

Until the Palace of Festivals and Conferences is inaugurated to host such major events –in accordance with international tradition- the main venue for screening the festival films will be the Cairo Opera House. Five of the Opera House halls will exhibit films, as well as five auditoriums from downtown movie theatres in Cairo, duplicating the festival screening rooms and making it an opportunity for Egyptians and foreigners alike to explore the heart of the beautiful capital. The recently-restored peaceful and tranquil state of downtown Cairo is a testament to the political and social stability that Egypt enjoys at the moment.

To avoid the flaws and concerns that were pinpointed to the festival administration last year, we devised a new online system for festival attendees to track the schedule of events and buy movie tickets. The official festival website as well as the mobile app received a complete upgrade so that audience members could follow their favorite movies and read all available information on them. Tickets would also be accessible throughout booths at the Opera House, Cinema Odeon and Cinema Karim. There are also special packages for certain categories to watch as many movies as possible at the lowest price. Great care is given to providing university students with the quality for price packages since this is the national Egyptian Year of the Youth.

Apart from the Hollywood stars who demand over-the-top requests at such an economically up-tight time the whole country is going through, the festival will prove quality when it comes to choosing guests. We decided to go with the off-camera stars, the filmmakers themselves, the ones who create the magic. Cairo International Film Festival guests for this edition are the stars who accepted the invitation to screen their films at the various halls and auditoriums for the Cairo cinephile audiences.

The festival also paves the way for screening films from a rising power on the international film market which is the guest of honor for this edition; "Chinese Cinema". We screen 20 of the most renowned Chinese films from the years 2001-2016, as well as two from the Classical Chinese cinema, in addition to four films participating in various sections of the festival. A Chinese delegation is scheduled to grace the festival with the presence of notable names from the Chinese film industry. Following the tradition from last year, Lady Faten Hamama's awards for lifetime achievement and excellence will be granted to prominent names in the film industry.

On top of the honoree is Egyptian filmmaker and auteur Mohamed Khan, who passed away few months ago right after he prepared a selected list of films to be screened in his name during the mini-program. Three lifetime achievement award grantees will be veteran actor Yehia Al-Fakhry and prolific producer Hussein El-Qala, as well as Cheick Oumar Sissoko the legendary Malian filmmaker. As for Faten Hamama's excellence awards, they will be granted to the German filmmaker Christian Petzold who leads the Berlin School of directing –as well as the festival's international competition jury- and Jia Zhangke, the leading figure of the Sixth Generation movement of Chinese cinema, and lastly, Egyptian movie star and household name Ahmed Helmy.

We sincerely hope that the 2016 edition of the Cairo International Film Festival will draw film lovers and art enthusiasts from all over Egypt. Our varied and diverse selections will –hopefully- meet your expectations and help us toward a better future.



محمود حميده
رئيس شرف المهرجان

محمود حميدة رئيس شرف المهرجان

ممثل ومنتج مصري، واحد من أكثر الممثلين العرب موهبة وتقديرًا من قبل الجمهور والنقاد. لعب أدواراً رئيسية في أكثر من خمسين فيلماً منذ انطلاسته في ثمانينيات القرن الماضي، وساهم كمنتج في دعم وإثراء السينما المصرية المغايرة من خلال إنتاج شركته «البطريق» ١٩٩٦ لعدد من الأفلام التي نالت تقديراً واسعاً في المهرجانات العالمية.

بدأ حميدة مسيرته في التلفزيون بالمشاركة في مسلسلين ناجحين هما «حارة الشرفاء» و«الوسية»، قبل أن يلعب دوراً رئيسياً أمام النجم أحمد زكي في «الإمبراطور» ١٩٩٠، قبل أن يختاره المخرج محمد خان للعب دور البطولة في «فارس المدينة» ١٩٩٢، ومنه ينطلق حميدة لتقديم مجموعة من الأدوار بالغة الأهمية في مسار السينما المصرية الحديثة، منها أدواره في أفلام «الأبواب المغلقة» ١٩٩٩، لعاطف حتاتة، «ملك وكتابة» ٢٠٠٥، لكاملة أبو ذكري، «أحكي يا شهرزاد» ٢٠٠٩، لبسري نصر الله، «نؤارة» ٢٠١٥، لهالة خليل، وثلاثية «عفاريت الأسفلت» ١٩٩٦، «جنة الشياطين» ١٩٩٩، «بحب السيما» ٢٠٠٤، لأسامة فوزي. كما يمتلك محمود حميدة مسيرة متعاون ناجحة مع المخرج العالمي يوسف شاهين، شارك خلالها في أربعة من أفلامه هي «المهاجر» ١٩٩٣، «المصير» ١٩٩٧، «الآخر» ١٩٩٩، و«إسكندرية نيويورك» ٢٠٠٤، وفي الأخير قام بأداء دور شاهين نفسه في الفصل الأخير من سيرة المخرج الذاتية الشهيرة.

حميدة لم يكتف بدور الممثل والنجم، بل ساهم كمنتج في تقديم مواهب واعدة وأفلام ربما لم تكن لتجد فرصة إنتاجية مالم يتحمس نجم بحجم حميدة لدعمها، فأننتج «جنة الشياطين» لأسامة فوزي، والفيلم التسجيلي الطويل «جلد حي» ٢٠١٠، لأحمد فوزي صالح، وعمل منتجا منفذاً لأفلام «جمال عبد الناصر» ١٩٩٨، لأنور القوادري و«ملك وكتابة» لكاملة أبو ذكري. بالإضافة لإسهام الشركة في إنتاج أفلام تسجيلية مثل «نازك الملائكة» ٢٠٠٠، لخيرية منصور، مسرحيات مثل «ألوان ريكا بوكا»، وعدد من الحفلات الموسيقية والأمسيات الشعرية.

ساهم أيضاً في الحركة النقدية والصحافة السينمائية بإنشاء مجلة «الفن السابع» ١٩٩٧ التي ظلت طوال فترة صدورهما تعد من أهم المطبوعات المتخصصة في السينما الصادرة في المنطقة العربية. وقام من خلال الشركة بتأسيس ستوديو الممثل الهادف لدعم المواهب التمثيلية الشابة من خلال خضوعهم لورش عمل تحت إدارة مدربين محترفين.

على مستوى الأداء يُعرف محمود حميدة بتقديم أدوار تغطي مساحة واسعة من المشاعر، بأداء يمتاز بالدقة والأصالة والحضور. الأمر الذي ساهم في جعل الأفلام التي شارك فيها تتنافس وتفوز بجوائز في مهرجانات عالمية منها كان، فينيسيا، لوكارنو، سالونكي ودمشق.

Mahmoud Hemeida **Honorary President of the Cairo International Film Festival**

Egyptian actor and producer Mahmoud Hemeida is one of the most critically praised, versatile actors on the Egyptian film scene who is also a fan favorite. He starred in over 50 films ever since his breakthrough role in the 1980s. He supported alternative - or so - called independent - Egyptian cinema through Albatrik Art Production Company, through which he produced a selection of tremendously successful films at the international festival circuit.

Hemeida started his career with two important TV roles in the popular shows "Harat Al-Shurafa" and "Al-Wassiyah" before he co-starred in front of legendary Egyptian actor Ahmed Zaki in "The Emperor", 1990. His breakthrough came when late director Mohamed Khan picked him to star in "Knight of the City", 1992. From then on Hemeida played an array of diverse characters in some of the finest Egyptian cinema feature productions such as: the Oussama Fawzi trilogy "Fallen Angels Paradise", 1999, "Aafarit Al Asfalt", 1996 and "I Love Cinema", 2004, "Ehky ya Scheherazade", 2009 and "Nawara", 2015.

One of Hemeida's most successful actor-director collaborations was with late Egyptian auteur Youssef Chahine, where he starred in 4 of his films "The Emigrant", 1993, "Destiny", 1997, "The Other", 1999 and "Alexandria... New York" where he played Chahine himself in the last chapter of his semi-autobiography.

Hemeida's role in enriching Egyptian cinema didn't stop at acting. His role as producer through Albatrik financially backed up various films that would have otherwise remained in pre-production status forever. He produced "Fallen Angels Paradise", 1999 by Oussama Fawzi and "Living Skin", 2010 by Ahmed Fawzi Saleh. He also worked as an executive producers for "Gamal Abd El Naser", 1998 by Anwar Kawadri and "Malek we Ketabah", 2005 by Kamla Abouzekry. His company also produced the powerful documentary "Nazk Al Malae'ka - 2000" by Khayereya Mansur, the theatre play "Alwan Reka Boka" in addition to various music concerts and poetic nights (readings).

Heavily invested in reviving the art of cinema, Hemeida became involved in the film criticism scene through publishing the film magazine "The Seventh Art"; which had been considered one of the most important publications on cinema in the Arab region. Albatrik also established the well-famed Actors' Studio, to produce a generation of actors capable of their craft, via intense training in professional acting workshops.

Hemeida's acting style is characterized by holding on to authenticity with a touch of roguish, brusque attitude. He gives a wide-range of emotions with subtlety and charisma. His films went on to compete - and win - various awards and accolades at A-List, international festivals such as Cannes, Venice, Locarno, Thessaloniki and Damascus.

اللائحة الفنية لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي الثامن والثلاثين 15-24 نوفمبر 2016

مادة 1: مهرجان القاهرة السينمائي الدولي مهرجان سنوي تنظمه وزارة الثقافة في مصر، ومعتمد من الاتحاد الدولي للمنتجين (FIAPF)، ويلتزم بتطبيق جميع قواعده.

مادة 2: يهدف المهرجان إلى المساهمة في تطوير فنون وعلوم الفيلم الروائي والتسجيلي وتشجيع الحوار بين الثقافات.

مادة 3: تتعدّد الدورة الثامنة والثلاثون من المهرجان من الثلاثاء 15 إلى الخميس 24 نوفمبر 2016 بدار الأوبرا المصرية

مادة 4: يتكون المهرجان من الأقسام التالية:

- القسم الرسمي للأفلام الروائية والتسجيلية الطويلة: المسابقة الدولية - خارج المسابقة
- مسابقة سينما الغد الدولي للأفلام القصيرة وأفلام الطلبة من 18 إلى 23 نوفمبر 2016 وينظمه اتحاد طلبة المعهد العالي للسينما
- بناء على لائحة خاصة
- مهرجان المهرجانات
- البانوراما
- كلاسيكيات السينما العالمية
- تكريمات
- ضيف شرف من سينما العالم

كما يتضمن المهرجان:

- ندوات مهنية
- ورش عمل سينمائية

مادة 5: تعقد أثناء المهرجان الدورة الثالثة من البرامج الموازية التالية:

- أفاق السينما العربية الجديدة من 17 إلى 23 نوفمبر 2016 ، وتنظمه نقابة المهن السينمائية بناء على لائحة خاصة.
- أسبوع النقاد الدولي للأفلام الطويلة الأولى أو الثانية لمخرجيها من 17 إلى 23 نوفمبر 2016 وتنظمه جمعية نقاد السينما المصريين بناء على لائحة خاصة.

مادة 6: تختار إدارة المهرجان لجنة تحكيم المسابقة الدولية للأفلام الطويلة. وتشكل اللجنة وفقاً لقواعد الاتحاد الدولي للمنتجين (FIAPF)، وعلى ألا يكون لأى عضو فيها علاقة بأي فيلم من أفلام المسابقة.

مادة 7: تمنح لجنة التحكيم الجوائز التالية:

- الهرم الذهبي لأحسن فيلم ويمنح للمنتج (لا تمنح الجائزة مناصفة)
- الهرم الفضي - جائزة لجنة التحكيم الخاصة - لأحسن مخرج
- الهرم البرونزي للعمل الأول أو الثاني ويمنح للمخرج
- جائزة نجيب محفوظ لأحسن سيناريو
- جائزة أحسن ممثلة
- جائزة أحسن ممثل
- جائزة أحسن إسهام فني

مادة 8: يمنح المهرجان جائزتين بإسم سيدة الشاشة العربية فاتن حمامة للشخصيات السينمائية التي ساهمت وتساهم في الارتقاء بالفن السينمائي وهما:
- الجائزة التقديرية : جائزة فاتن حمامة التقديرية
- جائزة التميز : جائزة فاتن حمامة للتميز

مادة 9: يمنح الاتحاد الدولي للصحافة السينمائية (FIPRESCI) جائزتين تقررهما لجنة تحكيم خاصة مكونة من رئيس وعضوين، ويعلن عنهما في بداية حفل ختام المهرجان.

مادة 10: يتم اشتراك الأفلام بدعوة مباشرة من إدارة المهرجان وتبدأ دعوة الأفلام وفتح باب الاشتراك من 5 إبريل إلى 15 سبتمبر 2016.

مادة 11: يشترط لاشتراك الأفلام في أقسام المهرجان الخاصة بالقسم الرسمي داخل وخارج المسابقة للأفلام الطويلة ومهرجان المهرجانات والبانوراما ومنتدى السينما المستقلة توافر الشروط التالية :

- أن يكون الفيلم قد تم إنتاجه بعد أكتوبر 2015 ، وتزيد مدة عرضه عن 60 دقيقة
- ألا يكون الفيلم قد عرض في مصر
- ملء استمارة الاشتراك كاملة على موقع المهرجان www.ciff.org.eg
- إرسال نسخة DVD عليها ترجمة باللغة الإنجليزية على عنوان المهرجان (17 شارع قصر النيل - القاهرة - مصر)، على نفقة المشترك،

وأن يكتب على الرسالة عنوان الفيلم واسم المخرج باللغة الإنجليزية مع عبارة «من دون قيمة تجارية ولأغراض ثقافية فقط».

- ألا يكون الفيلم الذي يعرض في المسابقة قد عرض في مسابقة مهرجان دولي آخر معتمد من الاتحاد الدولي للمنتجين (FIAPF)

في حال اختيار الفيلم يرجى إرسال المواد التالية عن طريق البريد الإلكتروني إلى films@ciff.org.eg وبحد أقصى 20 سبتمبر 2016:

- صور من الفيلم
- تعريف صناع الفيلم وقوائم أفلامهم و صورة المخرج
- ثلاث دقائق من الفيلم لأغراض الترويج
- حوار الفيلم بالإنجليزية

في حالة إختيار الفيلم يتم إرسال نسخة العرض مع ملصق الفيلم على عنوان المهرجان على نفقة إدارة المهرجان، وبحد أقصى 15 أكتوبر 2016 بالشروط التالية:

- أن تكون النسخة (Blu-Ray و DCP)
- أن تكون ناطقة بلغة الفيلم الأصلية
- أن تكون عليها ترجمة انجليزية
- لا يتجاوز الفيلم خمس مرات وفقاً لللائحة الاتحاد الدولي للمنتجين وبعد موافقة صاحب الحقوق
- عدم سحب أي فيلم لأي سبب بعد إختياره للعرض وموافقة المنتج

مادة 12: يتحمل المهرجان تكاليف الترجمة الالكترونية لأفلام المسابقة الدولية إلى اللغة العربية.

مادة 13: تؤمن إدارة المهرجان على نسخ العرض أثناء وجودها في حوزتها.

مادة 14: تتحمل إدارة المهرجان تكاليف إعادة نسخ العرض بحد أقصى 5 ديسمبر 2016.

مادة 15: الإشتراك في المهرجان يعني القبول بكل مواد هذه اللائحة، وقد وضعت بالعربية والإنجليزية، وتخضع للقوانين المصرية، وفي حال أي خلاف يعتد بالنص العربي.

العنوان الذي ترسل إليه جميع المكاتبات
مهرجان القاهرة السينمائي الدولي - 17 شارع قصر النيل - القاهرة
تليفون : 23923962 (202) - 23923562 (202)
فاكس : 23938979 (202)
www.ciff.org.eg
E-mail: Info@ciff.org.eg

Article 9:

The International Federation of Film Critics (FIPRESCI) will grant two prizes awarded by its jury that will comprise a president and two members. The prizes will be announced at the start of the closing ceremony of the festival.

Article 10:

The films are selected by a direct invitation from the board of the Cairo International Film Festival.
The application window will be opened from April 5th to September 15, 2016.

Article 11:

To participate in the Official Selection, Festival of Festivals, Panorama, and Forum of Independent Cinema sections, all films must meet the following criteria:

- Films must be produced after October 2015. Duration of each film must exceed the sixty-minute mark.
- All films must not have been screened in Egypt before.

- All films must fill the required entry form on the festival website www.ciff.org.eg.

- All films must send a DVD copy with English subtitles by post to the CIFF address:

(17 Kasr El Nil Street - Cairo, Egypt). The sender shall take care of the postal expenses.

The film title and the director's name should be printed on the parcel in English, accompanied by the following phrase "Without commercial value and for cultural purposes only."

The competition films must not have participated in the competition of another International Film Festival accredited by the International Federation of Producers Associations (FIAPF).

In case the film is selected, the following material should be sent by email to (films@ciff.org.eg) not later than September 30, 2016:

- Stills from the film
- Biography, filmography and photo of the director
- Three minutes of the film for promotional purposes
- English dialogue of the film to be sent by email

In case the film is selected, screening copy of the film shall be sent with the poster of the film, at the expense of CIFF, not later than October 15, 2016. The copy must meet the following criteria:

- The copy must be (DCP and Blu- Ray)
- The copy must be in the original language of the film
- The copy must be accompanied by English subtitles
- The screening of the selected film must not exceed 5 projections according to the FIAPF regulations and with the agreement of the right holders.

Once a film has been selected and the producer has confirmed, it cannot be withdrawn from the festival.

Article 12:

The festival administration will cover the cost of electronic subtitles in Arabic for films in the International competition.

Article 13:

In accordance with FIAPF Regulations, screening copies will be insured by CIFF for the duration they are in its possession.

Article 14:

CIFF will cover the cost of returning the screening copies not later than December 5th, 2016.

Article 15:

Participation in the Cairo International Film Festival designates full acceptance of all regulation articles which are issued in Arabic and English and are subject to Egyptian laws. In case of any dispute, the original Arabic text is to be taken as the decisive transcript.

Address of the Cairo International Film Festival

17, Kasr El Nil St, Cairo – Egypt

Tel.: (202) 23923962 - (202) 23923562

Fax : (202) 23938979

www.ciff.org.eg

E-mail: Info@ciff.org.eg

Regulations Of The 38Th Cairo International Film Festival (15Th - 24Th November 2016)

Article 1:

The Cairo International Film Festival (CIFF) is an annual festival organized by the Ministry of Culture in Egypt. It is accredited by the International Federation of Film Producers Associations (FIAPF), and is committed to comply with all its stipulations.

Article 2:

CIFF aims to contribute towards the development of the art and science of film (Fiction– Documentary) and encourage intercultural dialogue.

Article 3:

The 38th Cairo International Film Festival will be held in Cairo from November 15 – 24, 2016 at the Opera House.

Article 4:

The CIFF sections are:

- Official Selection for feature and documentary films
- International Competition – Out of Competition
- Cinema of Tomorrow International Competition (CTIC) for shorts and student films, from 18 to 23 November 2016, organized by the Union Students of the High Cinema Institute in Egypt (USHCI) in accordance with its own regulations
- Festival of Festivals
- Panorama
- Feature film classics
- Tributes
- Guest of Honor from world cinema

- Other activities include:
 - Seminars
 - Workshops

Article 5:

Parallel Programs, in their third editions, will be organized during CIFF:

- Horizons of New Arab Cinema (HNAC), from 17 to 23 November 2016, organized by the Egyptian Filmmakers Syndicate (EFMS) in accordance with its own regulations.
- International Critic's Days (ICD) for first or second features, from 17 to 23 November 2016, organized by the Egyptian Film Critics Association (EFCA) in accordance with its own regulations.

Article 6:

The board of the Cairo International Film Festival will choose the jury of the international competition. The jury will be composed according to the rules of the FIAPF. Will not be included as jury member any person in any way connected with the production or commercial exploitation of a competitive entry.

Article 7:

The Jury will award the following prizes:

- The Golden Pyramid for best film, presented to the producer (The award should not be attributed ex-aequo)
- The Silver Pyramid, Special Jury Prize, for best director
- The Bronze Pyramid for First or Second Work, for the director
- Naguib Mahfouz Prize for best screenplay
- Prize for best actor
- Prize for best actress
- Prize for best artistic contribution

Article 8:

Faten Hamama Awards:

- Faten Hamama Honorary Award
- Faten Hamama Excellence Award

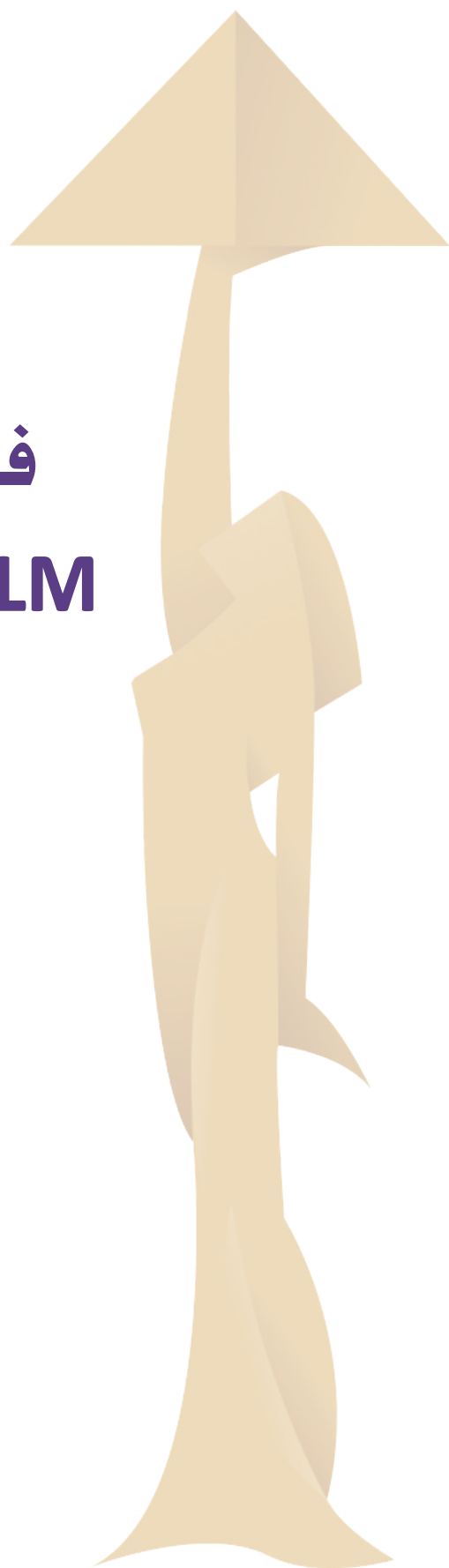
Granted to the prominent film figures for their contribution to enrich the cinematographic art.



الراعي الإعلامي الرسمي لمهرجان
القاهرة السينمائي الدولي

The Official Media Sponsor For
Cairo International Film Festival

فيلم الافتتاح
OPENNING FILM





A Day For Women / Youm Lel Setat

يوم للسيدات

Egypt

Fiction, 2016, Color, 105 min.

Original Language: Arabic

Director: Kamla Abou Zekri

Screenplay: Hanaa' Attia - Cinematography: Nancy Abdel Fattah - Editing: Moataz El-Kateb - Cast: Elham Shahin, Mahmoud Hemida, Nelly Karim, Eyad Nassar, Farouk El Fishawy, Ahmed El Fishawy, Ahmed Dawoud, Nahed El Sebail, Hala Sedki, Ragaa' Hussein - Producer: Elham Shahin - Production: Shahin Film.

Contact: Maissa, Tel: +20 111 166 7647

Synopsis:

"A Day for the Women" takes place over the course of 24 hours in a disadvantaged Egyptian neighborhood where a youth sports center decides to assign a "women-only" day by the swimming pool. Events unfold as the social, psychological and emotional consequences of this decision weigh on the women of the neighborhood.

مصر

روائي، 2016، ألوان، 105 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: كاملة أبو ذكري

السيناريو: هنادي عطية - التصوير: نانسي عبد الفتاح - المونتاج: معتز الكاتب - تمثيل: إلهام شاهين، محمود حميدة، نيللي كريم، إياد نصار، فاروق الفيشاوي، أحمد الفيشاوي، أحمد داوود، ناهد السباعي، هالة صدقي، رجاء حسين - المنتج: إلهام شاهين - إنتاج: شاهين فيلم.

الاتصال: Maissa, +20 111 166 7647

الملخص:

تدور أحداث «يوم للسيدات» على مدار أربعة وعشرين ساعة في أحد أحياء مصر الفقيرة حيث يقرر مركزا للشباب أن يُخصص يوما خاصا بحمام السباحة للنساء فقط. تكشف الأحداث عن عواقب هذا القرار على الحياة الاجتماعية، النفسية والعاطفية لنساء الحي.

كاملة أبو ذكري Kamla Abou Zekri



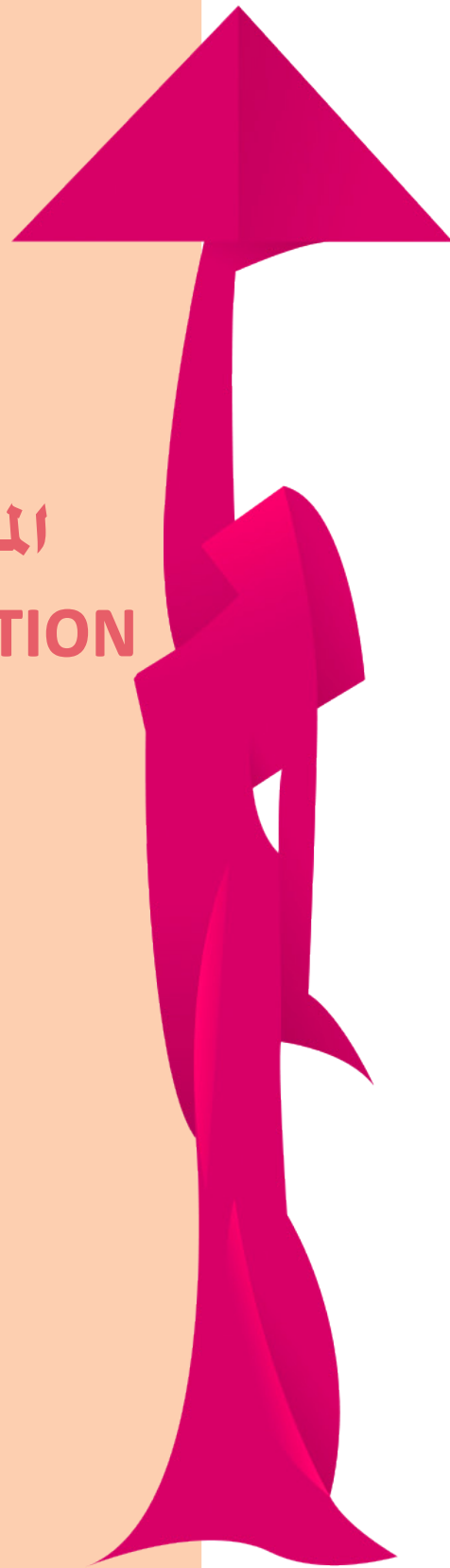
Born in Egypt in 1974, Kamla Abou Zekri started working as an assistant director. In 2004, she directed her feature debut "First Year Con". Her cinematic includes the critically-acclaimed "One-Zero" in 2009, which participated in numerous international film festivals including the Venice Film Festival, receiving over 45 local and international film awards. She also directed another critical darling, "Heads and Tails" in 2006. As for TV dramas, Abou Zekri directed, "A Girl Called Zat" in 2013 and "Women's Prison" in 2014.

Selected Filmography: Heads and Tails (2006), One-Zero (2009).

ولدت في مصر عام ١٩٧٤. بدأت كاملة أبو ذكري مشوارها المهني كمساعد مخرج. في عام ٢٠٠٤، أخرجت فيلمها الروائي الطويل الأول «سنة أولى نصب». يتضمن رصيدها السينمائي فيلم «واحد صفر» الذي أشيد به نقديا وشارك في العديد من المهرجانات السينمائية من بينها مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي. حصل الفيلم على أكثر من خمسة وأربعين جائزة دولية، وأخرجت أيضا فيلم «ملك وكتابة» عام ٢٠٠٦. على صعيد الدراما التلفزيونية، أخرجت مسلسل «حكاية بنت اسمها ذات» عام ٢٠١٣ ومسلسل «سجن النساء» عام ٢٠١٤.

فيلموجرافيا مختارة: ملك وكتابة (٢٠٠٦)، واحد صفر (٢٠٠٩).

لجنة حكيم
المسابقة الرسمية
OFFICIAL COMPETITION
JURY



أعضاء لجنة التحكيم الرسمية

رئيس اللجنة:

كريستيان بيتزولد | مخرج، كاتب سيناريو | ألمانيا

الأعضاء:

- ١- أروى جوده | ممثلة | مصر
- ٢- شيخ عمر سيسوكو | مخرج | مالي
- ٣- فيليب باجون | مخرج، كاتب سيناريو، منتج | بولندا
- ٤- هاني خليفة | مخرج | مصر
- ٥- لي يو | مخرجة وكاتبة سيناريو | الصين
- ٦- ماري سويني | مخرجة، كاتبة سيناريو، منتيرة، منتجة | الولايات المتحدة الأمريكية
- ٧- روبين كرشو | منتجة | استراليا
- ٨- صبا مبارك | ممثلة | الأردن

جوائز المهرجان

تمنح لجنة التحكيم الجوائز التالية :

- الهرم الذهبي لأحسن فيلم ويمنح للمنتج (لا تمنح الجائزة مناصفة)
- الهرم الفضي - جائزة لجنة التحكيم الخاصة - لأحسن مخرج
- الهرم البرونزي للعمل الأول أو الثاني ويمنح للمخرج
- جائزة نجيب محفوظ لأحسن سيناريو
- جائزة أحسن ممثلة
- جائزة أحسن ممثل
- جائزة أحسن إسهام فني

Official Competition Jury

President:

Christian Petzold | Director, Scriptwriter | Germany

Members:

- 1- **Arwa Gouda** | Actress | Egypt
- 2- **Cheick Oumar Sissoko** | Director | Mali
- 3- **Filip Bajon** | Director, Scriptwriter, Producer | Poland
- 4- **Hani Khalifa** | Director | Egypt
- 5- **Li Yu** | Director, Scriptwriter | China
- 6- **Mary Sweeney** | Director, Scriptwriter, Editor, Producer | USA
- 7- **Robyn Kershaw** | Producer | Australia
- 8- **Saba Mubarak** | Actress | Jordan

Festival Prizes

The Jury will award the following prizes:

- The Golden Pyramid for best film, presented to the producer (The award should not be attributed ex-aequo)
- The Silver Pyramid, Special Jury Prize, for best director
- The Bronze Pyramid for First or Second Work, for the director
- Naguib Mahfouz Prize for best screenplay
- Prize for best actor
- Prize for best actress
- Prize for best artistic contribution



رئيس لجنة التحكيم :
كريستيان بيتزولد
مخرج، كاتب سيناريو
ألمانيا

President

Christian Petzold

Director, Scriptwriter
Germany

Christian Petzold, one of today's leading German filmmakers, was born in Hilden, Germany in 1960. After studying drama at the Free University of Berlin, he enrolled in the German Film and Television Academy Berlin (dffb). There he studied filmmaking and started working as an assistant director to Harun Farocki and Hartmut Bitomsky. After graduation, Christian Petzold made a series of interesting TV films. In 2000, his feature debut, "The State I Am In" 2000, was released and won both the German Film Award and the Hessischer Best Film Award. By 2012, he had made another two TV films and five features including "Yella" 2007, and his biggest hit to date, "Barbara" 2012, which was awarded the Reader Jury of the Berliner Morgenpost and the Silver Bear for Best Director at the Berlin International Film Festival in 2012. Two years later in 2014, He directed "Phoenix".

كريستيان بيتزولد هو واحد من أهم صانعي الأفلام الألمان هذه الأيام، من مواليد مدينة هيلدن الألمانية عام ١٩٦٠. بعد دراسة الدراما في جامعة برلين الحرة، التحق بأكاديمية برلين للفيلم والتلفزيون، والتي درس بها الإخراج السينمائي في نفس الوقت الذي عمل فيه كمساعد مخرج لكل من المخرجين هارون فاروخي وهارتموت بيتومسكي. بعد تخرجه، أخرج بيتزولد سلسلة من الأفلام التلفزيونية الجيدة. في عام ٢٠٠٠، عُرض فيلمه الروائي الأول «الدولة التي أنا بها» والذي فاز بجائزة الفيلم الألماني و جائزة هاسيشير كأحسن فيلم. بحلول عام ٢٠١٢ كان قد أخرج فيلمين تلفزيونيين جديدين بالإضافة إلى خمسة أفلام روائية من بينها «يلا» عام ٢٠٠٧ والفيلم الأشهر من بين أفلامه «باربرا» عام ٢٠١٢ والذي نال عنه جائزة الدب الفضي كأحسن مخرج من مهرجان برلين عام ٢٠١٢ فيما فاز الفيلم بجائزة لجنة التحكيم المستقلة «مورجنبوست» من نفس المهرجان ذات العام. في عام ٢٠١٤، أخرج فيلم «طائر الفينيق».



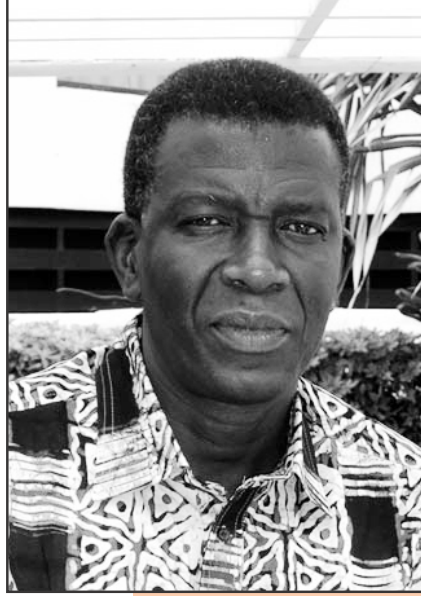
أروى جوده
مثلة
مصر

Arwa Gouda

Actress
Egypt

Arwa Gouda studied Marketing in Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transport. Arwa Gouda's acting career thrived when she participated in the film "Like Today" directed by Amr Salama in 2008. Soon after, she played a multitude of roles in box office successes including; "The International" directed by Ahmed Medhat in 2009, "The Cord" directed by Magdy Al Hawary 2010, in addition to the award winning films "Villa 69" directed by Ayten Amin in 2013 and "The Island: Part 2 " directed by Sherif Arafa in 2014. Arwa Gouda worked as a TV host in the reality television singing competition "The Voice". She co-starred in several popular TV series such as; "Citizen X" directed by Mohamed Bakir in 2011, "Napoleon and Egypt" directed by Shawky Al Majeri in 2012, "Red Lines" directed by Ahmed Shafik in 2012 and "The Covenant" directed by Khaled Marei in 2015.

درست أروى جوده في الأكاديمية البحرية قسم التسويق، وبدأت مسيرتها المهنية في مجال التمثيل من خلال مشاركتها في فيلم «زي النهارده» للمخرج عمر سلامة عام ٢٠٠٩ ثم شاركت في عدد من الأفلام الناجحة من بينها «العالمي» للمخرج أحمد مدحت ٢٠٠٩، «الوتر» للمخرج مجدي الهواري ٢٠١٠، بالإضافة إلى فيلمي «فيلا ٦٩» للمخرجة آيتن أمين عام ٢٠١٣ و«الجزيرة ٢» للمخرج شريف عرفة ٢٠١٤ ولقد حصل الفيلم على العديد من الجوائز. عملت أروى كمقدمة برامج من خلال برنامج «أحلي صوت» بالإضافة إلى تميزها في الدراما التلفزيونية من خلال مسلسل «المواطن إكس» للمخرج محمد بكير ٢٠١١ «نابليون والمحروسة» للمخرج شوقي الماجري، «خطوط حمراء» للمخرج أحمد شفيق ٢٠١٢ ومسلسل «العهد» للمخرج خالد مرعي ٢٠١٥.



شيخ عمر سيسوكو

مخرج
مالي

Cheick Oumar Sissoko

Director

Mali

Born in 1945 in Mali. Cheick Oumar Sissoko works as a film director and politician. Sissoko studied African History and Sociology and he obtained a diploma in History and Cinema from the Ecole des hautes études en sciences sociales. He then continued his studies in cinema at the Ecole Nationale Louis Lumière. On his return to Mali, he took up directing at the Centre National de la Production Cinématographique (CNPC), where he directed «Drought and Rural Exodus». In 1995, he directed «The Tyrant», which won The Special Jury prizes at the International Film Festival of Locarno. In 2000, he directed «Battù», which won him the Prize for Cinema at Fespaco in 2001. Sissoko founded Kora Film Production Company. As the president of The African Solidarity for development and independence party, Cheick Oumar Sissoko was named the Minister of Culture in the government in 2002.

ولد في مالي عام ١٩٤٥. شيخ عمر سيسوكو مخرج ورجل سياسية. درس التاريخ الأفريقي وعلم الاجتماع، كما حصل على دبلوم في التاريخ والسينما من المدرسة العليا لدراسات العلوم الاجتماعية، ثم درس السينما في مدرسة لوي لومير الوطنية. بعد أن عاد إلى مالي تولى إدارة المركز الوطني للإنتاج السينمائي حيث أخرج من خلاله فيلم «الجفاف والهجرة من الريف». في عام ١٩٩٥ أخرج فيلم «الطاغية» الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم الخاصة من مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي. في عام ٢٠٠٠، أخرج فيلم «باتو» الذي فاز بجائزة السينما من مهرجان فيسبافكو عام ٢٠٠١. أسس سيسوكو شركة كورا فيلم للإنتاج السينمائي. كرئيس لحزب التضامن الأفريقي للتنمية والاستقلال، عُين سيسوكو وزيراً للثقافة في عام ٢٠٠٢.



فيليب باجون

مخرج، كاتب سيناريو،

منتج

بولندا

Filip Bajon

Director, Scriptwriter,
Producer
Poland

Born in Poznań, Poland in 1947, Filip Bajon is a director, screenwriter and producer. After his Law degree in 1970, he studied a course in directing at the National Film, Television and Theatre School in Łódź where he now teaches. In 1971 he published the novel «Polar Bears do not like sunny weather». Subsequent publications include the short stories «Come Upstairs with me» in 1979 and novels «A Series Entitled» and «Tapped» in 1994. Bajon wrote all his films' screenplays including his first feature film, «Aria for an Athlete», in 1979 which won the debut award at The San Sebastian Film Festival and two prizes at The Polish film Festival: best cinematography and best debut director. In 1996, Bajon directed «Poznan 56» which won five awards at The Polish film Festival including: best cinematography, and The Special Jury Prize to Filip Bajon. Bajon directed a few documentaries and won numerous awards. He is also a theatre and TV director. Bajon is now a member of the Polish Filmmakers Association. Ciff screens his last film «Damaged».

من مواليد مدينة بوزنان عام ١٩٤٧. يعمل فيليب باجون مخرجاً وكاتباً للسيناريو ومنتجاً. حصل باجون على شهادته الدراسية في القانون عام ١٩٧٤. درس الإخراج السينمائي في المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون والمسرح في وودج، حيث يعمل الآن محاضراً. في عام ١٩٧١، نُشر له رواية «الدبة القطبية لا تحب الطقس المشمس» ثم تبعها بالمجموعة القصصية «تعال إلى أعلى معي» في عام ١٩٧٩ ثم روايتي «سلسلة بدون عنوان و»نقر». كتب باجون السيناريو لكل الأفلام التي قام بإخراجها من بينها فيلمه الروائي الطويل الأول «أغنية لرياضي» عام ١٩٧٩ الذي حصل على جائزة أفضل عمل أول من مهرجان سان سبستيان السينمائي كما حصل على جائزتين من مهرجان الفيلم البولندي: جائزة أحسن تصوير وجائزة أفضل عمل أول لمخرج. في عام ١٩٩٦، أخرج باجون فيلم «بوزنان ٥٦» الذي فاز بخمس جوائز من مهرجان الفيلم البولندي من بينها جائزة أحسن تصوير وجائزة لجنة التحكيم الخاصة للمخرج فيليب باجون. أخرج باجون بعض الأفلام الوثائقية ونال عدة جوائز. هو أيضاً مخرج مسرحي وتلفزيوني. باجون الآن عضو بجمعية صانعي الأفلام البولنديين ويعرض مهرجان القاهرة آخر أفلامه «تالف».



هاني خليفة

مخرج

مصر

Hani Khalifa

Director

Egypt

Un-prolific Egyptian filmmaker Hani Khalifa was born in Souhag, Egypt in 1970. He graduated from The Higher Institute of Cinema in Cairo, in 1993. From 1990 to 2000, he worked as an assistant director on many Egyptian features including «Joy Thief» and «Nut Shells». In 1995, His short film «Ladies only» won a special mention from the International Jury at the Cleremont-Ferrand International Short Film Festival. Khalifa directed two documentaries, «Infants of promise» in 1999 and «Millennium of Fakhry» which received the Jury Prize at the Egyptian National film Festival in 2001. In 2004, Khalifa's feature debut «Sleepless Nights» garnered several awards including the «Golden Hawk» for best Film at the Arab Film Festival-Rotterdam. He directed two TV series «University» in 2011 and «Beyond Suspicion» in 2016. In the same year he directed his second feature film «Bitten Moon». His acting credits include the popular «Under Control» TV series in 2015.

هاني خليفة مخرج مصري ولد في محافظة سوهاج بمصر عام ١٩٧٠. تخرج خليفة في المعهد العالي للسينما بالقاهرة عام ١٩٩٣. منذ عام ١٩٩٠ وحتى عام ٢٠٠٠، عمل مساعد مخرج في العديد من الأفلام الروائية الطويلة منها فيلم «سارق الفرح» وفيلم «قشر البندق». في عام ١٩٩٥، فاز فيلمه القصير «عربة السيدات» بتنويه خاص من لجنة التحكيم بمهرجان كليرمون فيران السينمائي الدولي للأفلام القصيرة. أخرج خليفة فيلمان وثائقيان «أولاد الندور» في عام ١٩٩٩ وفيلم «ألفية فخري» الذي حصل على جائزة لجنة التحكيم من المهرجان القومي للسينما في عام ٢٠٠١. في عام ٢٠٠٤، حصل فيلم خليفة الروائي الطويل الأول «سهر الليالي» على عدة جوائز من بينها جائزة «الصقر الذهبي» كأحسن فيلم من مهرجان روتردام للفيلم العربي. أخرج خليفة مسلسلين للتلفزيون، مسلسل «الجامعة» في عام ٢٠١١ ومسلسل «فوق مستوى الشبهات» عام ٢٠١٦، كما عرض في العام الماضي ثاني فيلم من إخراج «حبيبي سكر مر» وشارك أيضا كمثل في مسلسل تحت السيطرة عام ٢٠١٥.

Li Yu**Director, Scriptwriter
China**

لي يو
مخرجة وكاتبة سيناريو
الصين

Li Yu is a director and scriptwriter. She was born in Shandong, China 1973. She started her career as a presenter at a local TV station. After college, she directed television programs before moving onto documentaries and feature films. Her feature film debut was "Fish and Elephant" 2001 which was the first Chinese feature to tackle the subject of lesbianism. In 2007, Li directed her most high-profile film yet "Lost in Beijing" and it was premiered at the 2007 Berlin International Film Festival. In 2010, Li Yu's coming-of-age film "Buddha Mountain" won the Award for Best Artistic Contribution at the 23rd Tokyo International Film Festival.

مخرجة وكاتبة سيناريو، من مواليد مقاطعة شاندونغ بشرق الصين عام ١٩٧٣. بدأت مشوارها العملي كمقدمة برامج في قناة تلفزيونية محلية. بعد أن أنهت دراستها قامت بإخراج العديد من البرامج التلفزيونية قبل أن تبدأ بإخراج الأفلام الوثائقية والروائية. عام ٢٠٠١ أخرجت أول أفلامها الروائية الطويلة «الأسماك والفيلة» والذي يعتبر أول فيلم روائي صيني يتعرض لموضوع «الشذوذ عند النساء». عام ٢٠٠٧ أخرجت لي فيلمها الأشهر والأهم حتى الآن «مفقود في بكين» والذي كان عرضه العالمي الأول من خلال مهرجان برلين عام ٢٠٠٧. في عام ٢٠١٠ فاز فيلمها «جبل بوذا» بجائزة أفضل إسهام فني بالدورة الثالثة والعشرين لمهرجان طوكيو السينمائي الدولي.



Mary Sweeney
Director, Scriptwriter,
Editor, Producer
USA

ماري سويني
مخرجة، كاتبة سيناريو،
مونتيرة، منتجة
الولايات المتحدة الأمريكية

Mary Sweeney is a feature film director, scriptwriter, editor, and producer. She has a long history of creative collaboration with David Lynch, beginning with "Blue Velvet" in 1986. Her editing credits include "Hotel Room" 1993, "Lost Highway" 1996 and "The Straight Story" 2000. She was awarded the British Academy Award for Best Editing in 2001 for her work in "Mulholland Drive". Sweeney wrote the screenplay for "The Straight Story" in 1999 for which former actor and stuntman Richard Farnsworth received an Academy Award nomination. Her producing credits go as far as 1994 with "Nadja" all the way through Lynch's 2006 "Inland Empire" and "Baraboo", her 2009 directorial debut based on her original screenplay. Sweeney is the chairman of Film Independent's Board of Directors which sponsors the Spirit Awards and the Los Angeles Film Festival.

ماري سويني مخرجة، كاتبة سيناريو، مونتيرة ومنتجة أمريكية، لها تاريخ طويل في التعاون الخلاق مع المخرج ديفيد لينش، بدأ بفيلم «المحمل الأزرق» عام ١٩٨٦. قامت بعمل المونتاج لأعمال منها «غرفة فندق» عام ١٩٩٣، «الطريق السريع المفقود» عام ١٩٩٦، «قصة ستريت» عام ٢٠٠٠. نالت جائزة الأكاديمية البريطانية كأحسن مونتيرة عن فيلم «طريق مولهولاند» عام ٢٠٠١. كتبت سويني السيناريو لفيلم «قصة ستريت» عام ١٩٩٩ والذي رُشح عن دوره فيه، الممثل ريتشارد فارنسورث لجائزة أحسن ممثل من أكاديمية فنون وعلوم السينما (الأوسكار). ترجع بدايتها في مجال الإنتاج إلى فيلم «نادجا» عام ١٩٩٤ وتتضمن أعمالها «الإمبراطورية الداخلية» عام ٢٠٠٦ من إخراج ديفيد لينش و «بارابو» عام ٢٠٠٩ والذي يعتبر أول أعمالها كمخرجة والذي قامت بكتابة السيناريو له أيضاً. تعمل سويني كرئيس مجلس أمناء مؤسسة «الفيلم المستقل» راعي جوائز «الروح» التي تقدم للأفلام المستقلة ومهرجان لوس أنجلوس للأفلام.



روبين كرشو
منتجة
استراليا

Robyn Kershaw
Producer
Australia

Robyn Kershaw is a producer and company director of RKP, a film and TV production company. Her award winning films have screened at over 20 international film festivals and include "My Mistress", "Save Your Legs!" and "Bran Nue Dae". As Head of Drama and Narrative Comedy for the Australian Broadcasting Corporation (ABC) she commissioned and executive produced over 150 hours of award winning drama and comedy series including the international «Emmy» award such as "Kath & Kim (series I, II & III)", the highest rating sit com in Australian history. Robyn is a member of the Producer's Guild of America (PGA) and Ateliers du Cinema Europeen (ACE).

منتجة ومديرة شركة RKP للإنتاج السينمائي والتلفزيوني، قامت من خلال شركتها بإنتاج الكثير من الأعمال منها «عشيقتي»، «حافظ على قدميك» و«نخالة نوي داي» والتي عُرضت في أكثر من عشرين مهرجان دولي. من خلال عملها كرئيس لقسم الدراما والكوميديا بهيئة الإذاعة الاسترالية، أشرفت على إنتاج مائة وخمسين ساعة من المسلسلات الدرامية والكوميدية التي نالت جوائز عالمية منها جائزة «إيمي» عن مسلسل «كاث وكيم» بأجزائه الثلاثة والذي يُعتبر أكثر مسلسلات كوميديا الموقف نجاحا وانتشارا في تاريخ استراليا. روبين عضوه بنقابة المنتجين الأمريكيين واتيليه السينما الأوروبية.



صبا مبارك
مثلة
الأردن

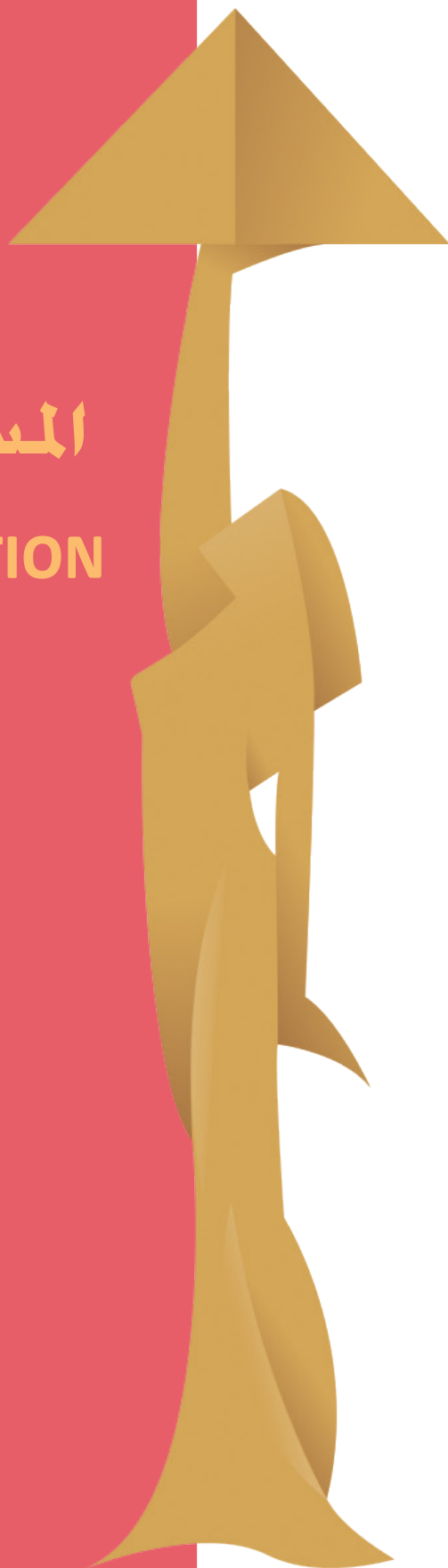
Saba Mubarak

Actress
Jordan

Saba Mubarak is a multi award-winning Jordanian actress with a bachelor's degree in theater acting and directing from Yarmouk University in 2001. She started her acting career with her role in "Qamar and Sahar" TV series directed by Mohamed Azizia in 1998. Soon after, she played numerous successful roles in Jordanian and Syrian dramas including "Omar Al Khayam", "The Migratory Lives" in 2002 and "Bilqis" directed by Basel Al Khatib in 2009. She received several awards including the International Emmy Award for her role in "The Invasion" TV series directed by Shawky Al Majeri in 2007, and the Best Actress Award at the Middle East Film Festival in Italy. In 2003, Saba had her first cinematic role in the Jordanian film "Travel of The Wings" directed by Tha'er Mousa in 2003, and then she also starred in "Out of Service" directed by Abdel Latif Abdel Hamid and "Kingdom of Ants" in 2012. Her Egyptian cinema breakthrough came after her participation in Mohamed Amin's film "Two Girls from Egypt" in 2010 alongside her outstanding contributions in the Egyptian TV dramas: "Tales of Girls" directed by Hussin Shawkat in 2012, "Heatwave" directed by Mohamed Yassin in 2013, "Loze's Sorbet" in 2012, and "The Covenant" in 2015 directed by Khaled Marei.

فنانة أردنية حاصلة على العديد من الجوائز. حصلت على شهادة البكالوريوس في التمثيل والإخراج المسرحي من جامعة اليرموك عام ٢٠٠١. بدأت مسيرتها المهنية في مجال التمثيل من خلال دورها في مسلسل «قمر وسحر» عام ١٩٩٨ للمخرج محمد عزيزية. قدمت عدة أدوار ناجحة في الدراما الأردنية والسورية من بينها مسلسلات «عمر الخيام» و«الأرواح المهاجرة» لشوقي الماجري عام ٢٠٠٢ ومسلسل «بلقيس» لباسل الخطيب عام ٢٠٠٩. فازت بعدة جوائز من بينها جائزة الإيمي عن دورها في مسلسل «الاجتياح» للمخرج شوقي الماجري عام ٢٠٠٧ وجائزة أحسن ممثلة من مهرجان الشرق الأوسط بايطاليا. في عام ٢٠٠٣، قدمت صبا أول أدوارها السينمائية في السينما الأردنية من خلال فيلم «سفر الأجنحة» من إخراج تائر موسى في ٢٠٠٣ ثم شاركت في فيلمي «خارج التغطية» لعبد اللطيف عبد الحميد و«ملكة النمل» عام ٢٠١٢. حققت نجاحا ملحوظا في مصر بعد أن شاركت في بطولة فيلم «بنتين من مصر» للمخرج محمد أمين في عام ٢٠١٠ ومشاركاتها المتميزة في الدراما التلفزيونية من خلال مسلسلات «حكايات بنات» لحسين شوكت عام ٢٠١٢، «موجة حارة» للمخرج محمد ياسين عام ٢٠١٣، «شربات لوز» عام ٢٠١٢ و«العهد» للمخرج خالد مرعي عام ٢٠١٥.

المسابقة الرسمية
OFFICIAL COMPETITION



المسابقة الرسمية

- ١- يوم للسيدات | كاملة أبو ذكري | مصر | ٢٠١٦ | فيلم الافتتاح
- ٢- زوجة طيبة | ميرانا كارانوفيتش | صربيا - البوسنة والهرسك - كرواتيا | ٢٠١٦
- ٣- حياة أنا | نينو باسيلييا | جورجيا | ٢٠١٦
- ٤- حكايات قريتي | كريم طرايدية | الجزائر | ٢٠١٦
- ٥- كلاب | بوجدان ميريك | فرنسا - رومانيا، بلغاريا - قطر | ٢٠١٦
- ٦- قتلة على كراسي متحركة | أتيل تيل | المجر | ٢٠١٦
- ٧- جاكوب الصغير | ماريوس بيلينيسكي | بولندا | ٢٠١٦
- ٨- ميموزا | أوليفر لأكس | أسبانيا - المغرب - فرنسا - قطر | ٢٠١٦
- ٩- غرباء كليةً | باولو جينوفيزي | إيطاليا | ٢٠١٦
- ١٠- شخص ما للتحدث إليه | يولين ليو | الصين | ٢٠١٦
- ١١- الممر الضيق | ساتيش بابوسينان، سانتوش بابوسينان | الهند | ٢٠١٦
- ١٢- البر الثاني | علي إدريس | مصر | ٢٠١٦
- ١٣- الفتى القطبي | أنو أون | إستونيا | ٢٠١٦
- ١٤- استراحة قصيرة | ديلفين كولان، مورييل كولان | فرنسا - اليونان | ٢٠١٦
- ١٥- قطار الملح والسكر | ليسينيو أزيفيدو | البرتغال - موزمبيق - فرنسا - جنوب أفريقيا - البرازيل | ٢٠١٦
- ١٦- لسنا بمفردنا أبداً | بيتر فاكلاف | جمهورية التشيك | ٢٠١٦

Official Competition

- 1- **A DAY FOR WOMEN** | Kamla Abou Zekri | Egypt | 2016 | **Opening Film**
- 2- **A GOOD WIFE** | Mirjana Karanović | Serbia - Bosnia and Herzegovina - Croatia | 2016
- 3- **ANNA'S LIFE** | Nino Basilia | Georgia | 2016
- 4- **CHRONICLES OF MY VILLAGE** | Karim Traidia | Algeria | 2016
- 5- **DOGS** | Bogdan Mirica | France - Romania - Bulgaria - Qatar | 2016
- 6- **KILLS ON WHEELS** | Attila Till | Hungary | 2016
- 7- **LITTLE JACOB** | Mariusz Bieliński | Poland | 2016
- 8- **MIMOSAS** | Oliver Laxe | Spain - Morocco - France - Qatar | 2016
- 9- **PERFECT STRANGERS** | Paolo Genovese | Italy | 2016
- 10- **SOMEONE TO TALK TO** | Yulin Liu | China | 2016
- 11- **THE NARROW PATH** | Satish Babusenar, Santosh Babusenar | India | 2016
- 12- **THE OTHER LAND** | Ali Idrees | Egypt | 2016
- 13- **THE POLAR BOY** | Anu Aun | Estonia | 2016
- 14- **THE STOPOVER** | Delphine Coulin, Muriel Coulin | France - Greece | 2016
- 15- **THE TRAIN OF SALT AND SUGAR** | Licínio Azevedo | Portugal - Mozambique - France - South Africa - Brazil | 2016
- 16- **WE ARE NEVER ALONE** | Petr Vaclav | Czech Republic | 2016



A Good Wife / Dobra žena

زوجة طيبة

Serbia, Bosnia and Herzegovina, Croatia
Fiction, 2016, Color, 94 min.

صربيا، البوسنة والهرسك، كرواتيا
روائي، 2106، ألوان، 94 د.

Original Language: Serbian

اللغة الأصلية: الصربية

Director: Mirjana Karanović

إخراج: ميرجانا كارانوفيتش

Screenplay: Mirjana Karanović, Stevan Filipović, Darko Lungulov

السيناريو: ميرجانا كارانوفيتش، ستيفان فيليبوفيتش، داركو لانجولوف -
التصوير: إيرول زوبسيفيتش - المونتاج: لازار برودوليف - تمثيل: ميرجانا
كارانوفيتش، بوريس ايزاكوفيتش، بوجان نافوچك، ياسنا دوريتشيك - المنتج:
سنيزانا بينيف - بالمشاركة مع: جاسمينا زيبانك، دامير ابراهيموفيتش،
ايجور فرانكوفيتش، سينيسا جورجي - إنتاج: This and That
Productions, Deblokada, Nukleus film

- Cinematography: Erol Zubčević - Editing: Lazar Predojević -

Cast: Mirjana Karanović, Boris Isaković, Bojan Navojec,
Jasna Đuričić - Producer: Snežana Penev - Co Producer: Jasmila
Žbanić, Damir Ibrahimović, Igor Vranjković, Siniša Juričić -

Production: This and That Productions, Deblokada, Nukleus film

Contact: Films Boutique - Köpenicker Strasse 184
10997 Berlin, Germany

الاتصال: Films Boutique - Köpenicker Strasse 184 - 10997 Berlin, Germany

Tel: +49 (0)30 6953 7850, info@filmsboutique.com

تليفون: +49 (0)30 69537850 info@filmsboutique.com

Synopsis:

When fifty years old, Milena is diagnosed with cancer, and at the same time finds out her seemingly ideal husband's horrible past, she begins an "awakening" journey from the suburban faux paradise she had been living in.

الملخص:
تتزامن معرفة ميلينا - البالغة من العمر خمسين عاماً - إصابتها بمرض
السرطان مع اكتشافها لحقيقة الماضي المريع لزوجها الذي كانت تعتقد أنه
الزوج المثالي، فتبدأ رحلة صحوة من الحياة المثالية التي كانت تعتقد أنها تعيشها.

ميرجانا كارانوفيتش Mirjana Karanović



Born in Serbia in 1957, world fame came with the role of the mother in Emir Kusturica's "When Father Was Away on Business". One of her most memorable roles was "The Land of My Dreams", directed by Jasmila Žbanićwon, It won "Golden Bear Award for Best Film at the Berlinale 2006". In 2008 she won the Winning Freedom Award, an award presented to a woman whose work promotes and affirms the principles of human rights, rule of law, democracy and tolerance in society. "A Good Wife" was Mirjana's directing debut.

ولدت في صربيا عام ١٩٥٧. عُرفت عالمياً من خلال دور
الأم في فيلم « عندما كان الأب غائبا للعمل » من إخراج
أمير كوستوريتسا. من أهم أدوارها، دورها في فيلم «أرض
أحلامي» من إخراج جاسمينا زيبانكوفيتش الذي فاز بجائزة
الدب الذهبي كأحسن فيلم من مهرجان برلين عام ٢٠٠٦. في
عام ٢٠٠٨، فازت بجائزة «الحرية» التي تقدم للنساء اللاتي
يعملن على تعزيز وتأكيد مبادئ حقوق الإنسان والديمقراطية
في المجتمع، ويعتبر فيلم زوجة طيبة هو أول أفلام ميرجانا
كمخرجة.

فيلموجرافيا مختارة: زوجة طيبة (٢٠١٦).

Selected Filmography: A Good Wife (2016).



Anna's Life

حياة أنا

Georgia

Fiction, 2016, Color, 108 min.

Original Language: Georgian

Director: Nino Basilia

Screenplay: Nino Basilia - Cinematography: Tato Kotetishvili

- Editing: Nikoloz Tarielashvili - Cast: Ekaterine Demetradze, Lasha Murjaneli, Lili Okroshidze, Lamzira Chkheidze - Producer: Janna Karine

Production: Studio 99 Tbilisi

Contact: studio99tbilisi@yahoo.com

جورجيا

روائي، 2016، ألوان، 108 د.

اللغة الأصلية: الجورجية

إخراج: نينو باسيلييا

السيناريو: نينو باسيلييا - التصوير: تاتو كوتاتشيفيلي - المونتاج: نيكولوس تاريلاشيفيلي - تمثيل: إيكاترين ديميترازي، لاشا مورجنيلي، لي لي أوكروشيديز، لامزيرا تشخيدز - المنتج: جانا كاريني -

إنتاج: Studio 99 Tbilisi

الاتصال: studio99tbilisi@yahoo.com

Synopsis:

A young, single mother decides to go to America with her autistic child to improve their living conditions. Anna takes the risk: sells her house, and gives the money to a man who promises to get her an illegal visa from the Embassy. The man turns out to be a swindler and uses Anna's money to take his own family abroad. Having lost all hope, Anna kidnaps the con artist's 6-year old daughter.

الملخص:

تقرر أم عزباء صغيرة أن تسافر إلى أمريكا هي وطفلها المصاب بمرض التوحد كي تحسن من ظروف معيشتهم. تأخذ أنا المخاطرة فتبيع منزلها وتعطي النقود لرجل يعدها بأن يجلب لها تأشيرة سفر غير قانونية من السفارة. يتبين أن الرجل محتال، يستخدم نقودها كي يسافر بها هو وعائلته إلى الخارج. بعد أن تفقد الأمل، تخطف أنا طفلة المحتال والتي تبلغ من العمر ستة أعوام.

Born in Georgia and studied Philology at Tbilisi Pedagogical Institute. She published several novels, while simultaneously writing scripts for films and TV series. When she decided to become a film director, she left for Moscow where she graduated from the High School of Scriptwriters and Filmmakers. After finishing her studies, she returned to Georgia, made several documentaries, and worked as a documentary film and TV director. The script of "Anna's Life" won at the Georgian National Film Center film financing competition and premiered at the Göteborg International Film Festival in Sweden.

Selected Filmography: A Crack (2006), Almond House (2007), Annas's Life (2016).

ولدت في جورجيا. درست نينو باسيلييا علم اللغة في معهد تيبيلسي التعليمي. صدر لها عدة روايات في نفس الوقت الذي بدأت تكتب فيه سيناريوهات للسينما ومسلسلات التلفزيون. عندما قررت باسيلييا أن تصبح مخرجة، سافرت إلى موسكو حيث تخرجت في المدرسة العليا لكتاب السيناريو وصانعي الأفلام. بعد أن أنهت دراستها، عادت إلى جورجيا وعملت عدة أفلام وثائقية ثم عملت في التلفزيون كمخرجة أفلام وثائقية. فاز سيناريو فيلم «حياة أنا» بجائزة مسابقة المركز القومي الجورجي للسينما وعرض عالميا لأول مرة من خلال مهرجان جوتنبيرج السينمائي الدولي في السويد.

فيلموجرافيا مختارة: صدع (٢٠٠٦)، منزل أولون (٢٠٠٧)، حياة أنا (٢٠١٦).

نينو باسيلييا Nino Basilia





Chronicles of My Village

حكايات قريتي

الجزائر

Fiction, 2016, Color, 93 min.

Original Language: Arabic

Director: Karim Traidia

Screenplay: Karim Traidia - Cinematography: Abdel Rahman Benarous- Editing: Noura Nefzi - Cast: Fatma Ben saidane, Malik Bekhoucha, Mouni Bouallam, Hassan Kachach, Tahar Zaoui - Production: Agence Algérienne pour le Rayonnement Culture.

Contact: Sofia Haddadi, sofia.haddadi@aarcalgerie.org

Synopsis:

The events take place in an Algerian village during the Algerian War. Bashir a 10-year-old boy wishes he were the son of a martyr since sons of martyrs supposedly have great futures. To achieve his goal, Bashir becomes even prepared to sacrifice his father—who abandoned the family 5 years ago- and his friend-turned-enemy against his own country; Francois the French soldier.

الجزائر

روائي، 2016، ألوان، 93 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: كريم طرايدية

السيناريو: كريم طرايدية - التصوير: عبد الرحمن بن عروس - المونتاج: نورا نفطي - تمثيل: فاطمة بن سعيدان، مالك بيخوشي، موني بوعلام، حسن كاشاش، طاهر زاوي - إنتاج: Agence Algérienne pour le Rayonnement Culture

الاتصال: Sofia Haddadi

sofia.haddadi@aarcalgerie.org

الملخص:

تدور أحداث الفيلم في قرية جزائرية أثناء الحرب الجزائرية. بشير طفل يبلغ من العمر عشر سنوات، يحلم بأن يكون ابناً لشهيد حيث أنه من المفترض أن يتمتع أبناء الشهداء بمستقبل عظيم، لذلك هو على استعداد بالتضحية بوالده الذي هجرهم منذ خمسة أعوام كي يحقق هدفه، وبصديقه فرانسوا الجندي الفرنسي الذي تحول إلى عدو لدولته.

كريم طرايدية Karim Traidia



Karim Traidia is a Dutch-Algerian director and writer. He studied sociology in Paris and cinema at the Dutch Film Academy of Amsterdam. His graduation film "Impotence", won several awards in Europe. His first feature "The Polish Bride" won 2 Golden Calves, Best Director and Best Actress at the Netherlands Film Festival of Utrecht and the Audience Award at the International Film Festival Rotterdam, was nominated for a Golden Globe and selected for screening during the International Critics' Week at Cannes while also representing the Netherlands at the Oscars Foreign Film category.

Selected Filmography: The Polish Bride (1998).

كريم طرايدية، مخرج وكاتب هولندي من أصول جزائرية. درس علم الاجتماع في باريس ودرس السينما في أكاديمية الفيلم الهولندية بأستردام. فاز فيلم تخرجه «عجز جنسي» بعدة جوائز في أوروبا، كما فاز فيلمه الروائي الطويل الأول «العروس البولندية» بجائزتي عجل ذهبي لأحسن مخرج وأحسن ممثلة من مهرجان هولندا السينمائي بأوترخت وجائزة الجمهور من مهرجان روتردام السينمائي الدولي، كما رُشح لجائزة الجولدن جلوب كما عُرض في أسبوع النقاد في مهرجان كان وتم اختياره لتمثيل دولة هولندا في الأوسكار عن فئة أفضل فيلم غير ناطق باللغة الانجليزية.

فيلموجرافيا مختارة: العروس البولندية (١٩٩٨).



Dogs / Câini

كلاب

France, Romania, Bulgaria, Qatar
Fiction, 2016, Color, 104 min.

فرنسا، رومانيا، بلغاريا، قطر
روائي، 2016، ألوان، 104 د.

Original Language: Romanian

اللغة الأصلية: الرومانية

Director: Bogdan Mirică

إخراج: بوجدان ميريكّا

Screenplay: Bogdan Mirică - Cinematography: Andrei Butică
Editing: Roxana Szel - Cast: Dragos Bucur, Gheorghe Visu, Vlad Ivanov - Producer: Elie Meirovitz, Marcela Ursu - Co-Producer: Stephan Komandarev, Katya Trichkova - Production: EZ Films, 42 Km Film - Co-Production: Argo Film

السيناريو: بوجدان ميريكّا - التصوير: اندريه بيوتيكّا - المونتاج: روكسانا زال - تمثيل: دراجوس بوكور، جورجى فيزو، فلاد ايفانوف - المنتج: إيلي ميروفيتس، مارسيل أورسو - بالمشاركة مع: ستيفان كوموندارييف، كاتيا ترايكوفا - إنتاج: EZ Films, 42 Km Film - بالمشاركة مع: Argo Film

Contact: Bac Films International

Tel: +33 6 26 98 85 59, g.sousa@bacfilms.fr

الاتصال: Bac Films International - g.sousa@bacfilms.fr

تليفون: 33626988559

Synopsis:

Roman returns to the land he has just inherited from his grandfather, situated on the border with Ukraine. When he finally makes the tough decision of selling his hundreds of hectares, he is shocked to learn from the local police chief that his grandfather was a crime lord and his men won't give up the land, or their smuggling business, without a fight.

المخلص:

يعود رومان إلى الأرض التي ورثها حديثاً عن جده، والتي تقع على حدود أوكرانيا. عندما يتخذ القرار الصعب ببيع مئات الأفدنة من الأرض. يصدم حينما يخبره الشرطي المحلي بأن جده كان رئيس عصابة وأن شركاؤه لن يتخلوا عن الأرض أو عن عملهم في التهريب دون قتال.

As of 2005, Bogdan Mirică was a publisher and novelist. But his passion for filmmaking led him to attend Westminster University in London where he majored in screenwriting. After graduation, he went back to Romania where he pursued a screenwriting career. In 2011, Mirică wrote and directed his first short film "Bora Bora" which earned him Best European Short Film Award at the Angers Film Festival and Best Romanian Short Film at the Transylvania International Film Festival. "Dogs" won the FIPRESCI prize in the section "Un Certain Regard" in Cannes 2016.

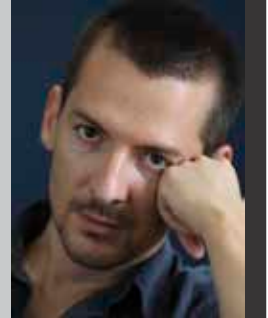
Selected Filmography: Dogs (2016).

حتى عام ٢٠٠٥ كان بوجدان ميريكّا ناشراً وروائياً، ولكن ولعه بالسينما قاده لدراسة السيناريو في جامعة ويستمنستر في لندن. بعد تخرجه، عاد إلى رومانيا وعمل ككاتب سيناريو. في عام ٢٠١١ كتب ميريكّا وأخرج فيلمه القصير الأول «بورا بورا» الذي حصل على جائزة أفضل فيلم أوروبي قصير من مهرجان أنجييه السينمائي، كما حصل الفيلم على جائزة أفضل فيلم روماني قصير من مهرجان ترانسيلفانيا السينمائي. فاز فيلم «كلاب» بجائزة الاتحاد الدولي للصحافة السينمائية في قسم «نظرة ما» في مهرجان كان السينمائي عام ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: كلاب ٢٠١٦.

بوجدان ميريكّا

Bogdan Mirică





Kills On Wheels / Tiszta Szívvel

قتلة على كراسي متحركة

Hungary

Fiction, 2016, Color, 105 min.

Original Language: Hungarian

Director: Attila Till

Screenplay: Attila Till - Cinematography: Imre Juhász - Editing: Márton Gothár - Cast: Zoltán Fenyvesi, Szabolcs Thuróczy, Ádám Fekete, Dusan Vitanovics - Producer: Judit Stalter - Production: Laokoon Filmgroup

Contact: Hungarian National Film Fund – HNFF World Sales
androsovits.klaudia@filmalap.hu, orr.krisztina@filmalap.hu

Synopsis:

Three people with disabilities – 20 year-old Zoli, his best friend, and an ex-fireman- decide to offer their services to the mafia as a gang of wheelchair-bound, hired assassins.

المجر

روائي، 2016، ألوان، 105 د.

اللغة الأصلية: المجرية

إخراج: أتيلّا تيل

السيناريو: أتيلّا تيل – التصوير: إيمري جوهاز – المونتاج: مارتون جوثار – تمثيل: زولتان فينفيسي، سزابولكس ثوروسيزي، آدم فيكيت، دوسان فيتانوفيس – المنتج: جوديت ستالتر – إنتاج: Laokoon Filmgroup

الاتصال: Hungarian National Film Fund

HNFF World Sales

androsovits.klaudia@filmalap.hu

orr.krisztina@filmalap.hu

الملخص:

يقرر كل من زولي – فتى يبلغ من العمر عشرين عاماً قعيد على كرسي متحرك – وصديقه القعيد ورجل مطافئ سابق، أن يعرضوا خدماتهم على المافيا كعصابة من القتلّة المأجورين.

أتيلّا تيل
Attila Till

Born in Budapest in 1971, Attila Till graduated from the media department of the Hungarian University of Fine Arts. His first feature "Panic" was premiered in 2008 at the Hungarian Film Week, and won Best Actress. In 2011, he directed his first short, "Beast". The film was premiered during Cannes Film Festival Directors' Fortnight and was screened later at more than 100 international festivals including the Prague Short Film Festival, then garnered a Best Short Film nomination from the European Film Academy. "Kills on Wheels" (2016) is his second feature. It is the Hungarian entry for the Oscar of best foreign film.

Selected Filmography: Panic (2008), Kills on Wheels (2016).

ولد في بودابست عام ١٩٧١، تخرج أتيلّا تيل في الجامعة المجرية للفنون الجميلة قسم الاعلام. عرض فيلمه الروائي الطويل الأول «فزع» في أسبوع الأفلام المجرية عام ٢٠٠٨ وحصل على جائزة أفضل ممثلة ثم عرض في عدة مهرجانات دولية. عام ٢٠١١، أخرج فيلمه القصير الأول «وحش»، الذي شهد عرضه العالمي الأول من خلال قسم نصف شهر المخرجين في مهرجان كان ثم عرض بعد ذلك في أكثر مائة مهرجان دولي من بينها مهرجان براج للأفلام القصيرة إنتهاءً بترشيحه كأفضل فيلم قصير من أكاديمية الفيلم الأوروبي. فيلم «قتلة على كراسي متحركة» هو فيلمه الروائي الطويل الثاني، وقد اختير لتمثيل المجر في مسابقة الأوسكار عن فئة أحسن فيلم أجنبي غير ناطق باللغة الانجليزية. فيلموجرافيا مختارة: فزع (٢٠٠٨)، قتلّة على كراسي متحركة (٢٠١٦).



Little Jacob / Mały Jakub

جاكوب الصغير

Poland

Fiction, 2016, Color, 81 min.

Original Language: Polish

Director: Mariusz Bieliński

Screenplay: Mariusz Bieliński - Cinematography: Arek Tomiak

Editing: Milenia Fiedler - Cast: Jan Sączek, Eryk Lubos, Mirosław

Baka, Dorota Kolak - Producer: Włodzimierz Niderhaus -

Production: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios

Contact: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios,

Marika Cieslik

marika.cieslik@wfdif.com.pl

Synopsis:

Little Jacob is a story of reconciliation. At the age of nine or ten, a breakthrough takes place when a little boy crosses a barrier, begins to perceive the world differently, and changes his attitude toward life.

بولندا

روائي، 2016، ألوان، 81 د.

اللغة الأصلية: البولندية

إخراج: ماريوس بيلينيسكي

السيناريو: ماريوس بيلينيسكي

التصوير: أريك توميك

المونتاج: ميلينا فيدلر – تمثيل: يان سازك، إيريك لوبوس، ميروسلاو

باك، دوروتا كولاك – المنتج: فلودزيميرز نيدرهاوس

إنتاج: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios

الاتصال: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios,

Marika Cieslik

marika.cieslik@wfdif.com.pl

الملخص:

تدور أحداث فيلم جاكوب الصغير عن التصالح. يقع حدث هام حينما يعبر طفل صغير في سن التاسعة أو العاشرة حاجزاً، ويبدأ في فهم العالم بشكل مختلف وفي تغيير أسلوبه في مواجهة الحياة.

Born in Poland in 1968, Mariusz Bieliński works as a playwright, screenwriter and director. He pursued vocal and acting studies at the Musical Theatre in Gdynia and drama directing at the National Academy of Dramatic Art in Warsaw. His play "Quietly" received 10 special mentions at the Contemporary Play Competition. For his play "Above", he received the Gdynia Drama Award, the most important honor for playwrights in Poland. "Little Jacob" is his feature debut.

Selected Filmography: Little Jacob (2016).

ولد في بولندا عام ١٩٦٨. يعمل ماريوس بيلينيسكي كاتباً مسرحياً، كاتب سيناريو ومخرجاً سينمائياً. درس التمثيل والدراسات الصوتية بالمسرح الموسيقي بجدينيا والإخراج في الأكاديمية الوطنية للفنون الدرامية بوارسو. حصلت مسرحيته «بهدهوء» على عشرة تنويهات خاصة من مسابقة المسرح المعاصر. حصل عن مسرحيته «أعلى» على جائزة جدينيا الدرامية وهي الجائزة الأهم لكتاب المسرح في بولندا. «جاكوب الصغير» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

فيلموجرافيا مختارة: جاكوب الصغير (٢٠١٦).

ماريوس بيلينيسكي Mariusz Bieliński





Mimosas

ميموزا

Spain, Morocco, France, Qatar
Fiction, 2016, Color, 95 min.

أسبانيا، المغرب، فرنسا، قطر
روائي، 2016، ألوان، 95 د.

Original Language: Galician, Arabic

اللغة الأصلية: الجاليسية، العربية

Director: Oliver Laxe

Screenplay: Oliver Laxe, Santiago Fillol - Cinematography: Mauro Herce - Editing: Cristóbal Fernández - Cast: Ahmed Hammoud, Shakib Ben Omar, Ikram Anzouli, Ahmed El Othemani - Producer: Felipe Lage, Nadia Turinces, Lamia Chraïbi, Michel Merkt, Julie Gayet - Production: A Zeitun Films presentation, La Prod, Rouge International.

إخراج: أوليفر لأكس
السيناريو: أوليفر لأكس، سانتياجو فيلول - التصوير: ماورو هيرسي -
المونتاج: كريستوبال فرنانديز - تمثيل: أحمد حمود، شكيب بن عمر، إكرام
أنزولي، أحمد العثماني - المنتج: فيليب لاجي، نادية تورينسيس، لميا شرايبي،
ميشيل ميركت، جولي غاييه - إنتاج: A Zeitun Films presentation, La
Prod, Rouge International.

Contact: Lux Box, Fiorella Moretti

Tel: +33 6 26 10 07 65, fiorella@luxboxfilms.com

الاتصال: Lux Box, Fiorella Moretti

تليفون: +33 6 26 10 07 65, fiorella@luxboxfilms.com

Synopsis:

A caravan escorts a dying Sheikh through the Moroccan Atlas. His last wish is to be buried with his loved ones. But death does not wait. The caravaneers, fearful of the mountain pass, refuse to transport the corpse. Ahmed and Saïd, two rogues traveling with the caravan, pretend they know the way and promise to take the corpse to its destiny. In another world, Shakib is chosen to travel to the mountains with a mission: to help the improvised caravaneers.

الملخص:

قافلة ترافق شيخ يحتضر خلال جبال الأطلس المغربية. أمنيته الأخيرة أن يُدفن مع من أحبه. ولكن الموت لا ينتظر. يمتلك الرعب قادة القافلة من عبور الجبل، رافضين أن ينقلوا الجثة. يسافر أحمد وسعيد - اثنان من المحتالين - مع القافلة، ويعدان أنهما على علم بخط سير القافلة ويتعهدا بتوصيل الجثة إلى مثواها الأخير. في عالم آخر، يُختار شكيب لیسافر إلى الجبال في مهمة أخرى وهي مساعدة قادة القافلة غير المدربين.

أوليفر لأكس Oliver Laxe



Born in Paris in 1982. After finishing his studies in Cinema and filmmaking in Barcelona, Oliver Laxe moved to London, where he filmed his first short films which screened in several international festivals. His first feature-length film "You All Are Captains", was premiere at the Directors' Fortnight of Cannes Film Festival in 2010, where it received the FIPRESCI award. The film then participated in more than fifty international film festivals. "Mimosas" won the critics week grand prize in Cannes Film Festival 2016.

Selected Filmography: You All Are Captains (2010).

ولد في باريس عام ١٩٨٢. بعد أن أنهى دراسته للسينما وصناعة الأفلام في برشلونة، انتقل أوليفر لأكس إلى لندن حيث أخرج أفلامه القصيرة الأولى التي عرضت من خلال عدة مهرجانات دولية. شهد فيلمه الروائي الطويل الأول «كلكم قادة» عرضه العالمي الأول من خلال قسم نصف شهر المخرجين بمهرجان كان عام ٢٠١٠ حيث حصل على جائزة إتحاد الصحافة الدولية، ثم شارك الفيلم فيما بعد في أكثر من خمسين مهرجاناً دولياً. حصل فيلم «ميموزا» على الجائزة الكبرى في أسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي الدولي سنة ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: كلكم قادة (٢٠١٠).



Perfect Strangers / Perfetti sconosciuti

غرباء كلية

Italy

Fiction, 2016, Color, 97 min.

Original Language: Italian

Director: Paolo Genovese

Screenplay: Filippo Bologna, Paolo Costella, Paolo Genovese, Paola Mammini, Rolando Ravello - Cinematography: Fabrizio Lucci - Editing: Consuelo Catucci - Cast: Giuseppe Battiston, Anna Foglietta, Marco Giallini, Edoardo Leo - Producer: Marco Belardi - Production: Medusa Film Production, Lotus Production, Media set Premium.

Contact: True Colours, Gaetano Maiorino, gaetano@truecolours.it

Synopsis:

Seven friends are having dinner when they decide –playfully- to put each person's mobile phone on the table and reveal every text message or phone call they would receive that evening, to prove that nobody has anything to hide. Hilarity and drama ensue as secrets are unveiled and the seven friends find themselves perfect strangers to each other.

إيطاليا

روائي، 2016، ألوان، 97 د.

اللغة الأصلية: الإيطالية

إخراج: باولو جينوفيزي

السيناريو: فيليبو بولونيا، باولو كوستيلا، باولو جينوفيزي، باولا ماميني، رولاندو رافيلو - التصوير: فابريزيو لوتشي - المونتاج: كونسويلو كاتوتشي - تمثيل: جوزيبي باتيستون، أنا فوليتا، ماركو جيايوني، إدواردو ليو - المنتج: ماركو بيلاردي - إنتاج: Medusa Film Production, Lotus Production, Media set Premium

الاتصال: True Colours, Gaetano Maiorino, gaetano@truecolours.it

الملخص:

سبعة أصدقاء قدامى يتناولون العشاء. على سبيل المرح، يقررون أن يضعوا التليفون المحمول الخاص بكل منهم على الطاولة ويبدؤون في قراءة كل الرسائل والمكالمات التي من الممكن أن تصلهم تلك الليلة حتى يثبتوا أن لا أحد منهم يخفي شيئاً. بمزيد من المرح والدراما تتكشف الأسرار ويجد الأصدقاء أنفسهم غرباء كلية عن بعضهم البعض.

Born in Rome, Italy in 1966, Paolo Genovese earned a degree in Economics. He started his career in advertising. In the field of advertising he directed more than three hundred commercials, winning numerous domestic and international awards. Genovese made his feature debut as a director in 2010. "Perfect Strangers" his tenth full-length feature film, which won the Award for Best Screenplay at the Tribeca Film Festival and David di Donatello prizes: best direction, best screenplay, best actress and best editing.

Selected Filmography: The Santa Claus Gang (2010), A Perfect Family (2012).

ولد في مدينة روما الإيطالية عام ١٩٦٦. حصل باولو جينوفيزي على شهادته الدراسية في الاقتصاد. بدأ حياته العملية في مجال الدعاية والإعلان فأخرج أكثر من ثلاثمائة إعلاناً تجارياً فاز عنها بالعديد من الجوائز المحلية والدولية. أخرج جينوفيزي فيلمه الروائي الطويل الأول عام ٢٠١٠. فيلم «غرباء كلية» هو فيلمه الروائي الطويل العاشر وحصل الفيلم على جائزة أحسن سيناريو من مهرجان تريبيكا السينمائي وكذلك خمس جوائز دافيد دي دوناتيلو وهي أحسن فيلم، أحسن إخراج، أحسن سيناريو وأحسن مونتاج.

فيلموجرافيا مختارة: عصابة سانتا كلوز (٢٠١٠)، عائلة مثالية (٢٠١٢).

باولو جينوفيزي Paolo Genovese





Someone To Talk To

شخص ما للتحدث إليه

China

Fiction, 2016, Color, 110 min.

Original Language: Mandarin

Director: Yulin Liu

Screenplay: Liu Zhenyun - Cinematography: Wu Di

Editing: Zhong Yijuan - Cast: Mao Hai, Liu Bei, Fan Wei, Li Qian - Producer: Yang Guoping, Wang Bing, David Lin, Cai Xiao - Production: Old Western Village Pictures, Fun Show Culture Communication, Beijing Wevining Technology, Beijing Tugu Culture Communicatio.

Contact: Liu Yulin, liuyulin333@gmail.com

Synopsis:

Two siblings lead a humble life in a small, Chinese town. The brother works as a cobbler while the sister sells flatbreads. The brother—who has been married for a decade—finds nothing to talk about with his wife while his still-single sister is desperately looking for a partner through a dating show. In order to find someone to talk to, the siblings embark on a difficult journey with heart-wrenching stories unfolding along the way.

الصين

روائي، 2016، ألوان، 110 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: يولين ليو

السيناريو: ليو زينين - التصوير: وودي - المونتاج: تشونغ يوان - تمثيل: ماو هاي، ليو باي، فان وي، لي كيان - المنتج: يانج جويينج، وانج بينج، ديفيد لين، كاي سياتو - إنتاج: Old Western Village Pictures, Fun Show Culture Communication, Beijing Wevining Technology, Beijing Tugu Culture Communicatio

الاتصال: Liu Yulin, liuyulin333@gmail.com

الملخص:

نشأ أخ وأخت خلال حياة متواضعة في مدينة صغيرة بالصين. يعمل الأخ مُصلح للأحذية بينما تتبع الأخت فطائر. على الرغم من زواج الأخ منذ عقد من الزمن إلا أنه وجد أنه لم يعد يستطيع التحدث إلى زوجته في نفس الوقت التي تبحث فيه شقيقته العزباء ببأس عن شريك من خلال برنامج مواعدة. من أجل إيجاد شخص يستطيعان التحدث إليه، يخوض الشقيقان رحلة صعبة وموجعة على طول طريقهما.

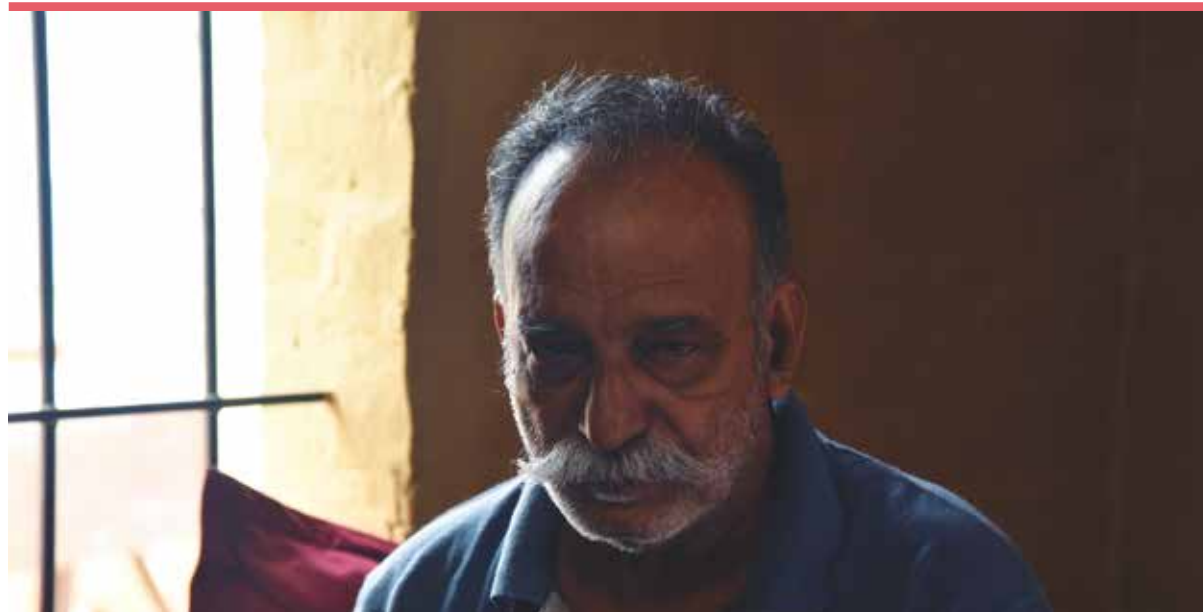
يولين ليو
Yulin Liu

Born in Beijing, China in 1987, Yulin Liu received her BA degree in Television and Journalism at the Communication University of China in Beijing. She studied filmmaking at the New York University Tisch School of the Arts. In 2014, her short film "Door God" won the Student Academy Awards in Narrative Category as well as 10 other international awards including: best short film, best director, best screenplay and best actress. It was also selected for screening in more than 50 film festivals around the world.

Selected Filmography: Eyes (2009), Someone to Talk To (2016).

ولدت في مدينة بكين الصينية عام ١٩٨٧. حصلت يولين ليو على شهادة البكالوريوس في الصحافة والتلفزيون من جامعة الإعلام في بكين بالصين، ثم درست صناعة الأفلام في مدرسة تيتش للفنون بجامعة نيويورك. في عام ٢٠١٤، فاز فيلمها القصير «باب الإله» بجائزة الأوسكار لأفلام الطلبة عن فئة الأفلام الروائية من بين عشرة جوائز أخرى من بينها جائزة أحسن فيلم قصير، جائزة أحسن مخرج، جائزة أحسن سيناريو وجائزة أحسن ممثلة كما تم اختياره للمشاركة في أكثر من خمسين مهرجانا سينمائيا حول العالم.

فيلموجرافيا مختارة: عيون (٢٠٠٩)، شخص ما للتحدث إليه (٢٠١٦).



The Narrow Path / Ottayaal Paatha

الممر الضيق

India

Fiction, 2016, Color, 97 min.

Original Language: English

Director: Satish Babusenana, Santosh Babusenana
Screenplay: Saitish Babusenana, Santosh Babusenana -
Cinematography: Saitish Babusenana, Santosh Babusenana
Editing: Vijil FX - **Cast:** K. Kaladharan, Sarath Sabha, Krishna Priya - **Producer:** Santosh Babusenana - **Production:** Fifth Element.

Contact: Fifth Element
 17, M.P. Appan Nagar, Vazhuthacaud - 695014 Trivandrum, India
Tel: 914712334194, santoshbabusenana@hotmail.com

Synopsis:

Young Akhil lives with his old, crippled father. Their relationship is strained which leads Akhil to secretly plan on running away with his girlfriend Nina to another city. But his last day at home doesn't turn out the way he had planned it.

الهند

روائي، 2016، ألوان، 97 د

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: ساتيش بابوسينان، سانتوش بابوسينان
السيناريو: ساتيش بابوسينان، سانتوش بابوسينان - **التصوير:** ساتيش بابوسينان، سانتوش بابوسينان - **المونتاج:** فيجيل فكس - **تمثيل:** كا كالدهران، سارات صبا، كريشنا برييا - **المنتج:** سانتوش بابوسينان - **إنتاج:** Fifth Element

الاتصال: Fifth Element
 17M.P. Appan Nagar, Vazhuthacaud - 695014 Trivandrum, India ,
تليفون: 914712334194, santoshbabusenana@hotmail.com

الملخص:

أخيل شاب يعيش مع والده المسن والمقعّد. علاقتهم المتوترة تدفع أخيل لأن يخطط للهروب من المنزل سرا مع صديقته نينا إلى مدينة أخرى، ولكن آخر يوم له بالمنزل، لم يسر كما خطط له.

Satish and Santosh Babusenana are brothers. They've been avid film watchers since 1985. They started their careers as cinematographers and producers. In 2015, they made their first feature "The Painted House". In 2016, they made their second feature "The Narrow Path", a jointly-written, cinematographed and directed film project.

Selected Filmography: Painted House (2015).

ساتيش وسانتوش، شقيقان. اعتادا على مشاهدة الأفلام باهتمام منذ عام ١٩٨٥. بدأ حياتهما المهنية كمصورين ومنتجين. في عام ٢٠١٥ أخرجا فيلمهما الروائي الطويل الأول «المنزل الملون»، وفي عام ٢٠١٦ قاما بكتابة وإخراج وتصوير فيلمهما الروائي الطويل الثاني «الممر الضيق».

فيلموجرافيا مختارة: المنزل الملون (٢٠١٥).

ساتيش بابوسينان، سانتوش بابوسينان
Satish Babusenana, Santosh Babusenana





The Other Land / Al Bar Al Tany

البر التاني

Egypt

Fiction, 2016, Color, 99 min.

Original Language: Arabic

Director: Ali Idrees

Screenplay: Zainab Aziz - Cinematography: Ahmed Abdel Aziz, Oscar Felices - Editing: Salem Derbas, Manel Frasier, Conrado Lopez - Cast: Mohamed Ali, Abdel Aziz Makhyoun, Afaf Shoaib, Bayoumi Fouad, Khalid El-Nagdy, Hanan Soliman, Afaf Hamdy, Mohamed Mahran, Amr El Kady - Production: Creativo Productions.

Contact: Al Massa Art Production
49 Gawhret El Nile, Kornish el Nile, El Maadi
Tel: (+20-20 5242880), info@almassa-eg.com

Synopsis:

The Other Land follows the stories of a group of young Egyptians, who escape Egypt's underprivileged rural villages, all sharing one desire; to immigrate to Italy, but without having any official documents aboard a ramshackle old ship. Seeing Italy's coastline ignites their hopes for a better life, but then the treacherous sea waves put an end to all of their dreams.

مصر

روائي، 2016، ألوان، 99 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: علي إدريس

السيناريو: زينب عزيز - التصوير: أحمد عبد العزيز، أوسكار فيليبس - المونتاج: سالم درباس، مانيل فراسكيل وكونرادو لوبيز - تمثيل: محمد علي، عبد العزيز مخيون، عفاف شعيب، بيومي فؤاد، خالد النجدي، حنان سليمان، عفاف حمدي، محمد مهران، عمرو القاضي - إنتاج: Creativo.

الاتصال: الماسة للإنتاج الفني

49 جوهرة النيل، كورنيش النيل، المعادي

تليفون: +20-20 5242880 - Info@almassa-eg.com

الملخص:

يتتبع فيلم البر التاني قصص مجموعة من الشباب المصريين يحاولون الهرب من قراهم الريفية المحرومة من أساسيات الحياة تجمعهم رغبة واحدة وهي الهجرة غير الشرعية إلى إيطاليا حيث يسافرون على متن سفينة قديمة متهاكة. بينما رؤية الساحل الإيطالي تشعل آمالهم، تضع أمواج البحر الغادرة نهاية لأحلامهم.

علي إدريس Ali Idrees



Born in Egypt in 1962. Ali Idrees graduated from The Higher Institute of Cinema in Cairo in 1988. He started his career as an assistant director to the renowned directors: Samir Seif, Ra'fat El Mihi and Sherif Arafa. He directed his feature debut "Friends or Business" in 2001. Idrees directed many box office hits including "A Groom from the Security Entity", "Morgan Ahmed Morgan", and "Dodi the Nanny". As for TV dramas, Idrees directed, "Adam's Apple" in 2014.

Selected Filmography: Morgan Ahmed Morgan (2007), My Father (2012).

ولد في مصر عام ١٩٦٢. تخرج علي إدريس في المعهد العالي للسينما بالقاهرة عام ١٩٨٨. بدأ مسيرته المهنية كمساعد مخرج لعدد من المخرجين المعروفين من بينهم: سمير سيف وأفت الميهي وشريف عرفة. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «أصحاب ولا بيزنس» عام ٢٠٠١. أخرج عدة أفلام لاقت نجاحا جماهيريا من بينها «عريس من جهة أمنية» و«مرجان أحمد مرجان» و«الدادة دودي». على صعيد الدراما التلفزيونية، أخرج إدريس مسلسل «تفاحة آدم» عام ٢٠١٤.

فيلموجرافيا مختارة: مرجان أحمد مرجان (٢٠٠٧)، بابا (٢٠١٢).



The Polar Boy / Polaarpoiss

الفتى القطبي

Estonia

Fiction, 2016, Color, 97 min.

Original Language: Estonian, English

Director: Anu Aun

Screenplay: Anu Aun - **Cinematography:** Heiko Sikka - **Editing:** Margo Siimon - **Cast:** Roland Laos, Jaanika Arum, Katariina Unt, Jõrgen Liik - **Producer:** Priit Pääsuke, Kaspar Kaljas - **Production:** Luxfilm.

Contact: Luxfilm, Priit Pääsuke
Vilmsi 376-, Tallinn 10126
Tel: +372 55595847, priit@luxfilm.ee

Synopsis:

Mattias dreams of becoming a photography student at the Berlin Arts Academy. His dream is put to a test after he falls in love with the beautiful, free-spirited Hanna. To win her heart, Mattias feels the need to prove to Hanna that he can be just as adventurous and unpredictable as she is. Mattias risks everything dear and near unknowing that Hanna's bold acts are only the symptoms of bipolar disorder. In a moment of jealousy, Mattias accidentally commits a crime that could put him behind bars for years.

ايستونيا

روائي، 2016، ألوان، 97 د.

اللغة الأصلية: الإستونية، الانجليزية

إخراج: أنو أون

السيناريو: أنو أون - التصوير: هيكو سيكا - المونتاج: مارجو سيمون - تمثيل: رولاند لاوس، جانكا أروم، كاتارينا أنت، يورجين ليك - المنتج: بريث باسكي، كاسبار كالجاس - إنتاج: Luxfilm

الاتصال: Luxfilm, Priit Pääsuke

Vilmsi 37-6, Tallinn 10126

تليفون: +372 55595847 / priit@luxfilm.ee

الملخص:

يلحم ماتياس بأن يدرس التصوير الفوتوغرافي في أكاديمية برلين للفنون. يوضع حلمه على المحك عندما يقع في حب هانا الجميلة ذات الروح الحرة. كي يفوز بقلبيها، يشعر ماتياس بحاجة أن يثبت لها أنه مغامر لا يمكن توقع تصرفاته مثلها تماما. يجازف ماتياس بكل شيء عزيز عليه دون أن يعلم أن ردود أفعال هانا الجريئة ما هي إلا أعراض لمرض الهوس الاكتئابي، وفي لحظة غيرة يرتكب ماتياس جريمة من الممكن أن تضعه خلف قضبان السجن لسنوات!!

The Estonian native Anu Aun is a director, scriptwriter and producer, currently working in Luxfilm. She studied TV Directing and pursued postgraduate studies in Film Directing at the Baltic Film and Media School. She was one of the founders of the production company Luxfilm in 2005. Aun has produced and directed several short films, documentaries, and one feature. Her latest short film "Shift" was selected for screening in more than 70 international film festivals including Clermont-Ferrand, winning 17 prizes from all over the world.

Selected Filmography: Domestic Affairs (2005), Forbidden Fruit (2011)

ولدت في إستونيا. تعمل أنو أون مخرجة، كاتبة سيناريو ومنتجة في شركة لوكس فيلم. درست الإخراج التلفزيوني وأكملت دراساتها العليا في الإخراج السينمائي في مدرسة بالتيك للسينما والإعلام. شاركت في تأسيس شركة لوكس فيلم للإنتاج عام ٢٠٠٥. أنتجت أنو وأخرجت عدة أفلام قصيرة، وثائقية وفيلم روائي طويل. اختير آخر فيلم قصير لأنو «تحول» للعرض في أكثر من سبعين مهرجانا دوليا من بينها مهرجان كليرمون فيران للأفلام القصيرة وفاز بسبعة عشرة جائزة على مستوى العالم.

فيلموجرافيا مختارة: شؤون داخلية (٢٠٠٥)، فاكهة مُحَرمة (٢٠١١).

أنو أون
Anu Aun





The Stopover / Voir Du Pays

استراحة قصيرة

France, Greece
Fiction, 2016, Color, 102 min.

Original Language: French, English, Greek

Director: Delphine Coulin, Muriel Coulin
Screenplay: Delphine Coulin, Muriel Coulin - **Cinematography:** Jean-Louis Vialard - **Editing:** Laurence Briaud - **Cast:** Soko, Ariane Labed, Ginger Roman, Karim Leklou - **Producer:** Denis Freyd - **Production:** Archipel 35.

Contact: Films Distribution
36 Rue Du Louvre - 75001 Paris, France
Tel : +33 1 53 10 33, Info@Filmsdistribution.Com

Synopsis:

At the end of serving their time in Afghanistan, two young female soldiers, Aurore and Marine, are given three days of "decompression exercise" with their unit, among tourists, at a five-star resort in Cyprus. But it's not that easy to forget the war and leave violence behind.

فرنسا، اليونان
روائي، 2016، ألوان، 102 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية، الإنجليزية، اليونانية

إخراج: ديلفين كولان، موريل كولان
السيناريو: ديلفين كولان، موريل كولان - **التصوير:** جان لوي فايارد
المونتاج: لورانس بورياد - **تمثيل:** سوكو، أريان لابيد، جينجير رومان، كريم ليكلو - **المنتج:** دينيس فرايد - **إنتاج:** Archipel 35

الاتصال: Films Distribution
36 Rue Du Louvre - 75001 Paris, France 36
تليفون: +33 1 53 10 33, Info@Filmsdistribution.Com

الملخص:

في نهاية فترة خدمتهما في أفغانستان، تأخذ أورو ومارين - فتانان شاباتان تعملان بالعسكرية - أجازة لمدة ثلاثة أيام لتخفيف الضغط بصحبة وحدتهم وسط السائحين في منتجع خمس نجوم في قبرص، ولكنه ليس من السهل نسيان الحرب وترك العنف خلفهما.

ديلفين كولان، موريل كولان Delphine Coulin, Muriel Coulin



Born in Hennebont, France, Delphine Coulin and Muriel Coulin are directors and screenwriters. They made their feature debut "17 Girls" in 2011, based on a true story. In 2016, "The Stopover" was premiered at the 2016 Cannes Film Festival in the Un Certain Regard section where the Coulin sisters won the award for Best Screenplay.

Selected Filmography: 17 Girls (2011).

ولدتا في مدينة إنيو في فرنسا. تعمل ديلفين كولان، موريل كولان مخرجتان كاتبان سيناريو. في عام ٢٠١١، أخرجتا فيلمها الروائي الطويل الأول «سبعة عشرة فتاة» المأخوذ عن قصة حقيقية. في عام ٢٠١٦، شهد فيلمهما «استراحة قصيرة» عرضه العالمي الأول في قسم نظرة ما بمهرجان كان وقد حصلتا سويا على جائزة أحسن سيناريو من لجنة تحكيم قسم نظرة ما.

فيلموجرافيا مختارة: سبعة عشرة فتاة (٢٠١١).



The Train of Salt and Sugar

Bcomboio De Sal E Açúcar

قطار الملح والسكر

Portugal, Mozambique, France, South Africa, Brazil
Fiction, 2016, Color, 93 min.

البرتغال، موزمبيق، فرنسا، جنوب أفريقيا، البرازيل
روائي، 2016، ألوان، 93 د.

Original Language: Portuguese

اللغة الأصلية: البرتغالية

Director: Licínio Azevedo

Screenplay: Licínio Azevedo, Teresa Pereira - Cinematography: Frédéric Serve - Editing: Willem Dias - Cast: Matamba Joaquim, Melanie de Vales Rafael, Thiago Justino, António Nipita - Producer: Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola - Production: Les Films de l'Étranger, Ukbar Filmes, Ebano Multimedia, Urucu Media.

إخراج: ليسينيو أزييفيدو
السيناريو: ليسينيو أزييفيدو، تيريزا بيريرا - التصوير: فريديريك سيرفي -
المونتاج: ويليم دياس - تمثيل: ماتمبا يواكيم، ميلاني دي فالس رافائيل،
تياجو جوستينو، أنطونيو نيبيتا - المنتج: باندورا دا كونها تيليس، بابلو إيراولا
- إنتاج: Les Films de l'Étranger, Ukbar Filmes, Ebano Multimedia, Urucu Media.

Contact: Pandora da Cunha Teles, pandora@ukbarfilmes.com

الاتصال: Pandora da Cunha Teles, pandora@ukbarfilmes.com

Synopsis:

Mozambique is in the midst of civil war. A single train connects Nampula to Malawi. No civilians are allowed and yet hundreds risk their lives through 700km of sabotaged tracks. Salomão and Tairar are two soldiers who don't get along. Rosa is a young nurse on her way to her first job and soon becomes an object of desire. All her close friend, Mariamu, hopes to trade as much salt for sugar. Amongst bullets and laughter, life goes on and stories unfold. The train advances under attack, slowly and persistently to the next stop.

الملخص:
تدور أحداث الفيلم في موزمبيق في وسط أحداث الحرب الأهلية. يربط قطار واحد ما بين نامبولا و مالو، وغير مسموح للمدنيين باستخدامه نظرا لمئات الأسباب التي تهدد حياتهم على مسافة تمتد لسبع مائة كيلو متر من السكك الحديدية. سالوماو وتايار جنديان غير منسجمين وروزا ممرضة شابة في طريقها لوظيفتها الأولى والتي سرعان ما تصبح موضعاً للغيرة، تأمل ماريامو صديقتها المقربة في النجاح بمبادلة الملح بالسكر. تضي الحياة ما بين طلقات الرصاص والضحك وتتدفق الحكايات حينما يتعرض القطار للهجوم ويمر الوقت ببطء إلى المحطة التالية.

Licínio Azevedo is a Mozambican filmmaker and writer. He started his career as a journalist in Latin America, and later on settled in Mozambique. He worked closely with Ruy Guerra, Jean-Luc Godard and Jean Rouch at the National Institute of Mozambique in the years that followed the Mozambican Independence. Since 1980, he directed over 20 films, distributed worldwide. He co-founded one of the most successful film production companies in Mozambique -Ebano Multimedia. Azevedo works vary from fiction to documentary.

ليسينيو أزييفيدو مخرج وكاتب موزمبقي. بدأ مسيرته المهنية كصحفي في أمريكا اللاتينية ثم استقر في موزمبيق. عمل بالقرب من روي جويرا وجودار وجان روش في المعهد الوطني الموزمبقي في السنوات التي تلت استقلال موزمبيق. منذ عام ١٩٨٠، أخرج أكثر من عشرين فيلماً تم توزيعهم على مستوى العالم، كما شارك في تأسيس واحدة من أشهر شركات الإنتاج الموزمبيقية إيبانو ملتميديا. يتنوع إنتاج ليسينيو ما بين الأفلام الروائية والوثائقية.

فيلموجرافيا مختارة: البازار الكبير (٢٠٠٦)، قطار الملح والسكر (٢٠١٦).

ليسينيو أزييفيدو

Licínio Azevedo



Selected Filmography: The Great Bazar (2006), The Train Of Salt And Sugar (2016).



We Are Never Alone / Nikdy nejsme sami

لسنا بمفردنا أبداً

Czech Republic
Fiction, 2016, Color, 103 min.

جمهورية التشيك
روائي، 2016، ألوان، 103 د.

Original Language: Czech

اللغة الأصلية: اللغة التشيكية

Director: Petr Vaclav

Screenplay: Petr Vaclav - **Cinematography:** Stepan Kucera -
Editing: Florent Mangeot - **Cast:** Karel Roden, Lenka Vlasakova,
Miroslav Hanus, Zdenek Godla - **Producer:** Jan Macola -
Production: Mimesis Film - **Co-Production:** Cinema Defacto,
Czech Television.

إخراج: بيتر فاكلاف
السيناريو: بيتر فاكلاف - **التصوير:** ستيفان كوسيرا - **المونتاج:** فلورانت مانجيوت - **تمثيل:** كاريل رودن، لينكا فلاساكوفا، ميروسلاف هانس، زدينك جودلا - **المنتج:** يان ماكولا إنتاج Mimesis Film بالشراكة مع Cinema Defacto, Czech Television

Contact: Wide, Loic Magneron - 9, rue Bleu, 75009 PARIS
Tel: +33 1 53 95 04 64, im@widemanagement.com

الاتصال Wide, Loic Magneron - 9, rue Bleue, 75009 PARIS
تليفون +33 1 53 95 04 64 im@widemanagement.com

Synopsis:

A paranoid prison guard befriends his new neighbor, an unemployed hypochondriac supported by his wife, who works at the local grocery store. Burdened by caring for her two sons, the wife develops a crush on the nightclub bouncer, who is in love with the stripper, who is in turn waiting for the father of her child to return from the same prison where the prison guard works. No one is ever alone, no matter how lonely they feel.

الملخص:
يُصادق حارس سجن مريض بالشك جاره الجديد العاطل عن العمل والمصاب بوسواس المرض، تعوله زوجته التي تعمل في متجر البقالة المحلي. نتيجة لضغوط الحياة ورعايتها لأبنائها، تشعر بانجذاب إلى حارس الملهى الليلي، الذي يحب راقصة الملهى الليلي، التي بدورها تنتظر خروج والد طفلها من السجن الذي يعمل به حارس السجن. لا أحد منهم وحيداً مهما كانوا يشعرون بالوحدة.

بيتر فاكلاف Petr Vaclav



Born in 1967, Petr Vaclav graduated from the Prague Film Academy. His short documentary "Madame Le Murie" was nominated for Student Academy Award in 1993. Vaclav's first feature "Marian" won the Silver Leopard and the FIPRESCI Award at the Locarno Film Festival. His second feature, "Parallel Worlds", was selected to compete in San Sebastián Official Selection.

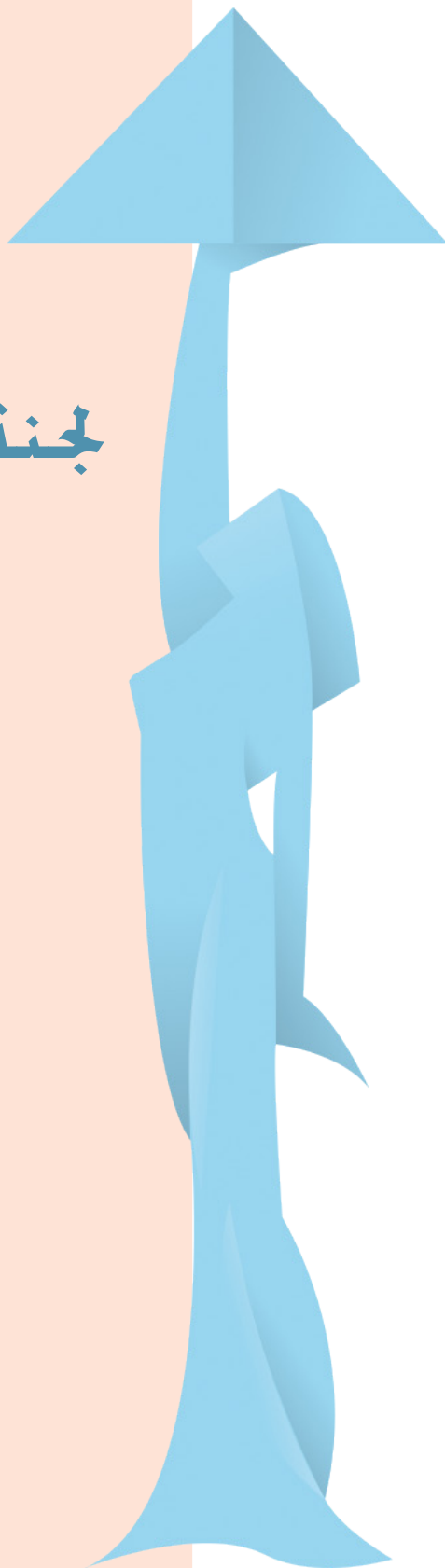
Selected Filmography: Parallel Worlds (2002),
The Way Out (2014)

ولد عام ١٩٦٧. تخرج بيتر فاكلاف في أكاديمية براغ للفيلم. رُشح فيلمه القصير «مدام لو ميريه» لجائزة أوسكار لأفلام الطلبة عام ١٩٩٣. فاز فيلم فاكلاف الروائي الطويل الأول «ماريان» بجائزة الفهد الذهبي وجائزة القنبريسي من مهرجان لوكارنو السينمائي. اختير فيلمه الروائي الطويل الثاني «عواالم موازية» للمشاركة بالمسابقة الرسمية لمهرجان سان سباستيان.

فيلموجرافيا مختارة: عواالم موازية (٢٠٠٢)،
المفر (٢٠١٤).

لجنة حكيم الفيبرسي

FIPRESCI JURY





سهير فهمي

ناقدة

مصر

Soheir Fahmy

Critic

Egypt

Journalist at El Ahram, Film Critic and Egyptian Writer. Co- founder of El Ahram Hebdo and was in charge of the Cultural and artistic sections, then promoted later to become deputy editor in chief. Participated in several local and international festivals and conferences, among which, being member of the arbitration committees of the International critics week, the African film in Luxor and Ismailia International Film Festival for documentary and short films and also a jury member of the modern dance event.

صحفية في مؤسسة الأهرام، ناقدة سينمائية وأديبة مصرية. أسست مع آخرين جريدة الأهرام ابدو باللغة الفرنسية وكانت مسئولة عن القسم الثقافي والفني بها ثم أصبحت نائبا لرئيس التحرير. شاركت في عدة مهرجانات ومؤتمرات محلية ودولية كعضو في لجان التحكيم وعضو في لجان مشاهدة منها أسبوع النقاد الدولي، مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية ومهرجان الإسماعيلية الدولي للأفلام الوثائقية والقصيرة في عدة دورات وأيضا في لجنة التحكيم الدولية لمهرجان الرقص الحديث.



تارا جيودا
ناقدة
استراليا

Tara Juddah

Critic

Australia

Tara Judah is an Australian critic, broadcaster and programmer based in the UK. Director at 20th Century Flicks, Curator and Online Editor for Cinema Rediscovered, Coordinator for Bristol Scalarama and co-host of film podcast Cinema Blindspot, Tara is passionate about cinema-going and photochemical film. She is a regular contributor to Monocle24's Arts Review and The Cinema Show, Senses of Cinema, Desist Film, The Big Issue and a Contributing Editor at Metro magazine. Her work has appeared in various other online and print publications and she has participated in a number of international film festival juries.

تارا جيودا، ناقدة سينمائية من أستراليا تعمل مذيعة ومُبرمجة في المملكة المتحدة، كما تعمل مديرة في شركة فليكس القرن العشرين، منسقة ومحرة لموقع سينما ريديسكفارد الإلكتروني، منسقة لمشروع بريستول سكالارما كما تشارك في تقديم البرنامج السينمائي الإذاعي سينما بليند سبوت. لدى تارا شغف بالذهاب إلى السينما والأفلام. تشارك بكتابة مراجعات الأفلام بانتظام في عدة مواقع منها سينما شو، سينس أوف سينما، ديسيست فيلمز ومجلة مترو، كما نشرت أعمالها في مواقع ومطبوعات مختلفة كما شاركت كعضو لجنة تحكيم في كثير من المهرجانات الدولية.



تونيك فالينتيك

ناقد

كرواتيا

Tonci Valentic

Critic

Croatia

Tonci Valentic, based in Zagreb, is a film critic, editor, journalist and independent researcher at Multimedia Institute. He is author of two books and translator, holds a PhD in sociology, and regularly contributes with essays and film reviews to bi-weekly publications Zarez (cultural newspaper) and Filmovi.hr (web-magazine), among others. He is the editor and host of a TV series on philosophy airing on the Croatian television station, and permanent associate at Croatian Radiotelevision.

تونيك فالينتيك، ناقد سينمائي، محرر وصحفي و باحث مستقل في معهد الوسائط المتعددة من مدينة زغرب الكرواتية. ألف كتابين وهو أيضاً مترجم. حصل على الدكتوراة في علم الاجتماع. يشارك بكتابة المقالات ومراجعات الأفلام بانتظام في مطبوعات أسبوعية ومواقع ومجلات الكترونية. يعمل الآن محرر ومقدم برنامج تلفزيوني عن الفلسفة يُبث على التلفزيون الكرواتي كما أنه مشارك دائم في الراديو والتلفزيون الكرواتي.

القسم الرسمي
خارج المسابقة

OFFICIAL SELECTION
OUT OF COMPETITION



القسم الرسمي خارج المسابقة

- ١- بعد العاصفة | كور- ايدا هيروكازو | اليابان | ٢٠١٦
- ٢- فلورنس فوستر جنكينز | ستيفين فريرز | المملكة المتحدة | ٢٠١٦
- ٣- التخرج | كريستيان مونجيو | رومانيا، فرنسا، بلجيكا | ٢٠١٦
- ٤- إنها فقط نهاية العالم | زافيه دولان | كندا، فرنسا | ٢٠١٦
- ٥- الأم روزا | بريلانتي ميندوزا | الفلبين | ٢٠١٦
- ٦- في درب التبانة | أمير كوستوريتسا | صربيا، المملكة المتحدة، الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٦
- ٧- رجل مُتعدد الاستخدامات | دان كوان، دانيال شينرت | الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٦
- ٨- توني إردمان | مارين آدي | ألمانيا، النمسا | ٢٠١٦
- ٩- أين الغزوة المُقبلة | مايكل مور | الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٥

Official Selection Out of Competition

- 1- **AFTER THE STORM** | Hirokazu Koreeda | Japan | 2016
- 2- **FLORENCE FOSTER JENKINS** | Stephen Frears | UK | 2016
- 3- **GRADUATION** | Cristian Mungiu | Romania - France - Belgium | 2016
- 4- **IT'S ONLY THE END OF THE WORLD** | Xavier Dolan | Canada - France | 2016
- 5- **MA' ROSA** | Brillante Mendoza | Philippines | 2016
- 6- **ON THE MILKY ROAD** | Emir Kusturica | Serbia - UK - USA | 2016
- 7- **SWISS ARMY MAN** | Dan Kwan, Daniel Scheinert | USA | 2016
- 8- **TONI ERDMANN** | Maren Ade | Germany, Austria | 2016
- 9- **WHERE TO INVADENEXT** | Michael Moore | USA | 2015



After The Storm / Umi Yorimo Mada Fukaku

بعد العاصفة

Japan

Fiction, 2016, Color, 117 min.

Original Language: Japanese

Director: Kore-Eda Hirokazu

Screenplay: Kore-Eda Hirokazu - Cinematography: Yamazaki Yutaka - Editing: Kore-Eda Hirokazu - Cast: Abe Hiroshi, Maki Yoko, Yoshizawa Taiyo, Kiki Kilin - Producer: Matsuzaki Kaoru, Yose Akihiko, Taguchi Hijiri - Production: AOI Advertising Promotion Inc.

Contact: Vincent Maraval & Noémie Devide,
ndeide@wildbunch.eu

Synopsis:

Ryota wastes the money he saved as a private detective on gambling. As a result he can barely pay child support. After the death of his father, his mother and beautiful ex-wife seem to be moving on with their lives. Trying to regain the trust of his family, Ryota struggles to take back control of his life and finding a solid presence in his son's life—until a stormy summer night offers them a chance to truly bond again.

اليابان

روائي، 2016، ألوان، 117 د.
اللغة الأصلية: اليابانية

إخراج: كور-ايدا هيروكازو

السيناريو: كور-ايدا هيروكازو - التصوير: يامازاكي يوتاكا - المونتاج: كور-ايدا هيروكازو - تمثيل: ابي هيروشي، مكي يوكو، يوشيزاوا تايو، كيكى كيلين - المنتج: ماتسوزاكي كاورو، يوزي اكيهيكو، تاجوتشي هيتير - إنتاج: AOI Advertising Promotion Inc.

الاتصال: ndeide@wildbunch.eu

Vincent Maraval & Noémie Devide

الملخص:

يبدد ريو تا كل نقوده التي جمعها من خلال عمله كمخبر خاص في المقامرة، يستطيع بالكاد أن يؤمن نفقات طفله. بعد وفاة والده، تمضي كلاً من والدته المسنة وزوجته الجميلة في حياتهما. يحاول ريو تا أن يستعيد ثقة عائلته. يقاوم ريو تا من أجل أن يستعيد السيطرة على حياته مرة أخرى ولكي يجد حضنًا راسخًا في حياة ابنه، إلى أن تقدم لهم ليلة صيف عاصفة الفرصة كي يجتمعوا مرة أخرى.

كور-ايدا هيروكازو Kore-Eda Hirokazu



Born in Tokyo, Japan in 1962, Hirokazu Koreeda graduated from Waseda University in 1987. He joined TV Man Union where he directed several prize-winning television documentaries. In 1995, his directorial debut, "Maborosi" –based on a novel by Teru Miyamoto– won the Venice International Film Festival's Golden Osella. In 2011, his film "Distance" was selected for the Official Competition at the Cannes Film Festival. Koreeda's "I Wish" won the Best Screenplay Award at the 59th San Sebastian International Film Festival. His critically acclaimed "Like Father, Like Son" became a winner of the Jury Prize at the 2013 Cannes Film Festival. "After The Storm" was screened in "Un Certain Regard" in Cannes 2016.

Selected Filmography: After Life (1998), Nobody Knows (2004), I Wish (2011).

ولد في مدينة طوكيو اليابانية عام ١٩٦٢. تخرج هيروكازو من جامعة واسيدا عام ١٩٨٧. عمل في شركة تلفزيونية مستقلة حيث أخرج العديد من البرامج الوثائقية التي حصلت على عدة جوائز. في عام ١٩٩٥، فاز فيلمه الروائي الطويل الأول «خدعة الضوء» المأخوذ عن قصة تيرو مياموتو بجائزة أوسيللا الذهبية من مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي. في عام ٢٠١١، تم اختيار فيلمه «مسافة» للمشاركة في المسابقة الرسمية لمهرجان كان السينمائي الدولي. حصل فيلمه «أتمنى» على جائزة أحسن سيناريو خلال الدورة التاسعة والخمسين من مهرجان سان سباستيان السينمائي الدولي. في عام ٢٠١٣، فاز فيلمه الشهير «من شابه أباه فما ظلم» بجائزة لجنة التحكيم من مهرجان كان. عرض فيلم «بعد العاصفة» في قسم «نظرة ما» في مهرجان كان عام ٢٠١٦. فيلموجرافيا مختارة: بعد الحياة (١٩٩٨)، لا أحد يعلم (٢٠٠٤)، أتمنى (٢٠١١).



Florence Foster Jenkins

فلورنس فوستر جنكينز

UK

Fiction, 2016, Color, 111 min.

Original Language: English

Director: Stephen Frears

Screenplay: Nicholas Martin - Cinematography: Danny Cohen
- Editing: Valerio Bonelli - Cast: Meryl Streep, Hugh Grant, Simon Helberg, Rebecca Ferguson - Producer: Michael Kuhn, Tracey Seaward - Production: Qwerty Films, Pathé Pictures International, BBC Films.

Contact: Gulf Film

Georgian Vergara, georgian@gulffilm.com

Synopsis:

The story of Florence Foster Jenkins, a New York heiress who dreamed of becoming an opera singer, despite having a terrible singing voice.

المملكة المتحدة

روائي، 2016، ألوان، 111 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: ستيفين فريزر

السيناريو: نيكولاس مارتن - التصوير: داني كوين - المونتاج: فاليريو بونيلي - تمثيل: ميريل ستريب، هيو جرانت، سيمون هيلبيرج، ربيكا فيرجسون - المنتج: مايكل كوين، ترايسي سيوارد - إنتاج: Qwerty Films, Pathé Pictures International, BBC Films.

الاتصال: Gulf Film

Georgian Vergara, georgian@gulffilm.com

الملخص:

تتناول أحداث الفيلم عن قصة امرأة ثرية من نيويورك تحلم بأن تصبح مغنية أوبرا على الرغم من أنها تملك صوتاً مريعاً.

Born in 1941 in Leicester, England. Stephen Frears studied law at Cambridge University. In 1966, he began working in the film industry as an assistant director. Frears made his directorial debut with "Gumshoe" in 1971. He then helmed a few made-for-television films, and several commercials. In 1985 he directed "My Beautiful Laundrette". It earned great acclaim and a Best Original Screenplay Oscar nomination. For «The Queen» in 2006, which examines the British royal family's reaction to the death of Princess Diana, Frears was nominated for an Oscar.

Selected Filmography: The Queen (2006), Philomena (2013).

ولد في عام ١٩٤١ في مدينة ليستر بإنجلترا. درس ستيفين فريزر القانون في جامعة كامبريدج. في عام ١٩٦٦، بدأ يعمل في مجال صناعة السينما كمساعد مخرج. أخرج فريزر فيلمه الروائي الطويل الأول «المخبر» عام ١٩٧١، ثم أخرج عدداً قليلاً من الأفلام التلفزيونية وعدة إعلانات تجارية. في عام ١٩٨٥، أخرج فيلم «مغسلة ملابس العمومية الجميلة» الذي نال إشادات نقدية جيدة وأيضاً ترشح لجائزة الأوسكار عن أفضل سيناريو أصلي. كما نال فريزر ترشيحه الثاني للأوسكار عن فيلم «الملكة» الذي يتعرض لرد فعل العائلة الملكية البريطانية عند موت الأميرة ديانا.

فيلموجرافيا مختارة: الملكة (٢٠٠٦)، فيلومينا (٢٠١٣).

ستيفين فريزر

Stephen Frears





Graduation / Bacalaureat

التخرج

Romania, France, Belgium
Fiction, 2016, Color, 128 min.

رومانيا، فرنسا، بلجيكا
روائي، 2016، ألوان، 128 د.

Original Language: Romanian

اللغة الأصلية: الرومانية

Director: Cristian Mungiu

إخراج: كريستيان مونجيو

Screenplay: Cristian Mungiu - Cinematography: Tudor Vladimир Panduru - Editing: Mircea Olteanu - Cast: Adrian Titieni, Maria Drăguș, Lia Bugnar, Mălina Manovici - Producer: Cristian Mungiu - Co Producer: Pascal Caucheteux, Gregoire Sorlat, Vincent Maraval, Jean-Pierre, Luc Dardenne, Jean Labadie - Production: Mobra Films, Why Not Productions

السيناريو: كريستيان مونجيو - التصوير: تيودور فلاديمير باندورو
المونتاج: ميرتشيا اولتانو تمثيل: ادريان تيتيني، ماريا دراجوس، ليا
بوجنر، ماليا مالوفيتشي - المنتج: باسكال كوشيتو، جريجوار سورلا،
فانسان مارافال، جان-بيير لوك داردين، جان لابادي - إنتاج: Mobra
Films, Why Not Productions

Contact: Wild Bunch, Carole Baraton
Tel: +33 1 43 13 21 19, cbaraton@wildbunch.eu

الاتصال: Wild Bunch, Carole Baraton
تليفون: +33 1 43 13 21 19, cbaraton@wildbunch.eu

Synopsis:

Romeo Aldea is a 49-year-old physician living in Transylvania. He raised his daughter Eliza with the idea that once she turns 18; she will study and live abroad. Things almost turn out as planned – Eliza got a scholarship to study psychology in the UK. She just has to pass her final exams. On the day prior to her first written exam, an incident jeopardizes Eliza's future. Now Romeo has to make a decision to solve the problem. There are ways of solving the problem, but none of them using the principles he, as a father, has taught his daughter.

الملخص:

روميو الديا، طبيب يبلغ من العمر تسعة وأربعين عاماً، يعيش في ترانسيلفانيا. أنشأ ابنته إلزا على فكرة أنها ستسافر للدراسة بالخارج بمجرد أن تبلغ ثمانية عشرة عاماً. أوشكت خطته على التحقق عندما حصلت إلزا على منحة لدراسة علم النفس في المملكة المتحدة، ولم يبق سوى أن تجتاز اختبارات الأخيرة. في اليوم السابق على أول اختبار لها، وقع حادث عرض مستقبل إلزا للخطر، وعلى روميو أن يتخذ قراراً لحل المشكلة، ولكن ليس من بينها ما يقوم على المبادئ التي علمها لابنته.

كريستيان مونجيو Cristian Mungiu



Born in Iași, Romania in 1968. Cristian Mungiu is a writer and director. Before studying film, he worked as a teacher and journalist for the press, radio and TV. His debut film, "West", was premiered in Cannes in 2002. In 2007, his second feature, "4 months, 3 weeks and 2 days", was awarded the Palme d'Or in Cannes. The film later received several awards as best film of the year from various international associations of film critics. "Graduation" is his fifth film.

ولد في مدينة ياش الرومانية عام ١٩٦٨. يعمل كريستيان مونجيو ككاتب ومخرج. قبل دراسة السينما، عمل كمدرس وصحفي للرائد، الإذاعة والتلفزيون. عُرض فيلمه الروائي الطويل الأول «الغرب» في مهرجان كان السينمائي الدولي عام ٢٠٠٢. في عام ٢٠٠٧ حصل فيلمه الروائي الثاني «أربعة أشهر، ثلاثة أسابيع، يومان» على سعة مهرجان كان الذهبية، ثم فاز أيضاً بالعديد من الجوائز كأحسن فيلم من مختلف الاتحادات الدولية للنقاد. فيلم «التخرج» هو فيلمه الروائي الطويل الخامس.

Selected Filmography: Tales from the Golden Age (2009), Beyond the Hills (2012).

فيلموجرافيا مختارة: حكايات من العصر الذهبي (٢٠٠٩)، ما وراء التلال (٢٠١٢).



It's Only The End Of The World Juste la fin du monde

إنها فقط نهاية العالم

Canada, France
Fiction, 2016, Color, 95 min.

كندا، فرنسا
روائي، 2016، ألوان، 95 د.

Original Language: French

اللغة الأصلية: الفرنسية

Director: Xavier Dolan

إخراج: زافيه دولان

Screenplay: Xavier Dolan - **Cinematography:** André Turpin -
Editing: Xavier Dolan - **Cast:** Nathalie Baye, Vincent Cassel,
Marion Cotillard, Léa Seydoux, Gaspard Ulliel - **Producer:**
Nancy Grant, Xavier Dolan, Sylvain Corbeil, Nathanaël Karmitz,
Elisha Karmitz, Michel Merkt - **Production:** Sons of Manual, Mk
Productions.

السيناريو: زافيه دولان - **التصوير:** أندريه توربين - **المونتاج:** زافيه
دولان - **تمثيل:** ناتالي باي، فانسان كاسيل، ماريون كوتيار، ليا سيدو،
جاسبار أوليه - **المنتج:** نانسي جرانت، زافيه دولان، سيلفان كوربيل،
نثانيل كارميتس، إليشا كارميتس، ميشيل ميركت - **إنتاج:** Sons of
Manual, Mk Productions

Contact: Seville International
Tel: +1514 878 22 82, sevilleinternational@filmsseville.com

الاتصال: Seville International
تليفون: sevilleinternational@filmsseville.com

Synopsis:

Louis, a terminally ill writer, returns to his hometown after 12 years of absence, planning to tell his family that he's dying.

الملخص:
يعود لويس، الكاتب المريض بمرض ميئوس من شفائه بعد اثنتي عشر عاماً من الغياب إلى وطنه كي يعلن لعائلته عن موته القريب.

Born in Montréal in 1989, Dolan began acting at the age of four. His directorial debut, "I Killed My Mother" in 2009, premiered at the Cannes Film Festival in the Directors' Fortnight section. He followed up with: "Heartbeats" in 2010 and "Laurence Anyways" in 2012, which earned critical acclaim after screening in the Un Certain Regard section at Cannes. Dolan's 2013 neo-noir thriller "Tom at the Farm", which he wrote and directed, won the FIPRESCI award, while his critical darling "Mommy" shared the Jury Prize in the main competition section at the 2014 Cannes Film Festival with Jean-Luc Godard's film "Goodbye to Language". "It's Only the End of the World" is his latest feature which won the Grand Prix at the Cannes Film Festival in 2016.

Selected Filmography: Heartbeats (2010), Mommy (2014).

ولد في مونتريال عام ١٩٨٩. بدأ زافيه دولان مسيرته المهنية كممثل في سن الرابعة. شهد أول فيلم روائي طويل من إخراجِه «أنا قتلت أمي» عام ٢٠٠٩ عرضه العالمي الأول في قسم أسبوعي المخرجين بمهرجان كان. نالت أفلامه اللاحقة «دقات قلب» عام ٢٠١٠ وفيلم «لورانس على أية حال» في عام ٢٠١٢ على تقدير نقدي جيد بعد عرضها من خلال قسم نظرة ما بمهرجان كان السينمائي. فاز فيلم دولان التسويقي فيلم «توم والحقل» الذي كتبه وأخرجه عام ٢٠١٣ بجائزة لجنة الصحافة الدولية في حين نال فيلمه «أمي» جائزة لجنة تحكيم المسابقة الرسمية لمهرجان كان عام ٢٠١٤ مع فيلم المخرج جان لوك جودار «وداعاً للغة». فاز فيلمه الأخير «إنها فقط نهاية العالم» بالجائزة الكبرى لمهرجان كان عام ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: دقات قلب (٢٠١٠)، أمي (٢٠١٤).

زافيه دولان Xavier Dolan





Ma'rosa

الأم روزا

Philippines

Fiction, 2016, Color, 110 min.

Original Language: Filipino

Director: Brillante Mendoza

Screenplay: Troy Espiritu - Cinematography: Odyssey Flores

Editing: Diego Marx Dobles - Cast: Jaclyn Jose, Julio Diaz, Felix

Roco, Andi Eigenmann - Producer: Loreto Larry Castillo

Production: Center Stage Productions.

Contact: Films Distribution - 36 Rue Du Louvre

75001 Paris, France

Tel : +33 1 53 10 33, Info@Filmsdistribution.Com

Synopsis:

Ma' Rosa has four children. She owns a small convenience store in a poor Manila neighborhood where everybody likes her. To make ends meet, Rosa and her husband, Nestor, sell narcotics on the side. One day, they get arrested. Rosa's children are ready to do anything to buy their parents' freedom from the corrupt police.

الفلبين

روائي، 2016، ألوان، 110 د.

اللغة الأصلية: الفلبينية

إخراج: بريلانتي ميندوزا

السيناريو: تروي إسبريتو - التصوير: أوديسي فلوريس - المونتاج: دييجو ماركس دوبلز - تمثيل: جاكين هوسيه، خوليو دياز، فيليكس روكو، أندي أيجنمان - المنتج: لوريتو لاري كاستيلو - إنتاج: Center Stage Productions

الاتصال: Films Distribution - 36 Rue Du Louvre

Paris, France 75001

تليفون: +33 1 53 10 33 Info@Filmsdistribution.Com

الملخص:

الأم روزا لديها أربعة أطفال، تمتلك متجرًا مناسباً لحي فقير في مانيلا حيث يجلبها الجميع. تعمل روزا وزوجها نيسطور على بيع كميات صغيرة من المخدرات لتغطية نفقاتهما. ذات يوم، يتم القبض عليهما ويستعد أطفال روزا على فعل أي شيء كي يحرروا والديهما من أيدي الشرطة الفاسدة.

بريلانتي ميندوزا
Brillante Mendoza

Born in San Fernando, Philippines in 1960, Mendoza started as a production designer in various films and advertisements. His debut film, "The Masseur" won the Golden Leopard Award at the 2005 Locarno International Film Festival, paving the way for the rise of alternative cinema in the Philippines. Mendoza's films are shown in different film schools all over the country, most notably "The Teacher", which is now part of the Philippine curriculum. He became the first Filipino director to receive the title "Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres" from France. Jaclyn Jose won the prize of best actress in Cannes Film Festival in 2016.

Selected Filmography: The Masseur (2005), Service (2008).

ولد في مدينة سان فيرناندو الفلبينية عام ١٩٦٠. بدأ ميندوزا عمله كمصمم ديكور في عدة أعمال سينمائية وتلفزيونية وإعلانات تجارية. فاز فيلمه الروائي الطويل الأول «المالك» بجائزة الفهد الذهبي من مهرجان لوكارنو السينمائي عام ٢٠٠٥، وهو الفيلم الذي مهد الطريق لازدهار السينما البديلة في الفلبين. تعرض أفلام ميندوزا في مدارس سينمائية مختلفة في جميع أنحاء الفلبين منها فيلم «المدرسة» الذي أصبح جزء من منهج التدريس في الفلبين. يعتبر ميندوزا أول مخرج فلبيني يتم تكريمه من فرنسا بإعطائه وسام الفارس للفنون والآداب. نالت جاكين هوسيه جائزة أحسن ممثلة في مهرجان كان السينمائي الدولي عن دورها في «الأم روزا» سنة ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: المالك (٢٠٠٥)، خدمة (٢٠٠٨).



On The Milky Road / Na mliječnom putu في درب التبانة

Serbia, UK, USA
Fiction, 2016, Color, 125 min.

صربيا، المملكة المتحدة، الولايات المتحدة الأمريكية
روائي، 2016، ألوان، 125 د.

Original Language: Serbian

اللغة الأصلية: الصربية

Director: Emir Kusturica

إخراج: أمير كوستوريتسا

Screenplay: Emir Kusturica - **Cinematography:** Martin Sec, Goran Volarevic - **Editing:** Svetolik Zajc - **Cast:** Monica Bellucci, Emir Kusturica, Sergej Trifunovic, Sloboda Micalovic - **Producer:** Lucas Akoskin, Alex Garcia, Paula Vaccaro - **Production:** BN Films, Pinball London.

السيناريو: أمير كوستوريتسا - **التصوير:** مارتين سيك، جوران فولاريك - **المونتاج:** سفيتوليك زاك - **تمثيل:** مونیکا بيلوتشي، أمير كوستوريتسا، سيرجي تريفونوفيتش، سلوبودا ميكالوفيك - **المنتج:** لوكاس أكوسكين، أليكس جارسيا، باولا فاكاردو - **إنتاج:** BN Films, Pinball London.

Contact: Wild Bunch
Olpha Ben Salah, obensalah@wildbunch.eu

الاتصال: Wild Bunch
Olpha Ben Salah, obensalah@wildbunch.eu

Synopsis:

A story that stretches across war, blossoming love and living as a recluse.

الملخص:
تروي أحداث الفيلم قصة تمتد عبر الحرب، الحب المزهر والعيش في عزلة.

Emir Kusturica was born in Sarajevo and educated at the Academy of Performing Arts in Prague. He began directing Yugoslavian television shows before making his feature-film debut in 1981 "Do You Remember Dolly Bell?", which won three prizes at that year's Venice Film Festival including Best First Work and FIPRESCI Prize. His film, "When Father Was Away on Business" in 1985, earned two prizes at that year's Cannes Film Festival: Palme d'Or and FIPRESCI Prize, and was nominated for an American Academy award for Best Foreign Film. In 1998, he won the Venice Film Festival's Silver Lion for Best Direction for "Black Cat, White Cat".
Selected Filmography: Arizona Dream (1993), Promise Me This (2007).

ولد أمير كوستوريتسا في سراييفو ودرس في أكاديمية الفنون المسرحية في براغ. بدأ إخراج برامج تلفزيونية يوغوسلافية قبل أن يخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «هل تتذكر دولي بيل» عام ١٩٨١ الذي فاز بثلاثة جوائز من مهرجان فينيسيا نفس العام من بينها جائزة العمل الأول وجائزة اتحاد الصحافة الفنية. في عام ١٩٨٥، حصل فيلمه «عندما كان الأب غائبا للعمل» على جائزتين من مهرجان كان: جائزة السعفة الذهبية وجائزة اتحاد الصحافة الفنية كما رشح لجائزة الأوسكار عن فئة أحسن فيلم غير ناطق باللغة الانجليزية. في عام ١٩٩٨، فاز بجائزة الأسد الفضي من مهرجان فينيسيا عن فيلمه «قطعة سوداء، قطعة بيضاء».
فيلموجرافيا مختارة: حلم أريزونا (١٩٩٣)، عدني بذلك (٢٠٠٧).

أمير كوستوريتسا Emir Kusturica





Swiss Army Man

رجل مُتعدد الاستخدامات

USA

Fiction, 2016, Color, 97 min.

Original Language: English

Director: Dan Kwan, Daniel Scheinert

Screenplay: Dan Kwan, Daniel Scheinert - **Cinematography:** Larkin Seiple - **Editing:** Matthew Hannam - **Cast:** Paul Dano, Daniel Radcliffe, Mary Elizabeth Winstead, Timothy Eulich - **Producer:** Miranda Bailey, Lawrence Inglee, Lauren Mann, Amanda Marshall, Eyal Rimmon, Jonathan Wang - **Production:** Blackbird, Cold Iron Pictures, Tadmor

Contact: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
Tel: +971 4 286 56 44 (ext. 16), gc@frontrowent.ae

Synopsis:

A man stranded on a deserted island befriends a corpse and together they go on a surreal journey to get home.

الولايات المتحدة الأمريكية
روائي، 2016، ألوان، 97 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: دان كوان، دانيال شينيرت
السيناريو: دان كوان، دانيال شينيرت - **التصوير:** لاركن سايبيل
المونتاج: ماثيو هانام - **تمثيل:** بول دانو، دانيال رادكليف، ماري إليزابيث وينستيد، تيموثي إيوليتش - **المنتج:** ميراندا بايلي، لورانس اينجلي، لورين مان، أماندا مارشال، آيال ريمون، جوناثان وانج - **إنتاج:** Blackbird, Cold Iron Pictures, Tadmor

الاتصال: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
تليفون: +971 4 286 56 44 - ext. 16 - gc@frontrowent.ae

الملخص:

يُحتجز رجل في جزيرة مهجورة ثم يُصادق جثة ويذهبان سوياً في رحلة سيريلية كي يعودا للوطن.

دان كوان، دانيال شينيرت Dan Kwan, Daniel Scheinert



Dan Kwan and Daniel Scheinert are writers and directors who first met while studying at a school in New England. "Swiss Army Man" is their first feature. It won the best director prize in Sundance Film Festival in 2016.

Selected Filmography: Interesting Ball (2014), Swiss Army Man (2016).

دان كوان ودانيال شينيرت، يعملان كاتبي سيناريو ومخرجين. تقابلا أثناء الدراسة في نيو إنجلاند. فيلم «رجل مُتعدد الاستخدامات» هو أول أفلامهما الروائية الطويلة، وقد نال جائزة الإخراج في مهرجان ساندنس السينمائي الدولي سنة ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: كرة مثيرة للاهتمام (٢٠١٤)، رجل مُتعدد الاستخدامات (٢٠١٦).



Toni Erdman

توني إردمان

Germany, Austria

Fiction, 2016, Color, 162 min.

Original Language: German, English

Director: Maren Ade

Screenplay: Maren Ade - Cinematography: Patrick Orth - Editing: Heike Parplies - Cast: Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn, Thomas Loibl - Producer: Janine Jackowski, Jonas Dornbach, Maren Ade, Michel Merkt - Production: Komplizen Film.

Contact: The Match Factory
Balthasarstraße 7950670 | 81- Cologne
Tel: +49 221 5397090, info@matchfactory.de

Synopsis:

Winfried doesn't see much of his working daughter Ines. Suddenly, he decides to surprise her with a visit after the death of his old dog. It's an awkward move because serious career woman Ines is working on an important project as a corporate strategist in Bucharest.

ألمانيا، النمسا

روائي، 2016، ألوان، 162 د.

اللغة الأصلية: الألمانية، الانجليزية

إخراج: مارين أدي

السيناريو: مارين أدي - التصوير: باتريك أورث - المونتاج: هايكه باريليس - تمثيل: بيتر سيمونيشيك، ساندرا هولر، مايكل ويتنبورن، توماس لوبييل - المنتج: جانين جاكوسكي، جونا دورنباش، مارين أدي، ميشيل ميركت - إنتاج: Komplizen Film.

الاتصال: The Match Factory
Balthasarstraße 7950670 - 81 - Cologne
info@matchfactory.de +49 221 5397090 تليفون:

الملخص:

لا يرى وينفريد ابنته إينيس كثيراً فيقرر فجأة بعد وفاة كلبه أن يفاجئها بزيارة ولكنها خطوة غير ملائمة لابنته التي تعمل بجد في مشروع هام كمشارك استراتيجي في بوخارست.

Born in Germany in 1976. Her first feature "The Forest for the Trees" won the Special Jury Award at the Sundance Film Festival in 2005. Maren Ade's second feature "Everyone Else" won two Silver Bears at the 2009 Berlin Film Festival: the Grand Jury Prize and Best Actress. Maren Ade also works as a producer for other filmmakers. "Toni Erdmann" won the FIPRESI prize in Cannes Film Festival 2016 and FIPRESI film of the year in San Sebastian Film Festival.

Selected Filmography: The Forest For The Trees (2003), Everyone Else (2009).

ولدت في ألمانيا عام ١٩٧٦. فاز فيلمها الروائي الطويل الأول «الغابة للأشجار» بجائزة لجنة التحكيم الخاصة من مهرجان سندانس السينمائي عام ٢٠٠٥. فاز ثاني أفلام مارين أدي الروائية الطويلة «جميع الآخرين» بجائزتين فضيتين من مهرجان برلين عام ٢٠٠٩ وهما جائزة لجنة التحكيم الكبرى وجائزة أحسن ممثلة. تقوم مارين أدي بإنتاج أفلام لصناع أفلام آخرين. نال «توني إردمان» جائزة إتحاد الصحافة السينمائية في مهرجان كان ٢٠١٦ وجائزة إتحاد الصحافة السينمائية لأفضل فيلم في العام في مهرجان سان سيبستيان. فيلموجرافيا مختارة: الغابة للأشجار (٢٠٠٣)، الجميع (٢٠٠٩).

مارين أدي
Maren Ade





Where to Invade Next

أين الغزوة المقبلة

USA

Documentary, 2015, Color, 119 min.

Original Language: English, Italian, French, German, Finnish, Norwegian, Portuguese, Arabic.

Director: Michael Moore

Screenplay: Michael Moore - **Cinematography:** Rick Rowley, Jayme Roy - **Editing:** Pablo Proenza, Woody Richman, Tyler Walk - **Cast:** Michael Moore, Krista Kiuru, Tim Walker - **Producer:** Michael Moore, Tia Lessin, Carl Deal - **Production:** Dog Eat Dog Films, IMG Films.

Contact: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
Tel: +971 4 286 56 44 (ext. 16), gc@frontrowent.ae

Synopsis:

To learn what the USA can learn from other nations, Michael Moore playfully «invades» them to see what they have to offer.

الولايات المتحدة الأمريكية

وثائقي، 2015، ألوان، 119 د.

اللغة الأصلية: الإنجليزية، الإيطالية، الفرنسية، الألمانية، الفنلندية، النرويجية، البرتغالية، العربية.

إخراج: مايكل مور

السيناريو: مايكل مور - **التصوير:** ريك رولي، جايمي روي - **المونتاج:** بابلو بروينزا، ودي ريتشمان، تايلر ووك - **تمثيل:** مايكل مور، كريستا كورو، تيم ووكر - **المنتج:** مايكل مور، تيا ليسين، كارل ديل - **إنتاج:** Dog Eat Dog Films, IMG Films

الاتصال: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
تليفون: +97142865644 gc@frontrowent.ae

الملخص:

كي يعلم ما الذي يمكن أن تتعلمه الولايات المتحدة الأمريكية من الدول الأخرى، قرر مايكل مور ساخرًا أن يغزوها كي يرى ما الذي يمكن أن تقدمه هذه الدول.

مايكل مور
Michael Moore



Born in Michigan, USA in 1954, Moore studied journalism at the University of Michigan-Flint. In 1989, he made his first documentary, the box office hit «Roger & Me», which gave redefined modern documentary filmmaking. Moore went on to break the documentary box office record two more times with his 2002 Academy Award-winner «Bowling for Columbine» and the Palme d'Or-winner «Fahrenheit 9 / 11». Moore won an Emmy Award for Outstanding Informational Series for his satirical show «TV Nation». Moore founded the Traverse City Film Festival and two art house movie palaces.

Selected Filmography: Fahrenheit 9 - 11 (2004), Capitalism: A Love Story (2009).

ولد في ميتشجان بالولايات المتحدة الأمريكية عام ١٩٥٤. درس مور الصحافة في جامعة ميتشجان فلينت. في عام ١٩٨٩، أخرج مور فيلمه التسجيلي الأول «روجر وأنا» الذي حطم الأرقام القياسية بشباك التذاكر والذي أعاد تعريف الحركة الجديدة في صناعة الأفلام الوثائقية. حطم مور شباك التذاكر مرتين أخريتين بفيلم «بولينج لكولومباين» الذي فاز بجائزة الأوسكار عام ٢٠٠٢ وفيلم «فهرنهايت ١١ سبتمبر» الذي فاز بجائزة السعفة الذهبية لمهرجان كان. فاز مور بجائزة أيمي عن مسلسله التلفزيوني «أمة التلفزيون». أسس مور مهرجان مدينة ترافيرس السينمائي ودارين عرض آخرين.

فيلموجرافيا مختارة: فهرنهايت ٩ - ١١ سبتمبر (٢٠٠٤)، الرأسمالية: قصة حب (٢٠٠٩).

مهرجان المهرجانات
FESTIVAL OF FESTIVALS



أفلام مهرجان المهرجانات

- ١- ٢٤ أسبوعاً | آن زهره بيراشد | ألمانيا | ٢٠١٦
- ٢- رجل محترم | ايمانويل فينكيل | فرنسا | ٢٠١٥
- ٣- قلب مُثقل | توماس ستويبر | ألمانيا | ٢٠١٥
- ٤- ألويس | توبائيس نول | سويسرا - فرنسا | ٢٠١٦
- ٥- أنا | شارل اوليفيه ميشو | كندا | ٢٠١٥
- ٦- انتظار | دانيلا فيجرمان | إسبانيا، ليتوانيا | ٢٠١٥
- ٧- أسود | عادل العربي - بلال فلاح | بلجيكا | ٢٠١٥
- ٨- بلانكا | كوكي هاسي | إيطاليا - الفلبين - اليابان | ٢٠١٥
- ٩- بوخاريسست دون توقف | دان تشيزو | رومانيا | ٢٠١٥
- ١٠- بجوار القضبان | كاتالين ميتولسكو | رومانيا - السويد | ٢٠١٦
- ١١- لا تكن سيئاً | كلاوديو كاليجاري | إيطاليا | ٢٠١٥
- ١٢- التائهون | بيتر جرونلوند | السويد | ٢٠١٥
- ١٣- مهمة شرقية | إيجور كوييليانسكي | رومانيا - ليتوانيا | ٢٠١٦
- ١٤- عناق الأفعى | سيرو جيرا | كولومبيا | ٢٠١٥
- ١٥- رأس إلى أسفل | كامين كالف | بلغاريا - فرنسا | ٢٠١٥
- ١٦- فيلم عائلي | اولو اوميرزو | جمهورية التشيك - ألمانيا - فرنسا - سلوفينيا - سلوفاكيا | ٢٠١٥
- ١٧- بالحلل | أسد فولادكار | لبنان - ألمانيا | ٢٠١٦
- ١٨- موجة حارة | رافاييل جاكولو | فرنسا - بلجيكا | ٢٠١٥
- ١٩- أحمر شفاه تحت البرقع | آلانكريتا سريفاستافا | الهند | ٢٠١٦
- ٢٠- مويرا | ليفان توتيردزي | جورجيا | ٢٠١٥
- ٢١- صرخة جبل | لاري يانج | الصين | ٢٠١٥
- ٢٢- مائة وخمسون عاماً من الحياة | ليو يو | الصين | ٢٠١٥
- ٢٣- والدتنا | فخرية ديليبا | فرنسا | ٢٠١٥
- ٢٤- أحلام جميلة | ماركو بلوكيو | إيطاليا، فرنسا | ٢٠١٦
- ٢٥- الدجاجة السوداء | مين باهدور بهام | نيبال - سويسرا - ألمانيا - فرنسا | ٢٠١٥
- ٢٦- الراعي | يانوش ادلييني | المجر - المملكة المتحدة | ٢٠١٦
- ٢٧- الإعترافات | روبرتو أندو | إيطاليا | ٢٠١٦
- ٢٨- المنفى | أرتورو رويز سيرانو | إسبانيا | ٢٠١٥
- ٢٩- الصيف الأخير | لير أبلانيز | إسبانيا | ٢٠١٦
- ٣٠- الدخيل | كريستوف بارانتييه | فرنسا | ٢٠١٦
- ٣١- جناح الفردوس | جوست فان جينكل | هولندا - السويد - بلغاريا | ٢٠١٥
- ٣٢- ملف بيتروف | جورجي بالابانوف | بلغاريا - فرنسا | ٢٠١٥
- ٣٣- المدرسة | يان هيريبيك | جمهورية سلوفاكيا - جمهورية التشيك | ٢٠١٦
- ٣٤- مُدرس الكمان | سيرجيو ماتشادو | البرازيل | ٢٠١٥
- ٣٥- الزائر | جميل هندي | رومانيا | ٢٠١٦
- ٣٦- هذا هو الجحيم | كاتيا بريفيزينتشو، بافيل تاراسيويتش | بولندا | ٢٠١٦

Festival of Festivals Films

- 1- **24 WEEKS** | Anne Zohra Berrached | Germany | 2016
- 2- **A DECENT MAN** | Emmanuel Finkiel | France | 2015
- 3- **A HEAVY HEART** | Thomas Stuber | Germany | 2015
- 4- **ALOYS** | Tobias Nölle | Switzerland - France | 2016
- 5- **ANNA** | Charles-Olivier Michaud | Canada | 2015
- 6- **AWAITING** | Daniela Fejerman | Spain - Lithuania | 2015
- 7- **BLACK** | Adil El Arbi, Bilall Fallah | Belgium | 2015
- 8- **BLANKA** | Kohki Hasei | Italy / Japan - Philippines | 2015
- 9- **BUCHAREST NON STOP** | Dan Chisu | Romania | 2015
- 10- **BY THE RAILS** | Catalin Mitulescu | Romania - Sweden | 2016
- 11- **DON'T BE BAD** | Claudio Caligari | Italy | 2015
- 12- **DRIFTERS** | Peter Gronlund | Sweden | 2015
- 13- **EASTERN BUSINESS** | Igor Cobileanski | Romania - Lithuania | 2016
- 14- **EMBRACE OF THE SERPENT** | Ciro Guerra | Colombia | 2015
- 15- **FACE DOWN** | Kamen Kalev | Bulgaria - France | 2015
- 16- **FAMILY FILM** | Olmo Omerzu | Czech Republic - Germany - France - Slovenia - Slovakia | 2015
- 17- **HALAL LOVE** | Assad Fouladkar | Lebanon - Germany | 2016
- 18- **HEATWAVE** | Raphael Jacoulot | France - Belgium | 2015
- 19- **LIPSTEAK UNDER MY BURKHA** | Alankrita Shrivastava | India | 2016
- 20- **MOIRA** | Levan Tutberidze | Georgia | 2015
- 21- **MOUNTAIN CRY** | Larry Yang | China | 2015
- 22- **ONE HUNDRED AND FIFTY YEARS OF LIFE** | LIU YU | China | 2015
- 23- **OUR MOTHER** | Fejria Deliba | France | 2015
- 24- **SWEET DREAMS** | Marco Bellochio | Italy - France | 2016
- 25- **THE BLACK HEN** | Min Bahadur Bham | Nepal - Switzerland - Germany - France | 2015
- 26- **THE CARER** | János Edelényi | Hungary - UK | 2016
- 27- **THE CONFESSIONS** | Roberto Ando | Italy | 2016
- 28- **THE EXILE** | Arturo Ruiz Serrano | Spain | 2015
- 29- **THE LAST SUMMER** | Leire Apellaniz | Spain | 2016
- 30- **THE OUTSIDER** | Christophe Barratier | France | 2016
- 31- **THE PARADISA SUITE** | Joost van Ginkel | Netherlands - Sweden - Bulgaria | 2015
- 32- **THE PETROV FILE** | GEORGI BALABANOV | Bulgaria - France | 2015
- 33- **THE TEACHER** | Jan Hřebejk | Slovak Republic - Czech Republic | 2016
- 34- **THE VIOLIN TEACHER** | Sergio Machadu | Brazil | 2015
- 35- **THE VISITOR** | Jamil Hendi | Romania | 2016
- 36- **THIS IS HEL** | Katia Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz | Poland | 2016



24 Weeks / 24 Wochen

٢٤ أسبوعاً

Germany

Fiction, 2016, Color, 103 min.

Original Language: German

Director: Anne Zohra Berrached

Screenplay: Carl Gerber, Anne Zohra Berrached -

Cinematography: Friede Clausz - Editing: Denys Darahan - Cast: Julia Jentsch, Bjarne Mädel, Johanna Gastdorf, Emilia Pieske - Producer: Melanie Berke, Tobias Büchner, Thomas Kufus - Production: Zero One Film

Contact: Beta Cinema, Dirk Schuerhoff, Thorsten Ritter, Tassilo Hallbauer
Tel: + 49 89 67 34 69 828, beta@betacinema.com

Synopsis:

Cabaret performer Astrid is six months pregnant when she learns that her unborn child will be severely disabled. Time is running out, and the due date is getting closer for Astrid and her husband to take a drastically significant decision.

ألمانيا

روائي، 2016، ألوان، 103 د.

اللغة الأصلية: الألمانية

إخراج: آن زهره بيراشد

السيناريو: كارل جابر، آن زهره بيراشد - التصوير: فريدي كلاوس المونتاج: دينيس داراهان - تمثيل: جوليا جينتس، بيارن مادل، يوهانا جاستدروف، إميليا بيسك - المنتج: ميلاني بيرك، توبياس بوشنر، توماس كيوفيس - إنتاج: Zero One Film

الاتصال: Beta Cinema, Dirk Schuerhoff, Thorsten Ritter, Tassilo Hallbauer
تليفون: beta@betacinema.com + 49 89 67 34 69 828

الملخص:

أستريد - مؤدية بملهى ليلي - تعرف أن الطفل الذي تحمل به منذ ستة أشهر سيولد بإعاقه خطيرة. يمر الوقت ويقترب موعد الولادة، عليها هي وزوجها أن يتخذوا قراراً في غاية الأهمية.

آن زهره بيراشد
Anne Zohra Berrached

Born in Erfurt, East Germany in 1982, Anne Zohra Berrached worked as a drama teacher in London for two years after she got her degree in social education. She then worked as an assistant director and made the decision in 2009 to study directing at the Film Academy in Baden- Württemberg. Her short documentary "Saint & Whore" was invited to over 80 film festivals around the world. In her third year as a film student, she completed her first feature "Two Mothers". "24 Weeks" is her second feature.

Selected Filmography: Saint & Whore (2012), 24 Weeks (2016).

ولدت في مدينة ارفورت بألمانيا الشرقية عام ١٩٨٢. بعد أن حصلت آن زهره بيراشد على شهادتها في تخصص التعليم الاجتماعي، عملت كمدرسة دراما في لندن لمدة عامين ثم عملت كمساعد مخرج. في عام ٢٠٠٩، درست الإخراج في أكاديمية الفيلم بمدينة بادن- فورتمبيرج. تم دعوة فيلم السنة الدراسية الثانية لها «قدیس وعاهرة» إلى أكثر من ثمانين مهرجاناً سينمائياً حول العالم. في عامها الدراسي الثالث، أخرجت فيلمها الروائي الطويل الأول «أمان». فيلم ٢٤ أسبوعاً هو فيلمها الروائي الطويل الثاني.

فيلموجرافيا مختارة: قدیس وعاهرة (٢٠١٢)، ٢٤ أسبوع (٢٠١٦).



A Decent Man / Je Ne Suis Pas Un Salaud

رجل محترم

France

Fiction, 2015, Color, 111 min.

Original Language: French

Director: Emmanuel Finkiel

Screenplay: Emmanuel Finkiel - Cinematography: Alexis Kavyrchine
- Editing: Sylvie Lager - Cast: Nicolas Duvauchelle, Mélanie Thierry,
Driss Ramdi, Nicolas Bridet, Maryne Cayon - Producer: Christine
Gozlan, David Poirat - Production: Thelma Films

Contact: BAC Films, Franka Schwabe

9, rue Pierre Dupont - 75010 PARIS

Tel : + 33 1 80 49 10 08, f.schwabe@bacfilms.fr

Synopsis:

Eddie is depressed due to estrangement from his wife Karine and his son Noam. One night, while walking home; drunk, he gets mugged and seriously injured. Suddenly, he becomes a hero in his son's eyes and a victim of a vicious crime to his wife. They accept him back home, and he is offered a new job. Eddie wrongly identifies Ahmed, an ideal suspect whom he'd noticed days before the attack. A change of heart soon leads Eddie to become aware of the gravity of his accusations and he'll do anything to let the truth come out - even if it means losing all.

فرنسا

روائي، 2015، ألوان، 111 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: إيمانويل فينكيل

السيناريو: إيمانويل فينكيل - التصوير: اليكسيس كافيرتشين - المونتاج:
سيلفي لاجر - تمثيل: نيكولا ديفوشيل، ميلاني تيري، دريس رامدي، نيكولا
بريديه، مارين كايون - المنتج: كريستين جوزلان، ديفيد بوارو - إنتاج:
Thelma Films

الاتصال: BAC Films, Franka Schwabe

9 rue Pierre Dupont - 75010 PARIS ,

تليفون: f.schwabe@bacfilms.fr +33180491008

الملخص:

يعاني ايدي من انفصاله عن زوجته كارين وابنه نعيم. ذات ليلة، أثناء عودته إلى المنزل مخمورا تم الاعتداء عليه بوحشية وسرقته. تحول ايدي فجأة إلى بطل من وجهة نظر ابنه، وضحية جريمة شنعاء من وجهة نظر زوجته ورحب به عندما عاد إلى منزله وعرض عليه وظيفة جديدة. يتهم ايدي بالخطأ أحمد الذي يعتبر مشتبه به مثالي حيث لاحظته ايدي قبل أيام من حادثة الاعتداء عليه، ولكن سرعان ما يدرك ايدي مدى خطورة اتهامه لأحمد ويستعد لفعل أي شيء كي يظهر الحقيقة حتى لو اضطر لفقد كل شيء.

Born in Boulogne-Billancourt, France in 1961, Emmanuel Finkiel worked as an assistant director for years, with influential filmmakers like Krzysztof Kieślowski on his "Three Colors: Trilogy". He had been writing and directing films since 1995. Finkiel's feature debut "Voyages" in 1999 was honored at several film festivals in France, including Cannes and took two César awards including "Best First Work".

Selected Filmography: Madame Jacques on the Croisette (1997), Voyages (1999).

ولد في مدينة بولوني بيلانكور، فرنسا عام ١٩٦١. عمل إيمانويل كمساعد مخرج لعدة سنوات مع مخرجين مؤثرين مثل كريستوف كيزلوفسكي في ثلاثيته «ثلاثة ألوان: الأزرق، الأبيض والأحمر». يقوم بكتابة وإخراج أفلامه منذ ١٩٩٥. فاز فيلم فينكيل الروائي الطويل الأول «رحلات» بجوائز من عدة مهرجانات في فرنسا من بينها مهرجان كان عام ١٩٩٩، وحصل على جائزتين سيزار من بينهما جائزة أحسن عمل أول.

فيلموجرافيا مختارة: مدام جاك على الكروازيت (١٩٩٧)، رحلات (١٩٩٩).

إيمانويل فينكيل Emmanuel Finkiel





A Heavy Heart / Herbert

قلب مُثقل

Germany

Fiction, 2015, Color, 109 min.

Original Language: German

Director: Thomas Stuber

Screenplay: Thomas Stuber, Clemens Meyer - **Cinematography:**

Peter Matjasko - **Editing:** Philipp Thomas - **Cast:** Peter Kurth, Lina Wendel, Lena Lauzemis, Edin Hasanovic, Reiner Schöne

- **Producer:** Undine Filter, Thomas Král, Anatol Nitschke -

Production: Departures Film - **Co Production:** Deutschfilm, Mitteldeutscher Rundfunk, ARTE, Hessischer Rundfunk.

Contact: Picture Tree International- Zur Börse 12 - 10247 Berlin, Tel: +49 30 4208 2480, yuan@picturetree-international.com

Synopsis:

Former Eastern German boxing champ Herbert has not been a winner in life since the fall of the Berlin Wall. Now a hard-up bouncer and debt collector, he tries to revive the past by coaching his young boxing protégé, Eddy. Herbert suddenly collapses with spasms of pain then sees a specialist who ultimately diagnoses him with a fatal neural disease. With not much time left, Herbert struggles with himself and the hard outer shell he's accumulated over time.

ألمانيا

روائي، 2015، ألوان، 109 د.

اللغة الأصلية: الألمانية

إخراج: توماس ستوبير

السيناريو: توماس ستوبير، كليمنس ماير - التصوير: بيتر ماتياسكو المونتاج: فيليب توماس - تمثيل: بيتر كورث، لينا فندل، لينا لوزيميس، ادين هسانوفيتش، راينر شونيه - المنتج: أندين فيلتر، توماس كرال، أناتول نيتشكي - إنتاج: Departures Film - بالمشاركة مع: Deutschfilm, Mitteldeutscher Rundfunk, ARTE, Hessischer Rundfunk

الاتصال: Picture Tree International - Zur Börse 12 - 10247 Berlin, تليفون: +49 30 4208 2480, yuan@picturetree-international.com

الملخص:

هيربرت هو بطل مصارعة سابق من ألمانيا الشرقية، لم يفز ببطولات منذ سقوط حائط برلين. يعمل كحارس ومحصل للديون، ولكنه يحاول استعادة أمجاده في الملاكمة من خلال تدريب ربيبه الملاك الصغير ادي. تتتاب هيربرت نوبات شديدة من الألم وعندما يذهب لمتخصص يكتشف أنه مريض بمرض عصبي مميت وأنه ليس لديه الكثير من الوقت، يقرر هيربرت أن يصارع المرض وأن يخرج من شرنقة الوحدة التي فرضها على نفسه منذ زمن طويل.

توماس ستوبير Thomas Stuber



Born in Leipzig, Germany in 1981. He worked on several films and TV productions as an assistant director. While completing his studies, he received a number of awards for his short film "We are fine" 2006 and for "Teenage Angst" in 2008, including the award for Best Emerging German Film at Potsdam Sehsüchte Film Festival for the latter. His graduating film "Of Dogs and Horses" 2011 won the Student Oscar in Silver as well as the German Short Film Award.

Selected Filmography: We are fine (2006), Teenage Angst (2008), Of Dogs and Horses (2011), A Heavy Heart (2015)

ولد في مدينة ليبزيغ في ألمانيا عام ١٩٨١. عمل كمساعد مخرج في العديد من الأفلام والبرامج التلفزيونية. أثناء دراسته، حصل على العديد من الجوائز عن فيلمه القصير نحن بخير عام ٢٠٠٦، وعن فيلم «هموم المراهقة» من بينها جائزة أفضل مخرج ألماني صاعد من مهرجان بوتسدام زيزيشتا عن الفيلم الأخير، فيما حاز فيلم تخرجه «عن الكلاب والخيول» ٢٠١١ جائزة أوسكار الفضية لمسابقات الطلبة وأيضا جائزة الفيلم القصير الألمانية.

فيلموجرافيا مختارة: نحن بخير (٢٠٠٦)، هموم المراهقة (٢٠٠٨)، عن الكلاب والخيول (٢٠١١)، قلب مثقل (٢٠١٥).



Aloys

ألويس

Switzerland, France
Fiction, 2016, Color, 91 min.

سويسرا، فرنسا
روائي، 2016، ألوان، 91 د.

Original Language: German

اللغة الأصلية: الألمانية

Director: Tobias Nölle

إخراج: توباييس نول

Screenplay: Tobias Nölle - **Cinematography:** Simon Guy Fassler
Editing: Tobias Nölle - **Cast:** Georg Friedrich, Tilde Von Overbeck
- **Producer:** Christof Neracher - **Co Producer:** Jean Des Forets -
Production: Hugo film Productions
Co Production: Petit Film, Schweizer Radio Und Fernsehen,
Srg Ssr, Arte.

السيناريو: توباييس نول - التصوير: سايمون جاي فاسلر
المونتاج: توباييس نول - تمثيل: جورج فريديريك، تيلدا فون أوفرباك -
المنتج: كيرستوف نيراتشر - بالمشاركة مع: جون ديه فورييه - إنتاج:
Petit Film, Schweizer Radio مع: بالمشاركة مع: Hugo film Productions
Und Fernsehen, Srg Ssr, Arte

Contact: New Europe Film Sales, Ewa Bojanowska
Tel: +48 698 903 038, ewa@neweuropesales.com

الاتصال: New Europe Film Sales, Ewa Bojanowska
تليفون: +48698903038 ewa@neweuropesales.com

Synopsis:

Aloys Adorn is a private detective who lives and works with his father. When his father dies, Aloys is left alone and his sheltered existence begins to fall apart. After a night of heavy drinking, he wakes up on a public bus to find his camera and precious observation tapes stolen. Soon after, a mysterious woman starts blackmailing him, and pulls him into a mind game known as "telephone walking". Fascinated by her voice, Aloys discovers an imaginary universe that allows him to break free from his isolation.

الملخص:

ألويس أدورن، محقق خاص يعيش ويعمل مع والده. يشعر ألويس بالوحدة بعد وفاة والده ويبدأ كيانه في الانهيار. ذات ليلة، يسكر ألويس ويستيقظ في أحد حافلات النقل العام ليجد أن الكاميرا والأشرطة الخاصة به قد تمت سرقتها. تتصل به امرأة غامضة كي تبتزّه ثم تستدرجه للعب معها لعبة ذهنية عبر الهاتف، تحت تأثير سحر صوتها يتجاوب معها ألويس إلى أن يكتشف عالماً تخيلياً يستطيع من خلاله كسر عزله.

Born in Zurich in 1976. He studied film at the School of Visual Arts in New York. His short film "Rene" 2008 was screened at numerous festivals worldwide and won several awards such as the Golden Leopard in Locarno for the best Swiss short. Nölle is one of the directors of "Wonderland", which premiered in the International Competition at Locarno film Festival 2015. Aloys is his debut feature which was developed at the Torino Film Lab.

ولد في مدينة زيوريخ عام ١٩٧٦. درس السينما في مدرسة الفنون المرئية بنيويورك. عرض فيلمه القصير «رينيه» ٢٠٠٨ في الكثير من المهرجانات على مستوى العالم ونال العديد من الجوائز منها الفهد الذهبي كأحسن فيلم سويسري قصير من مهرجان لوكارنو. نول واحداً من مخرجي فيلم «العجائب» والذي عرض عالمياً لأول مرة ضمن فعاليات المسابقة الدولية لمهرجان لوكارنو ٢٠١٥. ألويس هو أول أفلامه الروائية الطويلة والذي تم تطويره من خلال معمل فيلم تورينو.

Selected Filmography: Davis (2003),
Rene (2008), Aloys (2016).

فيلموجرافيا مختارة: ديفيز (٢٠٠٣)، رينيه (٢٠٠٨)،
ألويس (٢٠١٦).

توباييس نول Tobias Nölle





Anna

أنا

Canada

Fiction, 2015, Color, 109 min.

Original Language: French

Director: Charles Olivier Michaud

Screenplay: Charles Olivier Michaud - Cinematography: Jean Francois Lord - Editing: Glenn Berman, Charles Olivier Michaud - Cast: Anna Mougialis, Pierre-Yves Cardinal, Pascale Bussi res, Sandrine Bisson - Producer: Nicole Robert - Production: Go Films Production.

Contact: Summer Side International - Viale Aurelio Saffi, 95
00152 Rome - Italy
Tel: +39 06 5811502, events@summerside-international.com

Synopsis:

Anna, a photojournalist, is investigating a human trafficking ring run by the Triads criminal organization in Thailand. Suddenly, she finds herself in the same shoes as the women she has been interviewing and photographing. Kidnapped and abused, Anna finds her way back home after a miraculous rescue. Consumed with anger and revenge, she takes matters into her own hands to bring her extensive investigation justice. How far will Anna go to let her story—and that of other battered women- see the light?

كندا

روائي، 2015، ألوان، 109 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: شارل أوليفيه ميشو

السيناريو: شارل أوليفيه ميشو- التصوير: جان فرانسوا لورد - المونتاج: شارل أوليفيه ميشو، جلين بيرمان - تمثيل: أنا موجيالييس، بيرييف كاردينال، باسكال بوسير، ساندرين بيسون - المنتج: نيكول روبير - إنتاج: Go Films Production

الاتصال: Summer Side International - Viale Aurelio Saffi, 95
00152 Rome - Italy
تليفون: +39 06 5811502 events@summerside-international.com

الملخص:

تستقصي أنا - المصورة الصحفية - عن ضحايا الاتجار بالبشر تحت رعاية منظمات الجريمة المنظمة بتايلاند. فجأة، تجد نفسها في نفس موقف السيدة التي تجري معها الحوار وتصورها. ترجع أنا إلى منزلها بمعجزة بعد أن تم خطفها وتعذيبها. بدافع الغضب والانتقام، تأخذ أنا على عاتقها أن تفعل ما هو أكثر من مجرد إلقاء الضوء على الأمر من خلال موضوعها الصحفي المفصل، ولكن إلى أي حد ستروي أنا حكايتها وحكاية السيدة التي قابلتها؟

شارل أوليفيه ميشو Charles Olivier Michaud



Charles Olivier Michaud grew up in Québec City, in Canada. He graduated from the Los Angeles Film School, making his debut feature, "Snow and Ashes", two years later. It won the Grand Jury Award for Best Narrative Feature at the Slamdance Film Festival. Ever since then, he directed four other films in both English and French.

Selected Filmography: Snow and Ashes (2010), One Square Mile (2014).

نشأ شارل أوليفيه ميشو في مدينة كيبيك الكندية وتخرج في مدرسة لوس أنجلوس للفيلم. بعد عامين من تخرجه، أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «ثلج ورماد» الذي فاز بجائزة أحسن فيلم روائي من مهرجان سلامدانس السينمائي، وقد أخرج بعد ذلك أربعة أفلام أخرى باللغتين الانجليزية والفرنسية.

فيلموجرافيا مختارة: ثلج ورماد (٢٠١٠)، ميل مربع واحد (٢٠١٤).



Awaiting / La Adopción

انتظار

Spain, Lithuania

Fiction, 2015, Color, 96 min.

Original Language: Catalan

Director: Daniela Fejerman

Screenplay: Daniela Fejerman, Alejo Flah - **Cinematography:** Juan Carlos Gómez - **Editing:** Teresa Font - **Cast:** Nora Navas, Francesc Garrido, Larissa Kalpokaite, Vytautas Kaniušonis, Šarūnas Puidokas - **Producer:** Gerardo Herrero, Ramūnas Šikikas - **Production:** Tornasol Films, Messidor Films.

Contact: Latido Films - 28013 Madrid - Tel: +34 915 488 877

Fax: +34 915 488 878, latido@latidofilms.com

Synopsis:

A Spanish couple travel to a country in Eastern Europe to adopt a child. However, things do not work out as they had expected. Finding themselves faced with growing hostility, their own latent conflicts come to the fore. The dream they came with, threatens to turn into a nightmare..

أسبانيا، ليتوانيا

روائي، 2015، ألوان، 96 د

اللغة الأصلية: الكتالونية

إخراج: دانيلا فيجرمان

السيناريو: دانيلا فيجرمان، اليهو فلا - **التصوير:** خوان كارلوس جوميز - **المونتاج:** تيريزا فونت - **تمثيل:** نورا نافاس، فرانسيسك جاريدو، لاريسا كالپوكايت، فايٲوسيس كينليسونيس، سارونس بودوكس - **المنتج:** جيراردو هيريرو، راموناس سكيكيز - **إنتاج:** Tornasol Films, Messidor Films

الاتصال: Latido Films - 28013 Madrid

تليفون: +34915488877

فاكس: latido@latidofilms.com, +34 915 488 878

الملخص:

زوجان أسبانيان يسافران إلى دولة في أوروبا الشرقية لتتبني طفلاً، لا تسير الأمور على نحو سليم كما كانا يتوقعان، ويجدا نفسيهما في جو غير ودي، تسود علاقتها البرود وتظهر مشاكلهما الكامنة على السطح، ويتحول الحلم الذي أتيا من أجل تحقيقه إلى كابوس.

Born in 1964 in Argentine. She started her professional career as a TV screen writer and she obtained various awards as an author. In 1997 and 1999 she co-directed two short films with Inés París. Her feature debut was "My Mother Likes Women" 2002. This film was nominated to three Goya Awards. In 2009 she released "Seven Minutes" as her first film all alone. Besides her career as screenplay writer and director, she has a teaching career.

Selected Filmography: My Mother Likes Women (2002), Seven Minutes (2009)

ولدت في الأرجنتين عام ١٩٦٤. بدأت حياتها المهنية ككاتبة سيناريو للتلفزيون وقد نالت عدة جوائز كمؤلفة. في عامي ١٩٩٧ و ١٩٩٩. شاركت المخرجة ايني باريس في إخراج فيلمين قصيرين. أول أفلامها الروائية الطويلة هي «أمي تفضل النساء» عام ٢٠٠٢ ورشح الفيلم لثلاثة جوائز جويا. في عام ٢٠٠٩ قدمت فيلم «سبع دقائق» كأول فيلم تخرجه بمفردها. بجانب عملها كمخرجة وككاتبة سيناريو، تقوم بالتدريس.

فيلموجرافيا مختارة: أمي تفضل النساء (٢٠٠٢)، سبع دقائق (٢٠٠٩).

دانيلا فيجرمان

Daniela Fejerman





Black

أسود

بلجيكا

Fiction, 2015, Color, 95 min.

روائي، 2015، ألوان، 95 د.

Original Language: French, Arabic, Lingala, Dutch

اللغة الأصلية: الفرنسية، العربية، اللينجالا، الهولندية

Director: Adil El Arbi, Bilall Fallah

Screenplay: Nele Meirhaeghe, Adil El Arbi, Bilall Fallah, Hans Herbots - **Cinematography:** Robrecht Heyvaert - **Editing:**

Adil El Arbi, Bilall Fallah - **Cast:** Martha Canga Antonio, Aboubakr Bensaihi - **Production:** Caviar Antwerp NV -

Co-Production: Climax Films.

إخراج: عادل العربي، بلال فلاح
السيناريو: نيلي ميرهيجي، عادل العربي، بلال فلاح، هانز هيربوتس -
التصوير: روبرشت هيفرت - المونتاج: عادل العربي، بلال فلاح - تمثيل:
مارثا كانجا انطونيو، أبو بكر بن زاهي - إنتاج: Caviar Antwerp NV -
بالمشاركة مع: Climax Films

Contact: Be For Films - +32 4 898 02 123
+33 6 14 34 37 55, pamelabeforfilms.com

التلفون: +33 6 14 34 37 55, +32 4 898 02 123 Be For Films
pamelabeforfilms.com

الملخص:

Synopsis:
Mavela is a fifteen-year-old member of the Black Bronx, a well-known gang of young Africans. She falls madly in love with Marwan, an extremely charismatic Moroccan and a member of the 1080s, a rival gang of the Black Bronx. The young couple is forced to make a brutal choice between gang loyalty and the love they have for one another.

مافيل، فتاة تبلغ من العمر خمسة عشرة عاماً وأحد أفراد عصابة برونكس السوداء وهي عصابة معروفة تتكون من شباب أفارقة. تقع في حب مروان ذو الأصول المغربية والذي يتمتع بشخصية ساحرة وأحد أعضاء عصابة 1080، العصابة المنافسة لعصابة برونكس السوداء. يجبر الثنائي على خوض مفاضلة قاسية ما بين ولائهما للعصابات التي ينتميان إليها وما بين حبهما لبعضهما.

عادل العربي، بلال فلاح Adil El Arbi, Bilall Fallah



Adil El Arbi & Bilall Fallah are two young Belgian directors of Moroccan origin. They studied at the Institute Saint-Luc in Brussels where they also first met. Since then, they have been an inseparable duo of filmmakers. Their short film, "Brothers" 2011, won an award at the Film Festival Ghent in Ghent, Belgium and the Leuven International Short Film Festival. They were also awarded a grant at the Wildcard competition organized by the Flanders Audiovisual Fund to support them in developing their first feature "Image" in 2014.

Selected Filmography: Image (2014), Black (2015).

عادل العربي، بلال فلاح، مخرجان من أصول مغربية. تقابلا في معهد سانت-لويس في بروكسل حيث درساً هناك ومنذ تلك الفترة قررا أن يكونا ثنائيًا فنيًا. حصل فيلمهما القصير «أخوة» على جائزة من مهرجان جنت السينمائي الدولي ببلجيكا عام ٢٠١١ وجائزة من مهرجان لوفين الدولي للفيلم القصير، كما حصل الفيلم على منحة فلندرز للفنون السمعية البصرية كأحسن فيلم روائي قصير وهي المنحة التي صنعا بها فيلمهما الروائي الطويل الأول «صورة» عام ٢٠١٤.

فيلموجرافيا مختارة: صورة (٢٠١٤)،
أسود (٢٠١٥).



Blanka

بلانكا

Italy, Philippines, Japan
Fiction, 2015, Color, 75 min.

إيطاليا، الفلبين، اليابان
روائي، 2015، ألوان، 75 د.

Original Language: Tagalog

اللغة الأصلية: التاجالوجية

Director: Kohki Hasei

إخراج: كوكي هاسي

Screenplay: Kohki Hasei - Cinematography: Takeyuki Onishi
Editing: Ben Tolentino - Cast: Cydel Gabutero, Peter Millari,
Jomar Bisuyo, Raymond Camacho - Producer: Flaminio Zadra,
Alberto Fanni - Production: Dorje Film, Biennale College-
Cinema.

السيناريو: كوكي هاسي - التصوير: تاكيوكي أونيشي - المونتاج: بن
تولنتينو - تمثيل: سيدل جابيتيرو، بيتر ميللر، جومار بايسيو، رايموند
كاماتشو - المنتج: فلامينيو زادرا، ألبيرتو فاني - إنتاج: Dorje Film,
Biennale College-Cinema.

Contact: m-appeal - Prinzessinnenstr.16, D-10969 Berlin
Tel: +49 (0)30 61507505, berlinoffice@m-appeal.com

الاتصال: m-appeal - Prinzessinnenstr.16, D-10969 Berlin
تليفون: berlinoffice@m-appeal.com +49 (0)30 61507505

Synopsis:

11-year old Blanka survives in the harsh streets of Manila; begging and stealing from tourists. She dreams of buying a mother. But she has to make countless efforts in order to collect enough money. An opportunity arises when Blanka meets Peter, a 55-year old blind street musician, who teaches her how to sing. Peter decides to take her to an orphanage, and when she finds out, she runs away, only to face the dangers of the streets once again.

الملخص:
بلانكا فتاة تبلغ من العمر أحد عشر عاماً، تحيا في شوارع مانبلا القاسية؛ تشحذ وتسرق من السائحين. تحلم بشراء أم ولكنها لا بد أن تبذل مجهوداً وفيراً كي تجمع المال الكافي. تظهر أمامها فرصة عندما تقابل بيتر - موسيقي كفيف يبلغ من العمر خمسة وخمسين عاماً - الذي علمها كيف تغني. يقرر بيتر أن يودعها دار أيتام، تكتشف شيئاً ما يجعلها تهرب منه وتواجه الخطر في الشارع مرة أخرى.

Born in Okayama, Japan in 1975, Kohki Hasei works as a director and actor. In 1994, after finishing high school in Okayama, Hasei moved to Tokyo where he started gigs in the art world. In 2001, he directed his first documentary «W/O». The film was screened at the Rotterdam Film Festival, and at the Seoul Net Festival in South Korea where it was awarded with the Digital Expressions Prize. In 2007, he directed his short movie, «Godog». The film has been awarded with the First Prize at Kustendorf Film Festival in 2009, in Serbia.

ولد في مدينة أوكاياما اليابانية عام ١٩٧٥. يعمل كوكي هاسي مخرجاً وممثلاً. في عام ١٩٩٤، بعد أن أنهى دراسته في المدرسة الثانوية في أوكاياما، انتقل هاسي إلى طوكيو حيث بدأ العمل في عالم الفن. في عام ٢٠٠١، أخرج فيلمه الوثائقي الأول «دبليو / أو». عرض الفيلم من خلال مهرجان روتردام ومهرجان سولنت بكوريا الجنوبية حيث حصل على جائزة التعبير الرقمي. في عام ٢٠٠٧، أخرج فيلمه القصير «جودوج»، الذي حصل على الجائزة الأولى لمهرجان كوستندورف السينمائي عام ٢٠٠٩ في صربيا. فيلموجرافيا مختارة: جودوج (٢٠٠٧)، بلانكا (٢٠١٥).

كوكي هاسي Kohki Hasei



Selected Filmography: Godog (2007), Blanka (2015).



بوخاريست دون توقف / Bucuresti NonStop

رومانيا

Fiction, 2015, Color, 86 min.

روائي، 2015، ألوان، 86 د.

Original Language: Romanian

اللغة الأصلية: الرومانية

Director: Dan Chisu

Screenplay: Dan Chisu - Cinematography: Liviu Pojoni - Editing: Tudor Pojoni - Cast: Gheorghe Ifrim, Ion Besoiu, Dorina Lazăr, Olimpia Melinte - Producer: Dan Chisu - Co Producer: Codin Maticiuc, Liviu Pojoni - Production: DaKINO Film Production.

إخراج: دان تشيزو
السيناريو: دان تشيزو - التصوير: ليفيو بوجوني
المونتاج: تيودور بوجوني - تمثيل: جورجي إيفريم، أيون بيسوي، دورينا لازار، أوليمبيا مالينتي - المنتج: دان تشيزو - بالمشراكة مع: كودين ماتشوك، ليفيو بوجوني - إنتاج: Dakino Film Production

Contact: DaKINO Production, Anca Florescu
Tel: 0722 408 143, ancadflorescu@yahoo.com

الاتصال: DaKINO Production, Anca Florescu
ancadflorescu@yahoo.com, 0722 408 143
تليفون:

Synopsis:

Achim owns a grocery store in a neighborhood that never sleeps. As hours go by, he meets different types of people, and his shop becomes the focus for stories of four (almost) ordinary people who find themselves in extraordinary situations: a prostitute, a taxi driver, an elderly couple... and even the local gangster! Through Achim's doors, a whole world comes to life!

الملخص:
يمتلك أكيم متجر بقالة لا يُغلقه. بمرور الساعات، يرى مجموعة أنماط مختلفة من البشر، الأمر الذي يجعل متجره محور ارتكاز لأربعة قصص أبطالها أربعة أشخاص عاديين: فتاة ليل- سائق تاكسي- ثنائي مسن ورجل عصابة محلي، يجدون أنفسهم في مواقف غير عادية. عالم صغير يقف على أبواب متجر أكيم.

دان تشيزو Dan Chisu



Born in Braila, Romania in 1955, Dan Chisu graduated from Ecole supérieure des métiers de l'image, du son et du multimedia (EMC) in Paris. He works as a director, writer and TV host. He is now president of DaKINO Foundation and he founded the DaKINO International Film Festival -considered the oldest film festival in Romania.

Selected Filmography: Web Site Story (2009), Déjà vu, (2012).

ولد في مدينة برايلا الرومانية عام ١٩٥٥. تخرج دان تشيزو من المدرسة العليا للصوت والصورة في باريس. يعمل كمخرج، كاتب ومقدم برامج تلفزيونية. هو الآن رئيس مؤسسة داكينو. أنشأ مهرجان داكينو السينمائي الدولي الذي يعتبر أقدم مهرجان سينمائي في رومانيا.

فيلموجرافيا مختارة: قصة موقع الكتروني (٢٠٠٩)، ديجافو (٢٠١٢).



By The Rails / Dincolo De Calea Ferată

بجوار القضبان

Romania, Sweden

Fiction, 2016, Color, 88 min.

Original Language: Romanian, Italian

Director: Cătălin Mitulescu

Screenplay: Cătălin Mitulescu - Cinematography: Liviu

Mărghidan - Editing: Ion Ioachim Stroe - Cast: Alexandru

Potocean, Ada Condeescu, Denis Ciucă, Claudiu Trandafir,

Luminița Erga - Producer: Cătălin Mitulescu, Daniel Mitulescu -

Production: Strada Film.

Contact: Cercamon World Sales - Sebastien Chesneau

Tel: +33621713911, sebastien@cercamon.biz

Synopsis:

Adrian returns to his family after one year of working in Italy. His wife welcomes him warmly, but she seems so different. The distance has created distrust and confusion between them yet he is hopeful for a new beginning.

رومانيا، السويد

روائي، 2016، ألوان، 88 د.

اللغة الأصلية: الرومانية، الإيطالية

إخراج: كاتالين ميتوليسكو

السيناريو: كاتالين ميتوليسكو - التصوير: ليفيو مارغيدان

المونتاج: يون يواكيم ستور - تمثيل: اليكساندرو بوتوتشيان، ادا

كونديسكو، دينيس سيوكا، كلاوديو تراندافير، لومينيța إيرجا.

- المنتج: كاتالين ميتوليسكو، دانيال ميتوليسكو - إنتاج: Strada Film

الاتصال: Cercamon World Sales - Sebastien Chesneau

sebastien@cercamon.biz . +33621713911 تليفون:

الملخص:

يعود أدريان إلى أسرته بعد سنة من عمله في إيطاليا. تستقبله زوجته بدفء ولكنها تبدو مختلفة جدا. خلق البعد بينهما إحساسا بعدم الثقة والتخبط ولكنه لا يزال يأمل في بداية جديدة.

Born in 1972 in Bucharest. In 2001 Mitulescu graduated from the National University of Theatre and Film I.L. Caragiale, majoring in film directing. His short films «Bucharest-Wien 8:15», «17 Minutes Late» were both nominated for the Cinefondation Award at Cannes Film Festival. For his third short «Traffic» he won the Short Film Palme d'Or at the 2004 Cannes. In 2006, he directed his debut feature «The Way I Spent the End of the World» which premiered in the Un Certain Regard section at Cannes and received the Best Actress Award. He co-wrote and produced the film «If I Want to Whistle, I Whistle», which won the Jury Grand Prix at the Berlin International Film Festival in 2010.

Selected Filmography: Traffic (2004), The Way I Spent The End Of The World (2006), Lover Boy (2011).

ولد في مدينة بوخارست عام ١٩٧٢. في عام ٢٠٠١. تخرج كاتالين ميتوليسكو في الجامعة الوطنية للدراما وفن الفيلم في بوخارست قسم الإخراج السينمائي. تم ترشيح فيلميه القصيرين «بوخارست فيينا ٨:١٥» و«١٧ دقيقة تأخير» للعرض في مسابقة (سيني فوندازيون) في مهرجان كان. فاز بالسعفة الذهبية عام ٢٠٠٤ عن فيلمه القصير «زحام». في عام ٢٠٠٦، أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «الطريقة التي قضيت بها نهاية العالم» والذي شارك في مسابقة نظرة ما بمهرجان كان السينمائي، ونال جائزة أحسن ممثلة. أنتج وشارك في كتابة فيلم «إذا أردت أن أصفر فسأصفر» الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم الكبرى لمهرجان برلين السينمائي الدولي عام ٢٠١٠.

فيلموجرافيا مختارة: زحام (٢٠٠٤)، الطريقة التي قضيت بها نهاية العالم (٢٠٠٦)، الفتى العاشق (٢٠١١).

كاتالين ميتوليسكو Cătălin Mitulescu





Don't Be Bad / Non Essere Cattivo

لا تكن سيئاً

إيطاليا

Fiction, 2015, Color, 101 min.

روائي، 2015، ألوان، 101 د.

Original Language: Italian

اللغة الأصلية: الإيطالية

Director: Claudio Caligari

Screenplay: Claudio Caligari, Giordano Meacci, Francesca Meacci - Cinematography: Maurizio Calvesi - Editing: Mauro Bonanni - Cast: Luca Marinelli, Alessandro Borghi, Silvia D'Amico, Roberta Mattei - Producer: Paolo Bogna, Simone Isola, Valerio Mastandrea - Production: Kimerafilm, Rai Cinema, Taodue Film.

إخراج: كلاوديو كاليجاري
السيناريو: كلاوديو كاليجاري، جيوردانو ميانشي، فرانيسكا ميانشي - التصوير: ماوريتسيو كالفيسي - المونتاج: ماورو بوناني - تمثيل: لوكا مارينيلي، أليساندرو بورجي، سيلفيا داميكو، روبرتا ماتتي - المنتج: باولو بوجنا، سيموني أيزولا، فاليريو ماستاندرافيا - إنتاج: Kimerafilm, Rai Cinema, Taodue Film.

Contact: Rai Com, mattia oddone - mattia.oddone@rai.it

الاتصال: Rai Com, mattia oddone - mattia.oddone@rai.it

المخلص:

Synopsis: Vittorio and Cesare are "brothers for life". A life of excess involving alcohol and drugs. But they have different spirits, both seeking their affirmation. Searching for a new life, Vittorio abandons Cesare, who is being sucked down. But their bond is too strong, and when they meet again Vittorio tries to help his friend.

يرتبط فيتوريو وتشيزاري بصداقة قوية قوامها المخدرات والكحول. ولكنهما لديهما روحان مختلفتان، ويسعى كل منهما لتحقيق ذاته بحثاً عن حياة جديدة، يتخلى فيتوريو عن تشيزاري الذي يهوي، ولكن الرابط الذي يجمعهما قويا، فعندما يتقابلا مرة ثانية، يحاول فيتوريو أن يساعد صديقه.

كلاوديو كاليجاري Claudio Caligari



Born in Arona in 1948. After some documentaries on the world of drugs and on the militant collectives of the 70s, in 1983 Claudio Caligari made "Toxic Love". The film was presented at the Venice Film Festival and won the Special prize in the De Sica Section and Michela Mioni won the Best actress award at the San Sebastian Festival. He returned to directing fifteen years later in 1998 with "The Scent of the Night", taken from a novel by Dido Sacchettoni. This film was also presented at the Venice Film Festival in the Out of competition section.

Selected Filmography: Toxic Love (1983), The Scent of the Night (1998).

ولد في مدينة أرونا عام ١٩٤٨. بعد إخراجه لعدة أفلام وثائقية عن عالم المخدرات والتجمعات المسلحة في فترة السبعينات وفي عام ١٩٨٣، أخرج كلاوديو كاليجاري فيلم «حب سام»، الذي عرض في مهرجان فينيسيا السينمائي كما فاز بجائزة قسم دي سيكا وفازت أيضا الممثلة ميكيليا ميوني بجائزة أفضل ممثلة من مهرجان سان سباستيان السينمائي. عاد للإخراج بعد خمسة عشرة عاما وفي عام ١٩٩٨، أخرج فيلم «عطر الليل» لمأخوذ عن رواية للكاتب ديدو ساكيتوني وقد عُرض الفيلم في مهرجان فينيسيا خارج المسابقة الرسمية.

فيلموجرافيا مختارة: حب سام (١٩٨٣)، عطر الليل (١٩٩٨).



Drifters / Tjuvheder

التائهون

Sweden

Fiction, 2015, Color, 92 min.

Original Language: Swedish

Director: Peter Gronlund

Screenplay: Peter Gronlund - Cinematography: Staffan Ovgard

- Editing: Kristofer Nordin - Cast: Malin Levanon, Lo Kauppi,

Jan Mattsson, Kalled Mustonen - Producer: Frida Bargo -

Production: B-Reel.

Contact: Match Factory

Sergi Steegmann, sergi.steegmann@matchfactory.de

Synopsis:

The story of two women's newfound friendship and their struggles in Stockholm underworld.

السويد

روائي، 2015، ألوان، 92 د.

اللغة الأصلية: السويدية

إخراج: بيتر جرونلوند

السيناريو: بيتر جرونلوند - التصوير: ستافان أوفجارد - المونتاج: كريستوفر نوردين - تمثيل: مالين ليفانون، لو كاوبي، يان ماتسون، كاليدي موسستونين - المنتج: فريدا بارجو - إنتاج: B-Reel

الاتصال: Match Factory

Sergi Steegmann, sergi.steegmann@matchfactory.de

الملخص:

تدور أحداث الفيلم حول قصة سيدتين حديثتي الصداقة وصراعاتهما في العالم السفلي لمدينة ستوكهولم.

Born in 1977 and lives in Stockholm. Peter Gronlund formerly worked for the street magazine Situation Stockholm. He trained as a filmmaker at the Stockholm Film School, where he made three shorts. He later directed another five short films. The last of these, "The Clearing" in 2011, was nominated for the Swedish Film Academy awards in the short film category. "Drifters" is his feature directorial debut.

Selected Filmography: Drifters (2015).

ولد عام ١٩٧٧ ويعيش في مدينة ستوكهولم. كان بيتر جرونلوند يعمل سابقاً في جريدة سينيويشان ستوكهولم ثم تدرب على صناعة الأفلام في مدرسة ستوكهولم للسينما، حيث أخرج ثلاثة أفلام قصيرة، ثم تبعها بخمسة أفلام أخرى كان آخرها فيلم «التبرئة» عام ٢٠١١ الذي رشح لأكاديمية السينما السويدية للمنافسة على جائزة الفيلم القصير. «التائهون» هو أول أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: التائهون (٢٠١٥).

بيتر جرونلوند

Peter Gronlund





Eastern Business / Afacerea Est

مهمة شرقية

Romania, Lithuania

Fiction, 2016, Color, 87 min.

Original Language: Romanian

Director: Igor Cobileanski

Screenplay: Igor Cobileanski - Cinematography: Feliksas Abrukauskas - Editing: Răzvan Ilinca, Eugen Kelemen - Cast: Ion Sapdaru, Constantin Puscasu, Daniel Busuioc, Anne Marie Chertic - Producer: Iuliana Tanovețchi - Co Producer: Dagne Vildzunaite, Oana Prăta - Production: Alien Film - Co Production: Just a Moment, Kanoi Film, Brio Film.

Contact: Antipode Sales and Distribution, Elena Podolskaya
Tel: +75884-604-916-, elena@antipode-sales.biz

Synopsis:

Two Moldavian men Marian, an intellectual choir singer, and Petro, a sneak thief loser, start a road trip looking for money to pursue their dreams. Marian wishes to finally marry his fiancée, Veronica, and Petro wants to buy a crane.

رومانيا، ليتوانيا

روائي، 2016، ألوان، 87 د.

اللغة الأصلية: الرومانية

إخراج: إيجور كوبيليانسكي

السيناريو: إيجور كوبيليانسكي - التصوير: فيليكساس أبروكاوسكاس - المونتاج: رازفان إيلينكا، يوجين كليمن - تمثيل: أيون سابادورو، كونستانتين بوسكاسو، دانيال بوسيوك، آن ماري تشيرتيك - المنتج: لوليانا تانوفيتشي - إنتاج: Alien Film - بالمشاركة مع: Just a Moment, Kanoi Film, Brio Film

الاتصال: Antipode Sales and Distribution, Elena Podolskaya
تليفون: +75884604916 elena@antipode-sales.biz

الملخص:

يبدأ رجلان من مولدافيا - ماريان مغني كنسي وبيترو لص فاشل - رحلة مغامرة بحثاً عن المال لتحقيق أحلامهما. يتمنى ماريان أن يتزوج خطيبته فيرونكا، ويحلم بيترو بشراء رافعة.

إيجور كوبيليانسكي Igor Cobileanski



Born in Moldova in 1974, Igor Cobileanski graduated from the Bucharest Academy of Theatre and Film in Romania. He made his debut feature, "The Unsaved" in 2013 which got selected in various film festivals including the Karlovy Vary International Film Festival and the Warsaw Film Festival. It received "FIPRESCI" Award at the Cottbus International Film Festival. Soon after, Cobileanski's short film, "The Flavors Collection", also participated in many festivals including Clermont-Ferrand and the Busan International Film Festival.

Selected Filmography: The Unsaved (2013).

ولد في مولدوفا عام ١٩٧٤. تخرج إيجور كوبيليانسكي في أكاديمية بوخاريسست للمسرح والسينما في رومانيا، وأخرج أول أفلامه الروائية الطويلة عام ٢٠١٣. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «غير المحفوظ» عام ٢٠١٣ الذي عُرض في عدة مهرجانات من بينها كارلوفي فاري، وارسو وحصل على جائزة الاتحاد الدولي للصحافة السينمائية من مهرجان كوتبوس السينمائي الدولي. لاحقاً، شارك فيلم كوبيليانسكي القصير «مجموع النكهات» في عدة مهرجانات من بينها مهرجان كليرمون فيران ومهرجان بوسان.

فيلموجرافيا مختارة: غير المحفوظ (٢٠١٣).



Embrace Of The Serpent / El Abrazo De La Serpiente **عناق الأفعى**

Colombia

Fiction, 2015, Color, 125 min.

Original Language: Spanish and Others

Director: **Ciro Guerra**

Screenplay: **Ciro Guerra**, Jacques Toulemonde Vidal -

Cinematography: David Gallego - **Editing:** Etienne Boussac, Cristina Gallego - **Cast:** Nilbio Torres, Antonio Bolivar, Jan Bijvoet, Brionne Davis - **Producer:** Cristina Gallego - **Production:** Ciudad Lunar.

Contact: Elba McAllister, elbamc@cineplex.com.co

كولومبيا

روائي، 2015، ألوان، 125 د.

اللغة الأصلية: الأسبانية ولغات أخرى

إخراج: **سيرو جيرا**

السيناريو: سيرو جيرا، جاك توليموند فيدال - التصوير: ديفيد جاليجو - المونتاج: اتيان بوساك، كريستينا جاليجو - تمثيل: نيبو توريس، أنطونيو بوليفار، يان بيجوفيت، بريوني ديفيس - المنتج: جاليجو - إنتاج: Ciudad Lunar.

الاتصال: Elba McAllister, elbamc@cineplex.com.co

Synopsis:

Embrace of the Serpent tells the epic story of the first contact, encounter, approach, betrayal and, eventually, life-transcending friendship, between Karamakate, an Amazonian shaman, last survivor of his people, and two scientists that, over the course of 40 years, travel through the Amazon in search of a sacred plant that can heal them.

الملخص:

تحتكي أحداث فيلم عناق الأفعى القصة الملحمية للاتصال الأول واللقاء والمقاربة والخيانة وفي النهاية صداقة تتجاوز الحياة ما بين كارامكاتي - كاهن شامان من الأمازون وآخر الناجين من شعبه - وبين عالين يسافران على مدى أربعين عاما عبر الأمازون بحثا عن نبتة سرية يمكن أن تشفيهما.

Born in Colombia in 1981. **Ciro Guerra** studied film and television at the National University of Colombia. After directing four multi-award-winning short films, he wrote and directed "The Wandering Shadows", his feature directorial debut, which won awards at the San Sebastian, Mar de Plata, Trieste, and Warsaw film festivals. His second feature film, "The Wind Journeys" was part of the Official Selection - Un Certain Regard of the Cannes Film Festival in 2009. It was selected in 90 festivals. "Embrace Of The Serpent" is his third feature film.

Selected Filmography: The Wind Journeys (2009).

ولد في كولومبيا عام ١٩٨١. درس سيرو جيرا السينما والتلفزيون في الجامعة الوطنية في كولومبيا. بعد إخراج أربعة أفلام قصيرة فازت بالعديد من الجوائز، كتب وأخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «الظلال الشاردة» الذي فاز بجوائز من مهرجانات سان سبستيان، مار دي بالتا، تريستا و مهرجان وارسو السينمائي. عُرض فيلمه الروائي الطويل الثاني «رحلات الرياح» في قسم نظرة ما بمهرجان كان في عام ٢٠٠٩، كما عرض من خلال تسعين مهرجانا دوليا. فيلم «عناق الأفعى» هو ثالث أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: رحلات الرياح (٢٠٠٩).

سيرو جيرا
Ciro Guerra





Face Down / Tête baissée

رأس إلى أسفل

Bulgaria, France

Fiction, 2015, Color, 104 min.

Original Language: French, Bulgarian

Director: Kamen Kalev

Screenplay: Kamen Kalev, Emmanuel Courcol -

Cinematography: Julian Atanassov - Editing: Xavier Sirven

- Cast: Melvil Poupaud, Lidia Koleva, Sunai Siuleiman, Aylin

Yay - Producer: John Engel, Elitza Katzarska, Kamen Kalev -

Production: Waterfront Film, Le Pacte, Left Field Ventures.

Contact: Le Pacte, Tess Masse - 5, rue Darcet

75017 Paris, France

Tel: +33 1 44 69 59 59, festivals@le-pacte.com

Synopsis:

Samy is a Frenchman accused of smuggling counterfeit money from Bulgaria to France. To avoid jail, he becomes an undercover informer for the French police, joining a Bulgarian channel for human trafficking. Gradually, he falls in love with Elka, an underage gypsy prostitute. Suffocated by the looming circumstances, he almost turns into an immoral pimp yet his feelings for Elka will help him retain a last resort – his dignity.

بلغاريا، فرنسا

روائي، 2015، ألوان، 104 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية، البلغارية

إخراج: كامين كاليف

السيناريو: كامين كاليف، إيمانويل كوركول - التصوير: جوليان اتاناسوف -

المونتاج: زافيه سيرفان - تمثيل: ميلفيل بوبو، ليديا كوليفا، سوناي سليمان،

إيلان ياي - المنتج: جون انجل، اليتسا كاتزارسكا، كامين كاليف

إنتاج: Waterfront Film, Le Pacte, Left Field Ventures

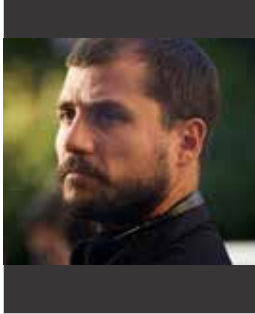
الاتصال: Le Pacte, Tess Masse - 5, rue Darcet

75017 Paris, France

تليفون: festivals@le-pacte.com +33144695959

الملخص:

سامي رجل فرنسي، يتم اتهامه بتهرب نقود مزورة من بلغاريا إلى فرنسا، ولكي يتجنب السجن، يعمل كمخبر للشرطة الفرنسية من خلال انضمامه إلى عصابة بلغارية للاتجار بالبشر. تدريجياً، يقع في حب أيلكا، فتاة ليل مراهقة من العجبر. تحت ضغط الظروف من جميع الاتجاهات، يتحول إلى قواد مجرداً من المبادئ، ولكن المشاعر التي يكنها للفتاة تساعد على أن يحتفظ بالشئ الأخير الذي يمتلكه، كرامته.

كامين كاليف
Kamen Kalev

Born in Burgas, Bulgaria in 1975. Kamen Kalev directed many short films, clips and advertisements. After he began his studies in his home country, he traveled to Paris and graduated from La Fémis in 2002 with a degree in photography. His short films have been awarded in Berlin International Film Festival, Clermont-Ferrand International Short Film Festival and Locarno Film Festival. One of his shorts, "Rabbit Troubles", was officially selected at Cannes film festival in 2007. His debut feature "Eastern Plays" was the first Bulgarian feature to be selected for the Cannes Film Festival since 1990.

Selected Filmography: Eastern Plays (2009), The Island (2011), The Bridges Of Sarajevo (2013).

ولد في مدينة بوجاس، بلغاريا عام ١٩٧٥. أخرج كامين كاليف العديد من الأفلام القصيرة، الفيديو كليب والإعلانات التجارية. بعد أن بدأ دراسته في مدينته الأم، سافر إلى باريس للدراسة في المدرسة الوطنية للصوت والصورة قسم التصوير عام ٢٠٠٢. نالت أفلامه القصيرة عدة جوائز من العديد من المهرجانات مثل مهرجان برلين، مهرجان كيرمون فيران السينمائي الدولي للأفلام القصيرة ومهرجان لوكارنو. في عام ٢٠٠٧ تم اختيار فيلمه «متاعب أرنب» للمشاركة في مهرجان كان السينمائي الدولي. كان فيلمه الروائي الطويل الأول «مسرحيات شرقية» أول فيلم بلغاري يُختار للمشاركة في مهرجان كان منذ عام ١٩٩٠.

فيلموجرافيا مختارة: مسرحيات شرقية (٢٠٠٩)، الجزيرة (٢٠١١)، جسور سارايافو (٢٠١٣).



Family Film / Rodinný Film

فيلم عائلي

Czech Republic, Germany, France, Slovenia, Slovakia
Fiction, 2015, Color, 95 min.

Original Language: Czech

Director: Olmo Omerzu

Screenplay: Olmo Omerzu, Nebojša Pop-Tasić -

Cinematography: Lukaš Milota - **Editing:** Janka Vlčková - **Cast:**

Karel Roden, Vanda Hybnerova, Daniel Kadlec, Jenovefa

Bokova, Eliška Křenkova - **Producer:** Jiří Konečný - **Co**

Producer: Eike Goreczka, Christoph Kukula, Nadia Turincev,

Ivan Ostrochovsky - **Production:** Endor Film, 42film, Rouge

International, Arsmidia, Česká Televize

Contact: Cercamon World Sales - Sebastien Chesneau

Tel: +33621713911, sebastien@cercamon.biz

Synopsis:

A husband and wife take off on an oceanic sailing vacation, leaving their two children to enjoy their freedom without parental supervision. A ravenous storm takes the parents' boat down under, and the father's beloved dog is lost. The parents' unexpected return resonates with a tragedy at home. The son lies in hospital, badly in need of a kidney transplant which leads to a major discovery; the husband is not the boy's biological father. On the opposite side of the narrative, the lost dog struggles for survival on a deserted island.

جمهورية التشيك، ألمانيا، فرنسا، سلوفينيا، سلوفاكيا
روائي، 2015، ألوان، 95 د.

اللغة الأصلية: التشيكية

إخراج: اولمو اوميرزو

السيناريو: اولمو اوميرزو، نيبوشا بوب تاسيچ - التصوير: لوكاس ميلوتا

المونتاج: يانكا فلوكوفا - تمثيل: كاريل رودن، فاندا هايبرونوفا، دانيال كادليك،

جينوفا بوكوفا، اليسكا كرنكوفا - المنتج: جيري كونيكني - بالمشاركة

مع: ايكي جوراتسكا، كريستوف كوكولا، ناديا تورينسيف، ايفان

أوستروشوفسكي - إنتاج: Endor Film 42film, Rouge,

International, Arsmidia, Česká Televize

الاتصال: Cercamon - Sebastien Chesneau

تليفون: +33621713911, sebastien@cercamon.biz

الملخص:

زوج وزوجة يبحران عبر المحيط، تاركين طفليهما وحيدين كي يستكشفوا معنى الحرية في ظل غياب إشراف الوالدين. نتيجة لعاصفة عنيفة، يتقلب القارب ويفقد الأب كلبه المفضل. يتزامن توقيت رجوع الوالدين غير المتوقع مع مأساة أخرى في المنزل. يرقد ابنهما في المستشفى في حالة سيئة، يحتاج إلى عملية زرع كلى ثم يتبين أن الزوج ليس هو الأب البيولوجي لابن. في ذروة الأزمة، وبعيدا عن قصة العائلة، نجد الكلب في جزيرة مهجورة يصارع من أجل البقاء.

Born in Ljubljana, Slovenia in 1984. Olmo Omerzu studied at the Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague, where he directed several short films and a 40-minute long feature film, "The Second Act" in 2008. His debut feature was screened and awarded prizes at several European festivals. "A Night Too Young" premiered in the 2012 Berlinale Forum, and was later invited to numerous international festivals, winning the Czech Film Critics' Award for Discovery of the Year.

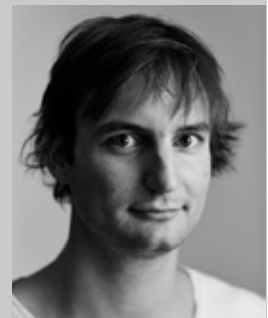
Selected Filmography: The Second Act (2008), A Night Too Young (2012).

ولد في مدينة ليوبليانا، سلوفينيا عام ١٩٨٤. درس اولمو اوميرزو في أكاديمية الفيلم والتلفزيون في مدينة براغ، حيث أخرج العديد من الأفلام القصيرة وفيلم روائي طويل تبلغ مدته ٤٠ دقيقة هو فيلم «الفصل الثاني» عام ٢٠٠٨، الذي عُرض في العديد من المهرجانات الأوروبية ونال عدة جوائز. شهد فيلمه «ليلة قصيرة جدا» عرضه العالمي الأول في قسم المنتدى بمهرجان برلين عام ٢٠١٢، ثم تمت دعوته لعدة مهرجانات وفاز بجائزة النقاد التشيك لفيلم السنة.

فيلموجرافيا مختارة: الفصل الثاني (٢٠٠٨)، ليلة قصيرة جدا (٢٠١٢).

اولمو اوميرزو

Olmo Omerzu





Halal Love / Bil Halal

بالحلال

Lebanon, Germany
Fiction, 2016, Color, 94 min.

لبنان، ألمانيا
روائي، 2016، ألوان، 94 د.

Original Language: Arabic

اللغة الأصلية: العربية

Director: Assad Fouladkar
Screenplay: Assad Fouladkar
Cinematography: Lutz Reitemeier
Editing: Nadia Ben Rachid - **Cast:** Darine Hamze, Rodrigue Sleiman, Mirna Moukarzel, Zeinab Hind Khadra, Hussein Mokaddem - **Producer:** Sadek Sabbah, Gerhard Meixner, Roman Paul - **Production:** Sabbah Media Corporation, Razor Films.

إخراج: أسد فولادكار
السيناريو: أسد فولادكار - **التصوير:** لوتز ريتيمير - **المونتاج:** ناديا بن رشيد - **تمثيل:** دارين حمزة، رودريغ سليمان، ميرنا مكرزل، زينب هند خضرة، حسين مقدم - **المنتج:** صادق صباح، غيرهارد ميكسنر، رومان بول - **إنتاج:** Sabbah Media Corporation, Razor Films

Contact: 105 America Str. Hamra – Wardieh - Mountada Center – 7 Floor - P.O.B: 594914/ - Beirut – Lebanon
Tel: +961 1 378 000 ext: 705, rania@sabbah.com

الاتصال: 105America Str. Hamra – Wardieh
Mountada Center – 7Floor - P.O.B: 594914
rania@sabbah.com, +961 1 378 000 تليفون:

Synopsis:

A dramedy of four interconnected stories follows devout Muslim men and women as they try to manage their love life and sexual desires, without breaking any of their religions rules. The struggles of the lovelorn Lebanese generate guffaws and emotional moments as they go about their lives.

الملخص:
دراما كوميدية لأربع قصص متداخلة تحكي عن نساء ورجال ملتزمين بأحكام الإسلام، يحاولون إدارة حياتهم العاطفية ورغباتهم الحسية دون كسر أي من قواعد دينهم. صراعاتهم مع الحرمان، تثير المأساة حيناً، والطرفة أحياناً.

أسد فولادكار Assad Fouladkar



Born in Lebanon in 1980, Fouladkar studied filmmaking at Boston University in the US. In Lebanon, he hosted a weekly radio program on cinema and wrote film reviews in a national daily newspaper. He directed 2 television series before he shot his award-winning debut feature "When Maryam Spoke Out" which won major film awards in the Arab world, Europe and the United States. The film was Lebanon's official entry to the Academy Awards in the Best Foreign Film category. Lately, Fouladkar has been living in Egypt, directing 10 seasons of the most popular Arab sitcom to date, "A Man and Six Ladies", which also became the longest running sitcom in the Arab world. **Selected Filmography:** When Maryam Spoke Out (2001).

ولد في لبنان عام ١٩٨٠. درس أسد فولادكار صناعة الأفلام في جامعة بوسطن بالولايات المتحدة الأمريكية. في لبنان، قدم برنامجاً إذاعياً أسبوعياً عن السينما وكتب مراجعات للأفلام في الجرائد اليومية. أخرج مسلسلين تلفزيونيين قبل إخراج فيلمه الروائي الطويل الأول «لما حكيت مريم» الذي فاز بعدد كبير من الجوائز في العالم العربي، أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية، وقد مثل الفيلم دولة لبنان رسمياً للمنافسة على جائزة الأوسكار كأحسن فيلم أجنبي غير ناطق باللغة الانجليزية. في السنوات القليلة الأخيرة، أصبح فولادكار يعيش في مصر حيث أخرج أشهر مسلسل كوميدي قصير «أجل وست ستات» لمدة عشرة مواسم والذي أصبح أطول مسلسل تم عرضه في العالم العربي. **فيلموجرافيا مختارة:** لما حكيت مريم (٢٠٠١).



Heatwave / Coup de chaud

موجة حارة

France, Belgium

Fiction, 2015, Color, 102 min.

Original Language: French

Director: Raphaël Jacoulot

Screenplay: Raphaël Jacoulot, Lise Macheboeuf -

Cinematography: Benoît Chamaillard - Editing: François

Quiqueré - Cast: Jean-Pierre Darroussin, Grégory Gadebois, Karim Leklou, Carole Franck - Producer: Miléna Poylo, Gilles

Sacuto - Co Producer: Jacques-Henri, Olivier Bronckart, Tanguy Dekeyser - Production: TS Productions, Versus Production.

Contact: Doc & Film International, Daniela Elstner

13 rue Portefoin 75003 Paris

Tel: + 33 6 82 54 66 85, d.elstner@docandfilm.com

Synopsis:

As temperatures soar in a summer heatwave, daily life in an outwardly quiet French hamlet is disrupted by Josef Bousou, the son of a family of scrap merchants. The villagers single him out as a troublemaker, the source of all their problems. One day, Josef is found lying dead in his family's yard...

فرنسا، بلجيكا

روائي، 2015، ألوان، 102 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: رافاييل جاكولو

السيناريو: رافاييل جاكولو، ليز ماتشيبيوف - التصوير: بينوا شميا - المونتاج: فرانسوا كيكوريه - تمثيل: جان بيير داروسان، جوريغوري جاديبويس، كريم ليكلو، كارول فرانك - المنتج: ميلينا بويلو، جيل ساجوتو - بالمشاركة مع: جاك هنري، أوليفييه برونكارت، تانجاي ديكيسير - إنتاج: TS Productions, Versus Production

الاتصال: Doc & Film International, Daniela Elstner

rue Portefoin 75003 Paris 13

تليفون: + 33 6 82 54 66 85 d.elstner@docandfilm.com

الملخص:

مع ارتفاع درجات الحرارة في موجة صيفية حارة، تتعطل الحياة في قرية فرنسية هادئة ظاهرياً بسبب جوزيف بوسو ابن لعائلة تتاجر في الخردة. ميّزه أهل القرية بأنه صانع مشاكل والمصدر الرئيسي لكل مشكلاتهم. ذات يوم، عُثِر على جوزيف ميتاً في فناء منزل عائلته.

Born in France in 1971. Raphaël Jacoulot debuted in 2000 with the short "The Edge". In 2006 he debuted in feature films with "Barrage", which was presented at many festivals, including the Forum at the Berlin Film Festival, and in 2011 he made his second feature film, "The Night Clerk", which participated at many international competitions, including Los Angeles and Cinemanía, the French film festival in Montreal.

Selected Filmography: The Night Clerk (2011).

ولد في فرنسا عام ١٩٧١. بدأ رافاييل جاكولو الإخراج عام ٢٠٠٠ بإخراج الفيلم القصير «الحافة». في ٢٠٠٦، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «السّد» الذي عرض في عدة مهرجانات من بينها قسم المنتدى بمهرجان برلين السينمائي، وفي عام ٢٠١١ أخرج ثاني أفلامه الروائية الطويلة «الموظف المسائي» الذي شارك في عدة مسابقات رسمية لعدة مهرجانات من بينها لوس أنجلوس وسينمانيّا: المهرجان الفرنسي في مونتريال.

فيلموجرافيا مختارة: الموظف المسائي (٢٠١١).

رافاييل جاكولو
Raphaël Jacoulot





أحمر شفاه تحت البرقع Lipsteak Under My Burkha

India

Fiction, 2016, Color, 132 min.

Original Language: Hindi

Director: Alankrita Shrivastava

Screenplay: Alankrita Shrivastava - Cinematography: Akshay Singh - Editing: Charu Shree Roy - Cast: Konkona Sen Sharma, Ratna Pathak Shah, Aahana Kumra, Plabita Borthakur - Producer: Prakash Jha - Production: Prakash Jha Productions.

Contact: m-appeal

Prinzessinnenstr.16, D-10969 Berlin

Tel: +49 (0)30 61507505, berlinoffice@m-appeal.com

Synopsis:

In rural India, a burkha-clad college girl struggles as her cultural identity clashes with her aspirations to become a pop singer. Two young beauticians seek to escape their claustrophobic small town. An oppressed, mother-of-three, housewife embodies an alternate persona of a saleswoman. A 55-year-old widow rediscovers her sexuality through a casual phone call. Trapped in a conservative society, these women set forth to break the mold, in search of their respective freedom.

الهند

روائي، 2016، ألوان، 132 د.

اللغة الأصلية: الهندية

إخراج: ألانكريتا سريفاستافا

السيناريو: ألانكريتا سريفاستافا - التصوير: أكشاي سينغ المونتاج: شارو شري روي - تمثيل: كونكونا سين شارما، راتنا باتاك شاه، آهانا كومرا، بلابيتا بورتاكور - المنتج: براكاش جها - إنتاج: Prakash Jha Productions

الاتصال: m-appeal

Prinzessinnenstr.16, D-10969 Berlin

تليفون: +49 (0)30 61507505, berlinoffice@m-appeal.com

الملخص:

في ريف الهند، فتاة جامعية - ترتدي عباءة البرقع - في صراع ما بين قضايا الهوية الثقافية وبين طموحها في أن تصبح مغنية بوب، عاملتا تجميل شابتان تطمحان في الخروج من النطاق الخانق لبلدتهما الصغيرة، ربة منزل مضطهدة وأم لثلاثة أطفال تعمل بائعة، وسيدة تبلغ من العمر خمسة وخمسين عاما تعيد اكتشاف حياتها الحسية عبر مكالمات التليفون، كلهن محاصرات في إطار مجتمع محافظ فقررن أن يكسرن القوالب التقليدية بحثا عن قليل من الحرية.

ألانكريتا سريفاستافا

Alankrita Shrivastava



Born in Mumbai, India, Alankrita Shrivastava is a film director and screenwriter. She worked on several Indian feature films as an assistant director and executive producer. Shrivastava is passionate about telling women's stories with an emphasis on exploring the complex secret world of women through her films. In 2011, she directed her feature debut "Turning 30!!!" and her director bio includes several short films, documentaries and music videos.

Selected Filmography: Turning 30 (2011).

ولدت في مدينة مومباي في الهند. تعمل ألانكريتا سريفاستافا مخرجة وكاتبة سيناريو، لديها ميل خاص لحكي قصص النساء وتفضل أن تستكشف العالم الداخلي المعقد للنساء من خلال أفلامها. في عام ٢٠١١، أخرجت ألانكريتا أول أفلامها الروائية الطويلة «إتمام الثلاثين عاما». عملت في عدة أفلام روائية كمخرج مساعد ومنتج منفذ، وأخرجت أيضا أفلاما قصيرة، أفلاما وثائقية وفيديوهات موسيقية.

فيلموجرافيا مختارة: إتمام الثلاثين عاما (٢٠١١).



Moira

مويرا

Georgia

Fiction, 2015, Color, 95 min.

Original Language: Georgian

Director: Levan Tutberidze

Screenplay: Goga Kobalia, Davit Pirtskhalava, Levan Tutberidze
- Cinematography: Gorka Gómez Andreu - Editing: Levan Kukhashvili, Grigol Palavandishvili, Levan Tutberidze - Cast: Ani Bebia, Paata Inauri, Jano Izoria, Giorgi Khurtsilava - Producer: Levan Tutberidze, Nikoloz Abramashvili - Production: Moira-Film LLC, CineTech.

Contact: Mariam Akhalkatsi

Tel: +995 598 101 508, mariam.akhalkatsi@gmail.com

Synopsis:

This dramatic story of a family living in a seaside city, centers on Mamuka who tries to rescue his family from poverty after being released from prison. His mother is working abroad, his father is in a wheelchair, and his unemployed younger brother hangs around criminals. Mamuka takes a loan and buys a small fishing boat. He is eager to work and intends to return his mother back. He and his brother name the fishing boat after Moira – the Greek goddess of fate. But fate is often blind and merciless...

جورجيا

روائي، 2015، ألوان، 95 د.

اللغة الأصلية: الجورجية

إخراج: ليفان توتبيردزي

السيناريو: جوجا كوباليا، دافيت بيرتسكالافا، ليفان توتبيردزي - التصوير: جوركا جوميز أندريو - المونتاج: ليفان كوكاشفيلي، جريجول بالافانديشفيلي، ليفان توتبيردزي - تمثيل: أني بيبا، باتا اينوري، جانو ايزوريا، جورجي كورتيسلاف - المنتج: ليفان توتبيردزي، نيكولوز أبراماشفيلي - إنتاج: Moira-Film LLC, CineTech

الاتصال: Mariam Akhalkatsi

تليفون: +995 598 101 508 - mariam.akhalkatsi@gmail.com

الملخص:

قصة درامية لعائلة تسكن في مدينة ساحلية، تتمحور حول ماموكا الذي يحاول أن يُقذّ عائلته من الفقر بعد خروجه من السجن. تعمل والدته في الخارج، يجلس والده على كرسي متحرك ويتسكع شقيقه الأصغر العاطل عن العمل مع المجرمين. يأخذ ماموكا قرضاً ويشتري قارب صيد صغير. يتحمس للعمل وينوي إعادة والدته من الخارج. يطلق هو وشقيقه على قارب الصيد اسم «مويرا» إلهة القدر اليونانية، لكن القدر غالباً ما يكون أعمى وعديم الرحمة.

Born in Tbilisi, Georgia in 1959, Levan studied film directing at the Theatre Institute of Tbilisi. He began his career as an actor. From 1982-1985, he worked as a director at Georgia's public broadcast networks. In 1990, he established the Independent Film Studio in Georgia. From 1998 to 2000, he held the position of a lecturer at The Tbilisi State Film Institute. Since 2013, he has been on the selection committee of the Georgian Cinema Development Centre. In the same year, he was appointed as a member of the Cinema Committee for the Ministry of Culture. In 2005, he was awarded The Medal of Honor for his contributions to Georgian cinema.

Selected Filmography: Shadows of the Past (1996), I'll Die without You (2010), The Village (2014).

ولد في مدينة تبليسي الجورجية عام ١٩٥٩. درس ليفان توتبيردزي الإخراج السينمائي في معهد المسرح في تبليسي. بدأ حياته المهنية كممثل. منذ عام ١٩٨٢ وحتى عام ١٩٨٥، عمل كمخرج في التلفزيون العام بجورجيا. في عام ١٩٩٠، أنشأ ستوديو الفيلم المستقل في جورجيا. منذ عام ١٩٩٨ وحتى عام ٢٠٠٠، شغل منصب مُحاضر في معهد الفيلم بتبليسي. منذ عام ٢٠١٣، هو أحد أعضاء لجنة الاختيار بمركز تطوير السينما الجورجية، وفي نفس العام تم تعيينه كعضو في لجنة السينما بوزارة الثقافة. في عام ٢٠٠٥، حصل ليفان توتبيردزي على ميدالية الشرف عن مساهماته الفنية للسينما الجورجية.

فيلموجرافيا مختارة: ظلال الماضي (١٩٩٦)، سوف أموت من دونك (٢٠١٠)، القرية (٢٠١٤).

ليفان توتبيردزي

Levan Tutberidze





Mountain Cry

صرخة جبل

China

Fiction, 2015, Color, 113 min.

Original Language: Chinese Mandarin

Director: Larry Yang

Screenplay: Larry Yang - **Cinematography:** Patrick Murguia -

Editing: Super Zhang - **Cast:** Yueting Lang, Ziyi Wang, Taishen

Cheng, Ailei Yu - **Producer:** Ellen Eliasoph, Victoria Hon -

Production: Hairun Pictures, Village Roadshow Pictures Asia

Contact: Fortissimo films - Van Diemenstraat 100 - 1013 CN Amsterdam - The Netherlands

Tel: +31 20 627 3215, info@fortissimo.nl

Synopsis:

Set in a remote mountain village in China in the mid 1980's, this melodramatic tale begins with the violent death of a man under unusual circumstances, leaving behind a mysterious widow - a young mute woman - and two children. The broken family is ostracized from the village's tight-knit traditional community structure. As the local village leaders struggle with how to best handle the situation, they discover that the mute widow has a dark story to tell, and the power to tell it wordlessly.

الصين

روائي، 2015، ألوان، 113 د.

اللغة الأصلية: الصينية

إخراج: لاري يانج

السيناريو: لاري يانج - التصوير: باتريك مورجيا - المونتاج: سوبر تشانج - تمثيل: يوتينج لانج، زي وانج، تاشين تشينج، أيلين يو - المنتج: إلين اليانوف، فيكتوريا هون - إنتاج: Hairun Pictures, Village Roadshow Pictures Asia

الاتصال: Fortissimo films

Van Diemenstraat 100 - 1013 CN Amsterdam - The Netherlands
تليفون: +31 20 627 3215, info@fortissimo.nl

الملخص:

تقع الأحداث في قرية جبلية نائية بالصين في منتصف عام 1980، تبدأ الحكاية الدرامية بموت عنيف ومفاجئ لرجل في ظروف غير طبيعية، خلفاً وراءه أرملة خرساء وشابة وطفلين صغيرين. الأسرة الحزينة غريبة عن البناء الاجتماعي التقليدي للقرية، لذلك يحاول قادة القرية تدبر الأمر، أثناء ذلك يكتشفان أن الأرملة الخرساء لديها قصة ولديها القدرة على حكيها دون كلمات.

لاري يانج
Larry Yang



In April 2014, director and screenwriter Larry Yang's screenplay "Mountain Cry" was awarded the Best Commercial Potential Prize at the 4th Beijing International Film Festival. Yang got his Master's degree in Film from both the Beijing Film Academy and the University of Edinburgh. His feature "Sorry, I Love You" held its world premiere at the United Nations headquarters in New York in November 2013, and was also featured at the 4th New York Chinese Film Festival in January, 2014.

Selected Filmography: Sorry, I Love You (2013), My Other Home (2016).

في أبريل عام ٢٠١٤، فاز سيناريو فيلم «صرخة جبل» الذي قام بكتابته كاتب السيناريو والمخرج لاري يانج بجائزة أفضل سيناريو تجاري في الدورة الرابعة لمهرجان بكين السينمائي الدولي. حصل يانج على درجة الماجستير في السينما من كل من أكاديمية الفيلم ببكين وجامعة إدنبرة. عُرض فيلم «أسف أنا أحبك» عالمياً لأول مرة في مقر الأمم المتحدة بنيويورك في نوفمبر ٢٠١٣ وتم عرضه أيضاً في الدورة الرابعة من مهرجان نيويورك للأفلام الصينية في يناير ٢٠١٤.

فيلموجرافيا مختارة: أسف أنا أحبك (٢٠١٣)، وطني الآخر (٢٠١٦).



One Hundred and Fifty Years of Life

Yi Bai Wu Shi Sui De Sheng Huo

مائة وخمسون عاماً من الحياة

China

Fiction, 2015, Color, 93 min.

الصين

روائي، 2015، ألوان، 93 د.

Original Language: Chinese

اللغة الأصلية: الصينية

Director: Liu Yu

Screenplay: Liu Yu - **Cinematography:** Liu Yu - **Editing:** Liu Yu - **Cast:** Liu Degui, Liu Chunsheng, Wang Lile, Pu Yingfei, Liu Chunying - **Producer:** Liu Yu - **Production:** Liu Yu Film

إخراج: ليو يو
السيناريو: ليو يو - **التصوير:** ليو يو - **المونتاج:** ليو يو - **تمثيل:** لي ديجواي، لي تشونسياني، وانج لاي، بو وينجفي، ليو تشونينج - **المنتج:** ليو يو - **إنتاج:** Liu Yu Film

Contact: Liu Yu Film

1-303,19 Ding'an Xili, Fengtai District, 100075 BEIJING, China
Tel: 8613520183253, 562391968@qq.com

الاتصال: Liu Yu Film
 1-303,19 Ding'an Xili, Fengtai District, 100075 BEIJING, China
التليفون: 8613520183253

Synopsis:

A senile father lives with his aged son on the south side of Beijing. The ninety-year-old Mr. Han takes care of his sixty-year-old mentally disabled son. Mr. Han is obligated to rent one of his rooms to a migrant worker, to help out with the family expenses. After a young man brings his lost son back home, with pain and sadness, Mr. Han makes his son a last supper full of poison.

الملخص:
 هان أب في سن الشيخوخة، يعيش مع ابنه المتقدم في العمر في الجانب الجنوبي من مدينة بكين. يرعى هان البالغ من العمر تسعين عاماً ابنة المريض عقليا والبالغ من العمر ستين عاماً. يضطر هان إلى تأجير إحدى غرف منزله إلى عامل مهاجر للمساعدة في نفقات الأسرة. بعد أن يعاد ابن هان إلى منزله مرة أخرى، يعد له والده - بمزيد من الأسى والحزن - عشاءاً أخيراً يحتوي على سم.

Born in Beijing, China, in 1981. He graduated from the department of film production at the Central Academy of Drama. He worked as a screenwriter and TV program director. His feature debut "The Blinding Sunlight" screened in various international film festivals including San Sebastian, Chicago, Montreal. It was also awarded the Special Jury Prize at Cairo International Film Festival in 2014 and Best Screenwriting Prize at Beijing New Director Film Festival.

Selected Filmography: The Blinding Sunlight (2012).

ولد في مدينة بكين في الصين عام ١٩٨١. تخرج في الأكاديمية المركزية للدراما قسم الإنتاج السينمائي، ثم عمل ككاتب سيناريو ومخرج برامج تلفزيونية. شارك فيلمه الطويل الأول "ضوء الشمس المسبب للعمى" في عدة مهرجانات دولية منها مهرجان سان سيبستيان ومهرجان شيكاغو ومهرجان مونتريال، فيما حصل على جائزة لجنة التحكيم الخاصة من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عام ٢٠١٤ وجائزة أحسن سيناريو من مهرجان بكين للمخرجين الجدد.

فيلموجرافيا مختارة: ضوء الشمس المسبب للعمى (٢٠١٢).

ليو يو
Liu Yu





Our Mother / D'une Pierre Deux Coups

والدتنا

France

Fiction, 2015, Color, 85 min.

Original Language: French

Director: Fejria Deliba

Screenplay: Fejria Deliba - Cinematography: Hélène Louvart

Editing: Katharina Wartena, Marie Vermillard, Lilian Corbeille -

Cast: Milouda Chagiq, Brigitte Roüan, Claire Wauthion,

Zinedine Soualem, Samir Guesmi - Producer: Thierry Lenouvel

Co Producer: Didier Diaz - Production: Ciné-Sud Promotion - Co

Production: Transpalux.

Contact: Loco Films - Laurent Danielou, Florencia Gil

Tel : +33 7 62 99 49 19 , Florencia.Gil@Loco-Films.Com

Synopsis:

Zayane is a seventy five-year-old woman. Ever since her arrival in France, she has never left her neighborhood. One day, she receives a letter announcing the death of a man she knew many years ago, in Algeria. She suddenly decides to fetch a mysterious box the deceased had left for her. During her absence, Zayane's eleven children reunite in her apartment and discover little by little a secretive part of their mother's life they knew nothing about.

فجرية ديليب Fejria Deliba



She started out her career as an actress, starring in films including "The Gang of Four" in 1989 and "Inshallah Sunday" in 2001. Our Mother is her feature debut as a director, the film won the Audience Award in Angers Film Festival.

Selected Filmography: Our Mother (2015).

فرنسا
روائي، 2015، ألوان، 85 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: فجرية ديليبا

السيناريو: فجرية ديليبا - التصوير: هيلين لوفارت - المونتاج: كاترينا ورتينا، ماري فيرميلار، ليليان كورييه - تمثيل: ميلودا شاكيك، بريجيت روان، كلير ووتايان، زين الدين سواالم، سمير جاسمي - المنتج: تيري لينوفيل - بالمشاركة مع: ديديه دياز - إنتاج: Ciné-Sud Promotion - بالمشاركة مع: Transpalux

الاتصال: Loco Films - Laurent Danielou, Florencia Gil
تليفون +33 7 62 99 49 19 Florencia.Gil@Loco-Films.Com.

الملخص:

زايان امرأة تبلغ من العمر خمسة وسبعين عاماً، لم تغادر الجي السكني الذي تقيم فيه منذ قدومها إلى فرنسا. ذات يوم، تتسلم رسالة تعلمها بخبر وفاة رجل كانت قد عرفتة منذ سنوات كثيرة في الجزائر، تقرر فجأة السفر كي تجلب صندوقاً غامضاً تركه لها الرجل الذي توفي. خلال فترة غيابها، يجتمع أبناؤها الأحد عشر في شقتها وشيئاً فشيئاً يكتشفون جزءاً سرياً من حياة والدتهم لم يعلموا عنه شيئاً من قبل.

بدأت حياتها المهنية كممثلة في أفلام من بينها «عصابة الأربعة» عام ١٩٨٩ و«الأحد إن شاء الله» في عام ٢٠٠١. يعتبر فيلم «والدتنا» هو فيلمها الروائي الطويل الأول كمخرجة، وقد فاز بجائزة الجمهور بمهرجان أنجيه السينمائي الدولي.

فيلموجرافيا مختارة: والدتنا (٢٠١٥).



Sweet Dreams/ Fai Bei Sogni

أحلام جميلة

Italy, France

Fiction, 2016, Color, 134 min.

Original Language: Italian

Director: Marco Bellocchio

Screenplay: Valia Santella, Edoardo Albinati, Marco Bellocchio

Cinematography: Daniele Cipri - Editing: Francesca Calvelli -

Cast: Valerio Mastandrea, Bérénice Bejo, Guido Caprino, Nicolò Cabras - Producer: Beppe Caschetto - Production: IBC Movie, Kavac Film, Rai Cinema.

Contact: The Match Factory GmbH - Balthasarstr. 79 - 81

50670 Cologne/Germany

Tel: +49 221 539 7090-, info@matchfactory.de

The Match Factory GmbH - Balthasarstr. 79 - 81

Cologne/Germany 50670

info@matchfactory.de 0-709 539 221 +49 تليفون:

Synopsis:

Nine-year-old Massimo's idyllic childhood is shattered by the mysterious death of his mother. The young boy refuses to accept this brutal loss, even if the priest says she is now in Heaven. Years later, adult Massimo has become an accomplished journalist. After reporting on the war in Sarajevo, he begins to suffer from panic attacks. Compassionate doctor Elisa could help tormented Massimo open up and confront his childhood wounds...

إيطاليا، فرنسا
روائي، 2016، ألوان، 134 د.
اللغة الأصلية: الإيطالية
إخراج: ماركو بلوكيو
السيناريو: فاليا سانتيللا، إدواردو ألبيناتي، ماركو بلوكيو - التصوير:
دانيلي سيبري - المونتاج: فرانچيسكا كالافيلي - تمثيل: فاليريو
ماستاندريا، بيرينيس بيجو، جيو كابرينو، نيكولو كابراس - المنتج: بيبي
كاشيتو - إنتاج: IBC Movie, Kavac Film, Rai Cinema.

الملخص:
تتحطم طفولة ماسيمو - الطفل البالغ من العمر تسعة أعوام - الشاعرية بعد
موت والدته الغامض. يرفض الطفل أن يتقبل خسارته القاسية حتى بعد أن
أخبره القس بأنها في الجنة. بعد مرور عدة سنوات، يصبح ماسيمو صحفياً
بارعاً. وبعد تغطيته للصحف للحرب في سراييفو، يعاني من نوبات فزع.
تتمكن الطبيبة الحنونة إليسا من مساعدة ماسيمو المعذب على فتح جروح
طفولته ومواجهتها.

Born in Italy in 1939. Marco Bellocchio is a director, screenwriter and actor. He studied philosophy before making his first film "Fists in the Pocket" which won the Silver Sail at Locarno International Film Festival in 1965. In 1991, he won the Silver Bear - Special Jury Prize at the 41st Berlin International Film Festival for his film "The Conviction". Marco Bellocchio received an Honorable Prize at the 21st Moscow International Film Festival for his contributions to the film industry.

Selected Filmography: My Mother's Smile (2002), Good Morning, Night (2003).

ولد في إيطاليا عام ١٩٣٩. يعمل ماركو بلوكيو مخرج وكاتب سيناريو وممثل. درس الفلسفة قبل أن يخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «قبضات في الجيب» الذي فاز بجائزة الشراع الفضي من مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي عام ١٩٦٥. في عام ١٩٩١، فاز بجائزة الدب الفضي - جائزة لجنة التحكيم الخاصة - من مهرجان برلين في دورته الواحدة والأربعين عن فيلمه «الإدانة». حصل على جائزة تكريم شرفية من مهرجان موسكو السينمائي الدولي في دورته الحادية والعشرين عن إسهاماته في مجال صناعة السينما.

فيلموجرافيا مختارة: ابتسامة والدتي (٢٠٠٢)، صباح الخير ليلا (٢٠٠٣).

ماركو بلوكيو Marco Bellocchio





The Black Hen / Kalo Pothi

الدجاجة السوداء

Nepal, Switzerland, Germany, France
Fiction, 2015, Color, 90 min.

نيبال، سويسرا، ألمانيا، فرنسا
روائي، 2015، ألوان، 90 د.

Original Language: Nepali

اللغة الأصلية: النيبالية

Director: Min Bahadur Bham

Screenplay: Min Bahadur Bham, Abinash Bikram Shah -
Cinematography: Aziz Zhambakiyev - Editing: Nimesh Shrestha,
Aziz Zhambakiyev - Cast: Khadka Raj Nepali, Sukra Raj Rokaya,
Jit Bahadur Malla, Hansha Khadka - Producer: Anna Katchko,
Tsering Rhitar Sherpa, Min Bahadur Bham, Debaki Rai,
AnupThapa - Production: Shooney Films, Mila Productions,
Tandem Production, CDP, Kaldhungi Films.

إخراج: مين باهادر بهام
السيناريو: مين باهادر بهام، أبيناش بيكرام شاه - التصوير: عزيز
زامبكايف - المونتاج: نيميش شريستا، عزيز زامبكايف - تمثيل: خادكا
راج نيبالي، سوكر راج روكايا، جيت بهادور مالا، هانشا خادكا - المنتج:
أنا كاتكو، تسيرينج ريتار شيربا، مين باهادر بهام، ديباكي راي، أنوب ثابا
إنتاج: Shooney Films, Mila Productions, Tandem Production,
CDP, Kaldhungi Films

Contact: Wide, Loic Magneron - 9 rue Bleu, 75009 PARIS
Tel: +33 1 53 95 04 64, im@widemanagement.com

الاتصال: Wide, Loic Magneron - 9, rue Bleue, 75009 PARIS
تليفون: +33 1 53 95 04 64 im@widemanagement.com

Synopsis:

During a ceasefire, amid the 10-year civil war in Nepal, two boys
-Prakash and Kiran- from different social classes, embark on
a journey to retrieve their missing hen. They soon learn of the
civil war violence when they are caught in the middle of a clash
between the fighting forces.

الملخص:
أثناء هدنة إطلاق النار في منتصف حرب العشر سنوات الأهلية في نيبال،
يذهب طفلان هما برকাশ وكيران اللذان ينتميان لطبقات اجتماعية مختلفة
إلى رحلة كي يستعيدا دجاجتهما المفقودة. يعلمان بعد ذلك بمدى عنف
الحرب الأهلية عندما يتم الإمساك بهما في اشتباك بين القوى المتقاتلة.

مين باهادر بهام Min Bahadur Bham



Born in Nepal, in 1984, Min Bahadur Bham studied Literature and Filmmaking in Nepal and has a post graduate degree in Buddhist Philosophy and Political Science. His short film "The Flute" was the first Nepali film presented at the Venice Film Festival and won the Jury Award at the Toronto Nepali Film Festival in 2012. "The Black Hen" is his debut feature and the first Nepali long-feature film presented at the 2015 Venice Film Festival, where it won the prize of best film in the International Critics Week.

Selected Filmography: Flute (2012),
The Black Hen (2015).

ولد في نيبال عام ١٩٨٤. درس مين باهادر بهام الأدب وصناعة الأفلام في نيبال وحصل على شهادة الدراسات العليا في الفلسفة البوذية والعلوم السياسية. كان فيلمه القصير «الفلوت» أول فيلم نيبالي يُعرض في مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي، وفاز بجائزة لجنة التحكيم من مهرجان تورنتو نيبال السينمائي الدولي عام ٢٠١٢. فيلم «الدجاجة السوداء» هو أول أفلامه الروائية الطويلة وهو أول الأفلام النيبالية الطويلة التي تشارك في مهرجان فينيسيا، وفاز فيه بجائزة أحسن فيلم في قسم أسبوع النقاد الدولي.

فيلموجرافيا مختارة: ناي (٢٠١٢)،
الدجاجة السوداء (٢٠١٥).



The Carer

الراعي

Hungary, UK

Fiction, 2016, Color, 89 min.

Original Language: English, Hungarian

Director: János Edelényi

Screenplay: Gilbert Adair, Tom Kinninmont, János Edelényi

Cinematography: Tibor Máthé - **Editing:** Adam Recht -

Cast: Brian Cox, Coco König, Emilia Fox, Anna Chancellor

Producer: Jozsef Berger, Steve Bowden, Charlotte

Wontner - **Co Producer:** Judit Romwalter - **Production:**

Mythberg Films, Vita Nova Films, Hopscotch Films.

Contact: The Yellow Affair, contact@yellowaffair.com

Synopsis:

Theatrical legend, Sir Michael Gifford is terminally ill. He's also foul-mouthed, irascible, and generally impossible. Hungarian immigrant girl Dorottya is brought into his fraught household to care for him. A series of mistreatments ensues.

المجر، المملكة المتحدة
روائي، 2016، ألوان، 89 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية، المجرية

إخراج: يانوش ادلينبي
السيناريو: جيلبرت أدير، توم كينينمونت، يانوش ادلينبي - **التصوير:** تيبور ماثي - **المونتاج:** آدم رشت - **تمثيل:** براين كوكس، كوكو كونيج، إميلييا فوكس، أنا تشانسلور - **المنتج:** جوزيف بيرجر، ستيف بودين، شارلوت وونتير - **بالمشاركة مع:** جوديت روموالتر - **إنتاج:** Mythberg Films, Vita Nova Films, Hopscotch Films.

الاتصال: The Yellow Affair, contact@yellowaffair.com

الملخص:

يعاني سير مايكل جيفورد - الأسطورة المسرحية - من مرض ميئوس من شفائه، وهو أيضا بذئ اللسان وكثير الغضب، ولا يُحتمل بشكل عام. تأتي دوروتيا - الفتاة المجرية المهاجرة - إلى منزله لتكمل حلقة في سلسلة طويلة من مقدمي الخدمة له والذين تتم معاملتهم معاملة سيئة.

Born in Hungary in 1948, János Edelényi graduated from the Academy of Films in Budapest, both as a director and cinematographer. After graduation, he worked in the Hungarian Television. Two of his documentaries came in first place at the National Documentary Film Festival, and he was also awarded Best Photography prize. In 1991, Edelényi co-wrote and produced "The Long Shadow", directed by Oscar-winning photographer, Vilmos Zsigmond. In 2009 he, co-wrote and directed the multi-award winner "Prima Primavera".

Selected Filmography: Honey on the Knife (1974), Prima Primavera (2009).

ولد في المجر عام ١٩٤٨. تخرج يانوش ادلينبي في أكاديمية الفيلم في بودابست قسم التصوير والإخراج. بعد التخرج، عمل ادلينبي في التلفزيون المجرى. فاز فيلمان وثائقيان من إخراجيه بجوائز من المهرجان القومي للأفلام الوثائقية. كما فاز هو بجائزة أحسن تصوير. في عام ١٩٩١، أنتج ادلينبي وشارك في كتابة فيلم «الظل الطويل» من إخراج مدير التصوير الحاصل على جائزة الأوسكار فيلموس زيجموند. في عام ٢٠٠٩، أخرج وشارك في كتابة فيلم «قبل الربيع» الحاصل على العديد من الجوائز.

فيلموجرافيا مختارة: عسل على السكين (١٩٧٤)، قبل الربيع (٢٠٠٩).

يانوش ادلينبي János Edelényi





The Confessions / Le confessioni

الإعترافات

Italy

Fiction, 2016, Color, 100 min.

Original Language: Italian, French, English

Director: Roberto Andò

Screenplay: Roberto Andò, Angelo Pasquini - **Cinematography:** Maurizio Calvesi - **Editing:** Clelio Benvenuto - **Cast:** Toni Servillo, Daniel Auteuil, Pierfrancesco Favino, Moritz Bleibtreu - **Producer:** Angelo Barbagallo - **Co Producer:** Fabio Conversi - **Production:** Bibi Film, Barbary Films, Rai Cinema

Contact: True Colours, Gaetano Maiorino, gaetano@truecolours.it

Synopsis:

A G8 meeting is held at a luxury hotel on the German coast. The world's most powerful economists are gathered to play a key role in influencing global economy. One of the guests is a mysterious Italian monk, invited by Daniel Rochè, Director of the International Monetary Fund. Rochè wants the monk to receive his confession, that night, in secret. The next morning, Rochè is found dead.

إيطاليا

روائي، 2016، ألوان، 100 د.

اللغة الأصلية: الإيطالية، الفرنسية، الإنجليزية

إخراج: روبرتو أندو

السيناريو: روبرتو أندو، أنجيلو باسكوين - **تمثيل:** توني سيرفيلو، دانيال أوتوي، بيرفرانشيسكو فافينو، موريتز بليبترو - **التصوير:** ماوريزيو كاليفسي - **المونتاج:** كليو بينفينتو - **المنتج:** أنجيلو بارباغالو - **بالمشاركة مع:** فابيو كونفيرسي - **إنتاج:** Bibi Film, Barbary Films, Rai Cinema

الاتصال: True Colours, Gaetano Maiorino, gaetano@truecolours.it

الملخص:

يُعقد اجتماع لمجموعة من السياسيين الحكوميين في فندق فاخر على الساحل الألماني. يجتمع أكثر اقتصادي العالم قوة ونفوذاً لسن القوانين الهامة التي ستؤثر على الاقتصاد العالمي. من الضيوف - راهب إيطالي غامض - تم دعوته بواسطة دانيال روشي مدير صندوق النقد الدولي، الذي أراد أن يستمع الكاهن لإعترافاته سراً في هذه الليلة. في صباح اليوم التالي، عُثر على روشي متوفياً.

روبرتو أندو Roberto Andò



Born in Palermo, Italy in 1959, Roberto Andò works as a screenwriter, theatre and film director. His directing debut in 1968 was a play based on an unpublished text by Italo Calvino. In 2002, the Centro Sperimentale di Cinematografia asked him to make a documentary about Francesco Rosi, "The Filmmaker and the Labyrinth", to celebrate the legendary director's 80th anniversary. He returned to filmmaking with "Strange Crime" in 2004, which was screened in at the Cannes International Film Festival, as the closing film of the International Critics' Week.

Selected Filmography: Under a False Name (2004), Secret Journey (2006).

ولد في مدينة باليرمو الإيطالية عام ١٩٥٩. يعمل روبرتو أندو كاتب سيناريو ومخرجاً للسينما والمسرح. أول أعماله كمخرج كانت مسرحية مأخوذة عن نص غير منشور للكاتب إيتالو كالفينو عام ١٩٦٨. في عام ٢٠٠٢، كلفه مركز السينما التجريبية بإخراج فيلم وثائقي عن المخرج «فرانشيسكو روزي» بعنوان «صانع الأفلام والمتاهة» للاحتفال بالذكرى الثمانين للمخرج الكبير. عاد للإخراج السينمائي من خلال فيلم «جريمة غريبة» الذي عُرض في ختام برنامج أسبوع النقاد بمهرجان كان عام ٢٠٠٤.

فيلموجرافيا مختارة: تحت اسم مُستعار (٢٠٠٤)، رحلة سرية (٢٠٠٦).



The Exile / El Destierro

المنفى

Spain

Fiction, 2015, Color, 87 min.

Original Language: Spanish

Director: Arturo Ruiz Serrano

Screenplay: Arturo Ruiz Serrano - Cinematography: Nicolas Pinzon - Editing: Teresa Font - Cast: Joan Carles Suau, Eric Francés, Monika Kowalska - Producer: Arturo Ruiz Serrano, Esteban Crespo, Toni Bestard, Marcos Cabotá, Javier Martín - Production: The Legal Company, Africanauan, Strange Friends.

Contact: The Legal Company - 28014 Madrid, SPAIN

Tel: +0034 686943618, arturoruizserrano@hotmail.com

Synopsis:

During the Spanish Civil War, Teo is assigned guarding a miniature fort, located in a cold and inhospitable place in the mountains. There he meets Silverio, his new companion, with whom he will have to cooperate for six long months. Tensions arise due to their different personalities, as well as their confinement to the same place for too long. The pseudo harmony breaks when they find the wounded militiawoman Zolska, stranded in the harsh surroundings.

أسبانيا

روائي، 2015، ألوان، 87 د.

اللغة الأصلية: الأسبانية

إخراج: أرتورو رويز سيرانو

السيناريو: أرتورو رويز سيرانو - التصوير: نيكولاس بينزون
المونتاج: تيريزا فونت - تمثيل: جوان كارلوس جواو، إريك فرانسيس،
مونيكا كوفالسكا - المنتج: أرتورو رويز سيرانو، إستيبيان كريسيو، توني
بيستارد، ماركوس كابوتا، خافيير مارتين - إنتاج: The Legal Company, Africanauan, Strange Friends

الاتصال: The Legal Company, 28014 Madrid, SPAIN
تليفون: +0034 686943618, arturoruizserrano@hotmail.com

الملخص:

أثناء الحرب الأهلية الأسبانية، يذهب تيو لحراسة حصن صغير يقع في مكان قاحل وبارد في الجبال. يقابل هناك سيلفيرو، زميله الجديد الذي سيتواجده معه لمدة ستة أشهر. تتغير الاختلافات بين شخصيتيهما وتواجههما سويا في نفس المكان لمدة طويلة الكثر من التوترات. ينكسر تعايشهما الهش عند عثرهما على زولسكا فتاة من الميليشيات مجروحة في محيطهما.

Arturo Ruiz Serrano studied Law and Filmmaking. He developed audiovisual projects since 2000, as a screenwriter, director and producer. His short films have received over 180 prizes in local Spanish and international festivals. "The Exile" is his first feature film.

Selected Filmography: The Exile (2015).

درس أرتورو رويز سيرانو القانون وصناعة الأفلام. يعمل على تطوير مشروعات صوتية مرئية منذ عام ٢٠٠٠ ككاتب سيناريو، مخرج ومنتج. حصلت أفلامه القصيرة على أكثر من مائة وثمانين جائزة من مهرجانات أسبانية ودولية. «المنفى» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

فيلموجرافيا مختارة: المنفى (٢٠١٥).

أرتورو رويز سيرانو
Arturo Ruiz Serrano





The Last Summer / El último verano

الصيف الأخير

Spain

Documentary, 2016, Color, 92 min.

Original Language: Spanish

Director: Leire Apellaniz

Screenplay: Leire Apellaniz - Cinematography: Javi Aguirre
Erauso, Aritz Moreno - Editing: Marcos Flórez - Cast: Miguel
Ángel - Producer: Leire Apellaniz - Production: Señory Señora.

Contact: Señor y Señora S.L.

Ametzagaina 9, bajo, 20012, Donostia – San Sebastián, Spain
Tel: +34 672 310 181, info@senorysenora.es

Synopsis:

Miguel Ángel is a projectionist who has been organizing open-air summer screenings in Spain for decades. During the past few years, he has witnessed the end of the celluloid era and the rise of expensive, digital projections. This summer could be the last one for his small business.

أسبانيا

وثائقي، 2016، ألوان، 92 د.

اللغة الأصلية: الأسبانية

إخراج: لير أبيلانيز

السيناريو: لير أبيلانيز – التصوير: جافي أجيري ايراسو، أرتيز مورينو
المونتاج: ماركوس فلوريز – أداء: ميغل أنجيل – المنتج: لير أبيلانيز –
إنتاج: Señory Señora

الاتصال: Señor y Señora S.L.

Ametzagaina 9, bajo, 20012, Donostia – San Sebastián, Spain
تليفون: +34 672 310 181, info@senorysenora.es

الملخص:

ميغل أنجيل عامل عرض أفلام، نظم عروضاً سينمائية صيفية في أسبانيا لعقود. خلال السنوات الأخيرة، لاحظ نهاية فترة أفلام شريط السيلولويد وظهور آلات العرض الرقمية الباهظة الثمن، وأن هذا الصيف ربما يكون آخر صيف له يمكن أن يمارس خلاله عمله الصغير.

لير أبيلانيز Leire Apellaniz



Born in 1977, Leire Apellaniz has worked as Head of the Technical Department for the San Sebastián International Film Festival and the Seville European Film Festival, among others. She has also worked in the production of several films through her production company Señor y Señora. «The Last Summer» is her feature debut.

Selected Filmography: The Last Summer (2016).

ولدت عام ١٩٧٧. عملت لير أبيلانيز كرئيس للقسم التقني لمهرجان سباسبتيان السينمائي الدولي ومهرجان إشبيلية السينمائي الأوروبي ومهرجانات أخرى. أنتجت عدة أفلام من خلال شركة الإنتاج الخاصة بها «سينيوري سينيورا». فيلم «الصيف الأخير» هو أول أفلامها الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: الصيف الأخير (٢٠١٦).



The Outsider / L'outsider

الدخيل

France

Fiction, 2016, Color, 117 min.

Original Language: French

Director: Christophe Barratier

Screenplay: Christophe Barratier, Laurent Turner -

Cinematography: Jérôme Almérás - Editing: Yves Deschamps

- Cast: Arthur Dupont, François-Xavier Demaison, Sabrina

Quazani - Producer: Jacques Perrin, Nicolas Mauvernay -

Production: Galatée Films.

Contact: Le Pacte, Tess Masse, 5, rue Darcet - 75017 Paris, France.

Tel: +33 1 44 69 59 59, festivals@le-pacte.com

Synopsis:

This engaging drama centers on the chain of events that took place between 2000 and 2008 and led Jérôme Kerviel - a thirty three-year-old trader - down the path to disaster, turning him from a complete nobody into the perpetrator of the biggest trading fraud of all time overnight.

فرنسا

روائي، 2016، ألوان، 117 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: كريستوف باراتييه

السيناريو: كريستوف باراتييه، لوران تيرنر - التصوير: جيروم الميراز
- المونتاج: أيف ديشون - تمثيل: أرتور دوبون، فرانسوا زافيه دوميزون،
سابرينا وازاني - المنتج: جاك بيران، نيكولا موفيرنيه - إنتاج:
Galatée Films

الاتصال: Le Pacte, Tess Masse, 5rue Darcet - 75017 Paris, France
festivals@le-pacte.com - +33 1 44 69 59 59 تليفون:

الملخص:

دراما شيقة تركز على سلسلة من الوقائع التي حدثت ما بين عام 2000 وحتى عام 2008 وقادت جيروم كيرفيل - التاجر الذي البالغ من العمر واحد وثلاثون عام - إلى كارثة مهنية حولته بين ليلة وضحاها من شخص غير معروف تماما إلى مرتكب أكبر جريمة احتيال تجاري.

Born in Paris, France in 1963, Christophe Barratier works as a producer, director and screenwriter. His feature debut "The Chorus" in 2004, was nominated at the Academy Award for Best Foreign Language Film. His second feature, "Paris 36" was nominated for an Academy Award for Best Original Song in 2010.

Selected Filmography: Paris 36 (2008), Little Nicholas (2009).

ولد في مدينة باريس في فرنسا عام ١٩٦٣. يعمل كريستوف باراتييه كمنتج، مخرج وكاتب سيناريو. في عام ٢٠٠٤، رُشح فيلمه الروائي الطويل الأول «جوقة» لجائزة الأوسكار كأفضل فيلم أجنبي غير ناطق باللغة الإنجليزية، فيما رُشح فيلمه الروائي الطويل الثاني «باريس ٣٦» لجائزة الأوسكار في فئة أفضل أغنية عام ٢٠١٠.

فيلموجرافيا مختارة: باريس ٣٦ (٢٠٠٨)،
نيكولاس الصغير (٢٠٠٩).

كريستوف باراتييه Christophe Barratier





The Paradise Suite

جناح الفردوس

Netherlands, Sweden, Bulgaria

Fiction, 2015, Color, 123 min.

Original Language: French, Bosnian, English, Swedish, Bulgarian, Serbian, Dutch

Director: Joost van Ginkel

Screenplay: Joost van Ginkel - **Cinematography:** Andréas Lennartsson - **Editing:** Bob Soetekouw, Teun Rietveld, Wouter van Luijn - **Cast:** Anjela Nedyalkova, Erik Adelöw, Boris Isaković, Issaka Sawadogo - **Producer:** Jeroen Beker, Ellen Havenith - **Production:** PRPL, Bastide Films, Gotafilm, Film Väst, KaBoAI Pictures Ltd.

Contact: Media Luna New Films, Floriano Buono
Kaiser-Wilhelm-Ring 38 | 6th Floor - 50672 Cologne - Germany
Tel: +49 221 5109 1891, floriano@medialuna.biz

Synopsis:

The jarring lives of six immigrant residents of Amsterdam intertwine in a poetic mosaic.

هولندا، السويد، بلغاريا

روائي، 2015، ألوان، 123 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية، البوسنية، الإنجليزية، السويدية، البلغارية، الصربية، الهولندية

إخراج: جوست فان جينكل

السيناريو: جوست فان جينكل - **التصوير:** أندرياس لينارتسون - **المونتاج:** بوب سويتكوف، تيون ريتفيلد، فوتر فان لويجن - **تمثيل:** أنجيلا نيدالكوفا، إريك أديلو، بوريس إيزاكوفيتش، اسكا ساوادوغو - **المنتج:** يروين بيكر، إلين هافينيث - **إنتاج:** PRPL, Bastide Films, Gotafilm, Film Väst, KaBoAI Pictures Ltd

الاتصال: Media Luna New Films, Floriano Buono

Kaiser-Wilhelm-Ring 38 | 6th Floor

Cologne 50672 - Germany

تليفون: +49 221 5109 1891 floriano@medialuna.biz

الملخص:

تدور أحداث الفيلم عن تداخل حيوات ستة مهاجرين في أمستردام مع بعضها البعض مكونة لوحة من الفسيفساء لها طابع شعري.

جوست فان جينكل Joost van Ginkel



Born in the Netherlands. Joost van Ginkel studied audiovisual production. He has a great career in renowned film festivals with his previous films. His first short film "Sand" was selected in Venice Film Festival in 2008. His second short film "Kiss" was in Tribeca in 2010. "170 HZ" is his first feature and won the "Audience Award" at the Netherlands Film Festival in 2011. The film was also selected in Busan Seattle, Shanghai and Moscow, among other festivals. "The Paradise Suite" is his second feature film.

Selected Filmography: 170 HZ (2011).

ولد في هولندا. درس جوست فان جينكل الفنون السمعية والبصرية. شاركت أفلامه في مهرجانات عالمية هامة، حيث عُرض فيلمه القصير الأول «رمال» في مهرجان فينيسيا السينمائي عام ٢٠٠٨، بينما شارك فيلمه القصير الثاني «قبلة» في مهرجان تريبيكا عام ٢٠١٠. فاز فيلمه الروائي الطويل الأول «١٧٠ هرتز» بجائزة الجمهور من مهرجان هولندا السينمائي عام ٢٠١١، كما عُرض الفيلم في عدة مهرجانات من بينها شنجهاي وموسكو. فيلم «جناح الفردوس» هو ثاني أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: ١٧٠ هرتز (٢٠١١).



The Petrov File / Dossier Petrov

ملف بيتروف

Bulgaria, France

Fiction, 2015, Color, 93 min.

بلغاريا، فرنسا
روائي، 2015، ألوان، 93 د.

Original Language: Bulgarian

اللغة الأصلية: البلغارية

Director: Georgi Balabanov

Screenplay: Jean-Claude Carrière, Georgi Balabanov -

Cinematography: Stefan Ivanov - **Editing:** Maria Handjieva, Vessela Martschewski - **Cast:** Mihail Bilalov, Hristo Shopov, Georgi Novakov, Ana Papadopulu - **Producer:** Dimitar Gotchev - **Co Producer:** Marcel Lenz, Guido Schwab - **Production:** Camera Ltd - **Co Production:** Ostlicht Filmproduktion, Bulgarian National Television.

إخراج: جورجي بالابانوف
السيناريو: جان كلود كاريير، جورجي بالابانوف - التصوير: ستيفان إيفانوف - المونتاج: ماريا هانديفا، فيسلا مارتشيفسكي - تمثيل: ميهايل بيلالوف، هريستو شوبوف، جورجي نوفاكوف، أنا بابادوبولو - المنتج: ديميتري جوتشيف - بالمشاركة مع: مارسيل لينز، غيدو شواب - إنتاج: Camera Ltd بالمشاركة مع: Ostlicht Filmproduktion, Bulgarian National Television

Contact: Alexander Donev - Audiovideo Orpheus
60, Samokov Blvd, Sofia BG-1113
Tel: 00359 (0)2963 4447; 00359 (0)2866 0048,
alexanderdonev@gmail.com

الاتصال: Alexander Donev
Audiovideo Orpheus - 60, Samokov Blvd, Sofia BG-1113
تليفون: alexanderdonev@gmail.com, 00359 (0)2963 4447; 00359 (0)2866 0048

Synopsis:

During the last few years of Communism in Bulgaria, a theatre actor, Alexander Petrov, is prohibited from acting for unknown reasons. After the fall of the regime, when he reappears on stage, he realizes he was betrayed by the person he most admired, his mentor and friend.

الملخص:
أثناء آخر سنوات الشيوعية في بلغاريا، يتم منع الفنان المسرحي ألكسندر بيتروف من التمثيل لأسباب غير معروفة، وبعد سقوط نظام الحكم، وعودته للظهور على المسرح مرة أخرى، يعلم أن صديقه الذي كان يحترمه هو السبب وراء ما حدث.

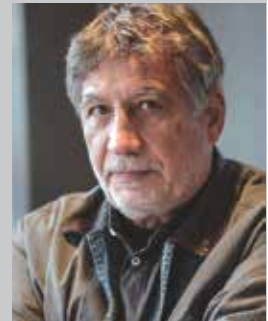
Born in Sofia, Bulgaria in 1951, Georgi Balabanov graduated from The National Theater Academy in 1974. From 1976 to 1980 he worked as a theatre director in Bulgaria. In 1981 he directed his first short film "Commemoration". He co-wrote the 2015 feature "The Petrov File" with Jean Claude Carrière.

Selected Filmography: The Kingdom of The God (1990), The Petrov File (2015).

ولد في مدينة صوفيا، بلغاريا عام ١٩٥١. تخرج جورجي بالابانوف من أكاديمية المسرح الوطني في صوفيا عام ١٩٧٤. عمل مخرجاً مسرحياً في بلغاريا منذ عام ١٩٧٦ وحتى عام ١٩٨٠. في عام ١٩٨١، أخرج فيلمه القصير الأول «إحياء الذكرى». في عام ٢٠١٥، أخرج فيلم «ملف بيتروف» الذي شارك في كتابته أيضاً مع جان كلود كاريير.

فيلموجرافيا مختارة: مملكة الإله (١٩٩٠)، ملف بيتروف (٢٠١٥).

جورجي بالابانوف Georgi Balabanov





The Teacher / Ucitelka

المدرسة

Slovak Republic, Czech Republic
Fiction, 2016, Colors, 102 min.

جمهورية سلوفاكيا، جمهورية التشيك
روائي، 2016، ألوان، 102 د.

Original Language: Slovak, Czech

اللغة الأصلية: السلوفاكية، التشيكية

Director: Jan Hřebejk

Screenplay: Petr Jarchovský - **Cinematography:** Martin Žižan -
Editing: Vladimír Barák - **Cast:** Zuzana Mauréry, Csongor Kassai,
Zuzana Konečná, Tamara Fischer, Martin Havelka - **Producer:**
Zuzana Mistríková, Ľubica Orechovská, Ondřej Zima, Jan
Prušinovský - **Co Producer:** Tibor Búza, Kateřina Ondřejková
- **Production:** Offside Men Production, Pubres, RtvS, Czech
Television.

إخراج: يان هيربيك
السيناريو: بيت جارجوفسكي - **التصوير:** مارتن زياران - **المونتاج:**
فلاديمير باراك - **تمثيل:** سوزانا موراري، سونجور كاساي، سوزانا
كونتشينا، تامارا فيشر، مارتن هافليكا - **المنتج:** سوزانا ميستروكوفا،
لوبيكا أوريتشوفيسكا، اوندري زيم، يان بيرزونوفاسكي - **بالمشاركة**
مع: تيبور بوزا، كاترينا اندريكا - **إنتاج:** إنتاج: Offside Men Production,
Pubres, RtvS, Czech Television

Contact: LevelK Andrea Frovin Frederiksen, andrea@levelk.dk

الاتصال: LevelK - Andrea Frovin Frederiksen, andrea@levelk.dk

Synopsis:

A seemingly passionate and kind teacher uses her pupils to manipulate their parents for her own personal benefit, whether for material gain or even the promise of a romantic affair. Concerned about the school performance of their beloved children, most parents succumb to the pressure and provide the teacher with various services and gifts. Three families, however, decide to take a stand and try to remedy the situation together with the school head teacher at a clandestine parent meeting.

الملخص:

مدرسة تبدو شغوفة ومتحمسة ولكنها تستغل مهنتها في ابتزاز والتلاعب بأباء وأمهات تلاميذها والاستفادة منهم ماديا وعاطفيا. يخضع العديد من الأباء لابتزاز المدرسة نظرا لخوفهم وقلقهم على مستقبل أطفالهم الدراسي ويقدمون لها العديد من الخدمات والهدايا، ولكن في نفس الوقت تقرر ثلاث عائلات رفض ابتزازها ويدعون مدير المدرسة إلى اجتماع أباء سري لعلاج الموقف.

يان هيربيك Jan Hřebejk



Born in Prague in 1967. He studied screenwriting at Prague's FAMU 1991. During his studies, he directed many successful short films including "Everything You Always Wanted to Know about Sex But Were Afraid to Experience" 1988. His film "Divided We Fall" 2000, was nominated for the Academy Award for Best Foreign Language Film. Hřebejk won numerous prizes at international festivals including the Jury Award at the International Film Festival Karlovy Vary for his film "Beauty in Trouble" 2006. He has directed several TV shows, documentaries, music videos, and commercials, as well as working in theatre. "The Teacher" won the best actress award in Karlovy Vary in 2016.

Selected Filmography: Beauty in Trouble (2006), Innocence (2011), Honeymoon (2013).

ولد في براغ عام ١٩٦٧. درس كتابة السيناريو في كلية الفنون في براغ عام ١٩٩١. أثناء دراسته، أخرج العديد من الأفلام القصيرة الناجحة من بينها «كل شيء كنت دائما تريد أن تعرفه عن الجنس ولكنك كنت تخشى التجربة» ١٩٨٨. رشح فيلمه «ننقسم نسقط» إلى جائزة الأوسكار عام ٢٠٠٠ كأحسن فيلم غير ناطق باللغة الانجليزية. فاز هيربيك بالعديد من الجوائز الدولية من بينها جائزة لجنة تحكيم مهرجان كارلوفي فاري عن فيلمه «جمال في ورطة» ٢٠٠٦. أخرج العديد من البرامج التلفزيونية، الأفلام الوثائقية، أغاني الفيديو كليب، الإعلانات التجارية كما أخرج أيضا أعمالا مسرحية. نالت بطولة فيلم «المدرسة» جائزة أحسن ممثلة من مهرجان كارلوفي فاري عام ٢٠١٦. فيلموجرافيا مختارة: جمال في ورطة (٢٠٠٦)، براعة (٢٠١١)، شهر عسل (٢٠١٣).



The Violin Teacher / Tudo Que Aprendemos Juntos

مدرس الكمان

Brazil

Fiction, 2015, Color, 100 min.

Original Language: Portuguese

Director: Sérgio Machado

Screenplay: Maria Adelaide Amaral, Marcelo Gomes, Sérgio Machado, Marta Nehring - Cinematography: Marcelo Durst, ABC Editing: Márcio Hashimoto - Cast: Lázaro Ramos, Kaique Jesus, Elzio Vieira, Sandra Corveloni, Fernanda De Freitas - Producer: Caio Gullane, Fabiano Gullane, Débora Ivanov, Gabriel Lacerda - Co Producer: Instituto Baccarelli - Production: Gullane, Lázaro Ramos.

Contact: Films Boutique - Köpenicker Strasse 184 - 10997 Berlin.
Tel: +49 (0)30 6953 7850, simon@filmsboutique.com

Synopsis:

Talented violinist, Laerte, reluctantly begins teaching music to the youth in a troubled São Paulo public school. He experiences the brutal reality of his surroundings and is forced to compose music with drug dealers. Little by little he is able to gain the trust of the students and the community. When all seems to be going well, he finds out about a new audition for Latin America's most important symphonic orchestra and is torn between rehearsals and classes. Making a difficult choice, he finally decides to leave the school.

Born in Salvador, Brazil, in 1968. He works as a director and screenwriter. He started his career with making short films in 1993. In 2001, he directed the documentary "At the Edge of the Earth", about the filmmaker Mario Peixoto, which was awarded in 15 Festivals. He has won over 30 awards with his first feature "Lower City", including the Youth Award in Cannes. His film "The Violin Teacher" won the 2015 Audience Award at the Sao Paulo Film Festival.

Selected Filmography: Behind the Sun (2001), Lower City (2005), The Two Deaths of Quincas Waterlyell (2010).

ولد في السلفادور بالبرازيل عام ١٩٦٨. يعمل كمخرج وكاتب سيناريو. بدأ حياته المهنية بصناعة الأفلام القصيرة عام ١٩٩٣. في عام ٢٠٠١، حاز فيلمه الوثائقي «على حافة الأرض» عن صانع الأفلام ماريو بيكوستو على خمس عشرة جائزة من مهرجانات مختلفة فيما حصل على ثلاثين جائزة عن فيلمه الروائي الطويل الأول «المدينة السفلى» من بينها جائزة الشباب بمهرجان كان. حصل فيلم «مدرس الكمان» على جائزة الجمهور بمهرجان ساو باولو عام ٢٠١٥.

فيلموجرافيا مختارة: خلف الشمس (٢٠٠١)، المدينة السفلى (٢٠٠٥)، وفيتا كونيكاس واتريل (٢٠١٠).

البرازيل
روائي، 2015، ألوان، 100 د.

اللغة الأصلية: البرتغالية

إخراج: سيرجيو ماتشادو

السيناريو: ماريا أديلايدي أمارال، مارسيلو جوميز، سيرجيو ماتشادو، مارتا نهرينج - التصوير: مارسيلو دورست، أي بي سي - المونتاج: مارسيلو هاشيموتو - تمثيل: لازارو راموس، كايك جيزيس، التسيو فييرا، ساندر كورفيلوني، فرناندا دي فريetas - المنتج: كايو جالان، فايانو جالان، ديورا إيفانوف، غابرييل لاسيردا - المشاركة مع: معهد باكاريلي - إنتاج: Gullane, Lázaro Ramos

الاتصال: Films Boutique - Köpenicker Strasse 184
Berlin, Germany 10997

تليفون: +49 (0)30 6953 7850, simon@filmsboutique.com

الملخص:

على مضض، يبدأ لارتيه عازف الكمان الموهوب تدريس الموسيقى للشباب في مدرسة عامة ومضطربة بساو باولو. من واقع عمله، يختبر لارتيه واقعا قاسيا ويضطر للتعامل مع تجار وموزعي المخدرات. شيئا فشيئا، يستطيع كسب ثقة التلاميذ والمجتمع المحيط به، وعندما تبدو الأمور ظاهريا أنها على ما يرام، يعلم أن هناك مسابقة أداء للعزف مع أهم أوركسترا لعزف موسيقى أمريكا اللاتينية، ليقع في حيرة من أمره بين البروفات وحصص المدرسة. الاختيار ليس سهلا، ولكنه يقرر أخيرا أن يترك المدرسة.

سيرجيو ماتشادو Sérgio Machado





The Visitor

الزائر

Romania

Fiction, 2016, Color, 115 min.

Original Language: Romanian

Director: Jamil Hendi

Screenplay: Jamil Hendi - Cinematography: Alexandru Popescu

- Editing: Jamil Hendi - Cast: Ionut Grama, Bogdan Fanariu, Andrei Ciopec, Andreea Bosneag - Producer: Daniel Hepp - Production: Realdreh Production, Ajja Film

Contact: Ajja Film, Jamil Hendi

Piata Amzei 79 sc. C Ap 9, Sector 1, Bucuresti, Romania

Tel: +40 720683105, hendi_jamil@yahoo.com

Synopsis:

Luca and Otilia, two young people starting out, move to the big city in an old apartment. One night, Luca notices that his wife has disappeared—just like the previous tenant of their house—without any warning.

رومانيا

روائي، 2016، ألوان، 115 د.

اللغة الأصلية: الرومانية

إخراج: جميل هندي

السيناريو: جميل هندي - التصوير: ألكساندرو بوبيسكو - المونتاج: جميل هندي - تمثيل: يونس جراما، بوجدان فاناريو، أندريه سيويك، أندريا بوسنيغ - المنتج: دانيال هيب - إنتاج: Realdreh Production, Ajja Film

الاتصال: Ajja Film, Jamil Hendi

- Piata Amzei 79 sc. C Ap 9, Sector 1, Bucuresti, Romania

تليفون: +40 720683105 - hendi_jamil@yahoo.com

الملخص:

لوكا وأتيليا، شابان في مقتبل حياتهما، ينتقلان إلى شقة جديدة في المدينة الكبيرة. ذات ليلة، يلاحظ لوكا أن زوجته قد اختفت تماما، دون أي إنذار مثل ما حدث مع ساكن المنزل السابق.

جميل هندي Jamil Hendi



Born in Iași, Romania in 1984, Jamil Hendi earned a bachelor's degree in film and TV directing in 2007. From 2005 and on, he worked in TV as a director and an editor. His work spanned TV shows, news programs, documentaries, everything and many more TV-related projects. He also directed commercials, video clips and 6 short movies.

Selected Filmography: The Visitor (2016).

ولد في مدينة ياش الرومانية عام ١٩٨٤. حصل جميل هندي على بكالوريوس في الإخراج السينمائي والتلفزيوني عام ٢٠٠٧. منذ عام ٢٠٠٥، يعمل مونتيرا ومخرجا لتلفزيونيا. عمل في كافة الوسائط بدءا من البرامج التلفزيونية، برامج الأخبار، الأفلام الوثائقية وكل شيء يتعلق بالتلفزيون كما أخرج الإعلانات التجارية والفيديو كليب وأكثر من ستة أفلام قصيرة.

فيلموجرافيا مختارة: الزائر (٢٠١٦).



This Is Hel / Hel

هذا هو الجحيم

Poland

Fiction, 2016, Color, 90 min.

Original Language: English, Polish

Director: Katia Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz

Screenplay: Katia Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz -

Cinematography: Clemence Thurninger, Joaquin Del Paso,

Paweł Tarasiewicz - **Editing:** Wojciech Anuszczyk - **Cast:**

Philip Lenkowsky, Marcin Kowalczyk, Małgorzata Krukowska,

Katarzyna Paskuda - **Producer:** Paweł Tarasiewicz - **Production:**

AMONDO Films Foundation.

Contact: EastWest Distribution - Lerchengasse 2425

Vienna 1080, Austria.

Tel: +43 1 890 8376 , office@eastwest-distribution.com

Synopsis:

The unappreciated American writer Jack isolates himself in the Hel Peninsula in the north of Poland to write a script. Soon, tourists mysteriously disappear at the island, one of them found dead with his tongue cut off. Kail, a local who earns money by making lie-detector tests, starts to investigate and soon discovers that he plays an essential role in the dark story that Jack is writing.

بولندا

روائي، 2016، ألوان، 90 د.

اللغة الأصلية: الإنجليزية، البولندية

إخراج: كاتيا بريفيزينتشو، بافيل تاراسيويتش

السيناريو: كاتيا بريفيزينتشو، بافيل تاراسيويتش - **التصوير:** كليمنس

ثورنيجر، يواكين ديل پاسو، باول تاراسيويتش - **المونتاج:** فويتش

انوسوزيك - **تمثيل:** فيليب لينكوفسكي، مارسين كوفالتشيك، مالجورزاتا

كروكوفسكا، كاتارزينا باسكودا - **المنتج:** بافيل تاراسيويتش - **إنتاج:**

AMONDO Films Foundation

الاتصال: EastWest Distribution - Lerchengasse 2425

Vienna 1080, Austria

تليفون: +43 1 890 8376 office@eastwest-distribution.com

الملخص:

يعزل الكاتب الأمريكي غير المقدر جاك نفسه في هيل بينسولا في شمال بولندا، كي يكتب سيناريو. سرعان ما يختفي السواح من الجزيرة في ظروف غامضة، ثم يعثر على أحدهم مقتولاً ومقطوع اللسان. يبدأ كاي - أحد سكان المكان يتكسب من إجراءات لاختبارات كشف الكذب - وعندما يبدأ في التحقيق، سرعان ما يكتشف أنه يلعب دوراً رئيساً في القصة السوداء التي يكتبها جاك.

Katia Priwieziencew: was born in Paris. Since graduating the University of Social Sciences and Humanities as well as The Warsaw Film School, she has been actively working as an actress, director, screenwriter and producer. Since 2011, she is part of Amondo Films.

كاتيا بريفيزينتشو: ولدت في باريس، منذ تخرجها في جامعة العلوم الاجتماعية والإنسانية ومدرسة وارسو للسينما، تعمل كممثلة ومخرجة وكاتبة سيناريو ومنتجة. منذ عام ٢٠١١ هي جزء من شركة أمونودو.

Paweł Tarasiewicz: Born in Warsaw, Paweł is a director, and producer. In 2004 he co-founded the ODNOWA association, for young Polish and French artists making videoclips and commercials. He graduated the National Lodz Film School and in 2010 he founded the AMONDO Films foundation.

باول تاراسيويتش: ولد في وارسو ويعمل كمخرج ومنتج. في عام ٢٠٠٤، شارك في تأسيس جمعية أودنوا لشباب الفنانين الفرنسيين والبولنديين لصناعة الفيديوهاات الغنائية والإعلانات التجارية. تخرج في مدرسة وودج الوطنية للسينما. في عام ٢٠١٠ ثم أسس شركة أمونود لإنتاج الأفلام.

كاتيا بريفيزينتشو، بافيل تاراسيويتش
Katia Priwieziencew, Paweł Tarasiewicz





البانوراما الدولية
INTERNATIONAL
PANORAMA



البانوراما الدولية

- ١- هامش في تاريخ الباليه | هشام عبد الخالق | فرنسا / الولايات المتحدة الأمريكية / مصر / المملكة العربية السعودية | ٢٠١٦
- ٢- صبي | فيليب ليوريه | فرنسا / كندا | ٢٠١٥
- ٣- عروس من شنجهاي | ماورو أندريزي | الأرجنتين / الصين | ٢٠١٦
- ٤- بعد عدن | هانز كريستيان بيرجر | كندا | ٢٠١٥
- ٥- كامبو جراند | ساندرا كوجوت | البرازيل / فرنسا | ٢٠١٦
- ٦- أبادي نظيفة | تيبو بيننج | هولندا | ٢٠١٥
- ٧- غير معروف كلية | جوشوا مارستون | الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٦
- ٨- تالف | فيليب باجون | بولندا | ٢٠١٥
- ٩- في عمق الغابة | ستيفاني لودوفيتشي | إيطاليا | ٢٠١٥
- ١٠- لا تناديني أبني | أنا ميولارت | البرازيل | ٢٠١٦
- ١١- ايفا نوكا | ماركو سكوب | سلوفاكيا | ٢٠١٥
- ١٢- أكاذيب عائلية | فالنتين كيوك / مانفريد فاينوكيفي | إستونيا | ٢٠١٦
- ١٣- صديق | جويل لامنجان | الفلبين | ٢٠١٦
- ١٤- عقل متطور | فيم فاندكييوس | بلجيكا | ٢٠١٥
- ١٥- مشيئة الرب | إدواردو فالكوني | إيطاليا | ٢٠١٥
- ١٦- نصف تذكرة | ساميت كاكاد | الهند | ٢٠١٦
- ١٧- ابنة أمها | كارين بادو / سيرج أرميل ساودوجو | بوركينا فاسو | ٢٠١٥
- ١٨- حب مستحيل | أنطونيو بيدرو فاسكونسيلوس | البرتغال | ٢٠١٥
- ١٩- مدينة داخلية | إيلجار سافات | أذربيجان | ٢٠١٦
- ٢٠- لا بديل له | توما ليلتي | فرنسا | ٢٠١٥
- ٢١- جين تحمل بندقية | جافين اوكونر | الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٦
- ٢٢- مات فجأة لتوه | كاموندي زولتان | المجر | ٢٠١٦
- ٢٣- كابوليود | لوي مونييه | فرنسا / أفغانستان | ٢٠١٦
- ٢٤- رسائل إلى بابا نويل ٢ | ماتشي ديتشر | بولندا | ٢٠١٥
- ٢٥- حلقة مُفرغة | ايشتي ماداراس | المجر | ٢٠١٦
- ٢٦- لوب تحت الشمس | رودريجو ريبس | الولايات المتحدة الأمريكية / المكسيك | ٢٠١٦
- ٢٧- مهبط الأم | زد يوفينغ | الصين | ٢٠١٥
- ٢٨- قوة مجهولة | سالفو كوتشيا | إيطاليا | ٢٠١٥
- ٢٩- جمهورية ناصر: بناء مصر الحديثة | ميشال جولدمان | الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٦
- ٣٠- بيليه: مولد أسطورة | مايكل زيمبالست/جيف زيمبالست | الولايات المتحدة الأمريكية | ٢٠١٦
- ٣١- بطرسبرج: صورة ذاتية | ريناتا ليتفينوفا / أنا بارماس / أكسينيا جوج / ناتاليا كيدرياشوفا / ناتاليا نازاروفا / أوكسانا بيتشوكوفا / دنيا سميرنوفا | روسيا | ٢٠١٦
- ٣٢- حديقة حمراء | ميربالا ساليملي | أذربيجان / روسيا | ٢٠١٦
- ٣٣- صوت مخنوق | أرباد سوبسيتس | المجر | ٢٠١٦
- ٣٤- العائلة - خرف الشيخوخة | جيوفانا ريبس | أسبانيا | ٢٠١٦
- ٣٥- الآخرة | ماجنوس فون هورن | بولندا/السويد/فرنسا | ٢٠١٥
- ٣٦- الحدود العليا | فويتش كاسباريسكي | بولندا | ٢٠١٦
- ٣٧- مظهر القاتل | لوري نركس | فنلندا | ٢٠١٦
- ٣٨- إحساس هذا الصيف | الفرنسية / الألمانية / الانجليزية | فرنسا / ألمانيا | ٢٠١٥
- ٣٩- التبتانيوم الأبيض | بيوتر شميغاتشيفيس | بولندا | ٢٠١٦
- ٤٠- معا إلى الأبد | لينا لوزيني | ليتوانيا / رومانيا | ٢٠١٦
- ٤١- مفارقة قدرية | كريستوف ليود | فرنسا | ٢٠١٦
- ٤٢- إحنا المصريين الأرمن | وحيد صبحي / إيفا دادران / حنان عزت | مصر | ٢٠١٦
- ٤٣- زازي | ماتياس أوبيرج | ألمانيا | ٢٠١٦

International Panorama

- 1- A Footnote In Ballet History | Hisham Abdel Khalek | France - USA - Egypt - Kingdom of Saudi Arabia | 2016
- 2- A Kid | Philippe Lioret | France - Canada | 2015
- 3- A Shanghai Bride | Mauro Andrizzi | Argentina - China | 2016
- 4- After Eden | Hans Christian Berger | Canada | 2015
- 5- Campo Grande | Sandra Kogut | Brazil - France | 2016
- 6- Clean Hands | Tjebbo Penning | Netherlands | 2015
- 7- Complete Unknown | Joshua Marston | USA | 2016
- 8- Damaged | Filip Bajon | Poland | 2015
- 9- Deep In The Wood | Stefano Lodovichi | Italy | 2015
- 10- Don't Call Me Son | Anna Muylaert | Brazil | 2016
- 11- Eva Nova | Marko Škop | Slovakia | 2015
- 12- Family Lies | Valentin Kuik/Manfred Vainokivi | Estonia | 2016
- 13- Friend | Joel Lamangan | Philippines | 2016
- 14- Galloping mind | Wim Vandekeybus | Belgium | 2015
- 15- God Willing | Edoardo Galea | Italy | 2015
- 16- Half Ticket | Samit Kakkad | India | 2016
- 17- Her Mother's Daughter | Carine Bado/Serge Armel Sawadogo | Burkina Faso | 2015
- 18- Impossible Love | António-Pedro Vasconcelos | Portugal | 2015
- 19- Inner City | Ilgar Safat | Azerbaijan | 2016
- 20- Irreplaceable | Thomas Lilti | France | 2015
- 21- Jane Got a Gun | Gavin O'Connor | USA | 2016
- 22- Just Drop Dead | Kamondi Zoltán | Hungary | 2016
- 23- Kabullywood | Louis Meunier | France - Afghanistan | 2016
- 24- Letters to Santa 2 | Maciej Dejczer | Poland | 2015
- 25- Loop | Isti Madarász | Hungary | 2016
- 26- Lupe Under The Sun | Rodrigo Reyes | USA/Mexico | 2016
- 27- Mother's Airfield | Zhou Yupeng | China | 2015
- 28- Nameless Authority | Salvo Cuccia | Italy | 2015
- 29- Nasser's Republic: The Making of Modern Egypt | Michal Goldman | USA | 2016
- 30- Pelé: Birth of a Legend | Michael Zimbalist/Jeff Zimbalist | USA | 2016
- 31- Petersburg. A Selfie | Renata Litvinova/Anna Parmas/Aksinya Gog - Natalya Kudryashova - Natalya Nazarova - Oksana Buchkova - Dunya Smirnova | Russia | 2016
- 32- Red Garden | Mirbala Salimli | Azerbaijan/Russia | 2016
- 33- Strangled | Árpád Sopsits | Hungary | 2016
- 34- The Family - Dementia | Giovanna Ribes | Spain | 2016
- 35- The Hereafter | Magnus von Horn | Poland/Sweden/France | 2015
- 36- The High Frontier | Wojciech Kasperski | Poland | 2016
- 37- The Look Of A Killer | Lauri Nurkse | Finland | 2016
- 38- This Summer Feeling | Mikhaël Hers | France/Germany | 2015
- 39- Titanium White | Piotr Smigasiewicz | Poland | 2016
- 40- Together For Ever | Lina Luzyte | Lithuania/Romania | 2016
- 41- Twisting Fate | Christophe Lioud | France | 2016
- 42- We Are Egyptian Armenians | Waheed Sobhi/Eva Dadrian/Hanan Ezzat | Egypt | 2016
- 43- Zazy | Matthias Oberg | Germany | 2016



هامش في تاريخ الباليه A Footnote In Ballet History

France, USA, Egypt, Kingdom of Saudi Arabia
Documentary, 2016, Color, 118 min.

Original Language: English, Arabic, Russian

Director: Hisham Abdel Khalek

Screenplay: Hisham Abdel Khalek - Cinematography: Elliot Storey, Steven Tong, Ismail El Abrass - Editing: Ramy Tadrous

- Cast: Magda Saleh, Diane Hakak, Nelly Karim, Aleya Abdel Razek - Producer: Hisham Abdel Khalek, Olivier Delesse, Saad Bin Mohammed, Wanny Yazan - Production: So Freakantastik, H and O Productions.

Contact: So Freakantastik, Olivier Delesse
30 Avenue de Suffren - 75105 Paris - France
Tel: +33 6 45 90 87 38 - +1 (973) 9781183
olivier@sofreakantastik.com

Synopsis:

The establishment of the art of classical ballet in Egypt under the auspices of the state during the Cold War is at the heart of an extraordinary saga, narrated here by its first pioneers. Prima ballerina Magda Saleh and fellow dancers recall the founding of the first national ballet school, staffed with Soviet teachers - the early triumphs, collapse and renewed hopes over five decades.

فرنسا، الولايات المتحدة الأمريكية، مصر، المملكة العربية السعودية
وثائقي، 2016، ألوان، 118 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية، العربية، الروسية

إخراج: هشام عبد الخالق

السيناريو: هشام عبد الخالق - التصوير: إليوت ستوري، ستيفن تونغ، إسماعيل الأبراس - المونتاج: رامي تادروس - تمثيل: ماجدة صالح، ديان حاكاك، نيلي كريم، عالبا عبد الرزاق - المنتج: هشام عبد الخالق، أوليفيه ديليسيه، سعد بن محمد، واني يزن - إنتاج: So Freakantastik, H and O Productions

الاتصال: So Freakantastik, Olivier Delesse
30 Avenue de Suffren - 75105 Paris - France
تلفون: +33645908738 - +19739781183
olivier@sofreakantastik.com

الملخص:

تدور أحداث الفيلم عن قصة نشأة فن الباليه الكلاسيكي في مصر تحت رعاية الدولة أثناء الحرب الباردة، تلك القصة المحمية التي تروى بواسطة رائدات فن الباليه الأوائل، راقصة الباليه الأولى ماجدة صالح وزميلاتها الراقصين والراقصات، يتذكرن تأسيس أول مدرسة وطنية للباليه بمساعدة المدرسين السوفييت، والنجاحات الأولى ثم تدهورها ثم تجدد الآمال عبر خمسة عقود.

هشام عبد الخالق Hisham Abdel Khalek



Born in Egypt, Hisham Abdel Khalek works as a film producer, director and scriptwriter and currently lives in Paris, France. Abdel Khalek produced and directed films, operas and theater plays. In 2002, he was involved in the production of opera "Aida" in Doha, Qatar. He also filled in artistic director position for "Aida" under the pyramids of Giza, Egypt. He produced a series of operas and classic music concerts in Egypt, Syria, Dubai, France, Netherlands and other countries. In 2008, he co-founded with Olivier Delesse their French production and distribution company "So Freakantastik".

Selected Filmography: Akhenaton The Musical (2013).

ولد في مصر، يعمل هشام عبد الخالق كمنتج سينمائي ومخرج وكاتب سيناريو ويقيم حالياً في فرنسا. أنتج وأخرج عبد الخالق أفلاماً سينمائية وعروض أوبرا ومسرحيات. في عام ٢٠٠٢، شارك في إنتاج أوبرا «عايدة» في الدوحة بقطر كمخرج فني لأوبرا «عايدة» التي أقيمت تحت سفح أهرامات الجيزة في مصر. أنتج سلسلة من عروض الأوبرا وحفلات الموسيقى الكلاسيكية في مصر وسوريا ولبنان وفرنسا وهولندا وعدة دول أخرى. في عام ٢٠٠٨، أسس شركة توزيع فرنسية «سو فريكانتاستيك» بالمشاركة مع أوليفيه ديليسيه.

فيلموجرافيا مختارة: اخناتون المسرحية (٢٠١٣).



A Kid / Le Fils De Jean

صبي

France, Canada
Fiction, 2015, Color, 98 min.

Original Language: French

Director: Philippe Lioret

Screenplay: Philippe Lioret, Nathalie Carter - Cinematography: Philippe Guilbert - Editing: Andréa Sedlackova - Cast: Pierre Deladonchamps, Gabriel Arcand, Catherine de Léan, Marie-Thérèse Fortin - Producer: Marielle Duigou, Philippe Lioret - Co-Producer: Pierre Even, Marie-Claude Poulin - Production: Fin Août Productions, Item 7, France 3 Cinéma

Contact: Le Pacte, Tess Masse - 5, rue Darcet - 75017 Paris, France
Tel: +33 1 44 69 59 59, festivals@le-pacte.com

Synopsis:

Despite being thirty three years old, Mathieu has never seen his father before. His late mother used to tell him that he was the result of a one-night stand. One day, Mathieu receives a call telling him that his Canadian, biological father has just died. He also discovers that he has two step brothers and decides to go to the funeral in order to meet them. As soon as he arrives in Montreal, he realizes that nobody is aware of his existence, nevertheless interested in meeting him. His loneliness deepens as he tries to adapt to his hostile surroundings.

Born in 1955 in Paris, France. Philippe Lioret works as a director and screenwriter. He started working in the cinematic field as a sound mixer. He is well-known for his César Awards' nominees "Welcome" in 2009 and "The Light" in 2004.

Selected Filmography: Mademoiselle (2001), Welcome (2009), Don't Worry, I'm Fine (2006), All Our Desires (2011).

ولد في باريس بفرنسا عام ١٩٥٥. يعمل فيليب ليوريه كمخرج وككاتب سيناريو. بدأ العمل في مجال السينما كمهندس صوت. عُرف من خلال ترشحه لجائزة سيزار عن أفلام «مرحباً» عام ٢٠٠٩ و«الضوء» عام ٢٠٠٤.

فيلموجرافيا مختارة: آنسة (٢٠٠١)، لا تقلق نحن بخير (٢٠٠٦)، مرحباً (٢٠٠٩)، كل رغباتنا (٢٠١١).

فرنسا، كندا
روائي، 2015، ألوان، 98 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: فيليب ليوريه

السيناريو: فيليب ليوريه، ناتالي كارتر - التصوير: فيليب جيلبير - المونتاج: اندريه سيدلاكوفا - تمثيل: بيير دولاويشون، بيير جابريل اركان، كاترين دي ليون، ماري تيريز فورتين - المنتج: مارييل ديغو، فيليب ليوريه - بالمشاركة مع: بيير أيفين، ماري كلود بولان - إنتاج: Fin Août Productions, Item 7, France 3 Cinéma

الاتصال: Le Pacte, Tess Masse - 5, rue Darcet - Paris, France 75017

تليفون: +33 1 44 69 59 59 - festivals@le-pacte.com

الملخص:

ماثيو يبلغ من العمر ثلاثة وثلاثين عاماً، على الرغم من ذلك فهو لم يقابل والده أبداً، كانت والدته تخبره دائماً أنه نتاج علاقة عابرة. ذات يوم، يتلقى ماثيو مكالمة تليفونية يعرف من خلالها أن والده البيولوجي، الكندي الجنسية قد توفي ويكتشف أيضاً أن لديه أخان غير أشقاء، فيقرر الذهاب إلى الجنازة لمقابلتهما وبمجرد وصوله مونتريال يدرك أن لا أحد يعي أو يهتم بوجوده أو مقابلته وأنه وحيد في محيط غير ودود.

فيليب ليوريه

Philippe Lioret





A Shanghai Bride / Una novia de Shanghai

عروس من شنجهاي

Argentina, China

Fiction, 2016, Color, 73 min.

Original Language: Mandarin

Director: Mauro Andrizzi

Screenplay: Mauro Andrizzi - Cinematography: Yao Zilong
- Editing: Francisco Vazquez Murillo - Cast: Jiao Jian, Lorena
Damonte, Hu Chengwai, Un Yuhan, Lianhong Feng - Producer:
Pablo Salomón, Mauro Andrizzi, Juan Solanas, Gustavo
Boruchowicz, Fabián Nielsen, Carlos Abboud, Manuel De
Andrés - Production: Mono Films, Ps Cine

Contact: Mono Films, Mauro Andrizzi, Pablo Salomón

Tel: +54 9 11 5644 2358, +54 11 4074 6161,
mauroandrizzi@gmail.com

Synopsis:

Two slackers struggle for survival in the streets of modern China and face many problems when they are hired by a ghost to take a coffin across the big city of Shanghai in order to reunite two lovers in the afterlife.

الأرجنتين، الصين

روائي، 2016، ألوان، 73 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: ماورو أندريزي

السيناريو: ماورو أندريزي - التصوير: ياو زيلونغ - المونتاج: فرانسيسكو
فاسكويز موريللو - تمثيل: جياو جيان، لورينا دامونتي، هو تشنغ واي،
لاون يوهان، لاينهونج فينج - المنتج: بابلو سالومون، ماورو أندريزي، يوان
سولاناس، جوستافو بروكوفيتش، فابيان نيلسن، كارلوس عبود، مانويل دي
أندريه - إنتاج: Mono Films, Ps Cine

الاتصال: Mono Films, Mauro Andrizzi, Pablo Salomón

تليفون: +54 9 11 5644 2358, +54 11 4074 6161
mauroandrizzi@gmail.com

الملخص:

شخصان متكاسلان يكافحان من أجل البقاء على قيد الحياة في شوارع
الصين الحديثة، يواجهان العديد من المشاكل عندما يتم تكليفهما من قبل شبح
لنقل تابوت عبر المدينة الكبيرة «شنجهاي» كي يجمع حبيبان في العالم الآخر.

ماورو أندريزي

Mauro Andrizzi



Born in Argentina in 1980, Mauro Andrizzi studied scriptwriting at the National Film School in Buenos Aires, in 2001. While a student, Andrizzi wrote and directed short films. After finishing his degree, he co-wrote a couple of TV shows in Buenos Aires. From 2000 to 2007, He worked as a film programmer/curator for Mar del Plata International Film Festival. In 2006, he started his own production company "Mono Films" in Buenos Aires.

Selected Filmography: Rain (2001), Iraqi Short Films (2008), Empire Rises (2014).

ولد في الأرجنتين عام ١٩٨٠. درس ماورو أندريزي كتابة السيناريو وتخرج في مدرسة السينما القومية ببوينس آيرس عام ٢٠٠١. أثناء الدراسة، كتب أندريزي وأخرج بعض الأفلام القصيرة، وبعد التخرج، شارك في كتابة مسلسلين تلفزيونيين في بوينس آيرس. منذ عام ٢٠٠٠ وحتى عام ٢٠٠٧، عمل كمُبرمج أفلام ومنسق لمهرجان مار ديل بلاتا السينمائي الدولي. في عام ٢٠٠٦، أسس شركة الإنتاج الخاصة به «أفلام مونو» ببوينس آيرس.

فيلموجرافيا مختارة: مطر (٢٠٠١)، فيلم عراقي قصير (٢٠٠٨)، صعود امبراطورية (٢٠١٤).



After Eden

بعد عدن

Canada

Fiction, 2015, Color, 80 min.

Original Language: English

Director: Hans Christian Berger

Screenplay: Hans Christian Berger - **Cinematography:** Björn Hermannes - **Editing:** David Roncin - **Cast:** Alyssa Reece, Cameron Crosby - **Producer:** Tyler Deck, Hans Christian Berger
Production: Counterforce Film Productions

Contact: Wide, Loic Magneron
9rue Bleu, 75009 PARIS
Tel: +33 1 53 95 04 64, im@widemanagement.com

Synopsis:

Eve is a successful adult film star whose daily routine consists of feigning youthful innocence to please her virtual audience. Adam is a reclusive university student with an obsession for media and a fixation on Eve. After tracking her down in the real world, Adam becomes her anonymous stalker – until he finds the courage to connect with her in person. When she agrees to star in his private sex tape, Adam's fantasy is about to become a reality.

كندا

روائي، 2015، ألوان، 80 د.

اللغة الأصلية: الإنجليزية

إخراج: هانز كريستيان بيرجر

السيناريو: هانز كريستيان بيرجر - **التصوير:** بيورن هيرمانز - **المونتاج:** ديفيد رونسن - **تمثيل:** أليسا ريس، كامرون كروسبي - **المنتج:** تايلر ديك، هانز كريستيان بيرجر - **إنتاج:** Counterforce Film Productions

الاتصال: Wide, Loic Magneron
9rue Bleu, 75009 PARIS
تليفون: +33153950464 im@widemanagement.com

الملخص:

إيف، ممثلة ناجحة لأفلام للبالغين، يتكون روتينها اليومي من إدعاء البراءة من أجل إسعاد جمهورها الافتراضي. آدم، طالب جامعي وحيد لديه هوس بوسائل الإعلام ولا يستطيع التوقف عن التفكير في إيف. بعد أن تتبعها في الواقع، يصبح مطاردها المجهول إلى أن يتحلى بالشجاعة ويتواصل معها شخصياً. عندما توافق إيف على أن تكون بطله فيلمه الجنسي الخاص جداً، يوشك حلم آدم على أن يصبح حقيقة.

Hans Christian Berger is a writer, director and producer. He studied history, philosophy and music at the University of Vienna and the University of Music and Performing Arts in his home country, Vienna. Upon arriving in Canada in 2007, he changed course to pursue his passion for filmmaking. His previous projects include narrative and documentary short films. "After Eden" is his feature debut.

Selected Filmography: After Eden (2015)

هانز كريستيان بيرجر كاتب، مخرج ومنتج. درس برجر التاريخ والفلسفة والموسيقى في جامعة فيينا وفي جامعة الموسيقى والفنون التمثيلية في وطنه، فيينا. عند وصوله كندا عام ٢٠٠٧، غير تخصص دراسته لمتابعة شغفه الطويل بالسينما. تتضمن أعماله السابقة أفلاماً روائية وثائقية قصيرة. فيلم «بعد عدن» هو فيلمه الروائي الطويل الأول.

فيلموجرافيا مختارة: بعد عدن (٢٠١٥).

هانز كريستيان بيرجر Hans Christian Berger





Campo Grande

كامبو جراندي

Brazil, France

Fiction, 2016, Color, 109 min.

Original Language: Portuguese

Director: Sandra Kogut

Screenplay: Sandra Kogut, Felipe Sholl, Monica Almeida -
Cinematography: Ivo Lopes - **Editing:** Sergio Mekler - **Cast:**
Carla Ribas, Ygor Manoel, Rayane do Amal, Julia Bernat
- **Producer:** Flávio Ramos Tambellini, Laurent Lavolé -
Production: Tambellini Filmes, Gloria Films.

Contact: Films Distribution - 36 Rue Du Louvre
75001 Paris, France.

Tel : +33 1 53 10 33, Info@Filmsdistribution.Com

Synopsis:

Eight-year-old Ygor and six-year-old Rayane are abandoned by their mother on a middle class woman called Regina's doorstep in the upscale Rio de Janeiro neighborhood of Ipanema. The sudden and unexpected arrival of these lower class kids in Regina's world, and the search for their mother in a city rendered almost unrecognizable by massive modernization will change all the lives intertwined in this tale forever.

البرازيل، فرنسا

روائي، 2016، ألوان، 109 د.

اللغة الأصلية: البرتغالية

إخراج: ساندرا كوجوت

السيناريو: ساندرا كوجوت، فليبي شول، مونيك أليدا - **التصوير:** إيفو لوبس - **المونتاج:** سيرجيو ميكلر - **تمثيل:** كارلا لايبيراس، إيجور مانويل، راياني دو أمال، جوليا برنات - **المنتج:** فلافيو راموس تامبيليني، لوران لافولي - **إنتاج:** Tambellini Filmes, Gloria Films

الاتصال: Films Distribution

36 Rue Du Louvre - 75001 Paris, France

تليفون: +33 1 53 10 33 - Info@Filmsdistribution.Com

الملخص:

إيجور ذو الثماني سنوات وراياني ذات الست سنوات، تتركهما والدتهما على عتبة سيدة من الطبقة المتوسطة تدعى ريجينا في حي ريو دي جانيرو الراقى في إيبانيم. وصول طفلي الطبقة الدنيا المفاجئ وغير المتوقع إلى عالم ريجينا، والبحث عن والدتهما في مدينة لا يمكن التعرف عليها تقريباً نتيجة لحدائنها الضخمة سيغير حيات كل أطراف القصة المتشابكة إلى الأبد.

Born in Rio de Janeiro, Sandra Kogut has lived and worked in Brazil, France and the USA as a documentary and fiction film director. Kogut's films have won many awards at prestigious festivals such as the Oberhausen Film Festival, the Leipzig Documentary Film Festival, and the Hungarian Film Week in Budapest. Kogut's first feature "Mutum" premiered at the Cannes Film Festival and was screened at numerous festivals including the Toronto International Film Festival, Berlin International Film Festival, and the Rotterdam International Film Festival, receiving more than twenty awards worldwide.

Selected Filmography: A Hungarian Passport (2001), Diary of a Crisis (2011).

ولدت في ريو دي جانيرو. عاشت ساندرا كوجوت وعملت في البرازيل، فرنسا والولايات المتحدة الأمريكية كمخرجة أفلام وثائقية وروائية. فازت أفلام كوجوت بعدة جوائز من خلال عدة مهرجانات سينمائية هامة منها مهرجان أوبر هاووزن السينمائي، مهرجان لايبزيغ للأفلام الوثائقية وأسبوع الفيلم المجري ببودابست. شهد فيلم كوجوت الروائي الطويل الأول «موتوم» عرضه العالمي الأول في مهرجان كان السينمائي وعدة مهرجانات أخرى منها تورنتو، برلين، روتردام، ونال أكثر من عشرين جائزة على مستوى العالم.

فيلموجرافيا مختارة: جواز سفر مجري (٢٠٠١)، يوميات أزمة (٢٠١١).

ساندرا كوجوت Sandra Kogut





Clean Hands / Schone Handen

أيادي نظيفة

Netherlands

Fiction, 2015, Color, 109 min.

Original Language: Dutch

Director: Tjebbo Penning

Screenplay: Carl Joos, Tjebbo Penning - Cinematography: Danny Elsen - Editing: Philippe Ravoet - Cast: Jeroen van Koningsbrugge, Thekla Reuten, Teun Kuilboer, Bente Fokkens - Producer: Petra Goedings, Maaiké Benschop - Co-Producer: Peter Bouckaert, Ate de Jong - Production: Phanta Film - Co-Production: Eyeworks, Mulholland Pictures

Contact: Phanta Film - Gijsbrecht van Aemstelstraat 16-18

1091 TC Amsterdam

Tel: 020-6260255, film@phantavision.com

Synopsis:

All her life, Sylvia has turned a blind eye to her husband Eddie's flourishing drug business. When things get murkier for Eddie, Sylvia goes to great lengths to protect her children's future and decides to flee. Meanwhile, Eddie will stop at nothing to keep his wife inside the 'family'.

هولندا

روائي، 2015، ألوان، 109 د.

اللغة الأصلية: الهولندية

إخراج: تيبو بيننج

السيناريو: كارل جوس، تيبو بيننج - التصوير: داني اليسن
المونتاج: فيليب رافويت - تمثيل: جيروين فان كونينجسبرج، ثيكلا رويتن،
تيون كولبور، بينتي فوكنس - المنتج: بيترا جودينجس، مايكي بينشوب
بالمشاركة مع: بيتر بوكارت، أتي دو جونج - إنتاج: Phanta Film
Eyeworks, Mulholland Pictures بالمشاركة مع

الاتصال: Phanta Film - Gijsbrecht van Aemstelstraat 16-18

1091TC Amsterdam

تليفون: 020-6260255, film@phantavision.com

الملخص:

طوال حياتها، غضت سيلفيا الطرف عن تجارة زوجها أيدي المزدهرة في المخدرات. عندما بدأت تعاملات أيدي تتجه للأسوأ، بذلت سيلفيا جهوداً كبيرة كي تحمي مستقبل أبنائها، لذلك قررت أن تهرب. في نفس الوقت، أيدي لن يمنعه شيء من أن يحتفظ بزوجته داخل الأسرة.

Born in Voorburg, Netherlands in 1963, Tjebbo Penning graduated from the Dutch Film and Television Academy in 1992. He works as a scriptwriter and director in film and TV. His film "The Bitch Is Back" was a film festival hit, as did the more serious follow-up "The Oath", winning many international awards. He directed commercials for names as big as Volkswagen, Kodak and Nike. In 2001, his feature debut "Morlang" hit theaters in Europe and the United States. "Clean Hands" is Penning's third feature; based on Rene Appel's best-selling crime novel of the same name.

Selected Filmography: The Oath (1997), Morlang (2001)

ولد في مدينة فوربرج الهولندية عام ١٩٦٣. تخرج تيبو بيننج في الأكاديمية الهولندية للسينما والتلفزيون عام ١٩٩٢. يعمل ككاتب سيناريو ومخرج للأفلام ومسلسلات التلفزيون. عُرض فيلمه «عادت العاهرة» من خلال كثير من المهرجانات كما حدث مع فيلمه التالي الأكثر جدية «الوعد» الذي فاز بالعديد من الجوائز الدولية. أخرج الإعلانات التجارية لبعض العلامات التجارية منها فولكس فاجن، كوداك ونيكي. في عام ٢٠٠١، عُرض فيلمه الروائي الطويل الأول «مورلانج» في كثير من مهرجانات أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية. «أيادي نظيفة» هو الفيلم الروائي الطويل الثالث لبيننج المأخوذ عن رواية الجريمة الأكثر مبيعاً للكاتب رينيه أبل بنفس الاسم.

فيلموجرافيا مختارة: الوعد (١٩٩٧)، مورلانج (٢٠٠١).

تيبو بيننج Tjebbo Penning





Complete Unknown

غير معروف كلية

USA

Fiction, 2016, Color, 91 min.

Original Language: English

Director: Joshua Marston

Screenplay: Joshua Marston, Julian Sheppard -

Cinematography: Christos Voudouris - Editing: Malcolm Jamieson - Cast: Rachel Weisz, Michael Shannon, Kathy Bates, Danny Glover - Producer: Lucas Joaquin, Lars Knudsen, Jay Van Hoy - Co-Producer: Jonathan Montepare - Production: Parts and Labor, Heron Television, Great Point Media.

Contact: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
Tel: +971 4 286 56 44 (ext. 16), gc@frontrowent.ae

Synopsis:

A man moves to a new state with his wife for her graduate program, only for an old flame – a woman who often changes identities – to reenter his life at a birthday party.

الولايات المتحدة الأمريكية

روائي، 2016، ألوان، 91 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: جوشوا مارستون

السيناريو: جوشوا مارستون، جوليان شيبارد - التصوير: كريستوس فودوريس - المونتاج: مالكولم جاميسون - تمثيل: راتشيل وايز، مايكل شانون، كاثي بيتس، داني جلوفر - المنتج: لوكاس واكين، لارس كنودسن، جاي فان هوي - بالمشاركة مع: جوناثان مونتيبار - إنتاج: Parts and Labor, Heron Television, Great Point Media

الاتصال: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
تليفون: gc@frontrowent.ae +97142865644 - ext.16

الملخص:

رجل في طريقه للانتقال إلى ولاية جديدة مع زوجته من أجل برنامج تخرجها، تدخل حياته علاقة قديمة - امرأة تغير هويتها كثيراً - أثناء حفل عيد ميلاد.

جوشوا مارستون
Joshua Marston

Born in Los Angeles County, California in 1968, Joshua Marston first worked in Paris as a journalist for Life magazine, then for ABC News during the Gulf War. He traveled to Prague where he taught English teacher for a year. Back in the States, he earned a master's degree in Political science from University of Chicago in 1994 before getting a Master of Fine Arts in film at New York University. His short film "Bus to Queens" won Best Student Film at the Nashville Independent Film Festival as well as Best Drama and Best Student-Produced Film at the Canyonlands Film Festival in 1999.

Selected Filmography: Maria Full of Grace (2004), The Forgiveness of Blood (2011)

ولد في مقاطعة لوس أنجلوس بالولايات المتحدة الأمريكية عام ١٩٦٨. عمل جوشوا مارستون في البداية في باريس كصحفي في مجلة «لايف» ثم عمل لمحنة «ايه بي سي» نيوز أثناء حرب الخليج. اتجه فيما بعد للتدريس في مدينة براج حيث عمل كمدرس للغة الانجليزية لمدة عام. عاد إلى الولايات المتحدة الأمريكية وحصل على الماجستير في العلوم السياسية في شيكاغو قبل أن يحصل على مؤهل في الإخراج السينمائي من جامعة نيويورك. نال فيلمه القصير «حافلة إلى كوينز» جائزة أفضل فيلم طلبة من مهرجان ناشفيل للسينما المستقلة وجائزة أفضل دراما وأفضل فيلم طلبة من مهرجان كانيولاندس السينمائي عام ١٩٩٩.

فيلموجرافيا مختارة: ماريا تمتلئ باللفظ (٢٠٠٤)، غفران الدم (٢٠١١).



Damaged / Panie Dulskie

تالف

Poland

Fiction, 2015, Color, 92 min.

Original Language: Polish

Director: Filip Bajon

Screenplay: Filip Bajon - Cinematography: Łukasz Gutt

Editing: Milenia Fiedler - Cast: Maja Ostaszewska, Władysław

Kowalski, Krystyna Janda, Katarzyna Figura - Producer:

Włodzimierz Niderhaus - Production: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios.

Contact: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios,
Marika Cieslik
marika.cieslik@wfdif.com.pl

Synopsis:

Rainer Dulsky, a professor of psychiatry from Switzerland, visits Melania, Mrs. Dulski's granddaughter. He feels that he has something in common with the Dulski family mansion. Melania, a film director intrigued by her family history, joins Dulsky on his expedition to unlock a past full of secrets that were meant to remain buried forever.

بولندا

روائي، 2015، ألوان، 92 د.

اللغة الأصلية: البولندية

إخراج: فيليب باجون

السيناريو: فيليب باجون - التصوير: لوكاس جوت - المونتاج: ميلينيا فيدلر - تمثيل: مaja أوستاشفسكا، فلاديسلاف كوالسكي، كريستينا جاندا، كاتارزينا فيجورا - المنتج: فلودزيميرز نيدرهاوس - إنتاج: WFDiF - Documentary and Feature Film Studios

الاتصال: WFDiF – Documentary and Feature Film Studios
Marika Cieslik
marika.cieslik@wfdif.com.pl

الملخص:

يأتي راينر دولسكي أستاذ الطب النفسي من سويسرا ليزور ميلانيا حفيدة السيدة دولسكا. يشعر أن لديه شيء مشترك مع المنزل الذي تعيش به أسرة دولسكي. تنضم ميلانيا مخرجة الأفلام المفتونة بتاريخ أسرتها إلى راينر في رحلته لكشف أسرار الماضي التي كان من المفترض أن تظل خفية للأبد.

Born in Poznań, Poland in 1947, Filip Bajon is a director, screenwriter and producer. After his Law degree in 1970, he studied a course in directing at the National Film, Television and Theatre School in Łódź where he now teaches. He directed a few documentaries and won numerous awards. Bajon is now a member of the Polish Filmmakers Association.

Selected Filmography: Better to Be Pretty and Rich (1993), The Foundation (2006).

ولد في مدينة بوزنان عام ١٩٤٧. يعمل فيليب باجون مخرجاً، كاتب سيناريو ومنتج. حصل باجون على شهادته الدراسية في القانون عام ١٩٧٤. درس الإخراج السينمائي في المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون والمسرح في وودج حيث يعمل الآن محاضراً. أخرج بعض الأفلام الوثائقية ونال عدة جوائز وهو الآن عضو بجمعية صانعي الأفلام البولنديين.

فيلموجرافيا مختارة: من الأفضل أن تكون جميلاً وغنياً (١٩٩٣)، الأساس (٢٠٠٦).

فيليب باجون Filip Bajon





Deep In The Wood / In fondo al bosco

في عمق الغابة

إيطاليا

Fiction, 2015, Color, 90 min.

روائي، 2015، ألوان، 90 د.

Original Language: Italian

اللغة الأصلية: الإيطالية

Director: Stefano Lodovichi

Screenplay: Isabella Aguilar, Stefano Lodovichi, Davide Orsini - **Cinematography:** Benjamin Maier - **Editing:** Roberto Di Tanna - **Cast:** Filippo Nigro, Camilla Filippi, Teo Achille Caprio - **Producer:** Manuela Cacciamani, Roberto Amoroso - **Production:** Onemore Pictures, Sky Cinema Italia.

إخراج: ستيفاني لودوفيتشي
السيناريو: إيزابيل أجيلار، ستيفانو لودوفيتشي، دافيدي أورسيني -
التصوير: بنجامين ماير - المونتاج: روبرتو دي تانا - تمثيل: فيليبو
نيجرو، كاميليا فيليبي، تيو اشيلي كابريو - المنتج: مانويلا كاكاسياماني،
روبرتو أمورو - إنتاج: Onemore Pictures, Sky Cinema Italia.

Contact: One More Pictures, vittoria@onemore.it

الاتصال: One More Pictures, vittoria@onemore.it

Synopsis:

Tommi, a little boy, disappears from a small village and his father is accused of killing him. He gets released for insufficient evidence as they can't find the body. Five years later, the abandoned body of a little boy is found. His DNA matches Tommi's. The case is seemingly closed, but Tommi's mother doesn't believe this is her son.

الملخص:
تومي طفل صغير يختفي من قرية صغيرة ويُنهم والده بقتله، ولكن يُفرج عنه
لغياب الدليل حيث لم يتم العثور على الجثة. بعد مرور خمس سنوات، يتم
العثور على جثة طفل مهملة، يتفق حامضه النووي مع الطفل المفقود تومي.
توشك القضية على أن تغلق، ولكن والدته لا تعتقد أن الجثة لابنها.

ستيفاني لودوفيتشي Stefano Lodovichi



Born in Italy in 1983, Stefano Lodovichi has a degree in "Cinema Analysis". After many years of experience as producer, cinematographer and director, Lodovichi took his directing career to the fullest in 2011 with music videos and commercials. In 2013, "Asquared" his directorial debut feature won several awards from various festivals in Italy and all over Europe. In 2015, he directed "Deep in the Wood", his second feature film.

Selected Filmography: Deep in the Wood (2015)

ولد في إيطاليا عام ١٩٨٣. بعد إنهاء دراسته في «التحليلي السينمائي» وعدة سنوات من الخبرة في العمل في عدة وظائف سينمائية مختلفة في مجالات الإنتاج والتصوير والإخراج. بدأ لودوفيتشي العمل في الإخراج في عام ٢٠١١ من خلال الفيديوهاث الموسيقية والإعلانات التجارية. في عام ٢٠١٣، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «مربع» الذي فاز بعدة جوائز من مهرجانات مختلفة في إيطاليا وفي دول أخرى. في عام ٢٠١٥، أخرج ثاني أفلامه الروائية الطويلة «في عمق الغابة».

فيلموجرافيا مختارة: في عمق الغابة (٢٠١٥).



Don't Call Me Son / Mãe só há uma

لا تناديني إبنى

Brazil

Fiction, 2016, Color, 82 min.

Original Language: Portuguese

Director: Anna Muylaert

Screenplay: Anna Muylaert - Cinematography: Babara Alvarez

Editing: Helio Vilela Nunes - Cast: Naomi Nero, Daniel Botelho, Dani Nefusi, Matheus Nachtergaele, Lais Dias - Producer: Maria Ionescu - Sara Silveira - Anna Muylaert.

Contact: Loco Films, Leilah Gruas - 16 rue Claude Tillier 75012 Paris

Tel: 33 6 99 51 38 43, sales@loco-films.com

Synopsis:

Pierre is a seventeen-year-old boy playing in a band and struggling with puberty. Ever since his father's death, his mother Aracy has looked after him and his younger sister, Jacqueline. After a DNA test, he discovers that the woman he calls Mom is not his biological mother, and he now has to move in with his real family. In a new home and with a new name, he starts to question his identity.

البرازيل

روائي، 2016، ألوان، 82 د.

اللغة الأصلية: البرتغالية

إخراج: أنا ميولارت

السيناريو: أنا ميولارت - التصوير: باربرا ألفاريز
المونتاج: هيليو فايللا نونيز - تمثيل: نعومي نيرو، دانيال بوتيلو، داني نيفوزي، ماتيويس ناشترجال، لايس دياز - المنتج: ماريا أيونيسكو، سارة سيلفير، أنا ميولارت.

الاتصال: Loco Films, Leilah Gruas - 16 rue Claude Tillier 75012 Paris
تليفون: 33 6 99 51 38 43, sales@loco-films.com

الملخص:

بيير، صبي في السابعة عشرة من عمره، عضو في فرقة موسيقية ويمر بصعوبات مرحلة البلوغ. اعتنت به والدته أرسى وبشقيقته جاكلين بعد وفاة والدهما. يكشف بيير بعد خضوعه لتحليل الحامض النووي أن المرأة التي يعتقد أنها أمه ليست أمه التي أنجبته وأنه يجب عليه أن ينتقل للعيش مع عائلة الأصلية في منزل جديد وباسم جديد ليبدأ بيير في التساؤل عن هويته الحقيقية.

Born in São Paulo, Brazil in 1964. She works as a director and scriptwriter. She graduated from School of Communications and Arts at University of São Paulo in 1984. Anna directed many shorts, including "The Origin of Babies" which won the best film award at São Paulo film festival. At 1985 she started working as a film reviewer at the daily Estadão and the weekly Isto É. In 2015 she directed "The Second Mother" which won the Audience Award for Best Film in Panorama Section, Berlinale 2015.

Selected Filmography: Durval Records (2002), Smoke Gets in Your Eyes (2009)

ولدت في مدينة ساو باولو بالبرازيل عام ١٩٦٤، تعمل مخرجة وكاتبة سيناريو. تخرجت في كلية الفنون والاتصالات بجامعة ساو باولو عام ١٩٨٤. أخرجت العديد من الأفلام القصيرة منها «أصل الأطفال» الذي فاز بجائزة أفضل فيلم في مهرجان ساو باولو. في عام ١٩٨٥، بدأت تكتب مراجعات للأفلام في صحف «ولاية ساو باولو» اليومية و«هذا هو» الأسبوعية. أخرجت فيلم «الأم الثانية» عام ٢٠١٥ الذي فاز بجائزة الجمهور كأفضل فيلم في مسابقة البانوراما بمهرجان برلين ٢٠١٥.

فيلموجرافيا مختارة: تسجيلات دورفال (٢٠٠٢)، الدخان في عينيك (٢٠٠٩).

أنا ميولارت

Anna Muylaert





Eva Nova / Eva Nová

ايفا نوبا

Slovakia

Fiction, 2015, Color, 106 min.

سلوفاكيا

روائي، 2015، ألوان، 106 د.

Original Language: Slovak

اللغة الأصلية: السلوفاكية

Director: Marko Škop

Screenplay: Marko Škop - Cinematography: Ján Meliš, ASK -
 Editing: František Kráhenbiel, Marina Andree Škop - Cast: Emília
 Vášáryová, Milan Ondřík, Anikó Vargová, Žofia Martišová -
 Producer: Marko Škop, Ján Meliš - Co Producer: Alice Tabery
 Production: Artileria - Co Production: Sirius Films, Filmpark
 Production, Rozhlas A Televízia Slovenska

إخراج: ماركو سكوب
 السيناريو: ماركو سكوب - التصوير: يان ميليس - المونتاج: فرانتيشيك
 ارانبيل، مارينا اندريه سكوب - تمثيل: إميليا فاسريوفا، ميلان اوندريك،
 انيكو فارجوفا، صوفيا مارتيسوفا - المنتج: ماركو سكوب، يان ميليس
 بالمشاركة مع: اليس تابري - إنتاج: Artileria - بالمشاركة مع:
 Sirius Films, Filmpark Production, Rozhlas A Televízia Slovenska

Contact: Loco Films, Leilah Gruas - 16 rue Claude Tillier
 75012 Paris

Tel: 33 6 99 51 38 43, sales@loco-films.com

الاتصال: Loco Films, Leilah Gruas - 16 rue Claude Tillier 75012
 تليفون: sales@loco-films.com, 33 6 99 51 38 43

Synopsis:

Eva is a woman fighting for her son whom she hurt the most. Decades ago she was a famous actress and chose to abandon him for the sake of her career. Recently leaving rehab, Eva is determined to rectify something for which she has lacked the courage for years.

الملخص:

تدافع ايفا عن ابنها، أكثر إنسان ظلمته في الماضي حيث كانت تعمل ممثلة وتخلت عنه من أجل عملها. تخرج من مصحة تأهيل بعد أن تعافت من إدمانها للكحول، تحاول أن تتحلى بالشجاعة الكافية كي تصلح ما أفسدته من قبل.

ماركو سكوب
Marko Škop

Born in Presov, Slovakia 1974. He studied journalism and mass media at Bratislava's Comenius University, and documentary film direction at Bratislava's Academy of Performing Arts. He gained his PhD in Mass Media in 2005. His full-length documentary "Other Worlds" won a Special Mention of the Jury at the 2006 Karlovy Vary IFF and was the first ever documentary in the festival's history to win the Audience Award. His first fiction feature project "Eva Nová" won the FIPRESCI Prize at the Toronto IFF 2015.

Selected Filmography: Other Worlds (2006), Osadné (2009)

ولد في مدينة بريشوف، سلوفاكيا في عام ١٩٧٤. درس الصحافة والإعلام بجامعة كومينيوس في براتيسلافا، ودرس صناعة الأفلام الوثائقية بأكاديمية براتيسلافا للفنون المسرحية. حصل على درجة الدكتوراه في الإعلام عام ٢٠٠٥. فاز فيلمه الوثائقي الطويل الأول «عالم آخر» بتتويج خاص من لجنة تحكيم مهرجان كارلوفي فاري السينمائي الدولي عام ٢٠٠٦ وكان أول فيلم وثائقي في تاريخ المهرجان يحصل على جائزة الجمهور. فاز فيلمه الروائي الطويل الأول «ايفا نوبا» بجائزة فيبريسي من مهرجان تورنتو السينمائي الدولي عام ٢٠١٥.

فيلموجرافيا مختارة: عوالم أخرى (٢٠٠٦)، اوسادني (٢٠٠٩).



Family Lies / Perekonnavaled

أكاذيب عائلية

Estonia

Fiction, 2016, Color, 85 min.

Original Language: Estonian

Director: Valentin Kuik, Manfred Vainokivi

Screenplay: Valentin Kuik - Cinematography: Manfred Vainokivi
- Editing: Kersti Miilen - Cast: Tambet Tuisk, Eva Koldits, Ülle Kaljuste, Roman Baskin - Producer: Marju Lepp - Production: Filmivabrik.

Contact: Filmivabrik - Kunderi 8a, 10121 Tallinn, Estonia
Tel: +372 516, filmivabrik@filmivabrik.ee

Synopsis:

Paul Levald plays his role as the patriarch and titan, who runs the family business and the town professional symphony orchestra. When tragedy strikes, Levald's son-in-law Egon Rei becomes his rightful successor. Rei handles the sudden shift in power and responsibility as well as the tensions within members of the orchestra. He also inherits his father-in-law's secrets and obligations. At some point, Rei realizes telling the truth maybe more chaotic than sticking to the lies.

إستونيا

روائي، 2016، ألوان، 85 د.

اللغة الأصلية: الأستونية

إخراج: فالنتين كيوك، مانفريد فاينوكيفي

السيناريو: فالنتين كيوك - التصوير: مانفريد فاينوكيفي - المونتاج: كريستي ميلن - تمثيل: تامبت تويسك، إيفا كولديتس، أول كالجست، رومان باسكن - المنتج: مارجو ليب - إنتاج: Filmivabrik.

الاتصال:

Filmivabrik - Kunderi 8a, 10121 Tallinn, Estonia
تليفون: +372 516, filmivabrik@filmivabrik.ee

الملخص:

بول ليفالد رئيس أسرة متسلط، يدير شؤون عائلته وأوركسترا المدينة السيمفوني. نتيجة لأحداث مأساوية، أصبح إيجون راي زوج ابنته خليفته الشرعي. تولى راي النقلة المفاجئة للسلطة والمسؤولية بالإضافة إلى التوترات بين أفراد الأوركسترا، كما ورث إيجون أسرار حماء والتزاماته. عند نقطة معينة، يدرك راي أن الكشف عن الحقيقة قد يتسبب في فوضى حقيقية أكثر من تحمل الأكاذيب.

فالنتين كيوك Valentin Kuik



Valentin Kuik works as a writer and film director. He graduated from the department of film directing at The All-Union State Institute of Cinematography in Russia, in 1975. He won the Best Estonian Playwright Award in 1997. Kuik made eight feature films and 21 documentaries. Selected Filmography: An Affair of Honour (1999).

Manfred Vainokivi works in cinema goes as far as 34 years. In 1991, he established an advertising studio with Andrus Tuisk where they produced, directed and shot about 130 TV commercials. In 1998, he founded "Filmivabrik"; a production company. "Family Lies" is his directorial feature debut. Selected Filmography: Censorship Leftovers (2010).

فالنتين كيوك: يعمل فالنتين كيوك كاتب ومخرج سينمائي. تخرج في معهد الدولة المتحد للتصوير بروسيا عام ١٩٧٥ قسم الإخراج. كما فاز بجائزة أحسن كاتب مسرحي في إستونيا عام ١٩٩٧. أخرج كيوك ثمانية أفلام روائية وواحد وعشرين فيلماً وثائقياً. فيلموجرافيا مختارة: علاقة شرف (١٩٩٩).

مانفريد فاينوكيفي: يعمل في المجال السينمائي منذ ما يقرب من أربعة وثلاثين عاماً. في عام ١٩٩١، شارك مع أندروس تويسك في تأسيس شركة للدعاية والإعلان أخرج وأنتج من خلالها ما يقرب من مائة وثلاثين إعلان تجاري. في عام ١٩٩٨، أسس شركة فيلم فابريك للإنتاج السينمائي. فيلم «أكاذيب عائلية» هو أول أفلامه الروائية الطويلة كمخرج. فيلموجرافيا مختارة: بقايا رقابة (٢٠١٠).

مانفريد فاينوكيفي Manfred Vainokivi





Friend / Tomodachi

صديق

Philippines

Fiction, 2016, Color, 98 min.

Original Language: Tagalog

Director: Joel Lamangan

Screenplay: Enrique Ramos - Cinematography: Ron Lacap
 Editing: John Anthony - Cast: Jacky Woo, Eddie Garcia, Bela Padilla, Shen Nakimura, Pancho Magno - Producer: Dennis Evangelista, Ferdinand Lapuz - Production: Global Japan

Contact: Ferdinand Lapuz

Ignatius Films Canada - 191 San Joaquin Street

San Angelo Subdivision

Tel: +63 917 551 1434, ignatiusfilms@yahoo.ca

Synopsis:

In 1995, Toshiro, an old Japanese businessman, visited the Philippines to reconnect with Edilberto, a retired Filipino engineer. The reunion rekindled Toshiro's memory of the friendship they forged as young men in 1938, when he roamed the streets of Edilberto's hometown, Cavite, as a hawker of assorted goods with unbeatable prices.

الفلبين

روائي، 2016، ألوان، 98 د.

اللغة الأصلية: التاجالوجية

إخراج: جويل لامانجان

السيناريو: أنريكو راموس - التصوير: رون لাকাپ - المونتاج: جون أنتوني
 - تمثيل: جاكى وو، إدي جارسيا، بيلا باديللا، شين ناكامورا، بانشو ماجنو - المنتج: دينيس إيفانجليستا، فرديناند لابوز - إنتاج: Global Japan

الاتصال: Ferdinand Lapuz - Ignatius Films Canada

191San Joaquin Street - San Angelo Subdivision 191

ignatiusfilms@yahoo.ca - +63 917 551 1434 تليفون:

الملخص:

في عام 1995، يزور توشيرو، رجل أعمال ياباني مُسن القلبين كي يجدد الصلة بأديلبيرتو، مهندس قلبيني متقاعد. اتحادهما مرة أخرى، يُعشّ ذاكرة توشيرو بالصدقة التي جمعتها عندما كانا شابين صغيرين عام 1938، عندما كان يجوب شوارع وسط مدينة كافيت التي يسكنها أديلبيرتو كبائع متجول لمنتجات متنوعة بأسعار لا تقارن.

جويل لامانجان

Joel Lamangan



Born in 1954, Joel Lamangan studied film and theater in the Philippines and abroad. He acted and directed for stage and television, before settling for a filmmaking career, making his debut in 1991. Among his notable films are: "The Flor Contemplation Story" in 1995, which won the Golden Pyramid award at the 1995 Cairo International Film Festival.

Selected Filmography: Wretched Lives (2001), Blue Moon (2006), Migrants (2012).

ولد عام ١٩٥٤. درس جويل لامانجان السينما والمسرح في الفلبين وخارجها. مثل وأخرج للمسرح والتلفزيون قبل أن يختار مهنة الإخراج. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول عام ١٩٩١. من بين أفلامه الهامة فيلم «قصة فلور كونتيمبلاتيون» الذي فاز بجائزة الهرم الذهبي من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عام ١٩٩٥.

فيلموجرافيا مختارة: حيوات بائسة (٢٠٠١)،

قمر أزرق (٢٠٠٦)، مهاجرون (٢٠١٢)



Gallop mind

عقل متطور

Belgium

Fiction, 2015, Color, 120 min.

Original Language: English, Hungarian

Director: Wim Vandekeybus

Screenplay: Wim Vandekeybus - Cinematography: Gabor Szabo

Editing: Dieter Diependale - Cast: Jerry Killick, Natali Broods,

Orsi Toth - Producer: Bart Van Langendonck - Production:

Savage Film - Co Production: Új Budapest Filmstúdió, Phanta

Film, Climax Films, Scio Productions NV, Canvas Productions

Contact: Be for Films - Avenue des Villas,

28 boîte 0A, 1060, Brussel, Belgium

Tel: +32 489 80 21 23, pamela@beforfilms.com

Synopsis:

Twin babies are separated at birth. The girl grows up in a middle class family, her brother in a street gang. Twelve years later, their paths cross again and they discover their common destiny, imposed on them by the adults. Thus begins an exciting journey to discover their roots, even when neither of them is able to escape the past.

بلجيكا

روائي، 2015، ألوان، 120 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية، المجرية

إخراج: فيم فاندكيكوس

السيناريو: فيم فاندكيكوس - التصوير: جابور زابو - المونتاج:

ديتير ديبيندالي - تمثيل: ناتالي بروودز، أورسي توث

- المنتج: بارت فان لانجندونك - إنتاج: Savage Film - بالمشاركة

مع: Új Budapest Filmstúdió, Phanta Film, Climax Films, Scio:

Productions NV, Canvas Productions

الاتصال: Be for Films

Avenue des Villas, 28 boîte 0A, 1060, Brussel, Belgium

تليفون: +32 489 80 21 23, pamela@beforfilms.com

الملخص:

تدور أحداث الفيلم حول طفلين توأم تم تفرقتهما بعد ولادتهما مباشرة، نشأت الفتاة مع عائلة تنتمي للطبقة المتوسطة أما شقيقها فقد أصبح عضواً في إحدى عصابات الشوارع. بعد مرور اثنتي عشرة سنة، تقاطعت سبلهما مرة أخرى واكتشفا مصيرهما المشترك الذي فرض عليهما من قبل الكبار، وهكذا بدأ رحلة شيقة لاكتشاف أصولهما ولكن لم يستطع أي منهما الهروب من الماضي.

Born in Belgium in 1963, Wim is a film director, choreographer, actor, photographer and dancer. In 1987, he began a series of stage works that frequently included elements from film. Vandekeybus started a filmmaking career by co-directing his own dance videos. A few years later, he started writing and directing short films. He made a series of films adapted from his stage shows. In 1986, he founded Ultima Vez, a dance company for developing and sponsoring original projects. "Gallop mind" is his feature debut.

Selected Filmography: The Last Words (1999), Blush (2005), Monkey Sandwich (2011).

ولد في بلجيكا عام ١٩٦٣. يعمل فيم فاندكيكوس مخرج، مصمم رقصات، ممثل، مصور وراقص. في عام ١٩٨٧ بدأ سلسلة أعمال مسرحية كثيراً ما تضمنت عناصر الفيلم السينمائي. بدأ فاندكيكوس صناعة الأفلام بالمشاركة في إخراج فيديو هاته الراقصة وبعد سنوات قليلة بدأ كتابة وإخراج الأفلام القصيرة. صنع سلسلة من الأفلام القصيرة كانت بالأساس جزء من معالجة لبعض عروضه المسرحية. في عام ١٩٨٦ أسس شركة ألتيمافيز وهي شركة لتطوير ورعاية المشروعات الراقصة. فيلم «عقل متطور» هو أول أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: الكلمات الأخيرة (١٩٩٩)، تورد (٢٠٠٥)، شطيرة القرد (٢٠١١).

فيم فاندكيكوس Wim Vandekeybus





God Willing / Se Dio vuole

مشيئة الرب

Italy

Fiction, 2015, Color, 87 min.

Original Language: Italian

Director: Edoardo Galfone

Screenplay: Edoardo Galfone, Marco Martani - Cinematography: Tommaso Borgstrom - Editing: Luciana Pandolfelli - Cast: Marco Giallini, Alessandro Gassmann, Laura Morante, Ilaria Spada - Producer: Mario Gianani, Lorenzo Mieli - Production: Wildside, Rai Cinema.

Contact: Intra Movies, Marco Valerio Fusco -

Via E. Manfredi 15, 00197 Rome

Tel: +39 06 8077 252, marco.fusco@intramovies.com

Synopsis:

How does an authoritarian, atheist surgeon, who firmly follows a liberal lifestyle, react when his son announces that he wants to become a priest?

إيطاليا

روائي، 2015، ألوان، 87 د.

اللغة الأصلية: الإيطالية

إخراج: إدواردو فالكوني

السيناريو: إدواردو فالكوني، ماركو مارتاني - التصوير: توماسو بورجستروم - المونتاج: لوتشيانا باندولفيلي - تمثيل: ماركو جيليني، أليساندرو جاسمان، لورا مورانتي، إيلاريا سبادا - المنتج: ماريو جياناني، لورينزو ميالي - إنتاج: Wildside, Rai Cinema

الاتصال: Intra Movies, Marco Valerio Fusco

Via E. Manfredi 15, 00197 Rome

تليفون: marco.fusco@intramovies.com +39 06 8077 252

الملخص:

ماذا يفعل أب سبطوي ملحد يؤمن بالليبرالية عندما يُخبره ابنه برغبته في أن يصبح كاهنًا؟

إدواردو فالكوني

Edoardo Galfone



Born in Rome, Italy in 1968. Edoardo Galfone works as a director and scriptwriter. He started his career as an actor, besides acting, in the nineties he starts writing plays. In 2004 he starts scriptwriting for fiction TV and a few entertainment programs. In 2015, he directed his feature debut "God Willing" co-written with Marco Martani. The film in a few weeks becomes a box office hit, and receives several important prizes.

Selected Filmography: God Willing (2015).

ولد في مدينة روما الإيطالية عام ١٩٦٨. يعمل إدواردو فالكوني كاتب سيناريو ومخرج. بدأ مسيرته المهنية كممثل، وبجانب التمثيل خلال فترة التسعينات بدأ كتابة المسرحيات. في عام ٢٠٠٤، بدأ كتابة السيناريو للمسلسلات التلفزيونية وبعض البرامج الترفيهية. في عام ٢٠١٥، أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «مشيئة الرب» الذي قام بكتابة السيناريو له بالمشاركة مع ماركو مارتاني. حقق الفيلم خلال أيام من عرضه نجاحا كبيرا في شباك التذاكر وحصل على عدة جوائز هامة.

فيلموجرافيا مختارة: مشيئة الرب (٢٠١٥).



Half Ticket

نصف تذكرة

India

Fiction, 2016, Color, 100 min.

Original Language: Marathi

Director: Samit Kakkad

Screenplay: Dnyanesh Zoting - Cinematography: Sanjay

Memane - Editing: Faisal Mahadik - Cast: Priyanka Bose,

Usha Naik, Shubham More, Vinayak Potdar - Producer: Nanu Jaisinghani, Suresh Jaisinghani, Mohit Jaisinghani - Production: Video Palace.

Contact: Samit Kakkad

samitkakkad@gmail.com

Tel: +919920755665 / +919892704567,

Synopsis:

"Half Ticket" is the story of two slum kids who are fascinated with the arrival of a new pizza shop in their neighborhood. Even with the pizza prices beyond their reach, they long to try one. However, fate has a different game in store for them.

الهند

روائي، 2016، ألوان، 100 د.

اللغة الأصلية: المهاراتية

إخراج: ساميت كاكاد

السيناريو: دينيش زوتينج - التصوير: سانجاي مايما
المونتاج: فيصل ميهاك - تمثيل: بريانكا بوس، أوشا نايك، شوبام مور،
فيناياك بودر - المنتج: نانو جaisinghani، سوريش جaisinghani، موهيت
جaisinghani - إنتاج: Video Palace

الاتصال: Samit Kakkad

samitkakkad@gmail.com

تليفون: +919892704567 / +919920755665

الملخص:

تدور أحداث فيلم «نصف تذكرة» حول طفلين فقيرين تماماً، مبهوران بافتتاح محل بيتزا في الحي الذي يقيمان فيه. على الرغم من غلو سعرها عليهما، إلا أنهما يتطلعان لتناول واحدة، ولكن القدر يخفي لهما لعبة أخرى في انتظارهما.

Born in Mumbai, India, Samit Kakkad started his career as a TV editor. His first home production «Huppa Huiyya» won six awards in different categories at varied award ceremonies. Kakkad's directorial debut feature "Delinquent Dancers" was officially selected at 18 International film festivals representing India. It was also the first Marathi film to be dubbed in Hindi for Sony Max.

Selected Filmography: Delinquent Dancers (2012).

ولد في مدينة مومباي بالهند. بدأ ساميت كاكاد حياته العملية كمونتير في برامج تلفزيونية، ثم أنتج فيلم «هايا هاويا» من خلال شركته الإنتاجية والذي فاز بست جوائز مختلفة من خلال محافل مختلفة. تم اختيار فيلمه الروائي الطويل الأول «راقصان مجرمان» لتمثيل دولة الهند رسمياً في ثمانية عشرة مهرجاناً دولياً، وكان أيضاً أول فيلم ماهاراتي يتم دبلجته باللغة الهندية لشركة سوني ماكس.

فيلموجرافيا مختارة: راقصان مجرمان (٢٠١٢)

ساميت كاكاد
Samit Kakkad



Her Mother's Daughter / Fille de sa mère

ابنة أمها

Burkina Faso

Fiction, 2015, Color, 97 min.

Original Language: English

Director: Carine Bado, Serge Armel Sawadogo

Screenplay: Carine Bado, Serge Armel Sawadogo

Cinematography: Paul Djibila - **Editing:** Bertin Florent Bado

- Cast: Charlotte Zabsonre, Leila Tall, Alassane Dakissaga -

Producer: Bertin F. Bado, Carine Bado, Serge Armel Sawadogo

Production: Sermel Films - **Co Production:** Institut Supérieur De L'image Du Son/ Studio-Ecole (Isis/Se).

Contact: Sermel Films - 05 BP 6197 Ouaga 05

74076363 Kadiogo, Burkina Faso, sermelfilms@yahoo.fr

Synopsis:

Seventeen-year-old Aida lives with her parents, and shares a close bond with her mother, in whom she completely confides. The pleasant family atmosphere is put to the test when Aida's mother discovers scandalous photos of her husband with a girl, which she shows to Aida. The mother resumes life as usual with her husband. However, Aida shows disapproval through contemptuous behavior towards her father and that starts a rift in the family.

بوكينا فاسو

روائي، 2015، ألوان، 97 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: كارين بادو، سيرج أرميل ساوادوجو

السيناريو: كارين بادو، سيرج أرميل ساوادوجو - **التصوير:** بول ديجابيل

المونتاج: بيرتن فلوران بادو - **تمثيل:** شارلوت زابسونرا، ليلي تول،

الحسن داكيساجا - المنتج: بيرتن بادو، كارين بادو، سيرج أرميل

ساوادوجو - إنتاج: Sermel Films - **بالمشاركة مع:** Institut

Supérieur De L'image Du Son

(Studio-Ecole (Isis/Se)

الاتصال: Sermel Films - 05 BP 6197 Ouaga 05

sermelfilms@yahoo.fr. 74076363 Kadiogo, Burkina Faso

الملخص:

أيدا، فتاة تبلغ من العمر سبعة عشر عاماً، تعيش مع والديها ولكنها مقربة أكثر إلى والدتها، نظراً للثقة المتبادلة بينهما. تتأزم وأنسجام عائلة أيدا يوضعان على المحك عندما تكتشف والدتها صوراً فاضحة لوالدها مع فتاة ثم تعرضها على أيدا. تستكمل الأم حياتها مع الأب بشكل طبيعي في نفس الوقت الذي تستنكر فيه أيدا سلوك والدها وتحقّره، ليكون هذا أول صدع في جدار الأسرة.

سيرج أرميل ساوادوجو

Serge Armel Sawadogo



Carine Bado: committed to social causes, she directed and produced several documentaries and fiction films presented at festivals including two documentaries: «Muted pain» and «Obstetric Fistula» in 2015. In 2013, she directed five films advocating for the employability of people living with disabilities including «Rights in action».

Selected Filmography: We Do Not Eat Thank You, 2009. Let's Talk About It, 2013.

Serge Armel Sawadogo graduated from the Institut Supérieur de l'Image de Son (ISIS) in Ouagadougou and he studied film direction in Toulouse Mirail University. He wrote scripts for four short films.

Selected Filmography: Timpoko, 2008. Bénéré, 2009.

كارين بادو

Carine Bado



كارين بادو: انطلاقاً من اهتمامها بالقضايا المجتمعية، أخرجت وأنتجت عدة أفلام وثائقية وروائية شاركت في عدة مهرجانات منها فيلمين وثائقيين وهما فيلم «الألم المكتوم» وفيلم «ناسور الولادة» في عام ٢٠١٥، كما أخرجت خمسة أفلام تتناول ضرورة توفير فرص عمل لذوي الاحتياجات الخاصة منها فيلم «الحقوق في العمل» عام ٢٠١٣. فيلموجرافيا مختارة: نحن لا نأكل شكراً لك (٢٠٠٩)، لتتكم عنها (٢٠١٣).

سيرج أرميل ساوادوجو تخرج في المعهد العالي للصوت والصورة بواجادوجو كما درس الإخراج في جامعة تولوز. كتب السيناريو لأربعة أفلام قصيرة منها «الدراجة النارية الحمراء» عام ٢٠٠٣. فيلموجرافيا مختارة: تيمبوكو (٢٠٠٨)، بينيري (٢٠٠٩).



Impossible Love / Amor Impossível

حب مستحيل

Portugal

Fiction, 2015, Color, 125 min.

Original Language: Portuguese

Director: António-Pedro Vasconcelos

Screenplay: Tiago Santos - Cinematography: Miguel Sales

Lopes - Editing: Pedro Ribeiro - Cast: Victória Guerra, José Mata, Soraia Chaves, Ricardo Pereira - Producer: Tino Navarro

Production: MGN Filmes

Contact: Carla Silva, carla@mgnfilmes.pt

البرتغال

روائي، 2015، ألوان، 125 د.

اللغة الأصلية: البرتغالية

إخراج: أنطونيو بيدرو فاسكونسيلوس

السيناريو: تياجو سانتوس - التصوير: ميغيل سيليز لوبيز
المونتاج: بيدرو ريبيرو - تمثيل: فيكتوريا جيرا، خوسيه ماتا، سورايا شافيز، ريكاردو بيريرا - المنتج: تينو نافارو - إنتاج: MGN Filmes

الاتصال: Carla Silva, carla@mgnfilmes.pt

Synopsis:

Cristina disappears. Tiago, her boyfriend, is convinced she's been kidnapped, but it's a story that Madalena and Marco –the two police investigators assigned to the case- have a hard time believing. While investigating Cristina's case, Madalena's struggles with the failures of her own relationship.

الملخص:

تختفي كريستينا، ويقتنع صديقها تياجو أنها اختطفت، ولكن مادالينا وماركو ضابطا الشرطة اللذان تم تكليفهما بالتحقيق في اختفائها يجدان صعوبة في تصديق ذلك. أثناء التحقيق في جريمة الفتاة المختفية، تواجه مادالينا فشلها في علاقتها العاطفية.

Born in 1939 in Portugal, Antonio-Pedro Vasconcelos is a film director, writer, journalist and professor. In 1966, he started his career with directing documentaries. Ever since 1973, he directed 6 more features, participated in several international film festivals including the Venice International Film Festival, the Moscow International Film Festival and the San Sebastian International Film Festival. Vasconcelos is an important member of the "New Portuguese Cinema". The Portuguese President rewarded him with the Portuguese National Order of Knighthood, one of Portugal's highest honors.

Selected Filmography: The Beauty and the Paparazzo (2010), Cats Have No Vertigo (2014).

ولد في البرتغال عام ١٩٣٩، يعمل أنطونيو بيدرو فاسكونسيلوس كـمخرج سينمائي وكاتب وصحفي، وأستاذ جامعي. في عام ١٩٦٦، بدأ مسيرته المهنية بإخراج الأفلام الوثائقية. منذ عام ١٩٧٣، أخرج أكثر من ستة أفلام روائية طويلة شاركت في العديد من المهرجانات الدولية منها مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي، مهرجان موسكو السينمائي الدولي ومهرجان سان سيبستيان السينمائي الدولي. يُعد أنطونيو بيدرو فاسكونسيلوس عضوا بارزا من أعضاء السينما البرتغالية الجديدة وقد تم تكريمه من رئيس البرتغال بمنحه وسام الفارس، واحدا من أعلى أوسمة الشرف البرتغالية.

فيلموجرافيا مختارة: الجمال والمصورون الصحفيون (٢٠١٠)، القطط ليس لديها دوار (٢٠١٤)

أنطونيو بيدرو فاسكونسيلوس
António-Pedro Vasconcelos





Inner City / Icheri Sheher

مدينة داخلية

Azerbaijan
Fiction, 2016, Color, 115 min.

أذربيجان
روائي، 2016، ألوان، 115 د.

Original Language: Azerbaijani

اللغة الأصلية: الأذربيجانية

Director: Ilgar Safat

إخراج: إيلجار سافات

Screenplay: Tahmina Rafaella, Ilgar Safat - **Cinematography:** Luca Coassin - **Editing:** Elshad Rahimov - **Cast:** Tahmina Rafaella, Firdovsi Atakishiyev, Mehriban Zaki, Elmira Shabanova - **Producer:** Mushfig Hatamov - **Production:** Azerbaijanfilm Studio.

السيناريو: تهmina رافيل، إيلجار سافات - التصوير: لوكا كواسين -
المونتاج: إيلشاراهيموف - تمثيل: تهmina رافيل، فيردوفسي أتاكيشيف،
مهربان زكي، إلميرا شابانوف - المنتج: إيلجار سافات - إنتاج:
Azerbaijanfilm Studio

Contact: Azerbaijanfilm Studio
1 Moscow av. AZ1012 Baku, Azerbaijan
Tel: +994 12 530 1341, 7510, info@azerbaijanfilm.az

الاتصال: Azerbaijanfilm Studio
1Moscow av. AZ1012 Baku, Azerbaijan
تليفون: +994125301341,7510, info@azerbaijanfilm.az

Synopsis:

Arzu, a young girl growing up in contemporary Azerbaijan, falls in love with Rafael, her piano teacher's son. Twice her age and unable to escape the ravages of war, Rafael is forced to live on the edge of a society that only views him as a «cripple». Arzu, desperate to flee her repressive society which confines women to a strict, narrow path, chooses Rafael over her family and friends. Threatened by Arzu's mother, and guided by the wisdom of his ongoing suffering, Rafael makes the ultimate sacrifice of love.

الملخص:
أرزو شابة نشأت في أذربيجان المعاصرة، تقع في حب رافايل ابن مدرس البيانو الخاص بها، الذي يكبرها بسنوات ضعف عمرها مرتين، ولا يستطيع أن يهرب من آثار الحرب. يجبر رافايل أن يعيش على حافة المجتمع الذي يراه عاجزاً. تباؤ أرزو من الهروب من نفس المجتمع القمعي الذي يسجن المرأة في ممر ضيق وقاسي، فتختار رافايل وتفضله على عائلتها وأصدقائها، ولكن تحت تهديد والده أرزو وبالحكمة الناتجة عن انكساره يقدم رافايل أسمى تضحيات الحب.

إيلجار سافات
Ilgar Safat

Born in Baku in 1972, Ilgar Safat is a film and theatre director, poet and rock star. In 1995, he studied Russian Language and Literature at the Azerbaijan State Pedagogical University, and then traveled to study film in Moscow. Safat directed several documentaries, including "The Grandson of the Mountains" in 2002 and "The Roots of the Sky" in 2003, where the latter was selected by many festivals. His 2010 feature debut "Precinct", was selected to represent Azerbaijan at the 83rd Academy Awards in the Best Foreign Language Film category.

Selected Filmography: Precinct (2010), Inner City (2016).

ولد في مدينة باكو عام ١٩٧٢. يعمل إيلجار سافات مخرج سينما وتلفزيون، شاعر ومطرب روك. في عام ١٩٩٥، درس اللغة الروسية والأدب بجامعة دولة أذربيجان التربوية ثم سافر لدراسة السينما في موسكو. أخرج سافات عدة أفلام وثائقية من بينها فيلم «حفيد الجبال» في عام ٢٠٠٢ وفيلم «جذور السماء» في عام ٢٠٠٣ الذي تم اختياره للمشاركة في عدة مهرجانات. اختير فيلمه الروائي الطويل الأول «منطقة» لتمثيل دولة أذربيجان في مسابقة الأوسكار الثالثة والثمانين عن فئة أحسن فيلم أجنبي غير ناطق باللغة الانجليزية عام ٢٠١٠.

فيلموجرافيا مختارة: منطقة (٢٠١٠)، مدينة داخلية (٢٠١٦).



Irreplaceable / Médecin de Campagne

لا بديل له

France

Fiction, 2015, Color, 102 min.

Original Language: French

Director: Thomas Lilti

Screenplay: Thomas Lilti, Baya Kasmi - Cinematography: Nicolas Gaurin - Editing: Christel Dewynter - Cast: François Cluzet, Marianne Denicourt, Isabelle Sadoyan, Félix Moati - Producer: Agnès Vallée, Emmanuel Barraux - Production: 31 Juin Films, Les Films du Parc - Co Production: Cinefrance, Le Pacte, France 2 Cinema, Sabah 5 Productions.

Contact: Le Pacte, Tess Masse - 5, rue Darcet
75017 Paris, France
Tel: +33 1 44 69 59 59, festivals@le-pacte.com

Synopsis:

For the past thirty years, Dr. Jean-Pierre Werner has been working as a general practitioner in the countryside, far away from any other medical facility. When he finds out that he suffers from a serious illness, Werner is left with no choice but to find a replacement, although he considers himself irreplaceable...

فرنسا

روائي، 2015، ألوان، 102 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية

إخراج: توما ليلتي

السيناريو: توما ليلتي، بايا كاسمي - التصوير: نيكولاس جوران المونتاج: كريستال ديونتير - تمثيل: فرانسوا كلوزيه، ماريان دينيكور، إيزابيل سادويان، فيليكس مواتي - المنتج: أنيس فاله، إيمانويل بارو إنتاج: 31 Juin Films, Les Films du Parc - المشاركة مع: Cinefrance, Le Pacte, France 2 Cinema, Sabah 5 Productions

الاتصال: Le Pacte, Tess Masse - 5, rue Darcet

Paris, France 75017

تليفون: +33 1 44 69 59 59, festivals@le-pacte.com

الملخص:

عمل جان بيير ويرنر كطبيب عام لمدة ثلاثين عاماً في الريف بعيداً عن أي مهمة طبية أخرى. عندما اكتشف أنه يعاني من مرض خطير، لم يكن أمامه ويرنر اختيار سوى البحث عن بديل له، على الرغم من اعتقاده بأنه لا بديل له.

Before graduating from medical school, Thomas Lilti directed three short films. Thomas is an atypical filmmaker who continues to practice as a primary-care physician alongside his work as a writer and director. In the recent years, he developed numerous projects for TV and cinema, including his debut feature, "Blindfolded" released in 2008, and "Hippocrates", which was the closing film at the Cannes Critics' Week in 2014.

Selected Filmography: Blindfolded (2008), Hippocrates (2014).

قبل تخرجه من مدرسة الطب، كان توما قد أخرج أربعة أفلام قصيرة. يعتبر توما صانع أفلام غير تقليدي، حيث استمر في ممارسة عمله كطبيب رعاية أولية جنباً إلى جنب مع عمله ككاتب ومخرج. في سنوات متقدمة، طور عدداً كبيراً من المشاريع للسينما والتلفزيون من بينها فيلمه الروائي الطويل الأول «معصوب العينين» الذي عرض عام ٢٠٠٨ وفيلم «أبقراط» الذي عرض في ختام أسبوع النقاد بمهرجان كان السينمائي الدولي عام ٢٠١٤.

فيلموجرافيا مختارة: معصوب العينين (٢٠٠٨)، أبقراط (٢٠١٤)

توما ليلتي Thomas Lilti





Jane Got a Gun

جين تحمل بنديقية

USA

Fiction, 2016, Color, 98 min.

Original Language: English

Director: Gavin O'Connor

Screenplay: Brian Duffield, Anthony Tambakis, Joel Edgerton

Cinematography: Mandy Walker - Editing: Alan Cody -

Cast: Natalie Portman, Joel Edgerton, Ewan McGregor, Noah Emmerich - Producer: Terry Douglas, Scott Lastaiti, Aleen Keshishian, Natalie Portman, Mary Regency Boies, Zack Schiller, Scott Steindorff - Production: Relativity Media, Boise/Schiller Film Group, Handsomecharlie Films, 1821 Pictures, Stone Village, Weathervane Productions.

Contact: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
Tel: +971 4 286 56 44 (ext. 16), gc@frontrowent.ae

Synopsis:

A woman asks her ex-lover for help in order to save her outlaw husband from a vengeful gang.

الولايات المتحدة الأمريكية
روائي، 2016، ألوان، 98 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: جافين اوكونر

السيناريو: براين دافيلد، أنتوني تامباكيس، جويل ايدجرتون - التصوير: ماندي ووكر - المونتاج: آلان كودي - تمثيل: ناتالي بورتمان، جويل ايدجرتون، إيوان ماكجريجور، نوح أمريك - المنتج: تيري دوغلاس، سكوت لاستيتي، أليين كاشيشيان، ناتالي بورتمان، ماري ريجينسي بويز، زاك شيلر، سكوت شتايندورف - إنتاج: Relativity Media, Boise/Schiller Film Group, Handsomecharlie Films, 1821 Pictures, Stone Village, Weathervane Productions

الاتصال: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra
تليفون: gc@frontrowent.ae +97142865644 - ext.16

الملخص:

امرأة تسأل حبيبها القديم المساعدة لإنقاذ زوجها الخارج عن القانون من عصابة تنوي قتله بنية الانتقام.

جافين اوكونر
Gavin O'Connor

Born in Long Island, New York in 1964, Gavin O'Connor works as a director and producer. After graduating from the University of Pennsylvania, he began his career as the writer and producer of short films. He served as executive producer of several smaller, independent projects, and directed the Walt Disney's picture, "Miracle" in 2004, a film about the U.S. men's hockey team's victory in the 1980 Winter Olympics.

Selected Filmography: Pride and Glory (2008), Warrior (2011).

ولد في لونج ايلاند، نيويورك بالولايات المتحدة الأمريكية عام ١٩٦٤. يعمل جافين اوكونر كمخرج ومنتج. بعد تخرجه من جامعة بنسلفانيا، بدأ حياته المهنية ككاتب ومنتج أفلام قصيرة. بعد العمل كمدير تنفيذي في مشروعات صغيرة ومستقلة، أخرج اوكونر فيلم «معجزة» من إنتاج شركة والت ديزني عام ٢٠٠٤ عن انتصار فريق الولايات المتحدة الأمريكية للهوكي في أولمبياد شتاء عام ١٩٨٠.

فيلموجرافيا مختارة: الفخر والمجد (٢٠٠٨)، محارب (٢٠١١).



Just Dropped Dead / Halj már meg!

مات فجأة لتوه

Hungary

Fiction, 2016, Color, 105 min.

Original Language: Hungarian

Director: Kamondi Zoltán

Screenplay: Kamondi Zoltán, László Márton, Attila Veres -

Cinematography: Gábor Medvigy, Kamondi Zoltán - Editing:

László Rumbold - Cast: Adél Kováts, Eszter Ónodi, Virág Pájer,

Csákányi Eszter - Producer: Gábor Ferenczy, Attila Tózsér

- Co-producer: Kamondi Zoltán - Production: Focusfox &

Honeymoon Production.

Contact: klaudia.androsovits@filmalap.hu,
orr.krisztina@filmalap.hu

klaudia.androsovits@filmalap.hu
orr.krisztina@filmalap.hu

Synopsis:

Following the sudden death of a mysterious engine driver in his sixties, the Wife, the Lover, her illegitimate Daughter and an increasing number of shady characters from his spurious past want to know the true identity of the man they loved. They are dying to know which of them was really loved by him.

المجر

روائي، 2016، ألوان، 105 د.

اللغة الأصلية: المجرية

إخراج: كاموندي زولتان

السيناريو: كاموندي زولتان، لازلو مارتون، أتيلافيريس - التصوير: جابور ميدفيجي، كاموندي زولتان - المونتاج: لازلو رامبولد - تمثيل: أديل كوفاتس، إستر أونودي، فيراج باجير، كازاكاني اسزتر - المنتج: جابور فيرينسيوزي، أتيلافيريس - بالمشاركة مع: كاموندي زولتان - إنتاج: Focusfox & Honeymoon Production.

الملخص:

تدور أحداث الفيلم عن تبعات الموت المفاجئ لسائق قاطرة غامض في العقد السادس من عمره. الزوجة، العشيق وابنتها غير الشرعية وعدد كبير من الشخصيات الغامضة من ماضيه المزيف، يريدون أن يعرفوا الهوية الحقيقية للرجل الذي أحبوه، ومن كان هو يحبه حقاً.

Born in Budapest, Hungary in 1960. Kamondi graduated from the Academy of Drama and Film in 1988. In the same year, he worked as a war-correspondent for Japanese and French television and Radio Free Europe during the Romanian revolution. In 1990 he made his first film "Paths of Death and Angels" which was screened in The Un Certain Regard Section in Cannes. In 1999, his feature film "The Alchemist and the Virgin" won the Best Independent Feature Award at the Manchester International Film Festival in the US. In 2002 he made his third feature film "Temptations". At the 33rd Hungarian Film Week it won the Best Director, Best Cinematography, and Best Leading Male Actor Awards.

Selected Filmography: Paths of Death and Angels (1991), Temptations (2002).

ولد في مدينة بودابست المجرية عام ١٩٦٠. تخرج كاموندي زولتان في أكاديمية الدراما والسينما عام ١٩٨٩. وفي نفس العام، عمل مراسلاً صحفياً للتلفزيون الياباني والتلفزيون الفرنسي والراديو الأوروبي أثناء الثورة الرومانية. في عام ١٩٩٠، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «دروب الموت والملائكة» الذي عرض في قسم «نظرة ما» بمهرجان كان. في عام ١٩٩٩، فاز فيلمه «الكيميائي والعذراء» بجائزة الفيلم المستقل من مهرجان مانشيستر السينمائي الدولي بالولايات المتحدة. في عام ٢٠٠٢، أخرج ثالث أفلامه الروائية الطويلة «إغراءات» الذي فاز بجائزة أحسن مخرج وأحسن ممثل من الأسبوع الثالث والثلاثين للفيلم المجرى. فيلموجرافيا مختارة: دروب الموت والملائكة (١٩٩١)، إغراءات (٢٠٠٢).

كاموندي زولتان Kamondi Zoltán





Kabullywood

كابوليوود

France, Afghanistan
Fiction, 2016, Color, 84 min.

Original Language: Persian

Director: Louis Meunier

Screenplay: Louis Meunier, Ariel Nasr, Laurent Maréchaux
- **Cinematography:** Antoine Marteau - **Editing:** Thierry Bréant -
Cast: Omid Rawendah, Roya Heydari, Qais Shaghasy,
Ghulam Reza Rajabi - **Producer:** Louis Meunier - **Production:**
Taimani Films - **Co Production:** Afghan Films

Contact: Taimani Films - 30 rue des Mathurins, Paris
Tel: 0033637662509, contact@taimani.com

Synopsis:

Afghanistan, 2016 Shab and Sikandar are seniors at Kabul University who savor life. They are trying to open a cultural center in downtown Kabul as an act of resistance against the looming return of the Taliban.

فرنسا، أفغانستان

روائي، 2016، ألوان، 84 د.

اللغة الأصلية: الفارسية

إخراج: لوي مونيه

السيناريو: لوي مونيه، ارييل نصر، لوران ماريشو - التصوير: أنطوان مارتو - المونتاج: تيري بيريو - تمثيل: أوميد راويندا، روي حيداري، قيس شاغسي، غلام رزا رجا بي - المنتج: لوي مونيه - إنتاج: Taimani Films - بالمشاركة مع: Afghan Films

الاتصال: Taimani Films

rue des Mathurins, Paris 30

تليفون: 0033637662509 . contact@taimani.com

الملخص:

تدور أحداث الفيلم في أفغانستان عام 2016. شاب وسكندار في آخر سنة دراسية لهم في جامعة كابول، كلاهما متعطش للحياة. يحاولان تأسيس مركزاً ثقافياً في قلب مدينة كابول كنوع من المقاومة ضد العودة الوشيكة لحركة طالبان.

لوي مونيه

Louis Meunier



Born in 1978, to a family living between Iraq and India, Louis Meunier spent much of his early years travelling until he settled in Afghanistan in 2002. He fully explored the country, playing for 3 years on Kabul's buzkashi team, the country's national sport. He started a production company in Kabul in order to shed light on a country only recognized through the prism of war. His work has been rewarded in many festivals. "Kabullywood" is his first narrative feature.

Selected Filmography: 7.000 meters above the war (2011), Kabul Cinema (2015).

ولد عام ١٩٧٨ لعائلة تعيش ما بين العراق والهند. قضى لوي مونيه معظم وقته مسافراً إلى أن استقر في النهاية في أفغانستان عام ٢٠٠٢. اكتشف البلد بالكامل من خلال لعبه لمدة ثلاث سنوات في فريق كابول للبوذكاشي (رياضة الفروسية القومية الأفغانية). أسس شركة إنتاج في كابول كي يلقي الضوء على دولة تُعرف فقط من خلال الحرب. مُنحت أعماله الجوائز من خلال عدة مهرجانات. «كابوليوود» هو أول أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: ٧٠٠٠ متر فوق الحرب (٢٠١١)، سينما كابول (٢٠١٥).



Letters to Santa 2 / Listy do M. 2

رسائل إلى بابا نويل 2

Poland

Fiction, 2015, Color, 120 min.

Original Language: Polish

Director: Maciej Dejczer

Screenplay: Marcin Baczyński, Mariusz Kuczewski -

Cinematography: Marian Prokop - Editing: Jarosław Barzan

Cast: Tomasz Karolak, Maciej Stuhr, Roma Gąsiorowska, Agnieszka Dygant - Producer: Marta Grela Gorostiza, Katarzyna Bielecka - Production: TVN S.A.

Contact: TVN S.A.

Wiertnicza 166, Warsaw, Poland

Tel: +48516444687, distribution@tvn.pl

Synopsis:

Couples and families struggle with the ups and downs of their relationships on Christmas.

بولندا

روائي، 2015، ألوان، 120 د.

اللغة الأصلية: البولندية

إخراج: ماتشي ديتشر

السيناريو: مارستين باسينسكي، ماريوس كوتشيفسكي - التصوير: ماريان بروكوب - المونتاج: ياروسلاف برزان - تمثيل: توماس كارولاك، ماسيج ستور، روما جاسيوروفسكا، أنيسكا دايجنت - المنتج: مارتا جريللا جورستيسا، كاتارزينا بيليكا - إنتاج: TVN S.A.

الاتصال: TVN S.A.

Wiertnicza 166, Warsaw, Poland

تليفون: +48516444687, distribution@tvn.pl

الملخص:

تختبر عائلات مختلفة علاقاتها صعوداً وهبوطاً أثناء أعياد الكريسماس.

Born in Poland, Maciej Dejczer works as a director and screenwriter. He wrote the famous award-winning film "300 Miles to Heaven." He pursued a degree in Polish studies at the University of Gdansk and film direction at the Faculty of Radio and Television at the University of Silesia.

Selected Filmography: 300 Miles to Heaven (1989).

ولد في بولندا. يعمل ماتشي ديتشر مخرج، كاتب سيناريو. كتب الفيلم الشهير الحائز على عدة جوائز «ثلاثمائة ميل إلى الجنة». درس الدراسات البولندية في جامعة جدانسك ودرس الإخراج السينمائي في كلية الراديو والتلفزيون بجامعة سيليزيا.

فيلموجرافيا مختارة: ثلاثمائة ميل إلى الجنة (١٩٨٩).

ماتشي ديتشر

Maciej Dejczer





Loop / Hurok

حلقة مفرغة

Hungary

Fiction, 2016, Color, 95 min.

Original Language: Hungarian

Director: Isti Madarász

Screenplay: Isti Madarász - Cinematography: András Nagy - Editing: Zoltán Kovács - Cast: Dénes Száraz, Dorina Martinovics, Zsolt Anger, Géza Hegedűs - Producer: Tamás Hutlassa - Production: Cafe Film.

Contact: International Division of the Hungarian National Film Fund
Magyar Filmunió, kati.vajda@filmalap.hu

Synopsis:

Adam loses his pregnant girlfriend in an accident but is soon presented with a series of chances to correct his previous mistakes that led to her death. But a new opportunity does not mean a clean slate so he is forced to face the complicated repercussions of his earlier decisions while trying to keep his girlfriend alive.

المجر

روائي، 2016، ألوان، 95 د.

اللغة الأصلية: المجرية

إخراج: إيشتي ماداراس

السيناريو: إيشتي ماداراس - التصوير: اندراس ناجي - المونتاج: زولتان كوفاكس - تمثيل: دينيس سزاراز، دورينا مارتينوفيسيس، زولت أنجر، جيزا هييجيدوس - المنتج: تاماس هوتلاسا - إنتاج: Cafe Film.

الاتصال: International Division of the Hungarian National Film Fund
Magyar Filmunió, kati.vajda@filmalap.hu

الملخص:

يفقد آدم صديقته الحامل في حادث، ولكنه سريعاً ما يجد فرصاً يحاول من خلالها أن يصحح أخطاؤه التي قادت إلى موتها. ولكن فرصة جديدة لا تعني بالضرورة صفحة بيضاء، لذلك أُجبر على مواجهة تداعيات قراراته الأولى التي اتخذها عندما حاول أن يبقي صديقته على قيد الحياة.

إيشتي ماداراس

Isti Madarász



Born in Hungary in 1976. Isti Madarász has been making films since his high school years. Each of his early films won several awards on different film festivals and was first noticed at the Hungarian Film Week in 2001 with his independent and self-produced short comedy «Moral Bypass». In 2007 his self-written short «Sooner or Later» won several awards and was selected to more than 20 festivals around the world.

Selected Filmography: Sooner or Later (2007).

ولد في المجر عام ١٩٧٦. بدأ إيشتي ماداراس إخراج الأفلام منذ أن كان في المدرسة الثانوية. فاز كل فيلم من أفلامه الأولى بجوائز من مهرجانات مختلفة. عُرض له فيلم «تجاوز أخلاقي» من خلال أسبوع الفيلم المجرى عام ٢٠٠١. في عام ٢٠٠٧، فاز فيلم «عاجلاً أم آجلاً» الذي قام بكتابته وإخراجه بجوائز وقد أختير للعرض في أكثر من عشرين مهرجاناً دولياً حول العالم.

فيلموجرافيا مختارة: عاجلاً أم آجلاً (٢٠٠٧).



Lupe Under The Sun / LUPE BAJO EL SOL

لوب تحت الشمس

USA, Mexico

Fiction, 2016, Color, 78 min.

Original Language: Spanish

Director: Rodrigo Reyes

Screenplay: Rodrigo Reyes - **Cinematography:** Justin Chin

Editing: Manuel Tsingaris - **Cast:** Daniel Muratalla, Ana Muratalla

- **Producer:** Su Kim - **Co Producer:** Pablo Mondragón, Justin Chin

Production: Grumpy Squared LLC.

Contact: Grumpy Squared LLC

1838 Second Ave, 137, New York

Tel: 12097204957, suhyeon@gmail.com

Synopsis:

Estranged from his Mexican family, migrant laborer Lupe enjoys his time off the backbreaking, peach picking in California's Central Valley, with his friends over beer bottles and in the solid love affair with fellow immigrant Gloria. Soon, Lupe's monotonous daily routine begins to crack under the weight of regrets and missed opportunities. In the end he embarks on a journey to go back home one last time before it is too late.

الولايات المتحدة الأمريكية، المكسيك

روائي، 2016، ألوان، 78 د.

اللغة الأصلية: الأسبانية

إخراج: رودريجو ريس

السيناريو: رودريجو ريس - **التصوير:** جوستين شين - **المونتاج:** مانويل

تسنيجارييس - **تمثيل:** دانيال موراتالا، أنا موراتالا - **المنتج:** سو كيم

- **بالمشاركة مع:** بابلو موندراجون، جوستين شين - **إنتاج:** Grumpy

Squared LLC

الاتصال: Grumpy Squared LLC

Second Ave, 137, New York 1838

تليفون: 12097204957, suhyeon@gmail.com

الملخص:

بعد انفصال طويل عن عائلته في المكسيك، يجد لوب - العامل المهاجر - الراحة من العمل المصنعي بحصاد الخوخ في سنترال فالي بولاية كاليفورنيا. من خلال البيرة وعلاقة حب حميمية مع صديقته المهاجرة جلوريا. لاحقاً يبدأ استقرار روتينه اليومي في التصدع تحت وطأة الحياة القاسية والندم على الفرص الضائعة ولكنه يحاول أن يفعل كل شيء يستطيع فعله كي يعود إلى وطنه مرة أخيرة قبل أن يفوت الأوان.

Rodrigo Reyes is an award-winning, Mexican-American filmmaker, whose work was screened in nearly 50 film festivals around the world, including the LA Film Festival, the Guadalajara International Film Festival and the Documentary Fortnight at the Museum of Modern Art in New York. His multi award-winning work garnered rave reviews in the New York Times, Variety and other media outlets. Named as one of the 25 New Faces of Independent Film by Filmmaker Magazine in 2013, Rodrigo is an alumnus of the Tribeca Film Institute and the Sundance Institute. "Lupe Under The Sun" is his feature debut.

Selected Filmography: Lupe Under The Sun (2016).

رودريجو ريس مخرج مكسيكي أمريكي حاصل على العديد من الجوائز. عُرضت أعماله في ما يقرب من خمسين مهرجاناً دولياً حول العالم من بينها مهرجان لوس أنجلوس، مهرجان غوادالاخارا السينمائي الدولي وفي مهرجان الخمسة عشرة يوماً الوثائقي بمتحف الفن الحديث بولاية نيويورك. حصل على تقييمات نقدية جيدة في نيويورك تايمز وفاريتي ومنافذ إعلامية أخرى، كما حصل على عدة جوائز. في عام ٢٠١٣، اعتبرته مجلة فيلم مايكر واحداً من أبرز خمسة وعشرين مخرجاً مستقلاً في مجال صناعة السينما المستقلة. التحق رودريجو بمعهد تريبيكا وساندانس. يعتبر فيلم «لوب تحت الشمس» أول أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: لوب تحت الشمس (٢٠١٦).

رودريجو ريس

Rodrigo Reyes





Mother's Airfield / Ma Ma De Fei Ji Chang

مهبط الأم

China

Fiction, 2015, Color, 97 min.

Original Language: Mongolian

Director: Zhou Yupeng

Screenplay: Zhuo Gehe, Bode Liya - Cinematography: Wang Meng - Editing: Zhang Jianhua, Wang Hongli - Cast: Tangad Borkhuu, Badema, Nuomin Dalai, Baoyin Nimuhu, Wuliji Wuke, Erdeng Tuoya - Producer: Feng Yiwei, Yang Guizhen - Production: Judian Culture Media, Inner Mongolia Film Group.

Contact: Vivian Zheng

Tel: +86 13466546414 , vivianzhengfilms@qq.com

Synopsis:

On the isolated grasslands of Inner Mongolia, a shepherdess adopts an orphan from the city. Years later, after the boy has left to serve in the air force, a well-intentioned white trivial lie gives the elderly shepherdess hope of seeing her son one last time.

الصين

روائي، 2015، ألوان، 97 د.

اللغة الأصلية: المنغولية

إخراج: زد يوفينغ

السيناريو: زو جي، بود ليا - التصوير: وانج مينج - المونتاج: تشانج كيان وا، وانج هونغلي - تمثيل: تانغ بوركيه، بادما، نيومان دالاي، باوين نيموه، ويلجي ويلكيه، أردينج توي - المنتج: فينج واي، يانج جويزن Judian Culture Media, Inner Mongolia Film Group إنتاج

الاتصال: Vivian Zheng

تليفون: +86 13466546414 , vivianzhengfilms@qq.com

الملخص:

في أحد المراعي المعزولة بقلب منغوليا، تتبنى سيدة ترعى الغنم طفلاً يتيماً من المدينة، تمر السنوات ويذهب لأداء الخدمة العسكرية بسلاح الطيران، ونتيجة كذبة بيضاء بسيطة تأمل السيدة المسنة في رؤية ابنها الذي تبنته، لمرة واحدة أخيرة.

زد يوفينغ

Zhou Yupeng



Born in Tianjing, China in 1958. He started his career as an actor, being a member in the Inner Mongolian Peking Opera Troupe. He left for Inner Mongolian Film Productions in 1977 and started to work as a film director in 1996. He is one of China's "A-list" directors.

Selected Filmography: Mother (2002), The Story of the Village (2010), Silent Past (2013).

ولد في مدينة تيانجين بالصين عام ١٩٥٨. بدأ مسيرته المهنية كممثل في فرقة أوبرا بكين بمنغوليا. ترك العمل في شركة منغوليا للإنتاج عام ١٩٧٧ وبدأ العمل كمخرج عام ١٩٩٦ وهو الآن واحد من أهم المخرجين الصينيين.

فيلموجرافيا مختارة: أم (٢٠٠٢)،

قصة قرية (٢٠١٠)، الماضي الصامت (٢٠١٣).



Nameless Authority / Lo scambio

قوة مجهولة

Italy

Fiction, 2015, Color, 93 min.

Original Language: Italian

Director: Salvo Cuccia

Screenplay: Salvo Cuccia, Marco Alessi, Alfonso Sabella, Federica Cuccia - Cinematography: Clarissa Cappellani - Editing: Letizia Caudullo - Cast: Filippo Luna, Barbara Tabita, Paolo Briguglia, Maziar Firouzi - Producer: Eleonora Cordaro - Co Producer: Gianluca Fernandez - Production: ABRA&CADABRA - Co Production: Rai Cinema.

Contact: ABRA&CADABRA

Via Catania 17, 90141 Palermo, Italy

Tel: +39 09 1625 9339, abra.cadabra@hotmail.it

Synopsis:

In Palermo, 1995, a beautiful woman wanders the rooms of her smartly-furnished, barren apartment. She clings to a futile hope that a boy kidnapped by the Mafia is still alive. Meanwhile, her husband is obsessed with questioning a young man he suspects conspired with two others to commit a murder in the market that morning. It soon becomes evident that his objective is not the pursuit of justice. On that day, the perpetrators won't escape their crimes.

Born in Palermo, Italy in 1960, Salvo Cuccia works as a film director. He's a prolific author, creating in all forms of media. He directed the documentaries «We are History» and «Store Einstein» for the RAI program. His films were screened at numerous international festivals, including Locarno, Turin and Mumbai. In 2005, Martin Scorsese presented his documentary «Détour De Seta» at the Tribeca Film Festival. In 2013, his documentary «Summer 82 When Zappa Came to Sicily» premiered at Venice. «Nameless Authority» is his first feature.

Selected Filmography: Summer 82 when Zappa came to Sicily (2013).

إيطاليا

روائي، 2015، ألوان، 93 د.

اللغة الأصلية: الإيطالية

إخراج: سالفو كوتشيا

السيناريو: سالفو كوتشيا، ماركو أليسي، ألفونسو سابيللا، فيديريكا كوتشيا - التصوير: كلاريسا كابيلاني - المونتاج: ليتيسيا كودولو - تمثيل: فيليبو لونا، باربرا تابيتا، بول بريجوليا، مازيار فيروزي - المنتج: إيونورا كوردارو - بالمشاركة مع: جيانلوكا فرنانديز - إنتاج: Rai Cinema - ABRA&CADABRA - بالمشاركة مع:

الاتصال: ABRA&CADABRA

Via Catania 17, 90141 Palermo, Italy

تليفون: +39 09 1625 9339 abra.cadabra@hotmail.it

الملخص:

تدور الأحداث في باليرمو عام 1995. تجوب سيدة جميلة حجرات منزلها الجاف ذو الأثاث الأنيق، تتمسك ببصيص من الأمل في أن الطفل الذي اختطفته المافيا مازال على قيد الحياة. في الوقت نفسه، يستجوب زوجها شابا يشك بتورطه مع اثنين آخرين في جريمة قتل حدثت في السوق في هذا الصباح، سرعان ما يتضح أن هدفه ليس تحقيق العدالة، ولكن في هذا اليوم لن يستطيع مرتكبو الجريمة الهروب من قدرهم.

سالفو كوتشيا

Salvo Cuccia



ولد في مدينة باليرمو الإيطالية عام ١٩٦٠. يعمل سالفو كوتشيا مخرجا سينمائيا بالإضافة إلى عمله في وسائل إعلامية أخرى. أخرج أفلاما وثائقية لبرنامج «راي» منها فيلم «نحن التاريخ» وفيلم «تخزين أينشتاين». عرضت أعماله في مهرجانات دولية عديدة من بينها مهرجاني لوكارنو، تورينو ومهرجان مومباي. في عام ٢٠٠٥، قدم مارتين سكورسيزي فيلمه الوثائقي «التفاتة دي سيتا» في مهرجان تريبيكا السينمائي. في عام ٢٠١٣، شهد «فيلمه» صيف ٨٢ عندما جاء زابا إلى صقلية» عرضه العالمي الأول من خلال مهرجان فينيسيا. يعتبر فيلم «قوة مجهولة» هو أول أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: صيف ٨٢ عندما جاء زابا إلى صقلية (٢٠١٣).



جمهورية ناصر : بناء مصر الحديثة Nasser's Republic: The Making of Modern Egypt

USA

Documentary, 2016, Color, 80 min.

الولايات المتحدة الأمريكية
وثائقي، 2016، ألوان، 80 د.

Original Language: English, with some Arabic dialogue

اللغة الأصلية: الانجليزية مع بعض المقاطع الحوارية باللغة العربية

Director: Michal Goldman

Screenplay: Michal Goldman - **Cinematography:** Kamal Abdel Aziz

Research: Nareman Amin, Elisha Baskin, Lisa Hartjens, Alexander

Kandaurov, Sarah Moussa, Kathleen Mulvaney, Marlin Mounir

Editing: Peter Rhodes - **Cast:** Hiam Abbass as a narrator, Khaled Abol

Naga Nasser's English Voice-Over - **Producer:** Michal Goldman

Production: Mermaid House - **Co Production:** Hama Film Productions, Middle West Films.

إخراج: ميشال جولدمان
السيناريو: ميشال جولدمان - **التصوير:** كمال عبد العزيز - **بحث:** نرمان أمين، إيشا باسكين، ليزا هارتجينز، الكسندر كاندروف، سارة موسى، كاتلين مولفاني، مارلين منير - **المونتاج:** بيتر رودس - **أداء:** هيام عباس (التعليق)، خالد أبو النجا (أداء صوت جمال عبد الناصر باللغة الانجليزية) - **المنتج:** ميتشال جولدمان - **إنتاج:** Mermaid House - **بالمشاركة مع:** Hama Film Productions, Middle West Films

Contact: PBS International - 10 Guest Street

MA 02135, Boston, U.S.A

Tel: 617 659-7921, tabeckett@pbs.org

الاتصال: PBS International - 10 Guest Street

MA 02135, Boston, U.S.A

تليفون: 617-659-7921 tabeckett@pbs.org

Synopsis:

In 1952, young Egyptian colonel Gamal Abdel Nasser led a coup that became a revolution. Over the next 18 years, he challenged Western cultural hegemony, confronted Islamism at home, established the region's first military authoritarian regime, and faced deep divisions among the Arabs. A man of enormous charisma and ambition, Nasser had begun a revolution he could not complete. Now Egypt confronts his legacy.

الملخص:
في عام 1952 قاد ضابط صغير يُدعى جمال عبد الناصر انقلاباً عسكرياً تحول فيما بعد إلى ثورة، وعلى مدار ثمانية عشر عاماً تحدى الهيمنة الغربية الخارجية، ومواجهها الإسلاميين بالداخل، مؤسساً لأول نظام حكم عسكري بالمنطقة، وواجه الانقسامات العميقة بين العرب. بمزيد من الطموح والموهبة بدأ ناصر ثورة لم يستطع أن يكملها والآن مصر تواجه إرثه.

ميشال جولدمان Michal Goldman

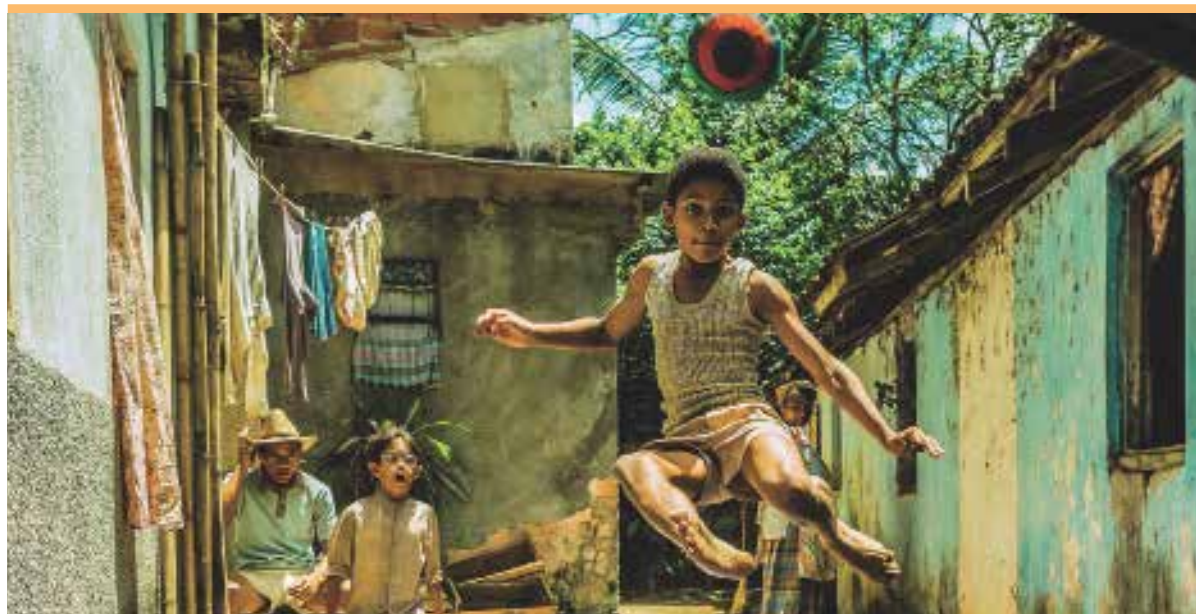


Michal Goldman is an independent documentary film producer who grew up near Boston. She began to work on documentaries during the civil rights movement, and then worked in the editing rooms of several Hollywood films, including "The Exorcist". Her connection to Egypt goes back to the 1990s when she lived and worked in Cairo for several years while making her film "Umm Kulthum, A Voice Like Egypt" about Arab music's greatest diva. "Nasser's Republic, The Making of Modern Egypt" is Goldman's first film about politics – America's as well as Egypt's.

Selected Filmography: A Jumpin, Night in the Garden of Eden (1988), 1996 Umm Kulthum, A Voice Like Egypt (1996).

ميتشال جولدمان، منتجة أفلام وثائقية مستقلة، نشأت بالقرب من بوسطن. بدأت العمل بالأفلام الوثائقية خلال حركة الحقوق المدنية ثم عملت في مونتاج العديد من أفلام هوليوود منها «طارد الأرواح الشريرة». ترجع علاقتها بمصر إلى عام ١٩٩٠ عندما عاشت وعملت في مصر لسنوات أثناء عملها فيلم «أم كلثوم، صوت مثل مصر» عن أشهر وأعظم صوت نسائي عربي السيدة أم كلثوم. يعتبر فيلم «جمهورية ناصر، بناء مصر الحديثة» هو أول أفلامها السياسية سواء في مصر أو في أمريكا.

فيلموجرافيا مختارة: ليلة في حديقة عدن (١٩٨٨)، أم كلثوم صوت مثل مصر (١٩٩٦).



Pelé: Birth of a Legend

بيليه: مولد أسطورة

USA

Fiction, 2016, Color, 107 min.

Original Language: English

Director: Michael Zimbalist, Jeff Zimbalist

Screenplay: Michael Zimbalist, Jeff Zimbalist - **Cinematography:**

Matthew Libatique - **Editing:** Luis Carballar, Naomi Geraghty,

Glen Scantlebury - **Cast:** Kevin de Paula, Leonardo Lima

Carvalho - **Producer:** Brian Grazer, Ivan Orlic, Kim Roth, Colin

Wilson - **Production:** Imagine Entertainment, Seine Pictures,

Zohar International.

Contact: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra

Tel: +971 4 286 56 44 (ext. 16), gc@frontrowent.ae

Synopsis:

The film tracks Pele's meteoric rise from the slums of Sao Paulo to leading Brazil to its first World Cup victory at the age of 17.

الولايات المتحدة الأمريكية

روائي، 2016، ألوان، 107 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: مايكل زيمباليست، جيف زيمباليست

السيناريو: مايكل زيمباليست، جيف زيمباليست - **التصوير:** ماثيو ليباتيكي

المونتاج: لويس كالبالار، ناعومي جيراجتي، جلين سكانتليبري - **تمثيل:**

كيفين دي باولا، ليوناردو ليما كارفاليو - **المنتج:** براين جرايزر، أيفان

أورليك، كيم روث، كولن ويلسون - **إنتاج:** Imagine Entertainment, Seine Pictures, Zohar International

Seine Pictures, Zohar International

الاتصال: Front Row Filmed Entertainment, Gianluca Chakra

تليفون: gc@frontrowent.ae +97142865644 - ext.16

الملخص:

يتتبع الفيلم قصة الصعود الصاروخية للاعب كرة القدم «بيليه» من أحياء ساو باولو الفقيرة إلى قيادة البرازيل للفوز بأول بطولة كأس عالم وهو في سن السابعة عشرة.

Michael Zimbalist and Jeff Zimbalist are Emmy Award winning writers, directors, producers and editors whose films have been broadcast on HBO, MTV, PBS, ESPN, Channel4 UK, the BBC and BET, as well as theatrically distributed worldwide.

Selected Filmography: The Two Escobars (2010)

مايكل زيمباليست، جيف زيمباليست منتجان ومخرجان. حصلوا على جائزة «إيمي» في الكتابة، الإخراج والمونتاج. عُرضت أفلامهم على شبكات «اتش بي أو»، «إم تي في»، «بي بي إس»، «أي إس بي إن»، «القناة الرابعة البريطانية»، «بي بي سي» و«بي بي سي تي»، كما تم توزيعها على مستوى العالم.

فيلموجرافيا مختارة: الايسكوباران الاثنان (٢٠١٠).

مايكل زيمباليست، جيف زيمباليست

Michael Zimbalist, Jeff Zimbalist





بطرسبرج: صورة ذاتية / Petersburg: A Selfie / B Peterburg. Tolko po lyubvi

Russia

Fiction, 2016, Color, 110 min.

روسيا

روائي، 2016، ألوان، 110 د.

Original Language: Russian

اللغة الأصلية: الروسية

Director: Renata Litvinova, Anna Parmas, Aksinya Gog, Natalya Kudryashova, Natalya Nazarova, Oksana Buchkova, Dunya Smirnova

Screenplay: Renata Litvinova, Dunya Smirnova, Oksana Bychkova, Natalya Kudryashova, Anna Parmas, Valentina Prigodina, Rafat Samigullin, Natalya Nazarova - **Cinematography:** Kirill Bobrov, Alisher Khamidkhodzhaev, Oleg Lukichyov, Eduard Moshkovich, Maksim Osadchiy, Ksenia Sereda - **Editing:** Julia Batalova, Daria Gladysheva, Sergei Ivanov, Veronica Chibis, Semyon Galperin, Ivan Lebedev - **Cast:** Renata Litvinova, Anna Mikhalkova, Mikhail Boyarsky - **Producer:** Nataliya Drozd, Sergey Selyanov, Natalya Smirnova, Eduard Pichugin - **Production:** CTB Film Company

إخراج: ريناتا ليتفينوفا، أنا بارماس، أكسينيا جوج، ناتاليا كيدرياشوفا، ناتاليا نازاروفا، أوكسانا بيتشكوفا، دنيا سميرنوفا السيناريو: ريناتا ليتفينوفا، دنيا سميرنوفا، أوكسانا بيتشكوفا، ناتاليا كيدرياشوفا، أنا بارماس، فالنتينا بريجودينا، رافاتا ساميجولين، ناتاليا نازاروفا - **التصوير:** كيريل بوبروف، أليشر خاميدخودزف، أوليج لوكيتشيوف، إدوارد ميشكوفيتش، مكسيم أوسادشيني، كيسينا سيريدا **المونتاج:** جوليا باتالوفا، داريا جلاديشيفا، سيرجي أيفانوف، فيرونكا تشيبيس، سيميون جالبرين، إيفان ليبيديف - **تمثيل:** ريناتا ليتفينوفا، أنا ميخالكوفا، ميخائيل بويارسكي - **المنتج:** ناتاليا دروزد، سيرغي سيليانوف، ناتاليا سميرنوفا، إدوارد بيتشوجين - **إنتاج:** CTB Film Company

Contact: Russian World Vision

16, Krasnoproletarskaya st., building 3, Moscow, Russia

Tel: 79104382644, alisa@ruswv.com

الاتصال: Russian World Vision
Krasnoproletarskaya st., building 3, Moscow, Russia, 16

تليفون: alisa@ruswv.com

Synopsis:

"Petersburg. A Selfie" contains seven visual novellas about the beautiful city of St. Petersburg in Russia. The film depicts a real, vivid city, rather than a fantasy. Each novella weaves a tale about love, loneliness, luck and hope.

الملخص:

يتضمن فيلم بطرسبرج: صورة ذاتية، سبع قصص قصيرة عن مدينة سانت بطرسبرج الجميلة بروسيا. يُصور الفيلم مدينة حقيقية وحية، بدلاً من الخيالات. كل قصة قصيرة تحكي عن الحب والوحدة، الحظ والأمل.



ريناتا ليتفينوفا: درست كتابة السيناريو في الجامعة الروسية الحكومية للتصوير السينمائي. في عام ١٩٩٤ قدمت أول أدوارها كممثلة. في عام ٢٠٠٠، أخرجت أول أفلامه الوثائقية «لا يوجد موت لي». فيلم «الربة» أول أفلامها الروائية والذي شاركت في كتابته وبطولته.

Renata Litvinova studied screenwriting in the Russian State University of Cinematography. In 1994, she made her acting debut in. In 2000, she directed her first film, a documentary titled "There is no Death for Me". "The Goddess" was her first feature which she also wrote and starred in.

أنا بارماس: على الرغم من دراستها للهندسة ، عملت كمساعد مخرج في شركة لينفيلم ثم بدأت مسيرتها المهنية في التلفزيون. منذ عام ٢٠٠٤ وحتى عام ٢٠٠٧ ، عملت كمخرجة وكاتبة سيناريو في عدة قنوات تلفزيونية. بالتعاون مع أفدوتيا سميرنوف ، كتبت أنا بارماس أول أفلامها كممثلة في فيلم «يومان» عام ٢٠١١ ثم فيلم «كوكوكو» عام ٢٠١٢.

Anna Parmas Despite having an engineering degree, she worked as assistant director at Lenfilm, and soon started her career in television. From 2004 to 2007, she worked with several Russian TV channels as a director and screenwriter. In collaboration with Avdotya Smirnova, Parmas co-wrote and made her debut as an actress in the films "Two Days" in 2011 and "Kokoko" in 2012.



أوكسانا بيتشكوف: في عام ٢٠٠٢ ، تخرجت في المعهد العالي لكتاب ومخرجي السينما. عُرفت أوكسانا بيتشكوف كمخرجة من خلال أفلام «بالإضافة إلى واحد» و «عام آخر». فاز فيلم «بالإضافة إلى واحد» بالجائزة الكبرى من مهرجان كينو- يالنا لمنتجي السينما وعرض أيضا في دورة مهرجان كارلوفي فاري السينمائي الدولي عام ٢٠٠٩.

Oksana Bychkova In 2002, she graduated from the Higher Courses of the Film Writers and Directors Institute in Moscow. As a director, Bychkova is best known for her films "Plus One" and "Another Year". Which received the Big Screen Award at the Rotterdam Film Festival.



أكسينيا جوج: بعد انتهاء دراستها الثانوية في سن الخامسة عشرة، بدأت العمل في التلفزيون كإدارية ومساعد مخرج. في عام ٢٠٠٧ ، التحقت بالجامعة الروسية للفنون المسرحية لدراسة الإخراج. منذ ذلك الحين، كتبت، أخرجت وقامت بمونتاج تسعة أفلام قصيرة، عدة إعلانات تجارية وفيديوهات موسيقية.

Aksinya Gog After earning her high school diploma at the young age of 15, she started working in television as an administrator and assistant director. In 2007, she enrolled in the directing program at the Russian University of Theater Arts. Since then, she wrote, directed and edited nine short films, several video ads and music videos.



ناتاليا كيدرياشوفا: في عام ٢٠٠٠ ، تخرجت في مدرسة نيجني نوفجورود للمسرح قسم الدراما والتمثيل. تعمل الآن ممثلة مسرحية. تخرجت في المعهد العالي لكتاب ومخرجي السينما في تخصص الإخراج السينمائي. في عام ٢٠١٥ ، أخرجت أول أفلامها الروائية الطويلة «رواد أوائل».

Natalya Kudryashova In 2000, she graduated from the Nizhny Novgorod Theater School with a degree in drama and acting. Also she graduated from the Higher Courses of the Film Writers and Directors Institute in Moscow, specializing in feature film directing. In 2015, she made her feature debut as a director under the title "Pioneer Heroes".

ناتاليا نازاروفا: تخرجت في الجامعة الروسية للفنون المسرحية. بعد التخرج، عملت ممثلة سينمائية في روسيا والولايات المتحدة الأمريكية. في عام ١٩٩٥ ، التحقت بمعهد جيراميزوف لدراسة الإخراج السينمائي. تكتب السيناريو منذ عام ١٩٩٢. في عام ٢٠١٢ ، بالمشاركة مع أليكسندر كاساتكين أخرجت فيلم «إبنة» الذي حصل على جائزة أحسن عمل أول من مهرجان كينوتافر السينمائي.

Natalya Nazarova She studied at the Russian University of Theater Arts. After graduation, she worked as an actress in Russia and the United States. In 1995, she enrolled in the Gerasimov Institute of Cinematography to study directing. She has been writing screenplays since 1992. In 2012, together with Alexander Kasatkin, she co-directed "Daughter", which garnered the Award for Best Debut at the Kinotavr Film Festival.



دنيا سميرنوف: درست الدراما والمسرح في الجامعة الروسية للفنون المسرحية. في عام ١٩٩٧ ، فاز سيناريو فيلم «مذكرات زوجته» الذي قامت بكتابته بجائزة في مسابقة هارتلي ميريل الأمريكية الدولية. منذ عام ٢٠٠٢ وحتى عام ٢٠١٤ ، بالمشاركة مع تاتيانا تولستايا قامت بكتابة وتقديم البرنامج الحوارى الناجح «مدرسة للفضيحة». أخرجت فيلمها الروائي الطويل الأول في عام ٢٠٠٦ بعنوان «علاقة حب».

Dunya Smirnova She studied drama and theatre at the Russian University of Theater Arts. In 1997, her screenplay "His Wife's Diary" won an award at the American Hartley-Merrill International Screening Competition. From 2002–2014, together with Tatiana Tolstaya, she co-authored and co-hosted the successful talk show "School for Scandal". She made her debut as a director in 2006, with the feature-length film "Love Affair".





Red Garden / Qirmizi bagh

حديقة حمراء

Azerbaijan, Russia

Fiction, 2016, Color, 88 min.

Original Language: Azerbaijani

Director: Mirbala Salimli

Screenplay: Mirbala Salimli - Cinematography: Maxim Drozdov

Editing: Anna Mass - Cast: Magsud Mammadov, Gulzar Gurbanova, Taleh Badiyev - Producer: Mushfig Hatamov, Timur Weinstein - Production: Azerbaijanfilm Studio, Weit Media

Contact: Azerbaijanfilm Studio, Samaya Asgarova, samaya.asgarova@gmail.com

Synopsis:

A provincial, blue-blooded teacher, Abbas, is desperate to have a son of his own. He is indifferent to the orphan in his custody and to the predicament in which he placed his beloved spouse, Vafa. Everything changes, when Abbas causes Vafa's death he becomes a recluse, hopelessly wishing if he could turn back time.

أذربيجان، روسيا
روائي، 2016، ألوان، 88 د.

اللغة الأصلية: الأذربيجانية

إخراج: ميربالا ساليملي
السيناريو: ميربالا ساليملي - التصوير: مكسيم دروزدوف
المونتاج: أنا ماس - تمثيل: مقصود مامادوف، جولزار جوربانوفا،
طالع باديف - المنتج: موشفيغ هاتاموف، تيمور وينشتاين
Azerbaijanfilm Studio, Weit Media إنتاج

الاتصال: Azerbaijanfilm Studio, Samaya Asgarova, samaya.asgarova@gmail.com

الملخص:

عباس مدرس قروي ذو نسب أصيل، ييأس من أن يُرزق بطفل. غير مهبال بالطفل اليتيم الذي تحت وصايته أو حتى بالورطة التي وضع زوجته المحببة فافا فيها، ولكن كل شيء يتغير عندما يتسبب هو نفسه في وفاة زوجته ويتمنى لو أنه يستطيع أن يرجع بالزمن.

ميربالا ساليملي
Mirbala Salimli

Born in Azerbaijan in 1963, Mirbala Salimli works as a film and theater director, and a scriptwriter. He graduated from Azerbaijan State University of Culture and Arts.

Selected Filmography: The Bridge of Fire (2002), Olvia – the Mystery of Happiness (2010).

ولد في أذربيجان عام ١٩٦٣. يعمل ميربالا ساليملي مخرجاً سينمائياً ومسرحياً وكاتب سيناريو. تخرج في جامعة أذربيجان للثقافة والآداب.

فيلموجرافيا مختارة: جسر النار (٢٠٠٢)، أولفيا - لغز السعادة (٢٠١٠).



Strangled / A MARTFÚI RÉM

صوت مخنوق

Hungary

Fiction, 2016, Color, 120 min.

Original Language: Hungarian

Director: Árpád Sopsits

Screenplay: Árpád Sopsits - Cinematography: Gábor Szabó -

Editing: Zoltán Kovács - Cast: Péter Bárnai, Károly Hajduk, Zsolt

Anger, Zsolt Trill - Producer: Gábor Ferenczy, Attila Tózsér -

Production: Focus-Fox.

Contact: HNFF-World Sales, klaudia.androsovits@filmalap.hu

Synopsis:

Set in the Hungary countryside in the 1960s. A series of atrocious murders shock the small town of Martfű. A psychotic killer goes on slaughtering young women while an innocent man is wrongly accused and sentenced for crimes he didn't commit. A determined detective arrives at the crime scene only to become obsessed with the case. He is under pressure from the prosecutor to send the suspect to the gallows. Stuck in the suffocating social and political world of socialist Hungary, the detective becomes entangled in a web of intricate conspiracies and disturbing drama.

المجر

روائي، 2016، ألوان، 120 د.

اللغة الأصلية: المجرية

إخراج: أرياد سوبسيتس

السيناريو: أرياد سوبسيتس - التصوير: جابور زابو - المونتاج: زولتان كوفاكس - تمثيل: بيتر باراني، كارولي هايدوك، زولت أنجر، زولت تريل - المنتج: جابور فيرينسي، أتيل تويسر - إنتاج: FOCUS-FOX.

الاتصال: HNFF-World Sales

klaudia.androsovits@filmalap.hu

الملخص:

تجري أحداث الفيلم في ريف المجر في عام 1960 عندما تقع سلسلة حوادث قتل فظيعة تصدم المدينة الصغيرة مارتفو. عندما يطوف المدينة قاتل مريض نفسي يذبح النساء الشابات في حين يتم اتهام رجل بري بارتكاب تلك الجرائم. يصل إلى المدينة محقق كفء، يهتم بالقضية ويقع تحت ضغط النائب العام كي يرسل القاتل إلى حبل المشنقة. تحت الظروف الاجتماعية والسياسية والتفسيعة المعقدة للنظام الاشتراكي المجرى يتورط في شبكة مؤامرة معقدة ودراما مثيرة.

Born in Szeged, Hungary in 1952, Árpád Sopsits majored in Library Studies at the Debrecen Teachers' Training Institute. He studied film and television directing at the Hungarian Academy of Theatre and Film Art from 1975 to 1980. He wrote scripts and worked as an assistant director many years before he made his first feature "Shooting Gallery" in 1989. It had its world premiere in the Directors' Fortnight at Cannes Film Festival where it received critical acclaim.

Selected Filmography: Shooting Gallery (1989), Abandoned (2001)

ولد في مدينة زيجيد المجرية في عام ١٩٥٢. تخرج أرياد سوبسيتس في معهد ديبريسين لتدريب المعلمين قسم دراسات المكتبات، ثم درس الإخراج السينمائي والتلفزيوني في الأكاديمية المجرية لفنون المسرح والسينما منذ عام ١٩٧٥ وحتى عام ١٩٨٠. كتب السيناريو لعدة سنوات وعمل كمساعد مخرج. في عام ١٩٨٩، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «جاليري التصوير» والذي شهد عرضه العالمي الأول من خلال قسم أسبوعي المخرجين بمهرجان كان حيث أشيد به نقدياً.

فيلموجرافيا مختارة: جاليري التصوير (١٩٨٩)، منبؤ (٢٠٠١).

أرياد سوبسيتس Árpád Sopsits





العائلة - خرف الشيخوخة / The Family-Dementia / La Familia-Dementia

Spain

Fiction, 2016, B&W, 111 min.

Original Language: Catalan, French

Director: Giovanna Ribes

Screenplay: Giovanna Ribes, Eberhard Petschinka, Margarita Cadenas - Cinematography: Gabo Guerra - Editing: Giovanna Ribes, Vicente Ibáñez - Cast: Pep Cortés, Lola Moltó, Ciro Maró, Mireia Pérez - Producer: Giovanna Ribes, Bárbara Atienza, Margarita Cadenas, Michael Geidel, Annekathrin Wetzel - Production: Tarannà Films, Mc2 Productions, Miriquidi Film.

Contact: Tarannà Films, Deborah Micheletti
distribucion@tarannafilms.com

Synopsis:

University student Roger is about to start living in his new shared flat. He accepts to take in his grandfather Roger, who refuses to stay in an elderly home in spite of his attacks of senile dementia. Now they are two, two lost Roger, searching for a past that looks real, without understanding the present that looks like a lie.

أسبانيا

روائي، 2016، أبيض وأسود، 111 د.

اللغة الأصلية: الكاتالانية، الفرنسية

إخراج: جيوفانا ريبس

السيناريو: جيوفانا ريبس، إيبيرهارد بيتشينكا، مارغريتا كاديناس - التصوير: جابو جيرا - المونتاج: جيوفانا ريبس، فيسنتي إيبانيز - تمثيل: بيب كورتيس، لولا مولتو، سيرو مارو، ميريا بيريز - المنتج: جيوفانا ريبس، باربرا اتينزا، مارغريتا كاديناس، مايكل جيدل، أنيكاثرين ويتزل - إنتاج: Tarannà Films, Mc2 Productions, Miriquidi Film.

الاتصال: Tarannà Films, Deborah Micheletti
distribucion@tarannafilms.com

الملخص:

روجر طالب جامعي على وشك أن يعيش في شقته المشتركة الجديدة. يوافق على أن يصطحب جده روجر الذي يرفض أن يعيش في دار مسنين على الرغم من تعرضه لنوبات خرف الشيخوخة. الآن هما الاثنان تائهان يبحثان عن ماضي يبدو حقيقياً دون فهم الحاضر الذي يبدو كذبة.

جيوفانا ريبس Giovanna Ribes



Born in Valencia where she studied Philology and Image and Sound Technique. Founder member of Women in Art project, and Member of Cinema and Media Women Association. With her production company, Tarannà Films she has co-produced and realized several projects written and directed by her, from TV format to cinema and experimental videos. Her first feature film as director, "A Soft Scent of Cinnamon" was screened in more than 20 Film Festivals around the world, winning 4 prizes.

Selected Filmography: A Soft Scent of Cinnamon (2012).

ولدت في مدينة فالينسيا حيث درست علم اللغة ثم تقنيات الصوت والصورة. هي أحد مؤسسي مشروع النساء في الفن وعضو في جمعية السينمائيات والإعلاميات. من خلال شركة الإنتاج الخاصة بها «تارانا»، شاركت في إنتاج وكتابة أفلام أخرجتها للتلفزيون والسينما وفيديوهات تجريبية. عرض فيلمها الروائي الطويل الأول «رائحة ناعمة للقرقة» في أكثر من عشرين مهرجان دولي حول العالم وفاز بأربع جوائز.

فيلموجرافيا مختارة: رائحة ناعمة للقرقة (٢٠١٢).



The Hereafter / Efterskalv

الآخرة

Poland, Sweden, France
Fiction, 2015, Color, 101 min.

بولندا، السويد، فرنسا
روائي، 2015، ألوان، 101 د.

Original Language: Swedish

اللغة الأصلية: السويدية

Director: Magnus von Horn
Screenplay: Magnus von Horn - **Cinematography:** Łukasz Zal
Editing: Agnieszka Głinska - **Cast:** Ulrik Munther, Mats Blomgren, Alexander Nordgren, Wiesław Komasa, Loa Ek -
Producer: Mariusz Włodarski, Madeleine Ekman - **Co Producer:** Sophie Erbs - **Production:** Lava Films, Zentropa International
Sweden - **Co-Production:** Cinéma Defacto.

إخراج: ماجنوس فون هورن
السيناريو: ماجنوس فون هورن
التصوير: لوكاس زا - **المونتاج:** انيسكا جليفسكا - **تمثيل:** أولريك منذر، ماتس بلومجرين، الكسندر نورديجرين، فيسلاف كوماسا، لوا إيك - **المنتج:** ماريوس فلودارسكي، مادلين أكمان - **بالمشاركة مع:** صوفي اريس - **إنتاج:** Lava Films, Zentropa International Sweden - **مع:** Cinéma Defacto

Contact: New Europe Film Sales, Ewa Bojanowska
Tel: +48 698 903 038, ewa@neweuropesales.com

الاتصال: New Europe Film Sales, Ewa Bojanowska
تليفون: +48 698 903 038 - ewa@neweuropesales.com

Synopsis:

John returns home to live with his father after serving time in prison. He is looking forward to make a brand new start. However, his crime is neither forgotten nor forgiven in the local community. Feeling abandoned by his friends and the people he loves, John loses hope and the same aggressions that previously sent him to prison start building up again. Unable to leave the past behind, he decides to confront it.

الملخص:

يعود جون إلى والده فور خروجه من السجن، يأمل في بداية حياته من جديد، ولكنه يفاجأ بأن مجتمعه لم يغفر له جريمته ولم يتسها، فينبذه أصدقائه القدامى وكل من أحبهم وتكرر معه نفس الظروف التي أودت به إلى السجن من قبل ولكنه يقرر أن يواجه ظروفه ومجتمعه.

Born in Gothenburg, Sweden in 1983, Magnus von Horn studied filmmaking at the Polish National Film School in Łódź, Poland. During his studies, he directed several successful short films including "Echo" in 2008, which received the Best Film award at the Munich International Short Film Festival. "Echo" was also officially selected for the 2010 Sundance Film Festival International. His short "Without Snow" premiered at the 2011 Locarno International Film Festival. "The Hereafter" is his debut feature.

Selected Filmography: Radek (2007), Without Snow (2011).

ولد في مدينة جوتنبرج بالسويد عام ١٩٨٣. درس ماجنوس صناعة الأفلام في المدرسة القومية البولندية للسينما في مدينة وودج ببولندا. أثناء دراسته، أخرج العديد من الأفلام القصيرة الناجحة منها «صدى» عام ٢٠٠٨ والذي نال عدة جوائز من بينها جائزة أفضل فيلم بمهرجان ميونيخ الدولي للأفلام القصيرة، وتم اختياره أيضا في مهرجان سندانس السينمائي الدولي عام ٢٠١٠، وقد شهد فيلمه «بدون جليد» عرضه العالمي الأول في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي عام ٢٠١١. يعتبر فيلم «الآخرة» هو أول أفلامه الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: راداك (٢٠٠٧)،
بدون جليد (٢٠١١)

ماجنوس فون هورن
Magnus von Horn





The High Frontier / NA GRANICY

الحدود العليا

بولندا

Fiction, 2016, Color, 97 min.

Original Language: Polish

Director: Wojciech Kasperski

Screenplay: Wojciech Kasperski - Cinematography: Lukasz Zal - Editing: Tymek Wiskirski - Cast: Bartosz Bielenia, Janusz Chabior, Andrzej Chyra, Marcin Dorocinski - Producer: Marcin Wierzechowski - Production: Metro Films.

Contact: Metro Films

Aneta Bieniek, a.bieniek@metrofilms.com.pl

Synopsis:

A father and his two teenage sons travel to a small mountain cabin for a male-bonding adventure. When a lost tourist arrives at the cabin, their outing turns into a struggle for survival.

بولندا

روائي، 2016، ألوان، 97 د.

اللغة الأصلية: البولندية

إخراج: فويتش كاسباريسكي

السيناريو: فويتش كاسباريسكي - التصوير: لوكاس زال - المونتاج: تيميك فيسكيسكي - تمثيل: بارتوش بيلينيا، يانوس تشابور، أندريه شيرا، مارسن دوروسينيسكي - المنتج: مارسن فيرستشولافسكي - إنتاج: Metro Films.

الاتصال: Metro Films

Aneta Bieniek, a.bieniek@metrofilms.com.pl

الملخص:

يسافر أب وابناه المراهقان إلى كوخ جبلي صغير لخوض مغامرة تواصل ذكورية. ومع وصول سائح تائه إلى الكوخ تتحول نزهتهم إلى صراع على البقاء.

فويتش كاسباريسكي Wojciech Kasperski



Born in Poland in 1981. Wojciech Kasperski works as a director, screenwriter and producer. He graduated from the Łódź Film School. In 2006, he received three prizes at Kraków Film Festival for his film "The Seeds" including Kraków Students Jury Award. His short films won over forty awards around the world. Winner of Golden Laurel, Russian Film Academy Award for Best Short Documentary.

Selected Filmography: The Refuge City (2006), Chasm (2009).

ولد في بولندا عام ١٩٨١. يعمل فويتش كاسباريسكي كمخرج وكاتب سيناريو ومنتج. تخرج في مدرسة وودج للسينما. في عام ٢٠٠٦، حصل على ثلاث جوائز من مهرجان كراكوف السينمائي عن فيلمه «البذور» من بينها جائزة لجنة التحكيم للطلبة. حصلت أفلامه القصيرة على أكثر من أربعين جائزة على مستوى العالم، كما فاز بجائزة لوريل الذهبية لأحسن فيلم وثائقي من أكاديمية الفيلم الروسية.

فيلموجرافيا مختارة: مدينة اللجأ (٢٠٠٦)، هوة (٢٠٠٩).



The Look Of A Killer / Tappajan Näköinen Mies

مظهر القاتل

Finland

Fiction, 2016, Color, 94 min.

Original Language: Finnish, Russian

Director: Lauri Nurkse

Screenplay: Mika Ripatti, Seppo Vesiluoma - Cinematography: Jari Mutikainen - Editing: Hanna Kuirinlahti - Cast: Kärppä Samuli Edelmann, Aleksei Ville Haapasalo, Korhonen Martti Suosalo, Marja Maria Ylipää - Producer: Teea Hyytiä, Sari Lempiäinen - Production: Zodiak Finland.

Contact: Zodiak Finland, Emma Heino,
emma.heino@zodiakfinland.fi

Synopsis:

A former soldier of the Red Army Special Forces, Viktor Kärppä, settles in Finland and under the alias of a respectable, family man. Kärppä, who makes a living doing all kinds of legal –and illegal– projects, realizes that his marriage is falling apart. Before he sorts things out with his wife Marja, he finds out that his trails have led great danger to him and he unwillingly becomes a part of the plan to assassinate the new democratic president of Russia. Soon enough, contract killers and security service are after him.

فنلندا

روائي، 2016، ألوان، 94 د.

اللغة الأصلية: الفنلندية، الروسية

إخراج: لوري نركس

السيناريو: ميكا ريباتي، سيبو فيزيلوما - التصوير: ياري موتيكايين - المونتاج: هانا كورينلاhti - تمثيل: كاربا سامولي إيدلمان، ألكسي فيل هاباسالو، كورهنين مارتتي سوسالو، مارجا ماريا يليا - المنتج: تيا هتيا، ساري ليمبياين - إنتاج: Zodiak Finland

الاتصال: Zodiak Finland, Emma Heino,
emma.heino@zodiakfinland.fi

الملخص:

يستقر فيكتور كاربا - جندي سابق بالقوات الخاصة في الجيش الأحمر - في فنلندا ويعزم على أن يكون رجل عائلة حسن السمعة. يلاحظ كاربا الذي يكسب قوته من أعمال مشروعة وغير مشروعة أن زواجه على المحك. قبل أن يدبر كاربا لإصلاح الأمور بينه وبين زوجته مارجا، يكتشف أن طريقه قد قاده إلى خطر عظيم حيث أنه أجبر على أن يكون جزءاً من خطة لاغتيال الرئيس الديمقراطي الجديد لروسيا. لاحقاً، يطارده كل من القتل وقوات الأمن.

Born in Helsinki, Finland in 1978, Lauri Nurkse is a freelance director and actor. He holds to his name numerous feature films and TV shows. In 2003, Nurkse was awarded for his role in the film "Bad Boys" at Brussels International Independent Film Festival. His latest TV series "The President" will be air on February, 2017.

Selected Filmography: Playing Solo (2007).

ولد في مدينة هلسنكي الفنلندية عام ١٩٧٨. يعمل لوري نركس مخرج وممثل. أخرج عدة أفلام روائية ومسلسلات تلفزيونية. في عام ٢٠٠٣، حصل لوري نركس على جائزة عن دوره في فيلم «فتيان سيئون» من مهرجان بروكسل للأفلام المستقلة. سوف يعرض مسلسله التلفزيوني الجديد «الرئيس» في فبراير ٢٠١٧.

فيلموجرافيا مختارة: العزف منفرداً (٢٠٠٧).

لوري نركس Lauri Nurkse





إحساس هذا الصيف / This Summer Feeling / Ce Sentiment De L'été

France, Germany

Fiction, 2015, Color, 106 min.

Original Language: French, German, English

Director: Mikhaël Hers

Screenplay: Mikhaël Hers, Mariette Désert - Cinematography: Sébastien Buchmann - Editing: Marion Monnier - Cast: Anders Danielsen Lie, Judith Chemla, Féodor Atkine, Marie Rivière - Producer: Pierre Guyard - Production: Nord-Ouest Films, Arte France Cinema, Katuh Studio, Rhône-Alpes Cinema.

Contact: Pyramide Films, Agathe Valentin

Tel: +33 6 89 85 96 95, avalentin@pyramidefilms.com

Synopsis:

35-year-old Lawrence lives in Berlin, comes from New York, and loves Paris. Zoe is 30. She lives in Paris and dreams of New York. When Sasha dies, Lawrence loses his partner and she loses her sister. Spanning three summers, across three different towns, Zoe and Lawrence try to build up a new life, supported by the memory of the woman they loved.

فرنسا، ألمانيا

روائي، 2015، ألوان، 106 د.

اللغة الأصلية: الفرنسية، الألمانية، الانجليزية

إخراج: ميخائيل هيرس

السيناريو: ميخائيل هيرس، مارييت ديزير - التصوير: سيباستيان بوتشمان - المونتاج: ماريون مونيه - تمثيل: أندرس دانييلسين ليه، جوديث شملا، فيودور أتكين، ماري ريفيير - المنتج: بيير جيارد - إنتاج: Nord-Ouest Films, Arte France Cinema, Katuh Studio, Rhône-Alpes Cinema

الاتصال: Pyramide Films, Agathe Valentin

تليفون: +33 6 89 85 96 95 - avalentin@pyramidefilms.Com

الملخص:

يعيش لورانس البالغ من العمر خمسة وثلاثين عاماً في برلين بعد أن جاء من نيويورك كما أنه يحب باريس. تعيش زو البالغة من العمر ثلاثين عاماً في باريس ولكنها تحلم بنيويورك. عندما تموت ساشا يفقد هو رفيقته وتفقد هي أختها. على مدار ثلاثة فصول صيفية وعبر ثلاث مدن مختلفة، يحاولان لورانس وزو أن يكونا حياة جديدة قائمة على ذكرى السيدة التي أحبها.

ميخائيل هيرس Mikhaël Hers

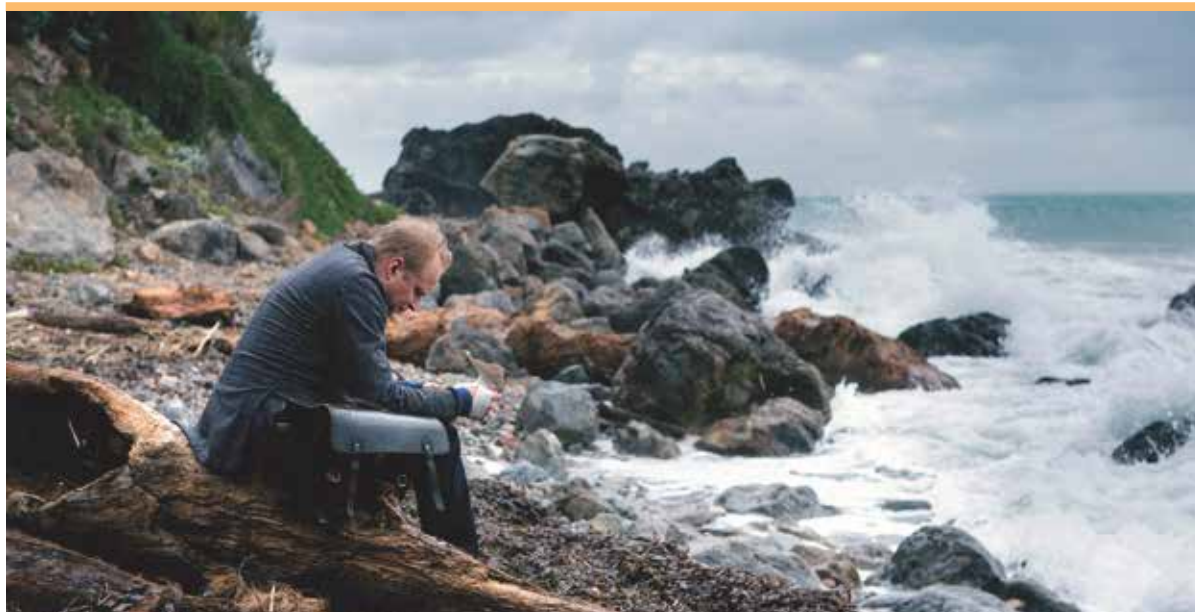


Born in France in 1975, Mikhaël Hers first was an Economy student before studying Film Production. He works as a director, producer, and screenwriter. After producing shorts by his former classmate Martin Rit, he took his place behind the camera, directing several shorts and medium-length films. His film "Charell" was selected to screen in the International Critics' Week at Cannes in 2006. In 2010, he directed his first feature "Memory Lane".

Selected Filmography: Memory Lane (2010).

ولد في فرنسا عام ١٩٧٥. درس ميخائيل هيرس الاقتصاد أولاً قبل أن يدرس الإنتاج السينمائي ويعمل مخرجاً ومنتجاً وكاتب سيناريو. بعد أن أنتج عدة أفلام قصيرة من بينها أفلام صديق دراسته مارتن ريت، اتجه للإخراج السينمائي. أخرج عدة أفلام قصيرة وأفلام متوسطة الطول من بينها فيلم «شارل» الذي اختير للعرض من خلال أسبوع نقاد مهرجان كان عام ٢٠٠٦. في سنة ٢٠١٠، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «ممر الذاكرة».

فيلموجرافيا مختارة: ممر الذاكرة (٢٠١٠).



Titanium White

التيتانيوم الأبيض

Poland

Fiction, 2016, Color, 96 min.

بولندا

روائي، 2016، ألوان، 96 د.

Original Language: English, German, Italian, Polish

اللغة الأصلية: الانجليزية، الألمانية، الإيطالية، البولندية

Director: Piotr Smigasiewicz

Screenplay: Piotr Smigasiewicz - **Cinematography:** Arkadiusz

Tomiak - **Editing:** Jaroslaw Kaminski - **Cast:** Piotr Adamczyk,

Luca Calvani, Alessandra Mastronardi, Torsten Voges -

Producer: Jakub Rudnik - **Production:** Holograph Pictures.

إخراج: بيوتر شميغاتشيفيس
السيناريو: بيوتر شميغاتشيفيس - التصوير: أركاديوسز تومياك
المونتاج: ياروسلاف كامينسكي - تمثيل: بيوتر آدمسكي، لوكا كالافاني،
أليساندرا ماستروناردي، تورستن فوجيس - المنتج: ياكوب رودنيك -
Holograph Pictures إنتاج

Contact: Aleksandra Kaplon, alexandra@littletreemovies.com

الاتصال: Aleksandra Kaplon, alexandra@littletreemovies.com

Synopsis:

Dominik, a Polish PhD student in Art History, travels to Porto Ercole to study the last works of great Michelangelo Caravaggio. Unexpectedly, he gets entangled in a series of mysterious, criminal events.

الملخص:

دومينيك، طالب دكتوراة بولندي يبحث في تاريخ الفن. يذهب إلى مدينة بورتو إركولي ليدرس الأعمال الأخيرة للفنان العظيم مايكل أنجلو كارافاجيو. على غير المتوقع، يتورط في سلسلة جرائم غامضة.

Born in Poland, Piotr Smigasiewicz works as a writer and director. He finished Film Production and Direction studies at the Huston Film School and earned an International Business degree at the University of Wales. In the past few years, he directed many short narratives and documentaries across Europe, among which are; "The Player" in 2008, and "Say Hello" in 2003.

Selected Filmography: The Journey (2007), Somewhere Over the Rainbow (2011)

ولد في بولندا. يعمل بيوتر شميغاتشيفيس كاتباً ومخرجاً. درس الإنتاج والإخراج السينمائي في مدرسة هيوستن للسينما كما درس الاقتصاد العالمي في جامعة ويلز. في السنوات القليلة الماضية، أخرج عدة أفلام وثائقية وروائية قصيرة تم تصويرها في أنحاء أوروبا، من بينها فيلم «اللاعب» في عام ٢٠٠٨ وفيلم «قل مرحباً» في عام ٢٠٠٣.

فيلموجرافيا مختارة: الرحلة (٢٠٠٧)، في مكان ما في قوس قزح (٢٠١١).

بيوتر شميغاتشيفيس Piotr Smigasiewicz





Together For Ever

معاً إلى الأبد

Lithuania, Romania

Fiction, 2016, Color, 98 min.

Original Language: Lithuanian

Director: Lina Luzyte

Screenplay: Lina Luzyte - **Cinematography:** Oleg Mutu - **Editing:** Benjamin Mirguet, Lina Luzyte, Stefan Tatu - **Cast:** Dainius Gaveonis, Elia Grybinaite, Gabija Ryskuvienė, Giedrus Savickas - **Producer:** Dagne Vildziunaite - **Production:** Just a Moment, Alien Films.

Contact: Just A Moment, Maximilien Dejoie, sales@justamoment.lt

Synopsis:

An ordinary woman's family falls apart. Her daughter is a compulsive liar, and her husband escapes his routine by working as a stuntman in B-movies. Tormented by the fact that she is unloved by her family and no longer needed, the woman goes to extreme measures to prove the opposite, and keep her family together forever.

ليتوانيا، رومانيا

روائي، 2016، ألوان، 98 د.

اللغة الأصلية: الليتوانية

إخراج: لينا لوزيتي

السيناريو: لينا لوزيتي - **التصوير:** أوليج موتو - **المونتاج:** بينيامين ميرجوت، لينا لوزيتي، ستيفان تاتو - **تمثيل:** داينوس جافونيس، إليا جريبينايتي، جابيجا ريسكوفيني، جيدروس سافيكاس - **المنتج:** داجني فيليزينايتي - **إنتاج:** Just a Moment, Alien Films

الاتصال: Just A Moment, Maximilien Dejoie, sales@justamoment.lt

الملخص:

امرأة عادية تتفارق عائلتها، تُصاب ابنتها بمرض هوس الكذب، يهرب زوجها من روتين حياته بالعمل كدوبلير في أفلام درجة ثانية. تتعذب تحت ضغط فكرة أنها لم تعد مرغوبة ولا أحد من أفراد عائلتها في حاجة إليها، لكنها تقرر أن تفعل أي شيء كي تثبت العكس وتحتفظ على عائلتها معاً إلى الأبد.

لينا لوزيتي Lina Luzyte



Born in Vilnius, Lithuania, in 1985, Lina Luzyte graduated from the Lithuanian Academy of Music and Theatre with an MA in Film Directing in 2011. After directing several successful short films and documentaries, she finally went on to direct "Playing"; her first feature-length documentary. She has numerous writing and directing credits in films and advertising, both in Lithuania and abroad. «Together For Ever», is her feature debut.

Selected Filmography: Do You Love Me (2015).

ولدت في مدينة فيلنيوس الليتوانية عام ١٩٨٥. في عام ٢٠١١، تخرجت لينا لوزيتي في أكاديمية ليتوانيا للمسرح والموسيقى حاصلة على الماجستير في الإخراج السينمائي. بعد إخراجها للعديد من الأفلام الروائية والوثائقية القصيرة الناجحة، أخرجت أول أفلامها الوثائقية الطويلة «لعب». كتبت وأخرجت عدة أفلام وإعلانات تجارية داخل ليتوانيا وخارجها. فيلم «معاً إلى الأبد» هو أول أفلامها الروائية الطويلة.

فيلموجرافيا مختارة: هل تحبني (٢٠١٥).



Twisting Fate / À tous les vents du ciel

مفارقة قدرية

France

Fiction, 2016, Color, 107 min.

فرنسا

روائي، 2016، ألوان، 107 د.

Original Language: French, Afrikaans, English

اللغة الأصلية: الفرنسية، الأفريكانية، الانجليزية

Director: Christophe Lioud

Screenplay: Christophe Lioud, Lynne Moses - **Cinematography:** Sylvestre Dedise - **Editing:** Juliette Gilot - **Cast:** Noémie Merlant, Daniel Njo Lobé, Marie-Christine Barrault, Naomi Amarger - **Producer:** Yves Darondeau, Emmanuel Priou Nathalie Algazi, Marie Sonne-Jensen, François Drouot - **Production:** Bonne Pioche - **Co Production:** La voie Lactée.

إخراج: كريستوف ليود
السيناريو: كريستوف ليود، لين موسىس - التصوير: سيلفستر ديديس
المونتاج: جوليت جيلوت - تمثيل: نومي ميرلانت، دانيال نجو لوبي،
ماري كريستين بارو، ناعومي امرجر - المنتج: إيف داريندو، إيمانويل
بريو، ناتالي الجازي، ماري سون جينسن، فرانسوا دروو - إنتاج:
Bonne Pioche - بالمشاركة مع: La voie Lactée.

Contact: Be For Films - +32 4 898 02 123 - +33 6 14 34 37 55,
pamela@beforfilms.com

الاتصال: Be For Films +32 4 898 02 123
تليفون: +33 6 14 34 37 55, pamela@beforfilms.com

Synopsis:

17-year-old Claire goes on vacation with her family to South Africa. When her family disappears in an accident, she evades the tragedy by a twist of fate. Distraught and convinced of being responsible for the death of her family, Claire runs away.

الملخص:
كلير فتاة تبلغ من العمر سبعة عشرة عاماً. تذهب مع عائلتها في أجازة إلى جنوب أفريقيا. عندما تختفي عائلتها في حادث، تنجو من المأساة بمفارقة قدرية لتبقى في حالة من الذهول والثقة بأنها السبب في موت عائلتها، فتهرب كلير بعيداً.

Christophe Lioud finished his film studies by specializing in film directing. In 1993, he founded the production company Bonne Pioche with producers Yves Darondeau and Emmanuel Priou. During the course of his producing career, Lioud has continued to write and work on screenplays. In 2010, he decided to start directing again.

Selected Filmography: Twisting Fate (2015)

أنهى كريستوف ليود دراسته من خلال التخصص في الإخراج السينمائي. في عام ١٩٩٣، أسس شركة بون بيوش مع المنتجين إيف داريندو و إيمانويل بريو. أثناء مسيرته المهنية كمنتج، ظل كريستوف يكتب السيناريو. في عام ٢٠١٠، قرر أن يبدأ في الإخراج.

فيلموجرافيا مختارة: مفارقة قدرية (٢٠١٦).

كريستوف ليود

Christophe Lioud





We Are Egyptian Armenians

إحنا المصريين الأرمن

Egypt

Documentary, 2016, Color, 90 min.

Original Language: Arabic

Director: Waheed Sobhi, Eva Dadrian, Hanan Ezzat

Screenplay: Eva Dadrian, Hanan Ezzat - Cinematography:

Waheed Sobhi - Editing: Waheed Sobhi - Narration: Shenouda

Fahmy - Producer: Waheed Sobhi, Hanan Ezzat, Sherif Mandour

- Production: Film House.

Contact: Film House

51 A Dimashke St, El mohandessine, Cairo, Egypte.

Tel: +20 122 100 109, egyarmenians@gmail.com

Synopsis:

"We are Egyptian Armenians" delivers a message of tolerance and acceptance. It traces Egypt during a time when people from all over the world were welcome to live, work and openly express their cultural identities. We follow the stories of the Armenians who came to Egypt after the massacre in 1915, learning secrets passed from generation to generation.

مصر

وثائقي، 2016، ألوان، 90 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: وحيد صبحي، إيفا دادريان، حنان عزت
السيناريو: إيفا دادريان، حنان عزت - التصوير: وحيد صبحي -
المونتاج: وحيد صبحي - تعليق صوتي: شنودة فهمي - المنتج: وحيد
صبحي، حنان عزت، شريف مندور - إنتاج: Film House

الاتصال: Film House

A Dimashke St, El mohandessine 51

Cairo, Egypte

تليفون: +20 100 122 109, egyarmenians@gmail.com

الملخص:

يحمل فيلم «إحنا المصريين الأرمن» رسالة تسامح وقبول للآخر. يقدم الفيلم مصر خلال الفترة التي رحبت فيها بأشخاص من جميع أنحاء العالم للعيش وأن يعبروا عن هويتهم الثقافية. يتتبع الفيلم ذلك من خلال حكايات الأرمن الذي أتوا إلى مصر بعد مذبحة عام 1915 والتي انتشرت وتناقلت من جيل إلى جيل.

حنان عزت
Hanan Ezzat



إيفا دادريان
Eva Dadrian



Waheed Sobhi: An Egyptian film director and editor, Sobhi started his career in 2002 as an assistant director in many feature films. He directed, produced, photographed and edited his first documentary in 2015.

Eva Dadrian: is an Emmy Award-winning independent broadcaster and writer. She worked as a producer/reporter for BBC World Service, covering various topics from arts to science, environment to religion, via radio and documentary filmmaking. She also regularly contributes to Al-Ahram Weekly.

Hanan Ezzat: An Egyptian photographer and filmmaker. She started her career 2 years ago filming and producing her first documentary «We are Egyptian Armenians».

وحيد صبحي: مخرج ومونتير مصري، بدأ حياته المهنية في عام ٢٠٠٢ كمساعد مخرج في عدة أفلام روائية طويلة. في عام ٢٠١٥، أخرج، أنتج، صور وقام بعمل المونتاج لأول أفلامه الوثائقية.

إيفا دادريان: ولدت في مصر لأبوين من الأرمن. تعمل إيفا دادريان الحاصلة على جائزة إيمي صحفية مستقلة وكاتبة. من خلال عملها كمنتجة ومراسلة صحفية ومن خلال الأفلام الوثائقية وشبكة البي بي سي، قامت بتغطية قضايا متنوعة من الفن إلى السياسة كما تكتب أيضا لجريدة الأهرام الأسبوعية بالقاهرة.

حنان عزت: مصورة ومخرجة مصرية. بدأت مسيرتها المهنية قبل عامين بتصوير وإخراج فيلمها الوثائقي الأول «إحنا المصريين الأرمن».

وحيد صبحي
Waheed Sobhi





Zazy

زازی

Germany

Fiction, 2016, Color, 98 min.

Original Language: German**Director:** Matthias Oberg

Screenplay: Matthias Oberg - **Cinematography:** Ralf Mendle -
Editing: Patrick Metzger - **Cast:** Ruby Fee, Paul Boche, Petra van
 de Voort - **Producer:** Daniel Mann, Marco Gilles - **Co-Producers:**
 Bastie Griese, Philip Borbély - **Production:** Gilles Mann
 Filmproduktion.

Contact: Patra Spanou

Yorck Strasse, Düsseldorf, Germany
 patra.spanou@yahoo.com

Synopsis:

18-year-old Zazy is interning for a tailor in a small Italian town, where she meets the much older Marianna, a wealthy elegant German, who is on vacation with her children. Soon she discovers that Marianna may be romantically involved with her boss, Patrick. When Patrick goes missing after a trip with Marianna, Zazy along with her boyfriend Tomek, starts blackmailing her.

ألمانيا

روائي، 2016، ألوان، 98 د.

اللغة الأصلية: الألمانية

إخراج: ماتياس أوبرج

السيناريو: ماتياس أوبرج - التصوير: رالف مندل - المونتاج: باتريك
 ميتزجر - تمثيل: روبي في، بول بوش، بيترا فان ديفورت - المنتج: دانيال
 مان، ماركو جيليس - بالمشاركة مع: ماستي جريس، فيليب بوربيلي -
 إنتاج: Gilles Mann Filmproduktion

الاتصال: Patra Spanou

Yorck Strasse, Düsseldorf, Germany
 patra.spanou@yahoo.com

الملخص:

زازی تبلغ من العمر ثمانية عشرة عاماً، تتدرب على الخياطة في بلدة إيطالية صغيرة حيث تقابل ماريانا - ثرية ألمانية - تبلغ من العمر تسعة وثلاثين عاماً، حيث تقضي أجازتها مع أطفالها. سرعان ما تكتشف أن ماريانا متورطة في علاقة غرامية مع مديرها باتريك، وعندما يتغيب باتريك بعد رحلة مع ماريانا، تبدأ هي وصديقتها توميك البالغة من العمر واحد وعشرين عاماً في ابتزاز ماريانا.

Born in 1969 in Hamburg, Germany, Matthias Oberg works as a screenwriter and director.

Selected Filmography: Stratosphere Girl (2004), Zazy (2016).

ولد عام ١٩٦٩ في مدينة هامبورج الألمانية. ماتياس أوبرج يعمل ككاتب سيناريو ومخرج.

فيلموجرافيا مختارة: زازی (٢٠١٦)، فتاة الستراتوسفير (٢٠٠٤).

ماتياس أوبرج
Matthias Oberg





السينما المصرية الجديدة
NEW EGYPTIAN CINEMA
2015 - 2016



السينما المصرية الجديدة (٢٠١٥-٢٠١٦)

- ١- خارج الخدمة | محمود كامل | ٢٠١٥
- ٢- سكر مُر | هاني خليفة | ٢٠١٥
- ٣- قبل زحمة الصيف | محمد خان | ٢٠١٥
- ٤- إشتباك | محمد دياب | ٢٠١٦
- ٥- الماء والخضرة والوجه الحسن | يسري نصر الله | ٢٠١٦
- ٦- حرام الجسد | خالد الحجر | ٢٠١٦
- ٧- نواره | هالة خليل | ٢٠١٦
- ٨- هيبتا: المحاضرة الأخيرة | هادي الباجوري | ٢٠١٦

New Egyptian Cinema (2015-2016)

- 1- **Out Of Order** | Mahmoud Kamel | 2015
- 2- **Bitter Moon** | Hany Khalifa | 2015
- 3- **Before The Summer Crowds** | Mohamed Khan | 2015
- 4- **Clash** | Mohamed Diab | 2016
- 5- **Brooks, Meadows And Lovely Faces** | Yousry Nasrallah | 2016
- 6- **Sins Of The Flesh** | Khaled El Hagar | 2016
- 7- **Nawara** | Hala Khalil | 2016
- 8- **Hepta: The Last Lecture** | Hadi El Bagoury | 2016

السينما المصرية الجديدة 2015 - 2016

في أحد مقالاته بصحيفة «المصري اليوم» وصف الناقد الكبير سمير فريد عام 2016 بأنه «أنجح سنوات السينما المصرية». كيف لا وهو العام الذي شهد تزامن اختيار أفلام مصرية لتشارك في برامج رسمية لأكبر المهرجانات العالمية: كان وبرلين ولوكارنو وكارلوفي فاري ولندن، بعدما غابت الأفلام المصرية عن بعض هذه المهرجانات لقرابة العقدين.

إذا أضفنا لهذا كون 2016 هو أول عام تتجاوز فيه إيرادات ثلاثة أفلام مصرية حاجز 25 مليون جنيه من السوق المحلي فقط، فستكون المحصلة هي أن السينما المصرية تعيش وقتاً طيباً على المستويين النقدي والجماهيري، بما يشكل استفاقة بعد تعثر نسبي عانت منه الصناعة في أعقاب ثورة 25 يناير 2011.

من هنا جاءت فكرة هذا البرنامج، فمن واجب مهرجان القاهرة السينمائي الدولي التعريف بالسينما المحلية، سواء لصيوفه الآتين من مختلف الدول، أو للجمهور المحلي الذي ستتاح له فرصة لمشاهدة ثمانية من أهم الأفلام المصرية التي تم إنتاجها خلال عامي 2015 و2016.

البرنامج يعرض «اشتباك» فيلم المخرج محمد دياب الذي اختاره مهرجان كان ليفتتح قسم «نظرة ما» خلال الدورة الأخيرة من المهرجان في مايو الماضي، عن عربة ترحيلات تجمع الظروف داخلها مجموعة من الشخصيات تمثل مختلف طوائف المصريين في لحظة عصبية من الانقسام المجتمعي.

«الماء والخضرة والوجه الحسن» هو أحدث أفلام المخرج الكبير يسري نصر الله صاحب «باب الشمس» و«سرقاات صيفية»، والذي أختير ليشارك في المسابقة الرسمية لمهرجان لوكارنو خلال أغسطس الماضي، وفيه يتعاون نصر الله لأول مرة مع أحمد السبكي، أحد أنشط منتجي السينما السائدة في السوق المصري.

من الأعمال الثلاثة التي تجاوزت حاجز 25 مليون جنيه من شبك التذاكر نشاهد «هيبتا: المحاضرة الأخيرة» لهادي الباجوري، والمأخوذ عن رواية رومانسية فائقة النجاح وزعت أكثر من عشرين طبعة، وشكل إقبال محبها على مشاهدة الفيلم ظاهرة إيجابية أعادت العلاقة الطيبة بين السينما والأدب المصري.

في عالم العلاقات العاطفية أيضاً تدور أحداث فيلم «سكر مُر» لهناني خليفة، المخرج الذي أحدث طفرة نوعية عام 2003 عندما قوبل فيلمه الأول «سهر الليالي» بنجاح نقدي وجماهيري هائلين، ليتوقف خليفة بعدها 12 عاماً كاملة، قبل أن يعود في العام الماضي ليواصل في «سكر مُر» بحثه عن صور العلاقات العاطفية والاجتماعية في المجتمع المصري المعاصر.

المخرج الراحل محمد خان، والذي أعلن المهرجان تكريمه عن مجمل أعماله قبل أن يصدم الجميع نبأ وفاته، يشارك في القسم بأخر أفلامه «قبل زحمة الصيف»، الفيلم الروائي الطويل رقم 24 في مسيرة المخرج الأكثر إنتاجاً ضمن جيل الثمانينيات، صناع موجة الواقعية الجديدة التي غيرت كلياً من شكل السينما المصرية.

«نواره» هو الفيلم الثالث للمخرجة هالة خلية، الباحثة دائماً عن قراءات خاصة في حياة المرأة المصرية، وهي هنا الفتاة نواره التي تجد نفسها مضطرة لتعديل حياتها وأحلامها بما يناسب تبعات حدث ضخم بحجم ثورة يناير، في دور لعبته الممثلة المصرية منة شلبي بإتقان نالت عنه جوائز عديدة من مهرجانات عربية ودولية مختلفة.

وبعيداً عن عجلة السوق والإنتاج الضخم أنجز المخرج محمود كامل فيلمه «خارج الخدمة»، بميزانية محدودة وحكاية تعتمد على رجل وامرأة داخل منزل مغلق عليهما، في صورة لتعامل صناع السينما الشباب في مصر مع الإمكانيات المحدودة بذكاء لصناعة أفلام جيدة. أما آخر الأفلام «حرام الجسد»، فيدخل فيه المخرج خالد الحجز مساحة جريئة من الموضوعات التي لم تعد مألوفة في السينما المصرية، عبر حكاية حول علاقات جنسية غير مشروعة تقيمها امرأة تحت أنظار زوجها معدوم الحيلة.

لتلقي الأفلام الثمانية نظرة بانورامية على الوضع الحالي للسينما المصرية، بأشكالها المتباينة بين فني وجماهيري، واختلافاتها في طرق التمويل وإلقيم العمل وحجم الميزانية، بما سيمكن من يتابع هذا البرنامج من الإلمام بالكثير عن صناعة عاشت عاماً طيباً بعد فترة من التعثر.

New Egyptian Cinema 2015 - 2016

In an article published in "Al Masry Al Youm", veteran film critic Samir Farid described 2016 as *one of the most successful years for Egyptian cinema*. This is true because of the impressive number of Egyptian films that were chosen for screening at prestigious international film festivals: Cannes, Berlin, Locarno, Karlovy Vary and BFI London for the first time in almost two decades.

In addition to that, 2016 is the only year where 3 Egyptian films earning over 25 million pounds in the local market alone. Egyptian cinema is finally witnessing resuscitation after a serious meltdown post January 25th, 2011 revolution. This brought up the idea for the contemporary Egyptian cinema program which would introduce 8 of the best 2015-2016 productions to foreign audiences as well as Egyptian ones.

The program will screen "Clash" by Mohamed Diab, which was chosen by the Cannes Film Festival last May as the opening film for the "Un Certain Regard" section. A group of Egyptian detainees from different backgrounds and political affiliants are held captive within a tight police van during one of the toughest moments in modern Egyptian history.

"Brooks, Meadows and Lovely Faces" is the most recent creation from festival favorite director Yousry Nasrallah of "Summersaults" and "The Gate of the Sun" fame. "Brooks" was Locarno 2016 official selection at the International Competition last August, which saw the first collaboration between Nasrallah and Ahmed El-Sobky; Egypt's most prolific mainstream film producer.

One of the films that weaved box-office magic this year, surpassing 25 million pounds in local market is "Hepta: The Last Lecture" by Hadi El-Bagoury. This film is adapted from an Egyptian bestselling romantic novel of the same name, with more than 20 editions in local and Arab markets. Fans flooding to the cinema to see their favorite novel depicted onscreen represented a welcoming tie-in between literature and cinema in modern day Egypt.

A more adult-ish romantic drama is also "Bitter Moon" by director Hany Khalifa, whose 2003 critically acclaimed, box-office hit "Sleepless Nights" stirred the murky waters in Egyptian cinema. "Bitter Moon" is his return after 12 years of researching the intricate web of contemporary Egyptian relationships.

Late neo-realist director Mohamed Khan's sudden death shocked the entire Egyptian society especially since it came few months prior to receiving his life achievement award from Cairo. His latest film "Before the Summer Crowds" is the 24th creation in a lifelong career of a prolific Egyptian filmmaker and auteur.

"Nawara" is Hala Khalil's third feature directorial project. Khalil has been always known for digging deeper into the psyche of Egyptian women. This role –played to perfection and award-winning galore by Menna Shalaby- represents a simple low-class girl, Nawara, who has to adjust her entire life and simple dreams to fit within the mesh of a grand event such as the 25th January revolution.

Apart from the mainstream and mega productions, director Mahmoud Kamel made a terrific low-budget feature film titled "Out of Order", starring two actors only, grabbing audiences' attention and proving how creation doesn't stop at little funding and limited resources. Lastly, the festival will screen "Sins of the Flesh", a bold sexual movie on an adulterous relationship between a married woman and another man, while her husband helplessly watches.

These eight films present panoramic scope on the state of contemporary Egyptian cinema, with diversity standing behind the precise selections, from artistic to the mainstream, different funding resources and varying budgets.



Out Of Order / Khareg El Khedma

خارج الخدمة

Egypt

Fiction, 2015, Color, 99 min.

Original Language: Arabic

Director: Mahmoud Kamel

Screenplay: Omar Sami - Cinematography: Arturo Smith - Editing: Heba Othman - Cast: Ahmad Al Fishawy, Sherine Reda, Mohamed Farouk, Mohamed Saleh, Ahmad Thabet, Kareem Mahmoud - Producer: Omar Sami - Co Producer: Ahmad Al Fishawy - Production: TProductions - Co Production: Crystal Dog.

Contact: Dollar Film

36 Sharif Street, Downtown, Cairo, Egypt.

Tel: 02 23939999, dafrawy@dollarfilm.com

Synopsis:

A psychological thriller, which takes its viewers into a new level of unusualness by depicting a dark and twisted relationship between two different people; Saeed, a hustler leading a miserable life almost like a tramp, and Hoda, a woman living alone and all she does in her life is watching.

مصر

روائي، 2015، ألوان، 99 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمود كامل

السيناريو: عمر سامي - التصوير: أرتورو سميث - المونتاج: هبة عثمان - تمثيل: أحمد الفيشاوي، شرين رضا، محمد فاروق، محمد صالح، أحمد ثابت، كريم محمود - المنتج: عمر سامي - بالمشاركة مع: أحمد الفيشاوي - إنتاج: TProductions - بالمشاركة مع: Crystal Dog.

الاتصال: Dollar Film

36 Sharif Street, Downtown, Cairo, Egypt
تليفون: 0223939999, dafrawy@dollarfilm.com

الملخص:

الفيلم عبارة عن رحلة إثارة نفسية، عبر علاقة غريبة تنشأ بين نقيضين، وهما سعيد الذي يعيش حياة بائسة تقترب من حياة المشردين، وهدى التي تعيش وحيدة وكل ما تفعله في الحياة هو المشاهدة فقط.

Born in Cairo, Egypt where he graduated from The Higher Institute of Cinema. Mahmoud Kamel made several award-winning short movies. After years of studying and working in Europe, he went back home to work on his feature Project "Mekano". His films include "Adrenaline", and "Adam's Village". As a winner of the Fulbright commission grant, travelled to the US to do a Masters in independent filmmaking and production at the UCLA. Later returned to Egypt to direct a TV series called "The Blind Cat". Then he directed and co-wrote his fourth feature "Midnight Party".

Selected Filmography: Mekano (2009), Adrenaline (2009).

ولد في القاهرة حيث تخرج في المعهد العالي للسينما. أخرج محمود كامل عدة أفلام قصيرة حازت على عدة جوائز. بعد عدة سنوات من الدراسة والعمل في أوروبا، عاد إلى مصر كي يخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «ميكانو»، وضمت قائمة أفلامه فيما بعد أفلام «أدريالين» و«عزبة آدم». حصل على منحة فولبرايت كي يحضر الماجستير في جامعة كاليفورنيا في لوس أنجلوس. ثم عاد إلى مصر وأخرج المسلسل التلفزيوني «القطعة العمياء»، ثم أخرج وشارك في كتابة رابع أفلامه الروائية الطويلة «حفلة منتصف الليل».

فيلموجرافيا مختارة: ميكانو (٢٠٠٩)، أدريالين (٢٠٠٩).

محمود كامل Mahmoud Kamel





Bitter Moon / Sukkar Mor

سكر مر

Egypt

Fiction, 2015, Color, 120 min.

Original Language: Arabic

Director: Hany Khalifa

Screenplay: Mohammed Abd Elmoaty - **Cinematography:** Ahmed Abdel Aziz - **Editing:** Ahmed Hafez - **Cast:** Ahmad Al Fishawy, Ayten Amer, Haitham Ahmed Zaki, Amina Khalil, Sherry Adel, Nabil Eissa, Nahed El Sebai, Sara Shaheen, Karim Fahmy, Omar El Saeed - **Producer:** Mohamed Manzour - **Production:** Manz Pictures.

Contact: Dollar Film - 36 Sharif Street, Downtown, Cairo, Egypt.
Tel: 02 23939999, dafrawy@dollarfilm.com

Synopsis:

Several characters witness unexpected dramatic changes due to certain incidents in their lives. Others remain the same unchanged no matter how difficult are the hardships they face. Some relationships may seem perfect on the surface, yet deep down this perfection may be the reason behind their failure. At the same time, some relations may seem impossible, but they last forever for illogical reasons. Five years of political and social turmoil reflected on the romantic attachments that were supposed to end happily ever after. Despite all odds, everyone still has hope for this New Year, because no one can really predict the future.

هاني خليفة Hany Khalifa



Hany Khalifa graduated from The Higher Institute of Cinema in Cairo, in 1993. In 1995, His short film "Ladies only" won a special mention from the International Jury at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival. He directed two documentaries, "Infants of Promise" in 1999 and "Fakhry's Millennium" which received the Jury Prize at the Egyptian National Film Festival in 2001. In 2004, Khalifa's feature debut «Sleepless Nights» garnered several awards including the «Golden Hawk» for Best Film at the Arab Film Festival-Rotterdam. Khalifa directed two TV series "University" in 2011 and "Beyond Suspicion" in 2016, when his second feature "Bitter Moon" was also premiered.

Selected Filmography: Sleepless Nights (2003), Bitter Moon (2015).

مصر

روائي، 2015، ألوان، 120 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: هاني خليفة

السيناريو: محمد عبد المعطي - تمثيل: أحمد الفيشاوي، أيتن عامر، هيثم أحمد زكي، أمينة خليل، شيري عادل، نبيل عيسى، ناهد السباعي، سارة شاهين، كريم فهمي، عمر السعيد - التصوير: أحمد عبد العزيز - المونتاج: أحمد حافظ - المنتج: محمد منظور - إنتاج: Manz Pictures

الاتصال: Dollar Film-36 Sharif St., Downtown, Cairo, Egypt.
تليفون: 0223939999 - dafrawy@dollarfilm.com

الملخص:

تشهد العديد من الشخصيات تغيرات درامية ناتجة عن أحداث معينة في حياتهم، في الوقت الذي تبقى فيه شخصيات أخرى دون تغيير، بغض النظر عن مدى صعوبة المصاعب التي واجهوها. تبدو بعض العلاقات ظاهرياً بأنها مثالية إلا أن هذا الكمال ربما يكون السبب في فشلها. في نفس الوقت، تبدو بعض العلاقات مستحيلة ولكنها تبقى للأبد دون أسباب منطقية. تتعكس آثار خمس سنوات من الاضطراب السياسي والاجتماعي على الروابط العاطفية التي من المفترض أن تنتهي بسعادة. على الرغم من كل الصعاب، فما يزال كل شخص يتمتع بأمل للسنة الجديدة نظراً لأن لا أحد يستطيع التنبؤ بالمستقبل.

تخرج هاني خليفة في المعهد العالي للسينما بالقاهرة عام ١٩٩٣. في عام ١٩٩٥، فاز فيلمه القصير «عربة السيدات» بتتويجه خاص من لجنة التحكيم بمهرجان كليرمون فيران السينمائي الدولي للأفلام القصيرة. وأخرج أيضاً فيلمين وثائقيين «أولاد الندور» في عام ١٩٩٩ وفيلم «ألفية فخري» الذي حصل على جائزة لجنة التحكيم من المهرجان القومي للسينما عام ٢٠٠١. في عام ٢٠٠٤، حصل فيلمه الروائي الطويل الأول «سهر الليالي» على عدة جوائز من بينها جائزة «الصقر الذهبي» كأحسن فيلم من مهرجان روتردام للفيلم العربي. وأخرج مسلسلين للتلفزيون: «الجامعة» عام ٢٠١١ و«فوق مستوى الشبهات» عام ٢٠١٦، كما عرض في العام الماضي ثاني فيلم من إخراج «سكر مر» فيلموجرافيا مختارة: سهر الليالي (٢٠٠٣)، سكر مر (٢٠١٥).



قبل زحمة الصيف / Qabl Zahmet El Saif

Egypt

Fiction, 2015, Color, 86 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Ghada Shahbender - Cinematography: Victor Credi - Editing: Dina Farouk - Cast: Maged El-Kedwany, Hana Shiha, Ahmed Dawood, Lana Mushtaq, Hany El-Metennawy - Producer: Wael Omar, Mohammed Hefzy, Hani Osama - Co-Producers: Mohamed Khan, Dina Farouk, Alaa Karkouti, Gamal El-Dabbous - Production: Middlewest Films production, Film Clinic, Wika Production and Distribution, The Producers, MAD Solutions.

Contact: MAD Solutions, 18, Salah El-Din st. 11211, Zamalek, Cairo, Egypt
Tel: +2 0227357937/ 0227363505 - info@mad-solutions.com

Synopsis:

A group of different characters gather in a remote summer resort in the Egyptian north coast before it gets crowded. However, escaping the summer crowds is not the only reason behind them seeking a refuge. Everyone is hiding something from the other, or running away from something back home.

Born in Cairo in 1942 to an Egyptian mother with Italian roots and a Pakistani father. He completed his high school in Egypt, and then traveled to England. He worked in Lebanon for a few years as an assistant director, went back to England from 1970 till 1978 where he studied filmmaking and wrote his English book «Introduction to the Egyptian Cinema». He was a prominent member of the 80s neorealist Egyptian filmmakers. His movies tackled social issues with female-centric narratives. In December 2015, he released a book titled «Director on the Road», which comprises a selection of his articles published between 1990 and 2014 in various newspapers. Khan passed away in July, 2016.

Selected Filmography: Wife of an Important Person (1987), Supermarket (1990), A Very Hot Day (1994), In the Heliopolis Flat (2007), Factory Girl (2013).

ولد في القاهرة عام ١٩٤٢ لأم مصرية ذات أصول إيطالية وأب باكستاني. أتم دراسته الثانوية في مصر ثم رحل إلى إنجلترا. سافر إلى لبنان لسنوات قليلة وعمل كمساعد مخرج هناك ثم انتقل إلى إنجلترا مرة أخرى من عام ١٩٧٠ وحتى عام ١٩٧٨ وهناك قام بتأليف أول كتبه «مقدمة للسينما المصرية» باللغة الانجليزية. يعتبر خان من أهم مخرجي موجة أفلام الواقعية الجديدة، فمن خلال أفلامه اهتم بعرض المشكلات الاجتماعية والتي كانت تدور معظمها حول المرأة المصرية ومشكلاتها. صدر لخان في ديسمبر ٢٠١٥ كتاب بعنوان «مخرج على الطريق» والذي ضم مقالات كان قد كتبها ما بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٤ كانت قد نشرت في جرائد مختلفة. توفي خان في يوليو ٢٠١٦. فيلموجرافيا مختارة: زوجة رجل مهم (١٩٨٧)، سوبرماركت (١٩٩٠)، يوم حار جدا (١٩٩٤)، في شقة مصر الجديدة (٢٠٠٧)، فتاة المصنع (٢٠١٢).

مصر
روائي، ٢٠١٥، ألوان، ٨٦ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان

السيناريو: غادة شهبندر - التصوير: فيكتور كريدي - المونتاج: دينا فاروق - تمثيل: ماجد الكدواني، هنا شيحة، أحمد داود، لانا مشتاق، هاني المتناوي - المنتج: محمد حفطي، وأمل عمر، هاني أسامة - بالمشاركة مع: محمد خان، دينا فاروق، علاء كروتني، جمال الدبوس إنتاج: ميدل ويست فيلمزبرودكشن، فيلم كلينك، ويكا برودكشن اند ديستريبيوشن، ذا بروديوسرز، ماد سوليوشنز.

الاتصال: ماد سوليوشنز، ١٨ شارع صلاح الدين، ١١٢١١ الزمالك، القاهرة، مصر

تليفون: ٢٢٧٣٦٣٥٠٥ | ٢٢٧٣٥٧٩٣٧ +٢
بريد الكتروني: info@mad-solutions.com

الملخص:

مجموعة متنوعة من الشخصيات يتقابلون في بداية الصيف بمنتهج نائي بالساحل الشمالي قبل أن يزدهم، ولكن تجنبهم للزحام ليس هو السبب الوحيد في تواجدهم في هذا المكان في هذا التوقيت، فكل شخصية أما أنها تخفي شيئاً عن الآخرين أو تهرب من شيء.

محمد خان
Mohamed Khan





Clash / Eshtebak

إشتباك

Egypt, France
Fiction, 2016, Color, 97 min.

مصر، فرنسا
روائي، 2016، ألوان، 97 د.

Original Language: Arabic

اللغة الأصلية: العربية

Director: Mohamed Diab

إخراج: محمد دياب

Screenplay: Mohamed Diab, Khaled Diab - **Cinematography:** Ahmed Gabr - **Editing:** Ahmed Hafez - **Cast:** Nelly Karim, Hani Adel, Tarek Abdel Aziz, Ahmed Malek, Khaled Kamal - **Producer:** Mohamed Hefzy, Eric Lagesse, Moez Masoud - **Co Producer:** Nicole Gerhards, Olivier Père - **Production:** Sampek Productions, Acamedia Pictures, NiKo Film, Fortress Film Clinic, Pyramide International, ARTE France Cinéma, Film-Clinic.

السيناريو: محمد دياب، خالد دياب - **التصوير:** أحمد جبر - **المونتاج:** أحمد حافظ - **تمثيل:** نيلي كريم، هاني عادل، طارق عبد العزيز، أحمد مالك، خالد كمال - **المنتج:** محمد حفطي، إريك لاجيسيه، معز مسعود - **بالمشاركة مع:** نيكول جيرهار، أوليفيه بيير - **إنتاج:** Sampek Productions, Acamedia Pictures, NiKo Film, Fortress Film Clinic, Pyramide International, ARTE France Cinéma, Film-Clinic

Contact: MAD Solutions - 18, Salah El-Din St., 11211, Zamalek Cairo, Egypt - Info@mad-solutions.com
Tel: +2 0227357937 | +2 0227363505 | +2 0227369130

الاتصال: ماد سوليوشنز 18 شارع صلاح الدين 11211 الزمالك القاهرة، مصر.
تليفون: +2 0227369130 | +2 0227363505 | +20227357937
بريد الكتروني: Info@mad-solutions.com

Synopsis:

Most of the film events take place in a locked police wagon, crammed with protestors representing different sectors of the Egyptian society. Their authentic interactions are filled with madness, violence, romance, and comedy.

الملخص:
تدور معظم أحداث الفيلم داخل عربة ترحيلات تابعة للشرطة والتي تكتظ بالمتظاهرين من المؤيدين والمعارضين وشخصيات تمثل كافة أطراف الشعب. يتفاعل داخلها عدد كبير من الشخصيات ضمن دراما تتضمن لحظات من الجنون، العنف، الرومانسية والكوميديا أيضا.

محمد دياب
Mohamed Diab



Born in Ismailia, Egypt in 1978, Mohamed Diab studied filmmaking at the New York Film Academy. He works as a scriptwriter and director. Diab wrote scripts for high-profile Egyptian blockbusters including "The Island" which was Egypt's official entry at the Academy Awards Foreign Film category in 2007. In 2010, he directed his feature debut "678". "Clash", his second feature film, opened the section Un Certain Regard at the Cannes Film Festival in 2016.

Selected Filmography: 678 (2010), Clash (2016).

ولد في مدينة الإسماعيلية بمصر عام ١٩٧٨. درس محمد دياب صناعة الأفلام في أكاديمية نيويورك للفيلم. يعمل ككاتب سيناريو ومخرج. كتب دياب السيناريو لأفلام مصرية نالت نجاحا كبيرا من بينها فيلم «الجزيرة» الذي رشحته مصر للأوسكار عن فئة أفضل فيلم غير ناطق باللغة الانجليزية عام ٢٠٠٧. في عام ٢٠١٠، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «٦٧٨»، ويعتبر فيلم «إشتباك» هو ثاني أفلامه الروائية الطويلة كمخرج، وشهد الفيلم عرضه العالمي الأول في افتتاح قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي عام ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: ٦٧٨ (٢٠١٠)، إشتباك (٢٠١٦).



Brooks, Meadows and Lovely Faces

Al Ma' w al Khodra w al Wajh al Hassan

الماء والخضرة والوجه الحسن

Egypt

Fiction, 2016, Color, 115 min.

Original Language: Arabic

Director: Yousry Nasrallah

Screenplay: Yousry Nasrallah, Ahmed Abdallah -

Cinematography: Samir Bahsan - Editing: Mona Rabi' - Cast: Laila Eloui, Mena Shalaby, Bassem Samra, Ahmed Daoud, Sabrine, Ena'am Salousa - Producer: Ahmed El Sobky - Production: El Sobky Film For Cinema Production.

Contact: Pyramide International, Eric Lagesse - 5 rue du Chevalier Saint- George.

Tel: +33 42960101

Synopsis:

Yehia and his sons, Refaat and Galal, run a catering company specialized in wedding receptions. His niece, Karima, is promised to his elder son Refaat. But she longs for someone else. Refaat is in love with Shadia—a divorcée who has just returned from the United Arab Emirates. Shadia is attracted to him, but fears their age and class differences would get in the way. Galal—the youngest—is a womanizer with a troubled past. He was married to Karima's sister before she died. During a wedding catered by Yehia and his sons, businessman Farid Abu Rayya and his wife Om Roaya, try to force the patriarch chef into selling them his business.

Born in Egypt in 1952, Yousry Nasrallah studied economic and politic sciences at Cairo University. In 1973, he attended the École Supérieure du Cinéma in France, and learned the ins and outs of filmmaking, film criticism and screenwriting. Until he became assistant director of late legendary Egyptian director Youssef Chahine, with whom he later co-wrote two movies. Critically-acclaimed ever since making his first movie "Summer Thefts" in 1988, Nasrallah went on to receive awards for his feature debut from several film festivals. Most of his films were selected in different International Film Festivals.

Selected Filmography: The City (1999), After The Battle (2013).

مصر

روائي، 2016، ألوان، 115 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: يسري نصر الله

السيناريو: يسري نصر الله، أحمد عبد الله - التصوير: سمير بهزان - المونتاج: منى ربيع - تمثيل: ليلي علوي، منة شلبي، باسم سمرة، أحمد داود، صابرين، إنعام سالوسة - المنتج: أحمد السبكي - إنتاج: السبكي للإنتاج السينمائي.

الاتصال: Pyramide International, Eric Lagesse

5 rue du Chevalier Saint- George

تليفون: +3342960101

الملخص:

يدير يحيى وإبناه رفعت وجلال شركة متخصصة في تقديم الطعام في حفلات الزفاف والمناسبات. من المفترض أن تتزوج كريمة ابنة أخيه من ابنة الكبير رفعت ولكنها تحب شخصاً آخر. يقع رفعت في حب شادية، مطلقة تعود من دولة الإمارات حديثاً، وتتجذب شادية إليه ولكنها تخشى فرق السن والمستوى الاجتماعي. جلال الابن الأصغر ليحيى زير نساء ذو ماضٍ مليء بالمشاكل والذي كان زوجاً لشقيقة كريمة قبل وفاتها. أثناء حفل زفاف يعمل به يحيى وإبناه، يحاول فريد أبو رايا وزوجته الشريرة أم رقية أن يجبرا يحيى على أن يبيعهم شركته.

يسري نصر الله Yousry Nasrallah



ولد في مصر عام ١٩٥٢، درس يسري نصر الله الاقتصاد والعلوم السياسية بجامعة القاهرة. في عام ١٩٧٣، درس السينما في المدرسة العليا للسينما في فرنسا ثم عمل في كافة مجالات الفن السابع: كناقد سينمائي، وكاتب سيناريو، ومساعد مخرج للمخرج الكبير يوسف شاهين الذي شاركه في كتابة اثنين من أفلامه وبالطبع كمخرج. أشيد بأعماله السينمائية بداية من أول أفلامه «سرققات صيفية» عام ١٩٨٨ الذي حصل على عدة جوائز من عدة مهرجانات وقد عُرضت معظم أفلامه في عدة مهرجانات سينمائية دولية.

فيلموجرافيا مختارة: المدينة (١٩٩٩)، بعد الموقعة (٢٠١٣).



Sins of the Flesh / Haram El Gasad

حرام الجسد

Egypt

Fiction, 2016, Color, 124 min.

Original Language: Arabic

Director: Khaled El Hagar

Screenplay: Khaled El Hagar - Cinematography: Néstor Calvo
- Editing: Manar Hosny - Cast: Ahmed Abdalah Mahmoud,
Nahed El Sebaï, Mahmoud El Bezawi, Zaki Fateen Abdel Wahab,
Salwa Mohamed Aly - Producer: Gaby Khoury - Production:
Misr International Films "Youssef chahine".

Contact: Eagle Films and Taher Productions
Lebanon Emaile Tabet Bldg Hamra, Mneimneh Str.
Tel: 01743742, Mob: 03913030.

Synopsis:

Four characters live on a remote farm, away from the actual crises, and no actual real-time images of the revolution are shown. However, the events taking place at the farm reflect what is happening in the country. The main character, Fatma, represents the struggle of Egyptians. She is torn between traditions, represented by her husband Hassan, the guardian of the farm, a need for rebellion and renewal represented by her lover Ali, Hassan's cousin, who escaped from prison, and the corruption and greed of the rich elite, symbolized by the owner of the farm, Mourad.

خالد الحجر Khaled El Hagar



Born in Suez, Egypt in 1963. Khaled El Hagar gained a degree in Law from Cairo University 1987, and then he worked as assistant director to the late legendary Egyptian director Youssef Chahine. In 1994, with support from the Ford Foundation, he acquired a post graduate degree in film directing and writing from The National Film and TV school, England. In 2010, his film "Lust" won 2 prizes from Cairo International Film Festival: The Golden Pyramid as the Best Film and Best Actress prize. El Hagar's films have been shown in more than 150 international film festivals, including, Montréal, New York and London. He has won 35 international and national awards for his films.

Selected Filmography: Girl's Love (2003), Lust (2011).

مصر

روائي، 2016، ألوان، 124 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: خالد الحجر

السيناريو: خالد الحجر - التصوير: نستور كالفو - المونتاج: منار حسني
- تمثيل: أحمد عبد الله محمود، ناهد السباعي، محمود الزاوي، زكي
فطين عبد الوهاب، سلوى محمد علي - المنتج: جابي خوري - إنتاج: أفلام
مصر العالمية «يوسف شاهين».

الاتصال: Eagle Films and Taher Productions

Lebanon Emaile Tabet Bldg Hamra, Mneimneh Str
تليفون: 01743742، موبايل: 03913030

الملخص:

تعيش أربع شخصيات في مزرعة معزولة عن الأحداث الجارية، لا تصلها الصور الحالية للثورة، ومع ذلك تعكس الأحداث التي تقع داخل المزرعة ما يحدث في البلد. الشخصية الرئيسية فاطمة تمثل الصراع الداخلي الذي ينازع المصريين، فهي ممزقة ما بين التقاليد المتمثلة في زوجها حسن حارس المزرعة وما بين حاجتها إلى التمرد والتجديد المتمثلة في حبيبها علي ابن عم زوجها حسن الذي هرب من السجن، وفساد وجشع النخبة الغنية المتمثلة في مالك المزرعة مراد.

ولد في مدينة السويس المصرية عام ١٩٦٣. حصل خالد الحجر على شهادة البكالوريوس في القانون من جامعة القاهرة عام ١٩٨٧ ثم عمل مساعد مخرج للمخرج الراحل يوسف شاهين. في عام ١٩٩٤ وبدعم من مؤسسة فورد، حصل على منحة للدراسات العليا في الإخراج السينمائي والكتابة من مدرسة السينما والتلفزيون بإنجلترا. في عام ٢٠١٠، حصل فيلمه «الشوق» على جائزتين من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي كأحسن فيلم وجائزة أحسن ممثلة. عُرضت أعمال الحجر في أكثر من مائة وخمسين مهرجاناً دولياً من بينها مونترال، نيويورك ولندن، وفاز عن أفلامه بخمسة وثلاثين جائزة محلية ودولية.

فيلموجرافيا مختارة: حب البنات (٢٠٠٣)، الشوق (٢٠١١).



Nawara

نواره

Egypt

Fiction, 2016, Color, 106 min.

Original Language: Arabic

Director: Hala Khalil

Screenplay: Hala Khalil - Cinematography: Zaki Aref - Editing: Mona Rabi' - Cast: Menna Shalabi, Mahmoud Hemida, Sherine Reda, Amir Salah El Din, Ragaa' Hussein, Ahmed Rateb, Rahma Hassan - Producer: Safei El Din Mahmoud - Production: Red Star Films.

Contact: Dollar Film - 36 Sharif Street, Downtown, Cairo, Egypt
Tel: 02 23939999, dafrawy@dollarfilm.com

Synopsis:

Between the alleys of the poor neighborhood and the roads leading to the villas of the luxury compound, Nawara goes back and forth everyday on her way to work, Carrying in her journey between these two worlds the worries of the people of her neighborhood and their simple dreams. Nawara didn't know that the spring of 2011 will bring her what she never expected.

مصر

روائي، 2016، ألوان، 106 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: هالة خليل

السيناريو: هالة خليل - التصوير: زكي عارف - المونتاج: منى ربيع - تمثيل: منة شلبي، محمود حميدة، شرين رضا، أمير صلاح الدين، رجاء حسين، أحمد راتب، رحمة حسن - المنتج: صفى الدين محمود - إنتاج: Red Star Films

الاتصال: Dollar Film

Sharif Street, Downtown, Cairo, Egypt 36
تليفون: 02 23939999, dafrawy@dollarfilm.com

الملخص:

بين حارات الحي الفقير وطرقات وفيلات الكومباوند، تنتقل نواره كل يوم في رحلة الذهاب والعودة، حاملة في رحلتها بين هذا العالم وذاك هموم طبيعتها وأحلامها البسيطة، ولكن لم تعرف نواره أن ربيع ٢٠١١ سوف يأتيها بما لم تكن تتوقعه.

Born in Egypt in 1967, Hala Khalil graduated from The Higher Institute of Cinema in Cairo in 1992, majoring in directing. Her short films have won several awards. In 2004, she directed her feature debut "The Best of Times", which garnered accolades from the Arab Film Festival, the Rotterdam International Film Festival, the Rabat Film Festival and the Egyptian Film Critics' Association. Khalil was a member of festival juries in Cairo, Rotterdam, and Beirut.

Selected Filmography: The Best of Times (2004), Cut and Paste (2006).

من مواليد مصر عام ١٩٦٧، تخرجت هالة خليل في المعهد العالي للسينما قسم الإخراج في عام ١٩٩٢. فازت أفلامها القصيرة بعدة جوائز من عدة مهرجانات. في عام ٢٠٠٤، أخرجت أول أفلامها الروائية الطويلة «أحلى الأوقات» الذي فاز بجوائز من عدة مهرجانات منها مهرجان الفيلم العربي بروتيردام، مهرجان الرباط، ومن جمعية نقاد السينما المصريين وقد شاركت هالة خليل في لجان تحكيم في القاهرة، روتردام وبيروت.

فيلموجرافيا مختارة: أحلى الأوقات (٢٠٠٤)، قص ولزق (٢٠٠٦).

هالة خليل Hala Khalil





هيبتا: المحاضرة الأخيرة / Hepta: Al Mohadra Al Akhera

Egypt

Fiction, 2016, Color, 112 min.

Original Language: Arabic

Director: Hadi El Bagoury

Screenplay: Wael Hamdy - **Cinematography:** Gamal El Boushy
- Editing: Ahmed Hafez - **Cast:** Amr Youssef, Maged El Kedwany, Ahmed Dawood, Yasmin Raeis, Ahmed Malek, Dina El Sherbiny
- Producer: Mohamed Hefzy, Hani Osama, Amgad Sabry -
Production: Film-Clinic, MAD Solutions, The Producers.

Contact: Alsharqiya Production,
 alsharqiyaproduction@gmail.com

Synopsis:

Renowned social psychology professor, Dr. Shukri Mokhtar, decides to teach one last lecture before he leaves this world. Known for his capability in answering the simplest questions; Mokhtar tries to put down in words: how do we love. He gives defines the "different stages of love" by recounting four different love stories through various stages, crises and tests.

مصر

روائي، 2016، ألوان، 112 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: هادي الباجوري

السيناريو: وائل حمدي - **التصوير:** جمال البوشي - **المونتاج:** أحمد حافظ - **تمثيل:** عمرو يوسف، ماجد الكدواني، أحمد داود، ياسمين رئيس، أحمد مالك، دينا الشربيني - **المنتج:** محمد حفطي، هاني أسامة، أمجد صبري - **إنتاج:** Film-Clinic, MAD Solutions, The Producers

الاتصال: Alsharqiya Production,
 alsharqiyaproduction@gmail.com

الملخص:

يقرر الدكتور المعروف شكري مختار أخصائي علم النفس الاجتماعي الشهير أن يعطي محاضرة أخيرة قبل اعتزاله العالم. وهو معروف عنه قدرته على إجابة أبسط الأسئلة، يجيب الدكتور مختار أثناء محاضراته الأخيرة على السؤال الأبسط: كيف نحب؟. يعطي وصف كامل لمراحل الحب المختلفة عن طريق سرد له أربع قصص حب مختلفة تمر بمنحنيات وأزمات الحب المختلفة.

هادي الباجوري Hadi El Bagoury



Hadi El-Bagoury started his career as an executive producer then he shifted to directing TV commercials and music video clips in the late 1990. In 2011, El-Bagoury directed his feature debut "Wahed Sahih" which won the Best Directorial Debut Award from the Egyptian National Film Festival. He made his 16 mm series "Private Screening" which was a first of its kind in the Arab world. He also directed the thriller "Warda", the first Egyptian feature to be shot found-footage style.

Selected Filmography: Wahed Sahih (2011), Warda (2014).

بدأ هادي الباجوري مسيرته الفنية كمنتج منفذ ثم اتجه للإخراج وبدأ بإخراج الإعلانات التلفزيونية التجارية والفيديوهات الموسيقية المصورة بداية من عام ١٩٩٠. في عام ٢٠١١، أخرج الباجوري فيلمه الروائي الطويل الأول «واحد صحيح» الذي فاز بجائزة العمل الإخراجي الأول من المهرجان القومي للسينما. أخرج مسلسل «عرض خاص» بشريط سينمائي ١٦ مللي حيث يعتبر أول مسلسل من نوعه في العالم العربي. أخرج أيضاً فيلم الرعب «وردة» أول فيلم روائي مصري يتم الاستعانة فيه بلقطات أرشيفية حقيقية.

فيلموجرافيا مختارة: واحد صحيح (٢٠١١)، وردة (٢٠١٤).

ضيف الشرف :
السينما الصينية

GUEST OF HONOR:
CHINESE CINEMA

بانوراما السينما الصينية الحديثة
CHINESE FILMS NEW ERA



بانوراما السينما الصينية الحديثة

- ١- فريق كرة قدم شاولين | ستيفن شو | ٢٠٠١
- ٢- بطل | زانج ييمو | ٢٠٠٢
- ٣- تليفون محمول | فينج شياوجانج | ٢٠٠٣
- ٤- العالم | جيا شانجكي | ٢٠٠٤
- ٥- مثيرو الشغب | ساو باويينج | ٢٠٠٦
- ٦- محقق طائش | جوني تو، واي كا فاي | ٢٠٠٧
- ٧- في الحب نحن نثق | شياوشواي وانج | ٢٠٠٨
- ٨- البحث | بيما تسدن | ٢٠٠٩
- ٩- جبل بوذا | لي يو | ٢٠١٠
- ١٠- حياة بسيطة | آن هوي | ٢٠١١
- ١١- أرض مُتنازع عليها | نينج هاو | ٢٠١٣
- ١٢- فحم أسود، ثلج رقيق | دياو ينان | ٢٠١٤
- ١٣- مسارات الروح | تشانج يان | ٢٠١٥

كلاسيكات السينما الصينية

- ١- الربيع في مدينة صغيرة | في مو | ١٩٤٨
- ٢- حياتي | شي هوي | ١٩٥٠

Chinese Films New Era

- 1- **Shaolin Soccer** | Stephen chow | 2001
- 2- **Hero** | Zhang Yimou | 2002
- 3- **Cell Phone** | Feng Xiaogang | 2003
- 4- **The World** | Jia Zhangke | 2004
- 5- **Troublemakers** | Cao Baoping | 2006
- 6- **Mad Detective** | Johnnie To, Wai Ka-fai | 2007
- 7- **In Love We Trust** | Wang Xiaoshuai | 2008
- 8- **The Search** | Pema Tseden | 2009
- 9- **Buddha Mountain** | Li Yu | 2010
- 10- **A Simple Life** | Ann Hui | 2011
- 11- **No Man's Land** | Ning Hao | 2013
- 12- **Black Coal, Thin Ice** | Diao Yinan | 2014
- 13- **Paths of the Soul** | Zhang Yang | 2015

Chinese Classic Films

- 1- **Spring in a Small Town** | Fei Mu | 1948
- 2- **This life of Mine** | Shi Hui | 1950

ضيف الشرف : السينما الصينية

عندما قرر مهرجان القاهرة السينمائي الدولي أن تكون الصين هي ضيف شرف الدورة الثامنة والثلاثين، ظهر مأزق اختيار الأفلام التي يُمكن عرضها خلال المهرجان. السبب هو أن الضيف المختار يمتلك صناعة عريقة (عُرِضت أول صور متحركة في الصين عام ١٨٩٦ وصُنِع أول فيلم تسجيلي صيني عام ١٩٠٥). صناعة تمتاز بثراء هائل في عدد المخرجين والأفلام، بل والأجيال التي توالى في خلق السينما الصينية.

الناقد الفرنسي جان ميشيل فرودو في كتابه «نظرة على السينما الصينية»، الذي كتبه خصيصاً للمهرجان، وتمت ترجمته للعربية والإنجليزية ونشره خلال الدورة الحالية، قام بتقسيم تاريخ السينما الصينية إلى سبعة أجيال على الأقل، لكل منها ما يميزه من مخرجين وموضوعات وأساليب. لذلك فأي محاولة لعرض أفلام تمثل كامل تاريخ السينما الصينية، ستكون في الأغلب غير ناجحة، اللهم إلا إذا خُصص برنامج المهرجان بالكامل لعرض الأفلام الصينية.

هذا ما دفع مهرجان القاهرة السينمائي الدولي أن يركز عروض ضيف الشرف على مرحلة بعينها من هذا التاريخ الحافل. اخترنا أن تكون السينما الصينية المعاصرة هي محل تركيز البرنامج، بكل ما فيها من مدارس وأشكال سردية متنوعة، وأفلام نالت نجاحاً وانتشاراً عالميين وحصدت العديد من الجوائز، دون أن ننسى السينما الناجحة تجارياً داخل الصين، والتي تمثل هي الأخرى رافداً مهماً في سينما تقترب الآن من التغلب على أفلام هوليوود في الكثير من الأسواق الآسيوية.

خمس عشرة فيلماً من خمسة عشر عاماً (٢٠٠١-٢٠١٥) تعطي نظرة مُشبعة عن حال السينما الصينية في القرن الحادي والعشرين. أفلام صنعها مخرجون كبار منهم جيا زانكي (الذي يُكرمه المهرجان عن مجمل أعماله) وزانج ييمو ودياو بينان ولي يو (عضو لجنة تحكيم المسابقة الدولية)، شاركت وحصدت جوائز من مهرجانات العالم الكبرى في كان وبرلين وفينيسيا، ومنها ما ترشح لجائزة الأوسكار. من يشاهد هذه المجموعة المختارة بعناية من الأفلام، سيمكنه أن يعرف الكثير عن سر قوة السينما الصينية المعاصرة، التي صارت دائمة التواجد والمنافسة في كل الفعاليات السينمائية الكبيرة في العالم، وأصبحت رقماً صعباً في شبك التذاكر الآسيوي يصمد حتى في مواجهة الأفلام الأمريكية ضخمة الإنتاج. مهرجان القاهرة السينمائي الدولي لم ينس أيضاً السينما الكلاسيكية الصينية، والتي وإن لم يكن من الممكن تغطية كافة مراحلها وأجيالها، إلا إنه كان من الضروري أن نشاهد نماذجاً عليها، تتمثل في اختيارين متميزين من الأفلام التي رممها أرشيف الفيلم الصيني: «ربيع في بلدة صغيرة» إخراج فيي مو ١٩٤٨ و«هذه حياتي» إخراج شي هوي ١٩٥٠. فيلمان تمثل المسافة بينهما وبين برنامج الأفلام المعاصرة سنوات التطور التي عاشتها السينما الصينية العريقة خلال أكثر من ستة عقود.

Guest of Honor: Chinese Cinema

When the Cairo International Film Festival administration picked “China” to be its guest of honor for the 38th edition, a problem arose. There were too many great films to choose from. The first animated film was screened in China in 1896, while the first Chinese documentary was made in 1905. We are talking about a country with a lifetime of filmmaking history, generation after generation, producing prolific directors with different views and perspectives.

French film critic Jean-Michel Frodon wrote an excellent book “Chinese Cinema: A Retrospective”, specifically to be included among the CIFF publications, with an Arabic and an English translation. In his book, Frodon classified the history of Chinese cinema into seven generations –each with specific characteristics, directing styles and themes. It will be borderline impossible to try and compress the vast history of Chinese cinema in one pill –a.k.a. program- unless we decided to dedicate the whole 38th edition to Chinese films.

CIFF decided to rely on a certain stage in the guest of honor’s cinematic film history. Our focus was contemporary Chinese cinema, with all the different narrative styles and film schools. Our choices varied from box-office successes within the Asian markets to critically-acclaimed Chinese films that were screened in film festivals all over the world.

Our program comprises 15 films from over a decade (2001 – 2015), which gives an intrinsic retrospective into modern Chinese filmmaking of the 21st century. We screen films made by Jia Zhangke (who will be receiving a lifetime achievement award), Zhang Yimou, Diao Yinan and Lou Ye. Their films received critical acclaim all over the world, as well as awards from Cannes Film Festival, Berlin International Film Festival, Venice International Film Festival, while also competing for Best Foreign Film at the Oscars.

When audiences watch our carefully selected group of films, they will understand the power behind contemporary Chinese cinema, and the Sixth Generation of Chinese filmmakers. These films were able to compete with Hollywood blockbusters at the Asian box-office while also becoming a recognizable presence globally in the most high profile film festivals.

Cairo International Film Festival didn’t overlook classic Chinese cinema. Two prominent selections were made amongst our collection of preserved films from the Chinese film archive: “Spring in a Small Town” directed by Fei Mu in 1948, and “This Life of Mine” by Shi Hui in 1950. A closer look at these two historically-significant films will give us an insight into how evolved Chinese filmmaking became over the course of six decades.



Shaolin Soccer / Siu Lam juk kau

فريق كرة قدم شاولين

Hong Kong, China

Fiction, 2001, Color, 87 min.

Original Language: Mandarin, Cantonese

Director: Stephen chow

Screenplay: Stephen chow, Kan-Cheung Tsang, Min Hun Fung, Chi Keung Fung - Cinematography: Kwen Pak Huen, Ting Wo Kwong - Editing: Kit-Wai Kai - Cast: Stephen chow, Man-Tat Ng, Wei Zhao, Karen Mok - Producer: Kwok-fai Yeung - Production: Star Overseas, Universe Entertainment.

Contact: Star Overseas - Rm 102 1/F Sea Bird Hse
Central District, Hong Kong, Hong Kong
Tel: +85223045167-

Synopsis:

A former Shaolin monk reunites his five brothers, years after their master's death, to apply their superhuman martial arts skills to play soccer and bring Shaolin kung fu to the masse.

هونج كونج، الصين

روائي، 2001، ألوان، 87 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية، الكانتونية

إخراج: ستيفن شو

السيناريو: ستيفن تشو، كان تشونغ تسانغ، مين هون فونغ، تشي كيونغ فونغ - التصوير: كوين باك هوين، تينغ وو كوونج - المونتاج: كيت واي كاي - تمثيل: ستيفن تشو، مان تات نج، وي تشاو، كارين موك - المنتج: كوك فاي يونج - إنتاج: Star Overseas, Universe Entertainment.

الاتصال: Star Overseas

Rm 102 1/F Sea Bird Hse
Central District, Hong Kong, Hong Kong
تليفون: +85223045167

الملخص:

يجتمع شاولين - راهب سابق - مع إخوته الخمسة، بعد عدة أعوام من موت معلمهم لكي يوظفوا مهاراتهم الخارقة وفنون الدفاع عن النفس في لعب كرة القدم ولتقديم شاولين للجماهير.

ستيفن شو Stephen Chow



Born in Hong Kong in 1962. Stephen chow works as director, producer, actor and writer. His career started on TV. Show entered into the movie industry as an actor through the film "Final Justice" in 1988, which won him the Taiwan Golden Horse Award for Best Supporting Actor. He had his first starring role in 1990 in "All for the Winner". In 1994, he began directing films, starting with "From Beijing with Love", which he co-directed with Lee Lik-Chi.

Selected Filmography: From Beijing with Love (1994), Journey to the West (2013).

ولد في مدينة هونج كونج عام ١٩٦٢. يعمل ستيفن شو كمخرج ومنتج وممثل وكاتب. بدأ مسيرته المهنية من خلال التلفزيون. دخل مجال صناعة السينما كممثل من خلال فيلم «العدالة الأخيرة» في عام ١٩٨٨ والذي فاز عنه بجائزة الحصان الذهبي التايواني كأفضل ممثل مساعد. قدم دور البطولة الأول له من خلال فيلم «كله من أجل الشتاء» عام ١٩٩٠. في عام ١٩٩٤، بدأ مسيرته كمخرج من خلال فيلم «من بكين مع الحب» والذي أخرجه بالمشاركة مع لي ليك تشي.

فيلموجرافيا مختارة: من بكين مع الحب (١٩٩٤)، رحلة إلى الغرب (٢٠١٣).



Hero / Ying xiong

بطل

China, Hong Kong
Fiction, 2002, Color, 99 min.

الصين، هونغ كونغ
روائي، 2002، ألوان، 99 د.

Original Language: Mandarin

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

Director: Zhang Yimou

إخراج: زانج ييمو

Screenplay: Feng Li, Bin Wang, Zhang Yimou - **Cinematography:** Christopher Doyle - **Editing:** Angie Lam, Vincent Lee, Ru Zhai - **Cast:** Jet Li, Maggie Cheung, Ziyi Zhang, Donnie Yen - **Producer:** Zhang Yimou - **Production:** Beijing New Picture Film, China Film Co-Production Corporation, Zhang Yimou Studio.

السيناريو: فنغ لي، بن وانج، زانج ييمو - التصوير: كريستوفر دويل -
المونتاج: أنجي لام - تمثيل: جيت لي، ماغي تشيونج، زي زانج، دوني ين
- المنتج: زانج ييمو - إنتاج: Beijing New Picture Film, China Film
Co-Production Corporation, Zhang Yimou Studio.

Contact: China Film Co-Production Corporation
No.2 Fuxingmenwai Avenue, Beijing 100866
Tel: 008686096951-10-, cfccfilm@126.com

الاتصال: China Film Co-Production Corporation
No.2 Fuxingmenwai Avenue, Beijing 100866
تليفون: 86096951-10-0086 cfccfilm@126.com

Synopsis:

A defense officer, Nameless, was summoned by the King of Qin regarding his success of terminating three warriors.

الملخص:

يستدعي الملك كين ضابط دفاع مجهول، بناء على نجاحه كي ينهي خدمة ثلاثة محاربين.

Born in China in 1951. Zhang Yimou works as a director, producer, writer, actor, and former cinematographer. He made his directorial debut «Red Sorghum» in 1987 which won The Golden Bear Prize at the Berlin Film Festival. Zhang has won numerous awards and recognitions, including Best Foreign Film nominations for «Ju Dou» in 1990, «Raise the Red Lantern» in 1991 which won The Silver Lion prize at the Venice Film Festival, and «Hero» which won Golden Bear Prize at the Berlin Film Festival in 2003. In 1993, he was a member of the jury at the 43rd Berlin International Film Festival. Zhang directed the opening and closing ceremonies of the 2008 Beijing Summer Olympic Games.
Selected Filmography: Raise the Red Lantern (1991), Shanghai Triad (1995).

ولد في الصين عام ١٩٥١. يعمل زانج ييمو كمخرج ومنتج وكاتب وممثل ومصور سابق. أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «عصير الذرة الأحمر» عام ١٩٨٧ الذي فاز بجائزة الدب الذهبي من مهرجان برلين. فاز زانج بالكثير من الجوائز والتقدير من بينها ترشيح أفلامه «جو دو» عام ١٩٩٠ و «أرفعوا المصابيح الحمراء» عام ١٩٩١ والذي فاز بجائزة الأسد الفضي من مهرجان فينيسيا و «بطل» عام ٢٠٠٣ الذي نال بجائزة الدب الذهبي من مهرجان برلين لجائزة الأوسكار عن فئة أحسن فيلم غير ناطق باللغة الانجليزية. في عام ١٩٩٣، كان أحد أعضاء لجنة تحكيم الدورة الثالثة والأربعين من مهرجان برلين السينمائي الدولي. أخرج زانج حفل افتتاح وختام أولمبياد بكين عام ٢٠٠٨. فيلوجرافيا مختارة: أرفعوا المصابيح الحمراء (١٩٩١)، ثالث شنجهاي (١٩٩٥).

زانج ييمو Zhang Yimou





Cell Phone / Shou ji

تليفون محمول

China

Fiction, 2003, Color, 107 min.

Original Language: Mandarin

Director: Feng Xiaogang

Screenplay: Zhenyun Liu - Cinematography: Fei Zhao - Editing: Ying Zhou - Cast: You Ge, Bingbing Fan, Tongsheng Han, Zhang Lu - Producer: Feng Xiaogang - Production: Huayi Brothers Advertising, China Film Group, Columbia Pictures Film Production Asia.

Contact: China Film Group

Tel: 86 10 62035305, 62035314, info@chinaflm.com

Synopsis:

Follows the story of a television host who's hidden so much personal and secret information on his phone, that when it gets out, catastrophe strikes.

الصين

روائي، 2003، ألوان، 107 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: فينج شياوجانج

السيناريو: تشينيان ليو - التصوير: فاي تشاو - المونتاج: بينج تشو - تمثيل: يو جي، بينج بينج فان، دونج شنج يان، تشانج لي - المنتج: فينج شياوجانج - إنتاج: Huayi Brothers Advertising, China Film Group, Columbia Pictures Film Production Asia.

الاتصال: China Film Group

86 10 62035305, 62035314 - info@chinaflm.com تليفون:

الملخص:

تدور أحداث الفيلم عن مقدم برنامج تلفزيوني يخفي معلومات شخصية وسرية على هاتفه المحمول، عندما تخرج هذه المعلومات للعلن، تحدث كارثة.

فينج شياوجانج
Feng Xiaogang

Born in Beijing in 1958. Feng Xiaogang works as a director, screenwriter and actor. He started his career as an art designer in Beijing Television Art Center in 1985. Later, he moved on to write screenplays. In the late 1990s, Feng established himself in a genre called «New Year's Celebration Films» in Chinese cinema. His film «A Sigh» won five prizes at Cairo International Film Festival in 2000 including: Best Actor, Best Actress, Best Screenplay and The Golden pyramid as The Best director.

Selected Filmography: The Dream Factory (1997), A World Without Thieves (2004).

ولد في بكين عام ١٩٥٨. يعمل فينج شياوجانج كمخرج وكاتب سيناريو وممثل. بدأ مسيرته المهنية كمصمم فني في مركز فن تلفزيون بكين عام ١٩٨٥. اتجه بعد ذلك لكتابة السيناريو. في عام ١٩٩٠، أسس فينج نوعاً سينمائياً أطلق عليه «أفلام احتفالات رأس السنة» في السينما الصينية. فاز فيلمه «تنهيدة» بخمس جوائز من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عام ٢٠٠٠ منها جائزة أحسن ممثلة وجائزة أحسن ممثل وجائزة أحسن سيناريو وجائزة الهرم الذهبي لأفضل مخرج.

فيلموجرافيا مختارة: مصنع الحلم (١٩٩٧)، عالم بلا لصوص (٢٠٠٤).



The World / Shijie

العالم

China, Japan, France
Fiction, 2004, Color, 138 min.

الصين، اليابان، فرنسا
روائي، 2004، ألوان، 138 د.

Original Language: Mandarin, Russian, English

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية، الروسية، الانجليزية

Director: Jia Zhangke

Screenplay: Jia Zhangke - **Cinematography:** Nelson Lik-wai
Yu - **Editing:** Jinlei Kong - **Cast:** Tao Zhao, Taishen Cheng, Jue
Jing, Sanming Han - **Producer:** Keung Chow, Hengameh Panahi,
Zhong-lun Ren, Takio Yoshida, Wang Yu - **Production:** Office
Kitano, Lumen Films, X Stream Pictures, Shanghai Film Group.

إخراج: جيا شانجكي
السيناريو: جيا شانجكي - **التصوير:** نيلسون ليك واي يو - **المونتاج:**
جينلي كونج - **تمثيل:** تاو تشاو، تايشن تشينج، جو جينج، سانمينج هان
- **المنتج:** كي يونج تشاو، هينجامي بناهي، تشونغ، لون رن، تاكيو يوشيدا،
وانغ يو - **إنتاج:** Office Kitano, Lumen Films, X Stream Pictures, Shanghai Film Group.

Contact: Celluloid Dreams
2 rue Turgot, 75009 Paris
Tel: +33 (0) 4970 0370, info@celluloid-dreams.com

الاتصال: Celluloid Dreams
rue Turgot, 75009 Paris 2
تليفون: info@celluloid-dreams.com - +33 (0) 4970 0370

Synopsis:

An exploration on the impact of urbanization and globalization
on a traditional culture.

الملخص:
الفيلم هو محاولة لاستكشاف تأثير التحضر والعولمة على الثقافة التقليدية.

Born in China in 1970. Jia Zhangke works as a
director and Producer. He studied filmmaking
at the Beijing Film Academy. Jia's films have
received critical praise and have been recognized
internationally. His film «Still Life» won Golden
Lion at Venice Film Festival in 2006. His film «A
Touch of Sin» won the best screenplay at Cannes
Film Festival 2013. Jia directed also short and
documentary films. «The World» was premiered
in competition at the 2004 Venice Film Festival in
2004.

Selected Filmography: Still Life (2006),
24 City (2008).

ولد في الصين عام ١٩٧٠. يعمل جيا شانجكي مخرج
ومنتج. درس صناعة الأفلام في أكاديمية بكين للسينما.
نالت أفلام جيا استحسان نقدي وتم عرضها عالمياً، فقد
فاز فيلمه «لا تزال حياة» بجائزة الأسد الذهبي من مهرجان
فينيسيا عام ٢٠٠٦، كما فاز فيلمه «لمسة إثم» بجائزة
أفضل سيناريو من مهرجان كان عام ٢٠١٣. أخرج جيا
أيضاً أفلاماً قصيرة وثائقية. شهد فيلم «العالم» عرضه
العالمي الأول من خلال المسابقة الرسمية لمهرجان فينيسيا
عام ٢٠٠٤.

فيلموجرافيا مختارة: لا تزال حياة (٢٠٠٦)،
مدينة ٢٤ (٢٠٠٨).

جيا شانجكي Jia Zhangke





Troublemakers / Guangrongde Fennu

مشيرو الشعب

China

Fiction, 2006, Color, 103 min.

Original Language: Mandarin

Director: Cao Baoping

Screenplay: Cao Baoping - Cinematography: Tao Shiwei -

Editing: Qiqi Ge - Cast: Wu Gang, Li Xiaobo, Kong Qingsan, Wan Yanhui - Producer: Zhang Yaoli, Sun Yang, Wang Ping, Cao Baoping - Production: Beijing Standard Image Culture, Infotainment China.

Contact: Infotainment China, Cindy Lin
#762-5- Qijiyuan DRC, No.9 Jianwai Avenue
Chaoyang District, 100600 Beijing
cindy@infotainmentchina.com

Synopsis:

Trouble Makers tells the story of the new appointed village party secretary Ye Guangrong that wants to defeat the four evil brothers in Heijin village for the people.

الصين

روائي، 2006، ألوان، 103 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: ساو باوبينج

السيناريو: ساو باوبينج - التصوير: تاو شيواي - المونتاج: قيجي جي - تمثيل: وو جانج، لي شياوبو، كونج كينجسان، وان يانهوي - المنتج: تشانج ياولي، صن يانج، وانج بينج، ساو باوبينج - إنتاج: Beijing Standard Image Culture, Infotainment China.

الاتصال: Infotainment China, Cindy Lin
7562Qijiyuan DRC, No.9 Jianwai Avenue
Chaoyang District, 100600 Beijing
cindy@infotainmentchina.com

الملخص:

يحكي الفيلم قصة يي جوانجرونج - سكرتير حزب القرية المعين حديثاً - الذي يريد أن يهزم الأشقاء الأربعة مصدر الشر في قرية هيجين من أجل استقرار أهل القرية.

ساو باوبينج Cao Baoping



Cao Baoping is Scriptwriter, Film Director, Producer, and Professor of Literature Department at Beijing Film Academy where he graduated in 1989. He is teaching screenwriting class since 1989.

Selected Filmography: The Equation of Love and Death (2008), Einstein and Einstein (2013).

يعمل ساو باوبينج كاتب سيناريو ومخرج سينمائي ومنتج وأستاذ في قسم الأدب باكاديمية بكين للسينما حيث تخرج فيها عام ١٩٨٩، وهو يُدرس السيناريو منذ عام ١٩٨٩.

فيلموجرافيا مختارة: معادلة الحب والموت (٢٠٠٨)، أينشتاين و أينشتاين (٢٠١٣).



Mad Detective / San taam

محقق طائش

Hong Kong

Fiction, 2007, Color, 132 min.

Original Language: Cantonese, English

Director: Johnnie To, Wai Ka-fai

Screenplay: Wai Ka-fai, Kin-Yee Au - Cinematography: Cheng Siu Keung - Editing: Tina Baz - Cast: Ching Wan Lau, Andy On, Ka Tung Lam, Kelly Lin - Producer: Johnnie To - Production: One Hundred Years of Film Company, Milky Way Image Company.

Contact: Celluloid Dreams

2 rue Turgot, 75009 Paris

Tel: +33 (0) 4970 0370, info@celluloid-dreams.com

Synopsis:

A rookie cop teams up with a former detective with a supernatural gift to hunt down a serial killer.

هونج كونج

روائي، 2007، ألوان، 132 د.

اللغة الأصلية: الكانتونية، الإنجليزية

إخراج: جوني تو، واي كا فاي

السيناريو: واي كا فاي، كين يي آي - التصوير: تشين جسي كيونج - المونتاج: تينا باز - تمثيل: تشينج وان لاو، أندى أون، كا تونغ لام، كيلي لين - المنتج: جوني تو - إنتاج: One Hundred Years of Film Company, Milky Way Image Company.

الاتصال: Celluloid Dreams

rue Turgot, 75009 Paris 2

تليفون: +33 (0) 4970 0370 - info@celluloid-dreams.com

الملخص:

يتعاون محقق سابق مع شرطي طائش يمتلك قوة خارقة للعادة من أجل الإيقاع بسفاح.

جوني تو Johnnie To



Johnnie To: Born in 1955. He works as a director and producer. He is best known for his action and crime movies. He is one of the leading filmmakers of Asia who has been highly acclaimed by major international film festivals including Cannes, Venice, and Toronto.

Selected Filmography: Sparrow (2008), Don't Go Breaking My Heart (2011).

Wai Ka-fai: Began his career working in TVB television network. He became a producer, director and screenwriter. Wai has directed and produced over 30 films in his career, including "The Peace Hotel". He is best known for his frequent collaborations with Johnny To. The two produced and directed several films.

Selected Filmography: The Peace Hotel (1995), Fulltime Killer (2001).

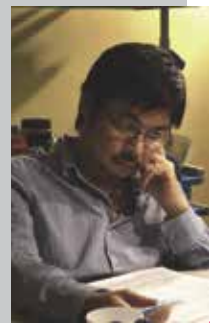
جوني تو: ولد عام ١٩٥٥. يعمل مخرجاً ومنتجاً. يُعرف جيداً من خلال إخراجهِ لنوعية أفلام الحركة والجريمة. هو واحد من المخرجين الرواد في آسيا الذي تم تقديره من خلال مهرجانات عالمية من بينها كان وفينيسيا وتورونتو.

فيلموجرافيا مختارة: صفر (٢٠٠٨)، لا تكسر قلبي (٢٠١١).

واي كا فاي: بدأ مسيرته المهنية من خلال شبكة تلفزيون تي في بي. ثم أصبح منتجاً ومخرجاً وكاتباً للسيناريو. أخرج وأنتج واي أكثر من ثلاثين فيلماً من بينها «فندق السلام». اشتهر بتعاونه المتكرر مع المخرج جوني تو وقدماً معاً عدة أفلام.

فيلموجرافيا مختارة: فندق السلام (١٩٩٥)، قاتل متفرغ (٢٠٠١).

واي كا فاي Wai Ka-fai





In Love We Trust / Zuo you

في الحب نحن نثق

China

Fiction, 2008, Color, 115 min.

Original Language: Mandarin

Director: Wang Xiaoshuai

Screenplay: Wang Xiaoshuai - Cinematography: Di Wu - Editing: Hongyu Yang - Cast: Weiwei Liu, Jia-yi Zhang, Nan Yu, Taishen Cheng - Producer: Isabelle Glachant, Bin Huang - Production: Debo Film, WXS production, Stellar Megamedia, DUOJI Production.

Contact: Films Distribution

34, rue du Louvre, 75001, Paris, France

Tel: +33 153 103 399, info@filmsdistribution.com

الصين

روائي، 2008، ألوان، 115 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: وانج شياوشواي

السيناريو: وانج شياوشواي - التصوير: دي وو - المونتاج: هونجيو يانج - تمثيل: واي واي ليو، جيا يي تشانج، نان يو، تايشين تشنج - المنتج: إيزابيلا جلاشانت - إنتاج: Debo Film, WXS production, Stellar Megamedia, DUOJI Production.

الاتصال: Films Distribution

34rue du Louvre, 75001, Paris, France

تليفون: +33 153 103 399 - info@filmsdistribution.com

Synopsis:

A divorced couple learns that the way to possibly save the daughter, who is suffering from blood cancer, is to have another child. The problem is: They're both already remarried.

الملخص:

مُطلقان يحاولان إنقاذ طفلهما التي تعاني من سرطان الدم عن طريق محاولة إنجاب طفل آخر ولكن تكمن المشكلة في أن كلاهما متزوج من شخص آخر بالفعل.

وانج شياوشواي Wang Xiaoshuai



Born in 1966. Wang Xiaoshuai works as a director and screenwriter. He moved to Beijing where he attended the Central Art Academy to study painting before eventually studying directing at the Beijing Film Academy. Despite his numerous films, it was not until "Beijing Bicycle" that Wang raised to truly international success. The film won the Silver Bear at the Berlin Film Festival in 2001. Wang made "Drifters" in 2003, which screened at Cannes Film Festival in Un Certain Regard section in the same year.

Selected Filmography: The Days (1993), Shanghai Dreams (2005)

ولد عام ١٩٦٦، يعمل وانج شياوشواي كمخرج وكاتب سيناريو. انتقل إلى بكين حيث درس فن الرسم في أكاديمية الفن المركزية قبل أن يدرس الإخراج في أكاديمية بكين للسينما في النهاية. لم تتحقق شهرته العالمية إلا حين أخرج فيلم «دراجة بكين» الذي فاز بجائزة الدب الفضي من مهرجان برلين في عام ٢٠٠١. ثم أخرج وانج فيلم «التائهون» عام ٢٠٠٣ الذي عرض في قسم نظرة ما بمهرجان كان في نفس العام.

فيلموجرافيا مختارة: الأيام (١٩٩٣)، أحلام شنجهاي (٢٠٠٥).



The Search / Xunzhao zhimei gengdeng

البحث

China

Fiction, 2009, Color, 119 min.

Original Language: Tibetan

Director: Pema Tseden

Screenplay: Pema Tseden - Cinematography: Sonthar Gyal - Editing: Hai-ling Chen, Benjamin Illos, Xing Zhou - Cast: Dobe Dorje, Drolma Gyab, Manla Kyab, Lumo Tso - Producer: Sangye Gyantso, Pema Tseden - Production: Himalaya Audio & Visual Culture Communication.

Contact: Beijing Himalaya Audio & Visual Culture Communication Co.,Ltd
B32 Xueyuan south road Haidian District Beijing
Tel: 861062011977-, tibetmovie@126.com

Synopsis:

A filmmaker searches the Himalayas for an actor and actress to star in a film based on a famous Tibetan opera.

الصين

روائي، 2009، ألوان، 119 د.

اللغة الأصلية: لغة أهل التبت

إخراج: بيما تسدن

السيناريو: بيما تسدن - التصوير: سونتار جبال - المونتاج: هاي لينج تشين، بينجامين للوس، تشينج تشو - تمثيل: دوبي دورجي، درولما جياب، مانلا كياب، لومو تسو - المنتج: سانجي جيانغسو، بيما تسدن - إنتاج: Himalaya Audio & Visual Culture Communication

الاتصال: Beijing Himalaya Audio & Visual Culture Communication Co.,Ltd
B32 Xueyuan south road Haidian District Beijing
tibetmovie@126.com - 861062011977 تليفون:

الملخص:

تدور أحداث الفيلم عن صانع أفلام يبحث في منطقة جبال الهيمالايا عن ممثل وممثلة لأداء الدورين الرئيسيين في فيلم يستند على عرض أوبرا تيبانية شهيرة.

Born in 1969 in the Tibet. Pema Tseden a director and writer. He graduated from the Beijing Film Academy in 2004. He directed several short films, before directing in 2005 his first feature "The Silent Holy Stones", the first film in Tibetan shot in Tibet with a Tibetan cast and crew. His following films "The Search" in 2008, "Old Dog" in 2011, and "The Sacred Arrow" in 2014, have been shown in major international film festivals where they won many prizes. Pema also directed documentaries.

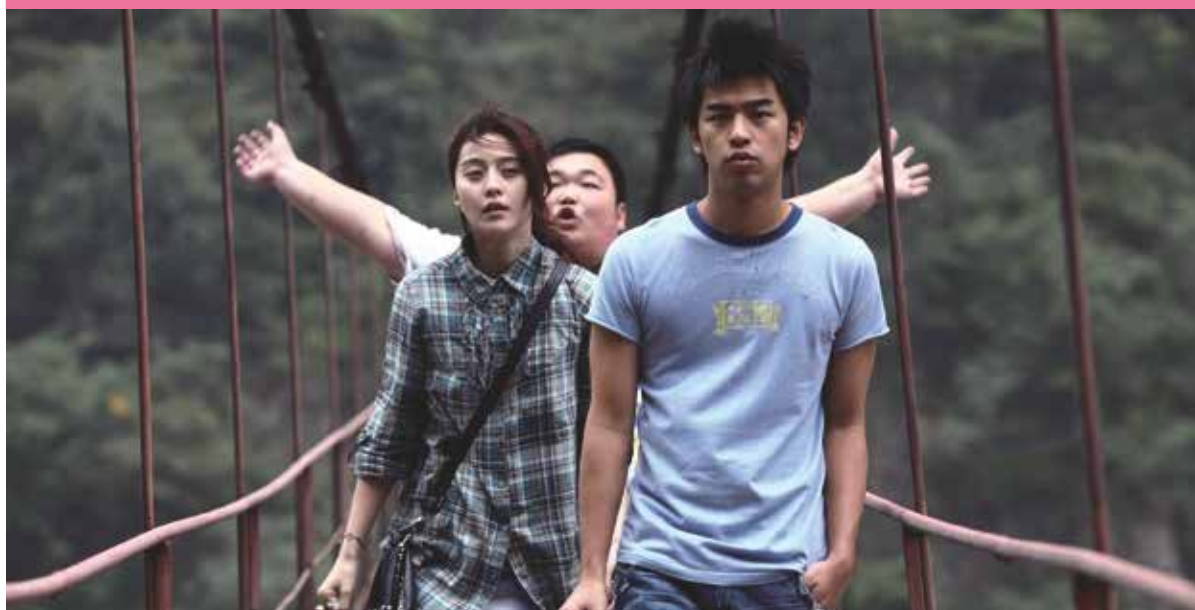
Selected Filmography: The Silent Holy Stone (2005), Old Dog (2011).

ولد عام ١٩٦٩ في التبت. يعمل بيما تسدن كمخرج وكاتب. تخرج في أكاديمية السينما بكين عام ٢٠٠٤ قام بإخراج عدة أفلام قصيرة قبل أن يخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «الأحجار المقدسة الصامتة» عام ٢٠٠٥، والذي يعتبر أول فيلم من التبت تم تصويره في التبت بطاقم فني وممثلين من أهل التبت. عرضت أفلامه اللاحقة «البحث» عام ٢٠٠٨ و«كلب طاعن في السن» عام ٢٠١٠ وفيلم «السهم المقدس» عام ٢٠١٤ في مهرجانات دولية هامة وفازت بعدة جوائز. أخرج بيما أيضا أفلاما وثائقية.

فيلموجرافيا مختارة: الأحجار المقدسة الصامتة (٢٠٠٥)، كلب طاعن في السن (٢٠١١).

بيما تسدن Pema Tseden





Buddha Mountain / Guan yin shan

جبل بوذا

China

Fiction, 2010, Color, 105 min.

Original Language: Mandarin

Director: Li Yu

Screenplay: Li Yu, Li Fang - Cinematography: Jian Zeng - Editing: Karl Riedl, Jian Zeng - Cast: Sylvia Chang, Bingbing Fan, Bo-lin Chen, Fei Long - Producer: Li Fang - Production: Laurel Films.

Contact: Laurel Films

Tel: (86 10) 6551 4366, tougao@laurel-films.com

Synopsis:

This film chronicles the lives of three youths who have no intention of sitting exams and getting into universities and a retired Chinese opera singer who is mourning the death of her son. The film explores themes of teenage confusion, angst, and rebellion and the impermanence of life.

الصين

روائي، 2010، ألوان، 105 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: لي يو

السيناريو: لي يو، لي فانج - التصوير: جيان زينج - المونتاج: كارل ريدل، جيان زينج - تمثيل: سيلفيا تشانج، بينج بينج فان، بولين تشن، فاي لونج - المنتج: لي فانج - إنتاج: Laurel Films.

الاتصال: Laurel Films

تليفون: (8610)65514366 tougao@laurel-films.com

الملخص:

يحكي الفيلم حكاية ثلاثة من الشباب ليس لديهم أي نية لدخول الاختبارات أو الالتحاق بالجامعة، ومغنية أوبرا متقاعدة في حالة حداد على وفاة ابنها. يكشف الفيلم عن ارتباك سن المراهقة والغضب والتمرد وعدم استقرار الحياة.

لي يو
Li Yu



Li Yu is a director and scriptwriter. She was born in China 1973. After college, she directed television programs before moving onto documentaries and feature films. Her feature film debut was "Fish and Elephant" 2001 which was the first Chinese feature to tackle the subject of lesbianism. In 2007, Li directed her most high-profile film yet "Lost in Beijing" and it was premiered at the 2007 Berlin International Film Festival. In 2010, Li Yu's coming-of-age film "Buddha Mountain" won the Award for Best Artistic Contribution at the 23rd Tokyo International Film Festival.

Selected Filmography: Lost in Beijing (2007), Buddha Mountain (2010),

مخرجة وكاتبة سيناريو، من مواليد شرق الصين عام ١٩٧٣. بعد أن أنهت دراستها قامت بإخراج العديد من البرامج التلفزيونية قبل أن تبدأ بإخراج الأفلام الوثائقية والروائية. عام ٢٠٠١ أخرجت أول أفلامها الروائية الطويلة « الأسماك والفيلة » والذي يعتبر أول فيلم روائي صيني يتعرض لموضوع « الشذوذ عند النساء ». عام ٢٠٠٧ أخرجت لي فيلمها الأشهر والأهم حتى الآن « مفقود في بكين » والذي كان عرضه العالمي الأول من خلال مهرجان برلين عام ٢٠٠٧. في عام ٢٠١٠ فاز فيلمها « جبل بوذا » بجائزة أفضل إسهام فني بالدورة الثالثة والعشرين لمهرجان طوكيو السينمائي الدولي.

فيلموجرافيا مختارة: مفقود في بكين (٢٠٠٧)، جبل بوذا (٢٠١٠).



A Simple Life / Tao Jie

حياة بسيطة

Hong Kong, China
Fiction, 2011, Color, 119 min.

هونغ كونج، الصين
روائي، 2011، ألوان، 119 د.

Original Language: Cantonese

اللغة الأصلية: الكانتونية

Director: Ann Hui

إخراج: آن هوي

Screenplay: Susan Chan, Roger Lee - **Cinematography:** Yu Lik Wai - **Editing:** Kong Chi Leung, Manda Wai - **Cast:** Andy Lau, Deanie Ip, Wang Fuli, Anthony Wong - **Producer:** Ann Hui, Roger Lee, Pui Wah Chan - **Production:** Class Limited.

السيناريو: سوزان تشان، روجر لي - التصوير: يو ليك واي - المونتاج: كونغ تشي لونج، مانددا واي - تمثيل: أندي لاو، داياتي لب، وانج فولي، انطوني وونغ - المنتج: آن هوي، روجر لي، بوي واه شان - إنتاج: Class Limited.

Contact: Distribution Workshop, Virginia Leung
Tel: +852 2768 8678, virginia@distributionworkshop.com

الاتصال: Distribution Workshop, Virginia Leung
تليفون: +852 2768 8678 virginia@distributionworkshop.com

Synopsis:

After suffering a stroke, an altruistic maid announces that she wants to quit her job and move into a nursing home.

الملخص:
بعد إصابتها بسكتة دماغية، تعلن الخادمة الوفية أنها تريد أن تترك وظيفتها وأن تنتقل إلى دار رعاية.

Born in China in 1947. Ann Hui immigrated to Hong Kong with her family in childhood. After graduating from the University, she went to England and completed a 2-year special course on film and then returned to Hong Kong. She produced a number of documentaries and dramas as a TV director. In 1979, she made her debut as a film director "with The Secret" and soon became a standard-bearer for the "Hong Kong New Wave". To date, she has directed more than twenty feature films and won numerous awards, including the Silver Bear Award for Best Actress to Josephine Siao "Summer Snow" in 1995 Berlin International Film Festival.

Selected Filmography: Summer Snow (1995), All About Love (2010).

ولدت في الصين عام ١٩٤٧. هاجرت آن هوي إلى هونغ كونج مع عائلتها أثناء طفولتها. بعد تخرجها من جامعة هونغ كونج، سافرت إلى المملكة المتحدة لتكمل دراستها بكورس متخصص في السينما ثم عادت إلى هونغ كونج. أنتجت عددا من الأفلام الوثائقية وأخرجت عددا من مسلسلات التلفزيون. في عام ١٩٧٩، أخرجت أول أفلامها الروائية الطويلة «السر» الذي سرعان ما أصبح بداية الموجة الجديدة في هونغ كونج. حتى الآن، أخرجت أكثر من عشرين فيلما روائيا وحصلت على العديد من الجوائز من بينها جائزة الدب الفضي للممثلة جوزفين ساو كآحسن ممثلة عن فيلم «ثلج الصيف» في عام ١٩٩٥ من مهرجان برلين السينمائي الدولي. فيلموغرافيا مختارة: ثلج الصيف (١٩٩٥)، كل شيء عن الحب (٢٠١٠).

آن هوي
Ann Hui





No Man's Land / Wu ren qu

أرض متنازع عليها

China

Fiction, 2013, Color, 118 min.

Original Language: Mandarin

Director: Ning Hao

Screenplay: Ning Hao, Ping Shu, Aina Xing - Cinematography: Jie Du - Editing: Yuan Du - Cast: Zheng Xu, Nan Yu, Bo Huang, Hong Tao - Producer: Albert Lee - Production: Beijing Guoli Changsheng Movies & TV Productions, China Film Group, Emperor Film and Entertainment (Beijing).

Contact: China Film Group

Tel: 86 10 62035305, 62035314, info@chinaflm.com

Synopsis:

A young lawyer from the city travels to the Gobi desert where he embarks on a series of adventures and challenges.

الصين

روائي، 2013، ألوان، 118 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: نينج هاو

السيناريو: نينج هاو، بينج شو، آينا تشينج - التصوير: جي دو - المونتاج: يوان دو - تمثيل: تشنغ شو، نان يو، بو هوانج، هونغ تاو - المنتج: ألبرت لي - إنتاج: Beijing Guoli Changsheng Movies & TV Productions, China Film Group, Emperor Film and Entertainment (Beijing).

الاتصال: China Film Group

تليفون: 86 10 62035305, 62035314 - info@chinaflm.com

الملخص:

يسافر محامي صغير من المدينة إلى صحراء الجوبي حيث يبدأ سلسلة من المغامرات والتحديات.

نينج هاو Ning Hao



Born in China in 1977. Ning Hao studied scenic design at Shanxi Taiyuan Film School and was accepted to the Art Department of Beijing University. In 2003, he graduated from the Photography Department of the Beijing Film Academy. While still studying, Ning Hao worked on several Chinese TV productions. He also directed dozens of Chinese music videos which have appeared on MTV Asia and have won him several awards. His previous film, "Incense", received international acclaim at festivals worldwide, such as Locarno, San Sebastian, Vancouver and Tokyo's Filmex 2003, where it was awarded Best Film.

Selected Filmography: Incense (2003), Guns and Roses (2012).

ولد في الصين عام ١٩٧٧. درس نينج هاو تصميم المناظر في مدرسة شانكسي تايبوان السينمائية كما التحق بقسم الفن بجامعة بكين. في عام ٢٠٠٣، تخرج في قسم التصوير أكاديمية بكين للسينما. أثناء الدراسة، عمل نينج هاو في عدة إنتاجات تلفزيونية صينية، كما أخرج أيضا عشرات من الفيديوهات الموسيقية الصينية التي أذيعت على قناة ام-تي-في-الأسبوعية والتي حصلت على عدة جوائز. نال فيلمه «بخور» تقديرا نقديا ايجابيا بعد عرضه من خلال مهرجانات عالمية منها لوكارنو وسان سبستيان وفانكوفر وفيلميكس طوكيو حيث حصل على جائزة أحسن فيلم عام ٢٠٠٣.

فيلموجرافيا مختارة: بخور (٢٠٠٣)، بنادق وورود (٢٠١٢).



فحم أسود، ثلج رقيق / Black Coal, Thin Ice / Bai ri yan huo

China, Hong Kong
Fiction, 2014, Color, 106 min.

Original Language: Mandarin

Director: Diao Yanan
Screenplay: Diao Yanan - **Cinematography:** Dong Jinsong -
Editing: Yang Hongyu - **Cast:** Liao Fan, Gwei Lun Mei, Wang Xuebing, Wang Jingchun - **Producer:** Vivian Qu, Wan Juan
- **Co Producer:** Shen Yang, Zhang Dajun - **Production:** Jiangsu Omnijoi Movie, Omnijoi Media Corporation, Boneyard Entertainment China, China Film.

Contact: Fortissimo Films
Van Diemenstraat 100 1013 CN Amsterdam Netherlands
Tel: info@fortissimo.nl / (3120)6273215

Synopsis:

North China: Investigating a murder, Zhang, a Detective is badly wounded and forced to retire. 5 years pass. More murders occur. Zhang, determined to solve the cases, falls in love with a mysterious woman, who seems to be connected to the victims.

الصين، هونغ كونج
روائي، 2014، ألوان، 106 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: دياو ينان
السيناريو: دياو ينان - **التصوير:** دونج جينسونج - **المونتاج:** يانج هونغيو - **تمثيل:** لياو فان، جوي لون مي، وان شيو بينج، وانج جينجتشان - **المنتج:** فيفيان كو، وان جوان - **بالمشاركة مع:** شين يانج، تشانج داجون - **إنتاج:** Jiangsu Omnijoi Movie, Omnijoi Media Corporation, Boneyard Entertainment China, China Film

الاتصال: Fortissimo Films
Van Diemenstraat 100 1013 CN Amsterdam Netherlands
تليفون: info@fortissimo.nl - (3120)6273215

الملخص:

تدور أحداث الفيلم في شمال الصين: أثناء التحقيق في جريمة قتل، يتم إجبار المحقق تشانج على التقاعد. بعد مرور خمس سنوات، تقع العديد من حوالت القتل، فيعقد تشانج العزم على حل القضايا ويقع في حب امرأة غامضة والتي يبدو أنها على علاقة بالضحايا.

Diao Yanan studied literature and screenwriting at the Central Academy of Drama in Beijing. As an actor, he starred in Yu Lik-wai's independent feature "All Tomorrow's Parties", which premiered in the Un Certain Regard section of Cannes Film Festival in 2003. He wrote and directed his debut feature "Uniform" in 2003; the film went on to win the Dragons & Tigers Award at the Vancouver International Film Festival and was released in several countries. He wrote and directed his second feature, "Night Train" in 2007. "Black Coal, Thin Ice" won the Golden Berlin Bear and also best actor in Berlin.

Selected Filmography: Uniform (2003), Night Train (2007).

درس المخرج دياو ينان الأدب وكتابة السيناريو في الأكاديمية المركزية للدراما في بكين. بدأ مسيرته المهنية كممثل من خلال الفيلم المستقل «كل حفلات الغد» للمخرج ليك واي والذي شهد عرضه العالمي الأول في قسم نظرة ما بمهرجان كان عام ٢٠٠٣. كتب السيناريو وأخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «زي موحد» عام ٢٠٠٣ الذي فاز بجائزة التنانين والنمر من مهرجان فانكوفر السينمائي الدولي وقد عرض الفيلم في عدة دول. كتب السيناريو وأخرج فيلمه الروائي الطويل الثاني «قطار الليل» عام ٢٠٠٧. نال فيلم «فحم أسود، ثلج رقيق» جائزة الذهب في مهرجان برلين بالإضافة على جائزة أحسن ممثل. **فيلموجرافيا مختارة:** زي موحد (٢٠٠٣)، قطار الليل (٢٠٠٧).

دياو ينان
Diao Yanan





Paths of The Soul / Kang Rinpoche

مسارات الروح

China

Fiction, 2015, Color, 115 min.

Original Language: Tibetan

Director: Zhang Yang

Screenplay: Zhang Yang - Cinematography: Guo Daming

- Editing: Wei Le - Cast: Yang Pei, Nyima Zadui, Tsewang Dolkar, Tsring Chodron - Producer: Zhang Yang - Production: Helichenguang International Culture Media (Beijing) Co., Ltd.

Contact: Asian Shadows

contact@chineseshadows.com

Synopsis:

In a small Tibetan village, Nyima decides to go on a one year and 2,000km pilgrimage to Lhasa and the sacred Kang's Mountain to fulfill his uncle's wish. Friends, neighbors and relatives decide to join him. Soon the small group of 11 is at the entrance of the village to start by foot a one thousand kilometers journey to try to expel their fault and enlighten their soul.

الصين

روائي، 2015، ألوان، 115 د.

اللغة الأصلية: لغة أهل التبت

إخراج: تشانج يانج

السيناريو: تشانج يانج - التصوير: جو دامينج - المونتاج: وي لو - تمثيل: يانج بي، نيما زادوي، تسوانج دولكار، تسرينج شوردون - المنتج: تشانج يانج - إنتاج: Helichenguang International Culture Media (Beijing) Co., Ltd

الاتصال: Asian Shadows

contact@chineseshadows.com

الملخص:

في قرية صغيرة في التبت، يقرر نيما أن يذهب في رحلة لمدة عام إلى مكان مقدس يقطع من خلالها ألفي كيلومتر إلى لاهاسا وجبل كانج المقدس ليحقق أمنية عمه. يقرر الأصدقاء، الجيران والأقارب أن ينضموا له. ثم تبدأ المجموعة الصغيرة المكونة من أحد عشر شخصا عند مدخل القرية إلى السير لخوض رحلة الألف كيلو متر سيراً على الأقدام في محاولة منهم لهجر أخطائهم وإنارة أرواحهم.

تشانج يانج Zhang Yang



Zhang Yang is a Chinese film director, screenwriter, and occasional actor. He studied Chinese literature in Beijing, where he later moved to the Central Academy of Drama from where he graduated in 1992. His works, including romantic drama, road movie comedy or powerful drama, achieved great recognition internationally as well as in China, where it was successfully distributed.

Selected Filmography: Quitting (2001), Full Circle (2012).

تشانج يانج، مخرج، كاتب سيناريو وممثل صيني. درس الأدب الصيني في بكين وانتقل فيما بعد إلى أكاديمية الدراما المركزية حيث تخرج عام ١٩٩٢. حققت أعماله التي تضمنت دراما إجتماعية وأفلام رحلات الطريق والأعمال الكوميدية تقديراً عالمياً كما حققت تقديراً في الصين.

فيلموجرافيا مختارة: الهجر (٢٠٠١)، حلقة مغلقة (٢٠١٢).

كلاسيكيات السينما
الصينية
CHINESE CLASSIC FILMS





الربيع في مدينة صغيرة / Spring In a Small Town / Xiao cheng zhi chun

China

Fiction, 1948, B&W, 98 min.

Original Language: Mandarin

Director: Fei Mu

Screenplay: Tianji Li - **Cinematography:** Shengwei Li -

Cast: Chaoming Cui, Wei Li, Yu Shi, Wei Wei -

Production: Wenhua Film Company.

Synopsis:

A lonely housewife finds her monotonous life altered when her childhood sweetheart returns to town.

الصين

روائي، 1948، أبيض وأسود، 98 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: في مو

السيناريو: تيانجي لي - التصوير: شينجواي لي -

تمثيل: شاومينج سوي، وي لي، يو شي، وي وي -

إنتاج: Wenhua Film Company.

الملخص:

تتبدل الحياة الريفية لربة منزل وحيدة عندما يعود حبيب طفولتها إلى المدينة.

في مو
Fei Mu



Born in Shanghai, China in 1906. Before becoming a director, Fei Mu worked as an assistant of the film pioneer Hou Yao. Fei made his first film, «Night in the City» in 1933, at the young age of 27. In 2005, «Spring in a Small Town» was declared the greatest Chinese film ever made by the Hong Kong Film Critics Society.

Selected Filmography: Blood on Wolf Mountain (1936), Confucius (1940).

ولد في شنغهاي بالصين عام ١٩٠٦. قبل أن يصبح مخرجاً، عمل في مو مساعد مخرج للمخرج الراحل هو ياو. أخرج في أول أفلامه «مساءً في المدينة» عام ١٩٣٣ وهو في سن السابعة والعشرين. في عام ٢٠٠٥، اعتبرت جمعية نقاد هونغ كونج فيلم «الربيع في مدينة صغيرة» أعظم فيلم صيني تم صنعه على الإطلاق.

فيلموجرافيا مختارة: دماء على جبل ولف (١٩٣٦)، كونفوشيوس (١٩٤٠).



This Life Of Mine/ Wo zhe yi bei zi

حياتي

China

Fiction, 1950, B&W, 120 min.

Original Language: Mandarin

Director: Shi Hui

Screenplay: Liuqing Yang - Cinematography: Weiqin Ge,

Fa Lin - Cast: Shi Hui, Heling Wei, Wei Li, Yang Shen -

Production: Wenhua Film Company

Synopsis:

Fifty years of modern Chinese history (1900-1950), including wars, revolutions, and corrupt politics, as seen through the life and times of a simple Beijing policeman and his family.

الصين

روائي، 1950، أبيض وأسود، 120 د.

اللغة الأصلية: الصينية الشمالية

إخراج: شي هوي

السيناريو: ليونج يانج - التصوير: وايقين جي، فا لين -

تمثيل: شي هوي، هيلينج وي، وي لي، يانغ شين -

إنتاج: Wenhua Film Company

الملخص:

تدور أحداث الفيلم خلال خمسين عاماً من تاريخ الصين الحديث بداية من عام 1900 وحتى عام 1950، التي تتضمن حروب وثورات، وسياسات فاسدة تظهر من خلال حياة بسيطة لضابط شرطة من بكين وعائلته.

Born in China in 1915. Shi Hui started his career as an actor. His film "The Letter with Feather" won a top prize at Edinburgh Film Festival in 1955.

Selected Filmography: The Letter with Feather (1954).

ولد في الصين عام ١٩١٥. بدأ شي هوي مسيرته المهنية كممثل. حصل فيلمه «خطاب بريشة» على الجائزة الكبرى من مهرجان إدنبرة السينمائي عام ١٩٥٥.

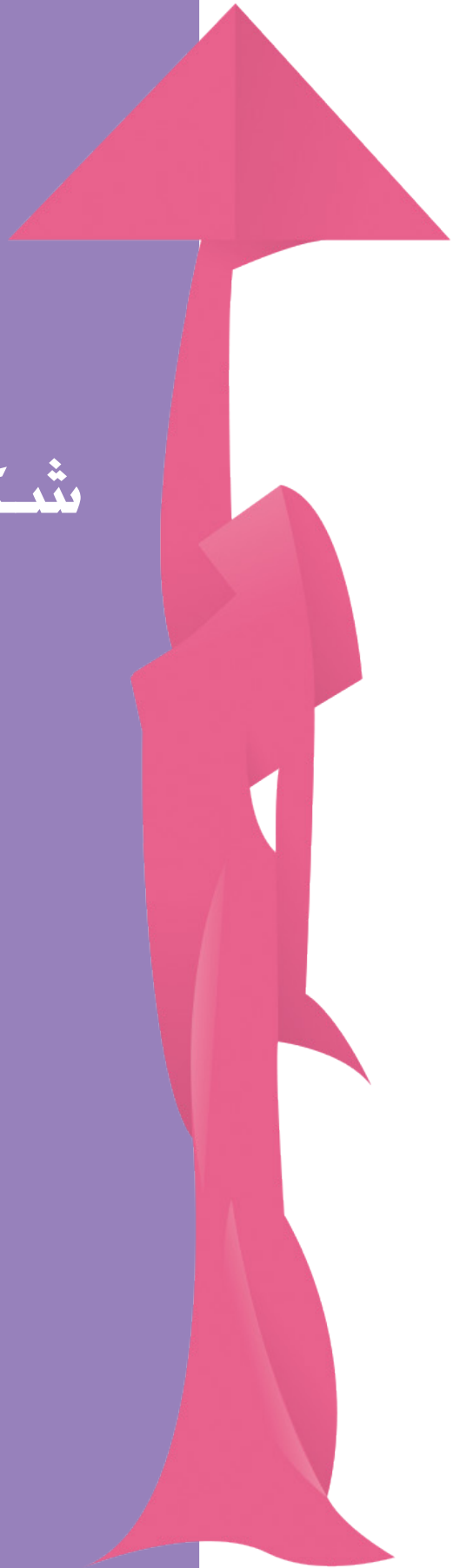
فيلموجرافيا مختارة: خطاب بريشة (١٩٥٤).

شي هوي
Shi Hui





شكسبير والسینما
SHAKESPEARE
AND CINEMA



شكسبير والسينما

- ١- الفيلم **هاملت** | لورانس أوليفيه | المملكة المتحدة | ١٩٤٨
- ٢- **روميو وجوليت** | فرانكو زيفيريلي | المملكة المتحدة - إيطاليا | ١٩٦٨
- ٣- **الملك لير** | بيتر بروك | المملكة المتحدة - الدنمارك | ١٩٧١
- ٤- **ماكبث** | رومان بولانسكي | المملكة المتحدة - الولايات المتحدة الأمريكية | ١٩٧١
- ٥- **فوضى** | أكيرا كurosawa | اليابان - فرنسا | ١٩٨٥
- ٦- **هنري الخامس** | كينيث براناه | المملكة المتحدة | ١٩٨٩
- ٧- **جعجة بلا طحن** | كينيث براناه | المملكة المتحدة - الولايات المتحدة الأمريكية | ١٩٩٣
- ٨- **أستاكوزا** | إيناس الدغدي | مصر | ١٩٩٦
- ٩- **عطيل** | أوليفر باركر | الولايات المتحدة الأمريكية - المملكة المتحدة | ١٩٩٦

Shakespear and Cinema

- 1- **Hamlet** | Laurence Olivier | United Kingdom | 1948
- 2- **Romeo and Juliet** | Franco Zeffirelli | United Kingdom - Italy | 1968
- 3- **King Lear** | Peter Brook | United Kingdom - Denmark | 1971
- 4- **Macbeth** | Roman Polanski | United Kingdom - USA | 1971
- 5- **Chaos** | Akira Kurosawa | Japan - France | 1985
- 6- **Henry V** | Kenneth Branagh | United Kingdom | 1989
- 7- **Much Ado About Nothing** | Kenneth Branagh | United Kingdom / USA | 1993
- 8- **Lobster** | Inas El Degheidy | Egypt | 1996
- 9- **Othello** | Oliver Parker | USA - United Kingdom | 1996

أربعمائة شكسبير: شاعر لكل العصور... والفنون

في الثالث والعشرين من إبريل الماضي، 2016، أحيا سكان كوكب الأرض ذكرى مرور أربعة قرون على وفاة واحد من أنبغ أبناء كوكبهم وهو الشاعر والمؤلف المسرحي الانجليزي ويليام شكسبير. لم تقتصر الاحتفالات على يوم الذكرى، بل امتدت على مدار العام، ولم تقتصر على موطنه، بل امتدت إلى كل بقاع الأرض. وتقريبا لا يوجد بلد على الخريطة لم يشارك، ولو بكلمة، في هذه الاحتفالات.

كان من الطبيعي، إذن، أن يقرر مهرجان القاهرة السينمائي الدولي تنظيم برنامج خاص لعدد من الأفلام السينمائية المقتبسة عن أعمال شكسبير، وأن يصدر كتابا عن علاقة شكسبير بفن السينما، وهي علاقة وطيدة كتب فيها آلاف الصفحات من كتب وأبحاث ومقالات. هذا البرنامج الذي يضم عشرة من «أفلام شكسبير»، وهذا الكتاب هما مساهمة بسيطة في احياء ذكرى شكسبير، أتمنى أن تتجاوز مفهوم «الاحتفال» و«الحفلة»، وأن يتحقق احياء شكسبير فعليا عبر قراءته ومشاهدته ودراسة أعماله.

قيمة أعمال شكسبير لا تكمن فقط في أنها «عالمية»، بمعنى الشهرة، ولكن في أنها «ملكية عامة»، مثل الحكايات الشعبية التي تنتقل وتتكيف عبر اللغات والبلدان والأزمنة. ومن الطريف أن شكسبير استمد معظم أعماله، بل كلها، من حكايات شعبية رائجة، «عامة»، فهاملت دينماركي وعطيل مغربي، وكليوباترا مصرية، وكوريولانوس روماني، وتيمون يوناني، وماكبث اسكتلندي، وجان دارك فرنسية، ولو رسمنا خريطة للعالم الذي تدور فيه قصص شكسبير سوف نجد أنه يمتد من شمال غرب أوروبا إلى شمال إفريقيا وغرب آسيا، مارا بحوض البحر المتوسط والشرق الأوسط...ولو وضعنا تقوينا زمنيا لأحداث هذه القصص فسوف نجد أنها تمتد من قبل الميلاد بقرنين حتى عصر شكسبير، أي حوالي 18 قرنا، ولو أحصينا «الثيمات»، الموضوعات الدرامية، التي تدور حولها هذه القصص فسوف نجد أن شكسبير لم يترك تقريبا «ثيمة» درامية من التي ذكرها أرسطو في كتابه «فن الشعر» Poetics إلا وعالجها مضيفا إليها لمساته.

اهتم شكسبير، وأهل عصره، بكل حدود العالم وتاريخه المعروف لدى الأوروبيين في ذلك الوقت، الذي رسمت فيه أول خريطة للعالم، وهو عصر مفصلي يقع على حدود نهاية العصور الوسطى وبداية عصر النهضة. وقد أصبح شكسبير بحكم الزمان والمكان وبحكم موهبته النادرة حلقة وصل مفصلية وهامة في تاريخ الشعر (بالمعنى «الأرسطي» للكلمة الذي يعني الدراما التمثيلية الأدبية). أخذ شكسبير كل ما أتيح له الحصول عليه من ثقافة شعبية وراقية في عصره، من الحكايات والأمثال والتعبيرات الشعبية إلى كتب التاريخ والشعر المكتوبة بالانجليزية واللاتينية ولغات أخرى (غير محسوم كيف اطلع عليها)، وقام بهضم كل هذا وإعادة تدويره بحيث يخرج في صورة مسرحيات مصبوعة بدراما ولغة وفلسفة شكسبيرية شديدة التميز والفردية!

من العالم إلى شكسبير، ومن شكسبير إلى العالم انتقلت أعماله ودخلت كل الثقافات واللغات وذابت فيها، فلم يعد من الممكن حصر أو تقصي آثارها وتأثيراتها المتعددة في المسرح والسينما وبقية الفنون والثقافة الشعبية بشكل عام.

أربعمائة عام وبضعة أشهر مرت على رحيل الكاتب المسرحي والشاعر ويليام شكسبير، الذي ولد في 26 إبريل 1564 وتوفي عن عمر لا يتجاوز الثانية والخمسين في 23 إبريل 1616. شكسبير بدون أدنى شك هو أشهر أديب وشاعر على مر التاريخ والجغرافيا، ومسرحياته هي الأكثر تمثيلا على المسرح وحضورا في حياة الناس منذ أن عرضت لأول مرة منذ أربعة قرون. كتب شكسبير 37 مسرحية، منها 14 ملهاة، كوميديا، و12 مأساة، تراجيديا، و11 مسرحية تاريخية، تناول فيها تاريخ ملوك إنجلترا بعضها يتكون من عدة أجزاء...كل هذه المسرحيات مكتوبة شعرا.

كتب شكسبير أيضا شعرا خالصا في شكل السوناتا، وقليلًا من القصائد الطويلة، ولكن مسرحياته هي انجازه الأكبر الذي لا يبارى والذي يستمتع بها الملايين في كل أنحاء العالم، ويتعلم منها كل من كانت الدراما مهنته.

يصعب حصر الأسباب التي جعلت من شكسبير أعظم كاتب درامي في تاريخ الحضارة البشرية، فهذا أمر دُججت في شرحه ملايين الكلمات في شكل رسائل دكتوراة ودراسات ومقالات ومحاضرات، وكل عام تظهر كتب جديدة تحاول تفسير عظمة شكسبير.

على كل حال، وبما أننا بصدد الحديث عن أعمال شكسبير في السينما ومدى نجاحها، خاصة لدى الجمهور المعاصر، فيمكننا بقليل من التبسيط أن نرجع هذا النجاح إلى قدرة شكسبير الفذة على التحليل النفسي لشخصياته وقدرته على كتابة دراما ذات خطوط مستقيمة مباشرة بشخصيات محدودة وأحداث سريعة متلاحقة، وهي عناصر تناسب الدراما السينمائية السائدة التي تتطلب وجود شخصيات قليلة مرسومة بوضوح وأحداث منظورة وتساعد درامي مستمر. ويمكن أن نضيف إلى ذلك أن مسرحيات شكسبير تحمل داخلها الكثير من عناصر الجذب الجماهيري التي لم تتغير على مر العصور مثل العواطف الساخنة الملتهبة والحوادث العنيفة الدموية والرومانسية المبكية والضحكات الصاخبة، بل والهجاء السياسي اللاذع.

من ناحية الموضوعات كتب شكسبير في كل «التيما» الدرامية المعروفة، وكل عمل كتبه هو نموذج رئيسي للكتابة في «التيمة» التي يناقشها العمل: الطموح القاتل في «ماكبت»، الانتقام في «هاملت»، الحب الممنوع في «روميو وجوليت»، عقوق الابداء في «الملك لير»، «البخيل» في «تاجر البندقية»، كوميديا الأخطاء، كيد النساء، ترويض المرأة الشاردة في مسرحياته الهزلية... إلى آخر التيما التي عاشت عليها الدراما طوال تاريخها، والتي لا يكاد يوجد فيها جديد إلى الآن، وكل ما ينتج هو تقريبا إعادة انتاج للتيما التي وضع أصولها الكتاب الاغريق وجسدها شكسبير كأفضل ما يكون.

من ناحية الشخصيات كتب شكسبير نماذجاً تضج بالحياة والتفاصيل تحولت إلى بشر من لحم ودم لدرجة أن الناس ينسون أنها من ورق ويتعاملون معها كما لو أنها وجدت فعلاً، وكما لو أنهم عرفوها فعلاً. وجاء شكسبير بشخصيات تاريخية وجدت في التاريخ فعلاً، ولكنه حولها إلى شخصيات درامية لدرجة أن الناس تصدق ما حدث في مسرحياته أكثر مما تصدق الكتب التاريخية. ومن ناحية الحوار فقد كتب شكسبير نصوصه شعراً، وجعل شخصياته تتمتع بالبلاغة والطلاقة إلا عندما تستلزم الدراما أن ينطقوا بالعامة أو أن يقولوا كلاماً لا معنى له، ومهما كانت جمل الحوار يمتلئ بالصورة الشعرية والمحسنات اللغوية الثقيلة أو كان شاعرياً عاطفياً أو بسيطاً عادياً، إلا أن قدرته على جعلها جملاً درامية تساهم في بناء وكمال النص الأدبي لا يوجد من يباريه فيه حتى الآن. حسب موسوعة «جينيس» للأرقام القياسية هناك أكثر من ٤١٠ أفلام روائية «مقتبسة رسمياً» من مسرحيات شكسبير، وحسب موقع IMDB أكبر المواقع الإلكترونية المتخصصة في السينما هناك حوالي 2000 فيلماً تحمل اسم شكسبير ضمن أسماء المشاركين في هذه الأعمال أو أسماء الشخصيات التي تدور عنها، وحسب إحصائية أحدث وربما أكثر دقة هناك أكثر من 500 فيلماً تشير إلى شكسبير في عناوينها كمصدر للنص، منها حوالي 300 فيلم تحتوي على معالجات صريحة وكاملة للأصل، مع ملاحظة أن هذه الإحصائيات تعتمد بالأساس على الأفلام الأمريكية والإنجليزية، وبعض الأفلام الأوروبية، وقليل جداً من الأفلام العالمية المشهورة، ولا تتضمن معظم الأفلام «العالمية» التي لم يسمع بها الاعلام السينمائي الغربي، والأفلام المصرية نموذج واضح على ذلك.

عرف المصريون شكسبير منذ أن عرفوا المسرح وبقية الفنون والآداب الأوروبية مع النهضة العربية في القرن التاسع عشر. ولم تنقطع أعمال شكسبير عن المسرح المصري منذ ظهور هذا المسرح وإلى اليوم. وانتقل هذا التأثير بالضرورة إلى السينما المصرية منذ ظهورها كصناعة في نهاية عشرينيات القرن العشرين.

وفي حدود «التمصير» الذي تعرضت له أعمال شكسبير في السينما تتراوح درجة الاخلاص والجدية في التعامل مع النصوص الأصلية حسب شخصيات المخرجين والكتاب ونوع السينما التي يقدمونها، ويمكن أن نقول أيضاً حسب مسرحيات شكسبير نفسها.

ان مشاهدة هذه الأفلام ودراستها يمكن أن تخبرنا بالكثير جداً عن شكسبير والسينما والمجتمعات التي ظهرت فيها هذه الأعمال.

عصام زكريا

400 Years of Shakespeare: A Poet for all Seasons...and Arts

On April 23rd, 2016, the whole planet celebrated the 400th anniversary of Shakespeare's death. Universal performances, speeches and tributes were held in the name of the English bard, so it came as no surprise that Cairo International Film Festival would prepare a Shakespearean program, screening films based on renowned plays by the genius poet, as well as release a book about Shakespeare's influence on global cinema. These tributes held by CIFF take the form of more than merely a "celebration" or a "party" held in Shakespeare's name, but more of a revival, intended solely to revisit the veteran playwright's work with thorough reading and analysis.

Shakespeare's plays are not simply universal for being performed all around the world. They are public property; folk tales that could easily adapt from one culture to the other. Shakespeare's heroes claim lineage to a multitude of ancestries; Othello is Moroccan, Hamlet is Danish, Cleopatra is Egyptian, Macbeth is Scottish and Joan of Arc is French. Shakespeare's world spans from northwest Europe to the far southern Asia, with a timeline starting 2 years BC until Shakespeare's time, meaning that it took place for over 18 centuries. In his book about dramatic theory "Poetics", Aristotle discusses the different genres of poetry as well as the rules for constructing a tragedy, of which Shakespeare had fully explored, adapted and presented in different forms and themes of dramatic genius.

Fellow writers of Shakespeare's time were preoccupied with the geographical borders known to Europeans at a time when the first map of the known world was put to paper. This was a time when the world went from the declining medieval ages to the rising Renaissance. Shakespeare became the connective tissue between those two completely different eras, and a cornerstone in the history of poetry.

Shakespeare absorbed every single folk tale, ballad, idiom, phrase, expression, history manuscript significant to his time, only to regurgitate it in the form of plays embellished with vivid dramatic narrative and a unique Shakespearean philosophy. His works defied age and time, becoming footnotes for millions of film and play adaptations all around the globe as well as being continuously performed on every stage across the universe.

Born on April 26th, 1564, Shakespeare is considered one of the most popular playwrights, dramatists, writers and poets in history. Despite dying at the young age of 52 on April 23rd, 1616, Shakespeare produced 37 outstanding plays of which are 14 comedies, 12 tragedies, and 11 histories where he recounted tales of the kings of England. Shakespeare also produced over 154 sonnets and two long narrative poems. But his plays are his greatest conquests, his most prominent creations which couldn't be duplicated or ignored for every learner of art and drama.

It's hard to pinpoint the reason behind Shakespeare's status as an ingenious playwright and dramatist. Hundreds of thousands of books are written everyday to try and analyze the measures of his greatness. However, speaking of modern audiences—hard to please as they are—the reason behind Shakespeare being a writer for all seasons, is his meticulous ability to peel down layers and layers off his characters' motifs, all within a fast-paced context and a well-structured drama, making it the perfect playground for modern filmmaking with its limited number of characters to the climaxing sequence of events. Shakespearean plays also have whatever it

takes to create popular film platforms; from burning passionate love stories, to hot-headed fight scenes, with a myriad of melodramatic, farcical and politically satirical plotlines.

Shakespeare's dramatic influence surpassed conventional storytelling going as far as shaping the foundation stone upon which certain themes were established for an entire "genre": deadly ambition in "Macbeth", revenge in "Hamlet", star-crossed love stories in "Romeo and Juliet", and the taming of wild women in "Taming of the Shrew". Shakespeare's characters spoke with style, his use of metaphors, rhyme, soliloquies and other tools of rhetorical wordplay only emphasized the meaning that he intended to convey to audiences.

According to the latest Guinness World Records, there are 410 "official" film adaptations from Shakespearean plays, while the largest online movie database IMDB states that there are over 4000 films with the name "Shakespeare" among the credits, titles or characters. How westernized these records are should be taken into consideration, for many of the Egyptian and Arab Shakespearean adaptations are not included in the statistical approach to Shakespeare's work in film and TV.

On the occasion of the 400th anniversary of Shakespeare's death, Cairo International Film Festival will screen 10 films based on some of his most innovative, groundbreaking plays, in a program dedicated fully to exploring "Shakespeare in Cinema".

These films are:

- Hamlet (1948) – Laurence Olivier
- Romeo and Juliet (1968) – Franco Zeffirelli
- King Lear (1971) – Peter Brook
- Macbeth (1971) – Roman Polanski
- Ran (1985) – Akira Kurosawa
- Henry V (1989) – Kenneth Branagh
- Much Ado About Nothing (1993) – Kenneth Branagh
- Othello (1996) – Oliver Parker
- Lobster (1996) – Inas El-Degheidy
- Romeo + Juliet (1996) – Baz Luhrmann

Essam Zakaria



Hamlet

هاملت

United Kingdom

Fiction, 1948, B&W, 161 min.

Original Language: English

Director: Laurence Olivier

Screenplay: Laurence Olivier - **Cinematography:** Desmond Dickinson - **Editing:** Helga Cranston - **Cast:** Laurence Olivier, Eileen Herlie, Basil Sydney, Jean Simmons, Felix Aylmer - **Production:** Two Cities Films.

Synopsis:

The film begins with the death of the King, Prince Hamlet's father. Following his death, the king's brother Claudius, was crowned the King of Denmark. After claiming the throne, Claudius married Queen Gertrude, Prince Hamlet's mother. The young prince is outraged by the actions of his uncle and vows revenge. Soon enough the ghost of the late King appears to Hamlet, urging him to avenge his murder. Hamlet stages a play for Claudius that re-enacts his father's murder. Events conclude with Gertrude drinking from a poisoned cup, Hamlet stabbing Claudius then facing his eminent death with a poisoned blade.

المملكة المتحدة

روائي، 1948، أبيض وأسود، 161 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: لورانس أوليفيه

السيناريو: لورانس أوليفيه

التصوير: ديزموند ديكينسون - **المونتاج:** هيلجا كرانستون
تمثيل: لورانس أوليفيه، إيلين هيرلي، باسيل سيدني، جين سيمونز، فيليكس إيلمر - **إنتاج:** Two Cities Films

الملخص:

تبدأ أحداث الفيلم بوفاة الملك، والد الأمير هاملت، والذي بعد وفاته تم تتويج شقيقه كلوديس ملكاً للدنمارك. بعد اعتلائه للعرش، تزوج كلوديس من الملكة جيرترود، والددة الأمير هاملت. غضب الأمير الشاب لأفعال عمه وقرر الانتقام. بعد فترة قصيرة من موت والده وزواج والدته من عمه، بدأ شبح الملك المتوفى في الظهور للأمير يحثه على الانتقام لمقتله. اصطنع هاملت مسرحية كي يعرضها أمام كلوديس، يعيد من خلالها تمثيل مقتل والده. تنتهي المسرحية بأن تشرب جيرترود كأساً مسموماً، يطعن هاملت عمه كلوديس ثم يلقى حتفه بواسطة شفرة مسمومة.

Born in Dorking, Surrey, in 1907, Sir Laurence Olivier is considered one of the finest, English-speaking actors of the 20th century. Though Olivier's career dominated England, he made a significant number of Hollywood films. He was nominated for 12 Academy Awards in the actor, producer and director categories, winning twice, and receiving two honorary awards. Through his long, versatile career, Olivier appeared in more than 120 stage roles, 60 films and 15 television productions. Olivier is the only actor to win an Oscar for a Shakespearean role. He died in 1989.

Selected Filmography: Henry V (1944), Richard III (1955), Three Sisters (1970).

ولد في دوركينج، سوري عام ١٩٠٧. يعتبر سير لورانس أوليفيه من أفضل الممثلين الناطقين باللغة الانجليزية خلال القرن العشرين. بالرغم من تركز نشاطه الفني في إنجلترا إلا أنه صنع عددا هائلا من أفلام هوليوود. رشح لجائزة الأوسكار اثنتي عشرة مرة كممثل، منتج ومخرج، فاز بها مرتين في حين تم تكريمه بجائزتي أوسكار شرفيتين. أثناء مشواره الطويل المتعدد مجالات الإبداع الفني، قدم أوليفيه أكثر من مائة وعشرين دورا مسرحيا، وستين دورا سينمائيا و خمسة عشر إنتاجا تلفزيونيا. أوليفيه هو الممثل الوحيد الذي فاز بجائزة أوسكار عن عمل شكسبير. توفي عام ١٩٨٩.

فيلموجرافيا مختارة: هنري الخامس (١٩٤٤)، ريتشارد الثالث (١٩٥٥)، ثلاث أخوات (١٩٧٠).

لورانس أوليفيه Laurence Olivier





Romeo and Juliet

روميو وجوليت

United Kingdom, Italy
Fiction, 1968, Color, 138 min.

المملكة المتحدة، إيطاليا
روائي، 1968، ألوان، 138 د.

Original Language: English

اللغة الأصلية: الانجليزية

Director: Franco Zeffirelli

إخراج: فرانكو زيفيريلي

Screenplay: Franco Zeffirelli, Franco Brusati, Masolino D'Amico
Cinematography: Pasqualino De Santis - **Editing:** Reginald Mills
Cast: Olivia Hussey, Leonard Whiting, Michael York, Robert Stephens, John McEnery - **Producer:** John Brabourne, Anthony Havelock - **Production:** British Home Entertainment (BHE) Films.

السيناريو: فرانكو زيفيريلي، فرانكو بروساتي، ماسولينو دوميكو
التصوير: باسكالينو دي سانتيس - **المونتاج:** ريجنالد ميلز -
تمثيل: أوليفيا هاسي، ليونارد وايتنج، مايكل يورك، روبرت ستيفنز،
جون ماكيري - **المنتج:** جون بربورن، أنتوني هافلوك
British Home Entertainment (BHE) Films

Contact: BHE Films, British Home Entertainment Ltd
Walton-on-Thames KT12 5DB, United Kingdom
Tel: +44 (0)1932 228832, orders@britishhomeentertainment.co.uk.

الاتصال: BHE Films, British Home Entertainment Ltd
Walton-on-Thames KT12 5DB, United Kingdom
+4401932228832
تليفون: +4401932228832
orders@britishhomeentertainment.co.uk

Synopsis:

The story takes place in Verona, Italy about an ongoing feud between the Montagues and the Capulets, two dynasties disrupting the peace of the city and causing unfortunate events to unfold. Revenge, love, and a secret marriage drive their star-crossed children, Romeo and Juliet, to grow before their time, while fate leads them to commit suicide out of despair.

الملخص:

تدور أحداث القصة في مدينة فيرونا الإيطالية، عن عداوة طويلة بين عائلتي مونتاجيو وكابوليت، سلالتين زعزعتا سلام المدينة وتسببتا في وقوع سلسلة من الأحداث المأساوية. الانتقام، الحب والزواج سراً أجبروا العاشقين الشباب روميو وجوليت على الكبر قبل أوانهما، في حين يقودهما القدر للانتحار يأساً.

فرانكو زيفيريلي Franco Zeffirelli



Born in Florence, Italy in 1923. Franco Zeffirelli studied architecture in University of Florence. He worked as an assistant director to Luchino Visconti in "The Earth Trembles" in 1948. His feature debut was "The Taming of the Shrew" in 1967 which remains the best film adaptation of the play to date. He made a series of successful films adapted from opera to the big screen, most notably starring Spanish tenor, Plácido Domingo. In 1999, he received the Crystal Globe Award for his outstanding artistic contribution to world cinema at the Karlovy Vary International Film Festival.

Selected Filmography: Otello (1986), Hamlet (1990), Jane Eyre (1996), Tea with Mussolini (1999).

ولد في مدينة فلورنسا، إيطاليا عام ١٩٢٣. درس فرانكو زيفيريلي الهندسة المعمارية في جامعة فلورنسا. عمل كمساعد مخرج للمخرج لوكينو فيسكونتي في فيلم «الأرض ترتجف» عام ١٩٤٨. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول «ترويض النمرة» عام ١٩٦٧ والذي يعتبر أفضل معالجة سينمائية لمسرحية شكسبير حتى الآن. قدم الأوبرا على شاشة السينما من خلال سلسلة ناجحة من الأفلام استعان فيها بأشهر نجوم الأوبرا مثل المغني الأسباني «بلاتيدو دومينجو». في عام ١٩٩٩ تلقى جائزة الكريستال جلوب عن مساهماته الفنية المتميزة لسينما العالم من مهرجان كارلوفي فاري السينمائي الدولي.

فيلموجرافيا مختارة: عطيل (١٩٨٦)، هاملت (١٩٩٠)،
جين إير (١٩٩٦)، الشاي مع موسوليني (١٩٩٩).



King Lear

الملك لير

United Kingdom, Denmark
Fiction, 1971, B&W, 137 min.

المملكة المتحدة، الدنمارك

روائي، 1971، أبيض وأسود، 137 د.
اللغة الأصلية: الإنجليزية

Original Language: English

Director: Peter Brook

Screenplay: Peter Brook - **Cinematography:** Henning Kristiansen - **Editing:** Kasper Schyberg - **Cast:** Paul Scofield, Irene Worth, Susan Engel, Anne-Lise Gabold, Alan Webb - **Producer:** Michael Birkett, Sam Lomberg, Mogensskot-Hansen - **Production:** Athéna Films, Filmways Pictures, Filmways, Laterna Film, Royal Shakespeare Company.

إخراج: بيتر بروك

السيناريو: بيتر بروك - التصوير: هينينج كريستيانسن
المونتاج: كاسبر شايبرج - تمثيل: بول سكوفيلد، إيرين وورث، سوزان إنجل، آن ليز جابولد، آلان ويب - المنتج: مايكل بيريكيت، سام لومبيرج، موجانسكوت هانسن - إنتاج: Athéna Films, Filmways Pictures, Filmways, Laterna Film, Royal Shakespeare Company

Contact: MGM Studios Inc.
245 N Beverly Drive, Beverly Hills, CA 90210
Tel: ++1 (310) 4493000-, www.mgm.com

الاتصال: MGM Studios Inc.
245N Beverly Drive, Beverly Hills, CA 90210
www.mgm.com

Synopsis:

King Lear, growing old and tired, divides his kingdom among his three daughters, giving care to relate the fortunes with their love testimonials for him. When Cordelia - the youngest, most honest daughter - refuses to carelessly flatter him in return for favors, he banishes her and seeks his other two daughters for emotional support. Goneril and Regan clearly have no love for him, and instead plot to deprive him of his power. Meanwhile, the Earl of Gloucester also experiences a similar family crisis. His illegitimate son, Edmund, tricks him into believing that his legitimate son, Edgar, is trying to kill him. Tragedy befalls both fathers.

الملخص:

مرض الملك لير وطعن في السن، فقسيم مملكته على بناته، مولياً اهتمامه الكبير بادعاءات حبهم له. عندما لم تبد كورديليا أصغر بناته وأصدقهن اهتماماً ملحوظاً بعبطية والدها ولم تتملقه، نفاهاً خارج مملكته ويحث عن الدعم العاطفي عند ابنتيه الأخريتين. على العكس، تتآمر عليه ابنتاه كورنيل وريجان اللتان لا تكتان لوالدهما أية مشاعر حب، وتسليانه سلطانه. بالتزامن، يمر النبيل جلوستر بأزمة عائلية مشابهة حين يقنعه ابنه غير الشرعي ادموند بخيانة ابنه الشرعي ادجر له وأنه يدبر لقتله، لينتهي أمر الوالدين بمأساة.

Born in 1925, Peter Brook directed his first Shakespearean play, "King John", in 1945. He continued to adapt Shakespeare's plays with fresh and inventive approaches, most notably in "The Winter's Tale in 1951" and "Hamlet - 1955". Seeking the less commercial aspects of theatre, Brook moved to Paris in 1970, where he established the International Centre of Theatre Research. Brook wrote many screenplays for films like "Meetings with Remarkable Men" in 1979, and "Swann in Love" in 1984.

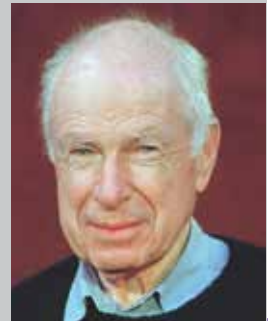
Selected Filmography: The Beggar's Opera (1953), Seven Days... Seven Nights (1960), Meetings with Remarkable Men (1979).

ولد في لندن عام ١٩٢٥. أخرج بيتر بروك مسرحيته الشكسبيرية الأولى «الملك جون» عام ١٩٤٥، ثم استكمل تقديمه لمسرحيات شكسبير من خلال رؤى فنية مبتكرة ومختلفة من بينها «حكاية الشتاء» عام ١٩٥١ و«هاملت» عام ١٩٥٥. انتقل إلى باريس عام ١٩٧٠ بحثاً عن أقل الجوانب التجارية للمسرح، حيث أنشأ المركز الدولي لأبحاث المسرح. كتب بروك السيناريو لبعض الأفلام ومنها «مقابلات مع رجال مهمين» عام ١٩٧٩ و«سوان عاشقاً» عام ١٩٨٤.

فيلموجرافيا مختارة: أوبرا الشحاظين (١٩٥٣)، سبعة أيام سبع ليالي (١٩٦٠)، مقابلات مع رجال مهمين (١٩٧٩).

بيتر بروك

Peter Brook





Macbeth

ماكبث

United Kingdom, USA
Fiction, 1971, Color, 140 min

المملكة المتحدة، الولايات المتحدة الأمريكية
روائي، 1971، ألوان، 140 د.

Original Language: English

اللغة الأصلية: الانجليزية

Director: Roman Polanski

إخراج: رومان بولانسكي

Screenplay: Kenneth Tynan, Roman Polanski - **Cinematography:** Gilbert Taylor - **Editing:** Alastair McIntyre - **Cast:** Jon Finch, Francesca Annis, Martin Shaw, Terence Baylor, Nicholas Selby - **Producer:** Andrew Braunsberg, Timothy Burrill, Hugh M. Hefner, Victor Lowmes - **Production:** Caliban Films, Playboy Productions

السيناريو: كينيث تاينان، رومان بولانسكي - **التصوير:** جيلبرت تايلور
المونتاج: أليستر ماكنتاير - **تمثيل:** جون فينش، فرانيسكا انيس، مارتن شو، تيرانس بيلار، نيكولاس سيلبي - **المنتج:** أندرو براونسبيرج، تيموثي بوريل، هيو أم هفنير، فيكتور لونس - **إنتاج:** Caliban Films, Playboy Productions

Contact: Sony Pictures Group Sales

Tel: +1 8774258-488-, groupsales@sonypictures.com

Synopsis:

Macbeth is a brave general in the army of King Duncan of Scotland. After returning victorious from a battle with the enemies, Macbeth meets three witches and receives a prophecy from them that he is to become king. Lady Macbeth persuades him to murder King Duncan while he is a guest at their castle. Despite facing a moral dilemma, Macbeth murders the king in his sleep. After being crowned, he has his friend Banquo murdered in an attempt to secure the throne. Banquo's ghost appears to Macbeth and his wife, who ultimately kills herself out of guilt. In the end Macbeth dies in a battle against Macduff, a loyal follower of King Duncan.

الملخص:
ماكبث، قائد شجاع في جيش الملك دنكان ملك اسكتلندا. بعد عودته منتصراً من معركة ضد الأعداء، يلتقي ماكبث ثلاث ساحرات يعرف منهن نبوءة تفيد بأنه على وشك أن يكون الملك. زوجة ماكبث تقنعه بأن يقتل الملك دنكان أثناء حلوله ضيفاً عليهما في قلعهما. على الرغم من مواجهته معضلة أخلاقية، يقتل ماكبث الملك أثناء نومه. بعد تتويجه ملكاً، يقتل زميله بانكو في محاولة لتأمين العرش. يبدأ شبح بانكو في الظهور لماكبث وزوجته التي تقتل نفسها لشعورها بالذنب. في النهاية، يلقي ماكبث حتفه في معركة ضد ماكدايف، أحد تابعي الملك دنكان المخلصين.

رومان بولانسكي Roman Polanski



Born in Paris in 1933, the controversial Roman Polanski's feature debut, "Knife in the Water" 1962 was the first Polish film to get an Oscar nomination in the foreign film category. In 1968, he went to Hollywood, where he directed the psychological thriller, "Rosemary's Baby". After the brutal murder of his wife in 1969, Polanski returned to Europe. In 1974 he traveled back to USA where he made "Chinatown" that was nominated for eleven Academy awards. With "The Pianist" in 2002, Polanski garnered almost every important film award, including the Academy Award for Best Director, Cannes Film Festival's Palme d'Or, the BAFTA and Cesar awards.

Selected Filmography: Repulsion (1965), Rosemary's Baby (1968), The Pianist (2002), Oliver Twist (2005), Carnage (2011).

ولد في باريس عام ١٩٣٣. «سكين في الماء» هو الفيلم الروائي الطويل الأول للمخرج المثير للجدل رومان بولانسكي عام ١٩٦٢ وهو أول فيلم بولندي يتم ترشيحه لجائزة الأوسكار في فئة أفضل فيلم غير ناطق باللغة الإنجليزية. في عام ١٩٦٨ ذهب إلى هوليوود حيث قدم فيلم الدراما النفسية «طفل روزماري». بعد مقتل زوجته بطريقة وحشية في عام ١٩٦٩، قرر أن يعود إلى أوروبا. في عام ١٩٧٤ عاد إلى الولايات المتحدة الأمريكية حيث أخرج فيلم «الحي الصيني» الذي تم ترشيحه لأحدى عشرة جائزة أوسكار. بفيلم «عازف البيانو»، حصل بولانسكي تقريباً على كل جوائز السينما الهامة منها جائزة الأوسكار كأحسن مخرج، السعفة الذهبية لمهرجان كان، جائزة البافتا وجائزة سيزار الفرنسية. فيلموجرافيا مختارة: نفور (١٩٦٥)، طفل روزماري (١٩٦٨)، عازف البيانو (٢٠٠٢)، أوليفر تويست (٢٠٠٥)، مذبح (٢٠١١).



Chaos / Ran

فوضى

Japan, France

Fiction, 1985, Color, 160 min.

Original Language: Japanese

Director: Akira Kurosawa

Screenplay: Akira Kurosawa - Cinematography: Takao Saito, Masaharu Ueda, Asakazu Nakai - Editing: Akira Kurosawa -

Cast: Tatsuya Nakadai, Akira Terao, Jinpachi Nezu, Masayuki Yui - Producer: Serge Silberman, Masato Hara

Production: Greenwich Film Production, Nippon Herald Films

اليابان، فرنسا

روائي، 1985، ألوان، 160 د.

اللغة الأصلية: اليابانية

إخراج: أكيرا كيروساوا

السيناريو: أكيرا كيروساوا - التصوير: تاكاو سايتو، ماساهارو اويدا، أساكا ناكي المونتاج: أكيرا كيروساوا - تمثيل: تاتسويا ناكادا، أكيرا تيراو، جينباتشي نيزو، ماسايوكي يوي - المنتج: سيرج سيلبرمان، ماساتو هارا - إنتاج: Greenwich Film Production, Nippon Herald Films

Synopsis:

A "King Lear" adaptation taking place in Medieval Japan, an elderly warlord retires handing over his empire to his three sons. However, he vastly underestimates how new-found power might corrupt them and cause them to turn on each other, and even on their own father.

الملخص:

معالجة لمسرحية الملك لير تدور أحداثها في اليابان خلال فترة القرون الوسطى، يتقاعد أمير حرب مسن ويسلم مملكته لأبنائه الثلاثة، ولكنه لم يحسن التقدير، فلم يتوقع كيف ستفسدهم السلطة وتجعلهم يُغيرون على بعضهم البعض وعلى والدهم.

Born in Tokyo in 1910. He studied painting and worked briefly as a painter. In 1936, he started working as an assistant director. Kurosawa directed his debut action film, "Sanshiro Sugata" in 1943, during WWII. After trying his hand at directing a range of genres, Kurosawa made his international breakthrough film "Rashomon" in 1950. It won him the Golden Lion at the Venice Film Festival in 1951 as well as the Academy Award for Best Foreign Film in the same year. "Rashomon" was the first film to reveal the richness and depth of Japanese cinema to the West. Kurosawa also focused on transposing Western themes to a distinct Japanese context in films such as "The Idiot" in 1951, based on Fyodor Dostoevsky's novel of the same name.

Selected Filmography: Seven Samurai (1954), Throne of Blood (1957), Yojimbo (1961), High and Low (1963), Red Beard (1965)

ولد في طوكيو عام ١٩١٠. درس فن الرسم وعمل لمدة قصيرة كرسام. في عام ١٩٣٦، بدأ العمل كمساعد مخرج. أخرج كيروساوا أول أفلامه الروائية الطويلة «سانشيرو سوجاتا» عام ١٩٤٣ أثناء الحرب العالمية الثانية. بعد أن عمل في مجموعة كبيرة من الأنواع الفلمية، قدم كيروساوا فيلمه العالمي الناجح «راشومون» عام ١٩٥٠، الذي فاز عنه بجائزة الأسد الذهبي من مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي عام ١٩٥١ وجائزة الأوسكار كأحسن فيلم غير ناطق باللغة الإنجليزية في نفس العام، وكان أول فيلم يكشف عن ثراء السينما اليابانية للغرب. اهتم كيروساوا بنقل الموضوعات السينمائية الغربية في سياق ياباني واضح مثل فيلم «البله» عام ١٩٥١ المأخوذ عن قصة لفيودور دوستويفسكي تحمل نفس الاسم. فيلموجرافيا مختارة: الساموراي السبعة (١٩٥٤)، عرش الدماء (١٩٥٧)، يوجيمبو (١٩٦١)، ارتفاع وانخفاض (١٩٦٣)، اللحية الحمراء (١٩٦٥).

أكيرا كيروساوا Akira Kurosawa





Henry V

هنري الخامس

United Kingdom
Fiction, 1989, Color, 137 min.

Original Language: English

Director: Kenneth Branagh

Screenplay: Kenneth Branagh - **Cinematography:** Kenneth Macmillan - **Editing:** Michael Bradsell - **Cast:** Kenneth Branagh, Emma Thompson, Simon Shepherd, Paul Schofield, James Simmons **Producer:** Stephen Evans, David Parfitt, Bruce Sharman - **Production:** Renaissance Films, British Broadcasting Corporation (BBC), Curzon Film Distributors.

Contact: BBC Films, Zone A, 7th floor, BBC Broadcasting House Portland Place, London W1A 1AA.
Tel: +44 (0)20 3614 4445, www.bbc.co.uk/bbcfilms
Curzon Film Distributors - 22 Stukeley Street, London WC2B 5LR
Tel: +44 (0)20 7438 9525

Synopsis: The film takes place during the Hundred Years War. When the dauphin sends Henry an insulting message he makes up his mind and decides to lay claim to the kingdom of France. English soldiers are in poor condition - disheartened by sickness and the foul weather. The troops begin to retreat, but Henry rejects the French offer that he should pay a ransom and the two armies prepare to fight. The evening before the battle of Agincourt, Henry tours the camp in disguise, finding out what his men think. It leads him to consider the heavy responsibilities of kingship. In the French camp, by contrast, confidence is high. As the daggers clink and clash, Henry rallies his troops and places them all in God's hands.

المملكة المتحدة

روائي، 1989، ألوان، 137 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: كينيث براناه

السيناريو: كينيث براناه - **التصوير:** كينيث ماكميلان
المونتاج: مايكل برادسل - **تمثيل:** كينيث براناه، إيما طومسون، سيمون شيبيرد، بول سكوفيلد، جيمس سيمونز - **المنتج:** ستيفن إيفانز، ديفيد بارفيت، بروس شارمان - **إنتاج:** Renaissance Films, British Broadcasting Corporation (BBC), Curzon Film Distributors

الملخص:

تدور أحداث الفيلم حول وقائع حرب المائة عام، عندما يرسل نجل الملك الفرنسي رسالة مهينة للملك هنري الخامس وهو ما يجعله يتخذ قراره بغزو فرنسا. الجنود الانجليز في حالة سيئة مبطو العزيمة نتيجة المرض والطقس السيء. يبدأ الجنود في التعافي ويرفض الملك هنري العرض الفرنسي بالفدية ويستعد الجيشان للقتال. في المساء الذي سبق معركة أجينكورت، يجوب الملك هنري المعسكر متخفياً كي يعرف كيف يفكر رجاله، وهو الأمر الذي قاده إلى إعادة التفكير في مهام الملكية الثقيلة. على العكس، كانت الثقة تسود المعسكر الفرنسي. بدأت المعركة، أطلق الملك هنري قواته واستودعهم عناية الإله.

كينيث براناه Kenneth Branagh



Born in Belfast, Northern Ireland in 1960, Kenneth Branagh joined the Royal Shakespeare Company, where he starred in theatre productions of «Henry V» and «Romeo and Juliet». He soon co-founded the Renaissance Theatre Company with actor and producer, David Parfitt. He directed and starred in the film «Henry V» in 1989, which gained him the Best Actor and Best Director Oscar nominations. In 1996, Branagh wrote, directed and starred in an unabridged, theatrical film version of «Hamlet» in 1996. Branagh has been nominated for five Academy Awards, five Golden Globes, winning three BAFTAs, and an Emmy. Selected Filmography: Peter's Friends (1992), Hamlet (1996), As You Like It (2006), Cinderella (2015).

ولد في بلفاست، أيرلندا الشمالية عام ١٩٦٠. التحق كينيث براناه بشركة «رويال شكسبير» والتي من خلالها قدم أدوار هنري الخامس وروميو وجوليت. سرعان ما أسس شركة «مسرح النهضة» بالتعاون مع الممثل والمنتج ديفيد بارفيت. أخرج ومثل دور البطولة في فيلم «هنري الخامس» عام ١٩٨٩ والذي نال عنه ترشيحات لجائزة الأوسكار كأحسن ممثل وأحسن مخرج. في عام ١٩٩٦، قام براناه بكتابة وإخراج وأداء دور البطولة في النسخة الفلمية المطولة من مسرحية هاملت. رُشح براناه لخمس جوائز أوسكار، وخمس جوائز جولدن جلوب وفاز بثلاث جوائز بافتا وجائزة آيمي. فيلموجرافيا مختارة: أصدقاء بيترو (١٩٩٢)، هاملت (١٩٩٦)، كما تحبها (٢٠٠٦)، سندريلا (٢٠١٥).



Much Ado about Nothing

جعجة بلا طحن

United Kingdom, USA
Fiction, 1993, Color, 111 min.

Original Language: English

Director: Kenneth Branagh

Screenplay: Kenneth Branagh - **Cinematography:** Roger Lanser
Editing: Andrew Marcus - **Cast:** Denzel Washington, Keanu Reeves, Kenneth Branagh, Michael Keaton, Kate Beckinsale, Emma Thompson - **Producer:** Kenneth Branagh, Stephen Evans, David Parfitt - **Production:** Renaissance Films

Contact: BBC Films, Zone A, 7th floor, BBC Broadcasting House, Portland Place, London W1A 1AA
Tel: +44 (0)20 3614 4445, www.bbc.co.uk/bbcfilms

Synopsis:

Young lovers Hero and Claudio are to be married in one week. To pass the time, they conspire with Claudio's commanding officer, Don Pedro to set a «lovers trap» for Benedick, an arrogant bachelor, and the equally witty Beatrice. Meanwhile, the evil Don Jon attempts to break up the wedding by accusing Hero of infidelity. After too many dubious schemes, the bargain tends to be «much ado about nothing».

المملكة المتحدة، الولايات المتحدة الأمريكية
روائي، 1993، ألوان، 111 د.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: كينيث براناه

السيناريو: كينيث براناه - **التصوير:** روجر لانسر
المونتاج: أندرو ماركوس - **تمثيل:** دينزل واشنطن، كيانو ريفز، كينيث براناه، مايكل كيتن، كيت بيكينسابل، إيما طومسون - **المنتج:** كينيث براناه، ستيفن إيفانز، ديفيد بارفيت - **إنتاج:** Renaissance Films

الملخص:

يوشك العشاق الشابان هيرو وكلاudio أن يتزوجا خلال أسبوع. لكي يمر الوقت، يتآمران مع النبيل بيدرو كي ينصبا فخا عاطفيا لبينديك الشاب الجامعي المتعطر وبياتريس شريكته المفضلة، في نفس الوقت الذي يتآمر فيه النبيل جون كي يفسد زواجهما عن طريق اتهام هيرو بالخيانة. في النهاية وبعد الكثير من المؤامرات ينتهي كل شيء إلى جعجة بلا طحن.

Born in Belfast, Northern Ireland in 1960, Kenneth Branagh joined the Royal Shakespeare Company, where he starred in theatre productions of «Henry V» and «Romeo and Juliet». He soon co-founded the Renaissance Theatre Company with actor and producer, David Parfitt. He directed and starred in the film «Henry V» in 1989, which gained him the Best Actor and Best Director Oscar nominations. In 1996, Branagh wrote, directed and starred in an unabridged, theatrical film version of «Hamlet» in 1996. Branagh has been nominated for five Academy Awards, five Golden Globes, winning three BAFTAs, and an Emmy. Selected Filmography: Peter's Friends (1992), Hamlet (1996), As You Like It (2006), Cinderella (2015).

ولد في بلفاست، أيرلندا الشمالية عام ١٩٦٠. التحق كينيث براناه بشركة «رويال شكسبير» والتي من خلالها قدم أدوار هنري الخامس وروميو وجوليت. سرعان ما أسس شركة «مسرح النهضة» بالتعاون مع الممثل والمنتج ديفيد بارفيت. أخرج ومثل دور البطولة في فيلم «هنري الخامس» عام ١٩٨٩ والذي نال عنه ترشيحات لجائزة الأوسكار كأحسن ممثل وأحسن مخرج. في عام ١٩٩٦، قام براناه بكتابة وإخراج وأداء دور البطولة في النسخة الفلمية المطولة من مسرحية هاملت. رُشح براناه لخمس جوائز أوسكار، وخمس جوائز جولدن جلوب وفاز بثلاث جوائز بافتا وجائزة أيمي. فيلموجرافيا مختارة: أصدقاء بيتر (١٩٩٢)، هاملت (١٩٩٦)، كما تحبها (٢٠٠٦)، سندريللا (٢٠١٥).

كينيث براناه Kenneth Branagh





Lobster / Istakouza

أستاكوزا

Egypt

Fiction, 1996, Color, 118 min.

Original Language: Arabic

Director: Inas El Degheidy

Screenplay: Abdel Hayy Adib - Cinematography: Mohsen

Ahmed - Editing: Salwa Bakir - Cast: Ahmed Zaki, Raghd, Amina Rezk, Dina, Hussein El Imam, Mamdouh Wafi -

Production: Five Stars for Cinema and Video

Contact: Five Stars for Cinema and Video

Synopsis:

The film is a modern adaption of the Shakespearean play "The Taming of the Shrew". Abbas is an interior designer who meets up with arrogant and aggressive socialite Esmat—one of his clients- in a very awkward situation. During one of their fights, Esmat hits Abbas causing him to become temporarily impotent. He decides to sue her for permanent disability, yet her grandmother convinces them to get married instead of taking things too far. Under the disguise of a forced marriage, Abbas succeeds in taming Esmat, through his profound love for her.

مصر

روائي، 1996، ألوان، 118 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: إيناس الدغدي

السيناريو: عبد الحي أديب - التصوير: محسن أحمد
المونتاج: سلوى بكير - تمثيل: أحمد زكي، رغدة، أمينة رزق، دينا، حسين الإمام، ممدوح وافي - إنتاج: فايف ستارز للسينما والفيديو

الاتصال: فايف ستارز للسينما والفيديو

الملخص:

الفيلم هو معالجة عصرية للمسرحية الشكسبيرية «ترويض النمرة». عباس يعمل مهندس ديكور، يقع بينه وبين عميلته المتغترسة عصمت - أثناء إحدى مشاجراتهما - ما يؤدي إلى إصابته بنوع مؤقت من العجز الجنسي. يقرر أن يقاضيه في المحكمة، حتى تقنعهما جدتها بالزواج بدلا من أن تتطور الأمور. في ظل إطار الزواج ينجح عباس في ترويض عصمت من خلال حبه العميق لها.

إيناس الدغدي Inas El Degheidy



Born in Cairo, Egypt in 1953. Inas works as a director and producer. She graduated from The Higher Institute of Cinema in 1975. She worked as an assistant director to high profile Egyptian directors including Youssef Chahine and Henry Barakat. "Pardon, Law" was her feature debut in 1985. She co-wrote some of her films including "Diaries of a Teenage Girl" in 2001. In her films, she is taking a keen interest in tackling the Egyptian society controversies especially women issues. She founded her own production company "Five Stars" which produced "Lobster" in 1996 and "Shall We Dance" in 2006. Her film "Looking for Freedom" won the Golden Pyramid as the best Arabic film at Cairo International Film Festival in 2004. Selected Filmography: One Woman Is Not Enough (1990), Cheap Flesh (1994), The Red Rose (2000), Looking for Freedom (2004), Princess Maniac (2009)

ولدت في القاهرة، مصر عام ١٩٥٣. تعمل إيناس كمخرجة وممنتجة. تخرجت في المعهد العالي للسينما عام ١٩٧٥. بدأت مشوارها المهني بالعمل كمساعد مخرج لعدد من المخرجين المصريين المعروفين من بينهم يوسف شاهين وبركات. «عفواً أيها القانون» هو أول أفلامها الروائية الطويلة كمخرجة عام ١٩٨٥. شاركت في كتابة بعض أفلامها منها فيلم «مذكرات مراهقة» عام ٢٠٠١. من خلال أفلامها، تهتم الدغدي بمناقشات المجتمع المصري خاصة فيما يتعلق بقضايا المرأة. أسست شركة إنتاج خاصة بها «فايف ستارز للسينما والفيديو» والتي أنتجت من خلالها بعض أعمالها منها «أستاكوزا» عام ١٩٩٦ و فيلم «ماتيجي نرقص» عام ٢٠٠٦. فاز فيلمها «الباحثات عن الحرية» بجائزة الهرم الذهبي كأحسن فيلم عربي من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عام ٢٠٠٤. فيلموجرافيا مختارة: امرأة واحدة لا تكفي (١٩٩٠)، لحم رخيص (١٩٩٤)، الوردة الحمراء (٢٠٠٠)، الباحثة عن الحرية (٢٠٠٤)، مجنون أميرة (٢٠٠٩).



Othello

عطيل

USA, United Kingdom
Fiction, 1996, Color, 123 min.
Original Language: English

الولايات المتحدة الأمريكية، المملكة المتحدة

روائي، 1996، ألوان، 123 د.

Director: Oliver Parker

Screenplay: Oliver Parker - **Cinematography:** David Johnson
Editing: Tony Lawson - **Cast:** Laurence Fishburne, Irene Jacob, Kenneth Branagh, Michael Maloney, Nathaniel Parker
Producer: David Barron, Luc Roeg - **Production:** Castle Rock Entertainment, Dakota Films.

اللغة الأصلية: الانجليزية

إخراج: أوليفر باركر

Contact: Castle Rock Entertainment
9169 W Sunset Blvd, West Hollywood, CA90069 United States
Tel: ++1 (310) 2852328-

السيناريو: أوليفر باركر - التصوير: ديفيد جونسون - المونتاج: توني لوسون - تمثيل: لورنس فيشبرون، إيرين جاكوب، كينيث براناه، مايكل مالوني، ناتانيل باركر. المنتج: ديفيد بارون، لوك روغ - إنتاج: Castle Rock Entertainment, Dakota Films

الملخص:

يعود عطيل منتصراً إلى فينيسيا بعد حرب مرهقة ضد الأتراك. ياجو صديق عطيل الصدوق، يحقد عليه ويحسده على حياته، فيخطط لإفساد حياته عن طريق اقناع الملك الجسور بخيانة زوجته ديدمونا له مع كاسيو ضابطه المخلص. يضع مندبل ديدمونا بين ملابس كاسيو كي يجده عطيل. يقتنع عطيل بخيانة زوجته له ويقرر أن يقتل الثنائي الخائن. يخنق زوجته قبل أن تخبره إيميليا - زوجة ياجو - بالحقيقة. يدرك عطيل حجم ما فعل فيقتل نفسه ويؤخذ ياجو بعيداً كي يعدم.

Synopsis:

Othello returns victorious to Venice after wearisome battles against the Turks. Iago, Othello's trusted companion, envies his life and plans to ruin it by manipulating the fearless leader into believing that his lovely wife Desdemona is having an affair with Cassio, his loyal lieutenant. He plants Desdemona's handkerchief in Cassio's clothing for Othello to find. Othello becomes convinced of Desdemona's infidelity and decides to kill the unfaithful duo. He smothers his wife before Emilia - Iago's wife - reveals the truth to him. He realizes the weight of what he has done so he kills himself, and Iago is taken away to be executed.

Born in London in 1960. Oliver Parker is an actor, director and screenwriter. In 1986, he began acting in the BBC series "A Very Peculiar Practice". When his acting career withered, Parker decided to pursue a film directing career. "Othello" was his feature debut. Having received great success with "Othello", Parker consolidated his success with the film adaptation of Oscar Wilde's play "An Ideal Husband" in 1999. The film was nominated for Best Adapted Screenplay at the BAFTA Film Awards. In 2009, his film "Dorian Gray" - based on Oscar Wilde's acclaimed novel - was nominated for Best Film Award at the Catalonian International Film Festival. Selected Filmography: An Ideal Husband (1999), The Importance of Being Earnest (2002), Fade to Black (2006), The Little White Horse (2007)

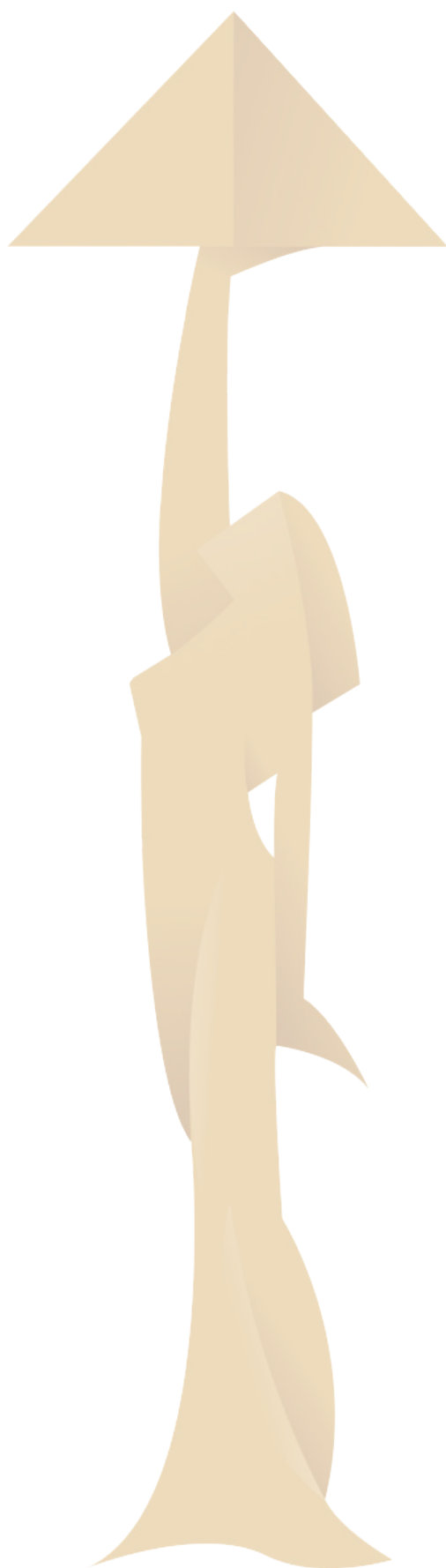
ولد في لندن عام ١٩٦٠. يعمل كممثل، مخرج وكاتب سيناريو. في عام ١٩٨٦، بدأ حياته المهنية كممثل من خلال مسلسل «ممارسة غريبة جداً» والذي تم إنتاجه بواسطة تلفزيون البي بي سي. كان مشواره التمثيلي خافئاً، فقرر باركر أن يتجه إلى الإخراج السينمائي. فيلم عطيل هو أول أفلامه الروائية الطويلة. بعد أن لاقى نجاحاً كبيراً كمخرج لفيلم عطيل، دعم باركر نجاحه بتقديم معالجة سينمائية لمسرحية أوسكار وايلد «زوج مثالي» عام ١٩٩٩، وقد ترشح الفيلم لجائزة اليافتا عن فئة أحسن سيناريو مقتبس. في عام ٢٠٠٩، ترشح فيلمه «دوريان جراي» - المأخوذ عن المسرحية الشهيرة لأوسكار وايلد - لنيل جائزة أحسن فيلم من مهرجان كاتالونيا السينمائي الدولي. فيلموجرافيا مختارة: زوج مثالي (١٩٩٩)، أهمية أن تكون جادا (٢٠٠٢)، اظلام تدريجي (٢٠٠٦)، الحصان الأبيض الصغير (٢٠٠٧).

أوليفر باركر
Oliver Parker





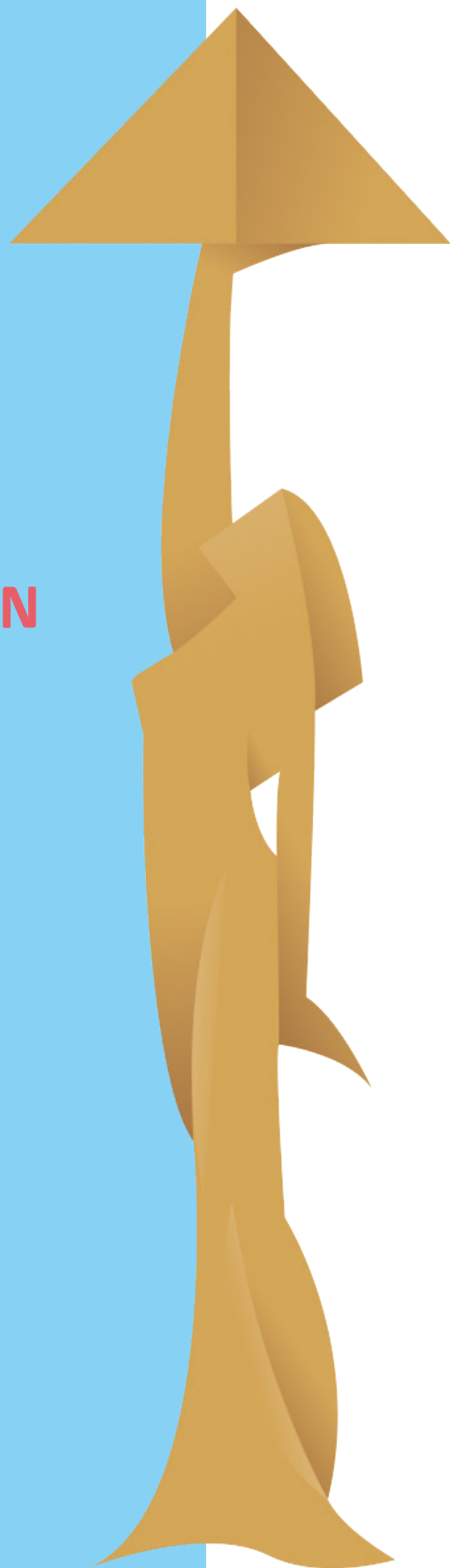
التكريمات
TRIBUTES





جائزة فاتن حمامة التقديرية
FATEN HAMAMA HONORARY AWARD

تكریم
محمد خان
MOHAMED KHAN
TRIBUTE



أفلام محمد خان

- ١- الحريف | ١٩٨٤
- ٢- أحلام هند وكاميليا | ١٩٨٨
- ٣- زوجة رجل مهم | ١٩٨٨
- ٤- سوبر ماركت | ١٩٩٠
- ٥- فارس المدينة | ١٩٩٢
- ٦- كليفتي | ٢٠٠٤
- ٧- فتاة المصنع | ٢٠١٤

Mohamed Khan Films

- 1- Streetplayer | 1984
- 2- Dreams of Hind and Camilia | 1988
- 3- Wife of an Important Person | 1988
- 4- Supermarket | 1990
- 5- Knight of the City | 1992
- 6- Conman | 2004
- 7- Factory Girl | 2014

محمد خان في سطور

- ولد محمد حامد حسن خان في مدينة القاهرة في 26 أكتوبر من العام 1942، وهو يعتبر من أبرز مخرجي تيار الواقعية الجديدة، تكوّن مخرجو هذا التيار ثقافيا وسياسيا خلال الستينيات من القرن العشرين، ولكنهم قدموا أفلامهم الطويلة بداية من النصف الثاني من السبعينيات، ومن أبرز هؤلاء، بالإضافة الى خان، كل من عاطف الطيب ودาวود عبد السيد وخيري بشارة ورأفت الميهي.
- عاش محمد خان طفولته وصباه بين أحياء الطبقة الوسطى المصرية، وفي قلب القاهرة، الأب باكستاني يمتن إستياد الشاي، والأم مصرية من أصل إيطالي. تنقل محمد خان بين غمرة وأرض شريف حيث كان والده يمتلك متجرًا بالقرب من منطقة العتبة، وقد حفرت في ذاكرته مشاهد كثيرة من الطفولة، وبالأذات قصة ولعه بالسينما، حيث تصادف وجود دار للعرض بجوار منزله، ومثل أي صبي شغف بمشاهدة الأفلام، أو حتى بالإستماع الى جمل الحوار من منزله القريب، وأظهر الطفل محمد خان ولعًا خاصًا بالسرد الشفاهي، لدرجة أن تلاميذ فصله كانوا يرشحوه لكي يحكي لهم قصصًا يقوم بتأليفها.
- أرتبط محمد خان في مرحلة المراهقة بالتمثيل والممثلين، وبالأذات بالنجم الأمريكي جيمس دين، فلما أتيح لخان السفر الى لندن لدراسة الهندسة، اكتشف بالصدفة من خلال أحد جيرانه، أن هناك دراسة منتظمة للسينما، فتغيرت حياته الى الأبد. التحق بدراسة التقنيات السينمائية في لندن في عامي 1962، 1963، والمعروفة حاليا بالدراسة الدولية للسينما، ومن خلال صديق عمره سعيد شيمي، عرف خان بتأسيس إحدى شركات القطاع العام السينمائي، وهي شركة فيلمنتاج (الشركة العامة للإنتاج السينمائي العربي) التي رأس مجلس إدارتها صلاح ابو سيف، فالتحق لكي يعمل بها قارئًا للسيناريوهات، مع مجموعة من زملائه مثل مصطفى محرم، وهاشم النحاس، ورأفت الميهي.
- سافر محمد خان الى بيروت ليعمل من 1964 الى 1966 في أفلام تجارية، ثم عاد ليستقر في لندن، ولكن صلته لم تنقطع بالأفلام، ولا بوطنه، من خلال المراسلات المتبادلة مع رفيق عمره سعيد شيمي. قام خان بتأليف وتحرير كتابين باللغة الإنجليزية، صدر الأول عام 1969، بعنوان "مقدمة للسينما المصرية"، والثاني صدر عام 1971 بعنوان "موجز للسينما التشيكسلوفاكية".
- في إحدى إجازاته في مصر، قام بإخراج فيلم الروائي القصير "البطيخة" في العام 1972، والذي قوبل باستحسان من النقاد، وقد عرض الفيلم في العام 1973 في مهرجاني أدليد وأوبرهاوزن.
- زارت المونتيرة نادية شكرى لندن، وأقنعت خان بالعودة نهائياً الى مصر، واقتحام عالم إخراج الأفلام الروائية الطويلة، فرجع حاملاً معه قصة بعنوان "شمس"، ومن خلال رأفت الميهي، تم ترشيح فايز غالي لكي يكتب فيلم خان الأول، الذي حمل اسم "ضربة شمس"، كان خان مستعداً لتحمل المغامرة بإنتاج الفيلم "بتحويشة العمر"، ولكن النجم نور الشريف اقتنع بالسيناريو، وانتج الفيلم الذي حقق نجاحاً كبيراً.
- أخرج محمد خان 24 فيلماً روائياً طويلاً بداية من "ضربة شمس" الذي أنتج عام 1978، وعرض في العام 1980، وانتهى بفيلم "قبل زحمة الصيف"، الذي أنتج في العام 2015، وعرض في العام 2016، يضاف الى ذلك فيلمه القصير الهام "البطيخة"، الذي عرض في نسخة جديدة في مهرجان الإسماعيلية للسينما التسجيلية في العام 2012.

- عرضت أفلام محمد خان في عدد كبير من المهرجانات المحلية والعالمية، وحصدت أفلامه طوال مسيرته أكثر من 30 جائزة محلية وعربية وعالمية؛ أهمها جائزة السيف الفضي وجائزة أفضل ممثل عن فيلم "زوجة رجل مهم" من مهرجان دمشق السينمائي (1987)، والجائزة البرونزية في مهرجان فالنسيا السينمائي عن فيلم "أحلام هند وكاميليا" (1988)، وجائزة الخنجر الفضي من مهرجان مسقط السينمائي عن فيلم "في شقة مصر الجديدة" (2007)، وجائزة الاتحاد الدولي لنقاد السينما (فيبريسكي) للأفلام العربية الروائية الطويلة، وجائزة أفضل ممثلة في مهرجان دبي السينمائي عن فيلم "فتاة المصنع" (2013)، كما فاز نفس الفيلم بجائزة أفضل سيناريو من المهرجان الدولي لفيلم المرأة بسلا في المغرب، وجائزة أفضل ممثلة في مهرجان مالو للسينما العربية في السويد 2014.
- عبرت أفلامه دوماً عن مصر وطنه الذي ولد وتعلم وعاش فيه، ولكنه لم يحصل على الجنسية المصرية إلا في 19 أكتوبر من العام 2014، وقرار رئاسي من الرئيس عدلي منصور.
- حصل محمد خان على الوسام الوطني في الثقافة من الطبقة الثالثة من تونس عام 1998، والوسام الوطني في العلوم والفنون من الطبقة الأولى في مصر في 2001.
- وقدمت عروض خاصة لأفلامه في مهرجان كثيرة مثل: مهرجان دينيه 1988، مهرجان مونبيلييه 1991، مهرجان طوكيو مهرجان أفلام الشرق الأوسط 1992، مهرجان بيسارو 1993، جندو - سينما الجنوب - 1998، جينيف 1998، رينيه - السفر للقاهرة - 2000، بولونيا وإدنبرة 2001، تطوان 2005.
- كانت لديه مشروعات أفلام لم تنفذ، وسيناريوهات جاهزة لم يتمكن من تحقيقها مثل: "نسمة في مهب الريح"، و"ستانلي"، و"المسطول والقنبلة"، و"بنات روزا".
- توفي محمد خان في 26 يوليو 2016، قبل ثلاثة شهور تقريباً، من تكريمه في مهرجان القاهرة السينمائي.

محمود عبد الشكور

Mohamed Khan In A Nutshell

- Mohamed Hamed Hassan Khan was born in Cairo, on 26th October, 1942. He was considered one of the prominent figures of the “Neo-Realism Wave” a cinematic school that culminated from the 1960s, an era so enriched in the Egyptian cultural and political life. This resulted in a generation of directors who grew up on its glory, including: Atef Al Tayeb, Dawoud Abd El Sayed, Khairy Beshara and Raafat El Mihy.
- Khan spent his childhood and teen years amidst the world of the Egyptian middle class, in the heart of the capital; Cairo. His father was a Pakistani tea importer and retailer and his mother was Egyptian with Italian roots. Khan moved around between the suburbs of Ghamra and Ard Sharif, where his father owned a store near Al Attaba. As a kid, his memory absorbed all his surroundings and his love for cinema flourished during that particular stage, especially due to the presence of a movie theatre next to his childhood home. He became passionate about watching movies and listening to people’s dialogues from neighboring houses, he also showed a particular interest in the art of oral narrative to the extent of gaining audience from his classmates, who would always urge him to tell them stories.
- In his teenage years, Khan became attached to acting and actors, especially James Dean. So when he had the opportunity to study engineering in London, and yet discovered through one of his neighbors that organized film studies could be pursued, he made a life-changing decision and studied Film Technique at the London International Film School between the years 1962-1963. Through his close friend Said Shimi, he learned of the opening of a new, government-sector production company titled Filmntage (General Egyptian Film Organization) with the CEO being Egyptian director Salah Abou Seif. So he joined it, securing a job as a script manager alongside some of his friends including Mostafa Moharram, Hashem El Nahas and Raafat El Mihy.
- Mohamed Khan traveled to Beirut, and worked on commercial films from 1964-1966, then he went back to settle in London, but his relationship with filmmaking and his homecountry didn’t end at that. It survived through his longtime companion Said Shimi and their mutual correspondence. Khan wrote and edited two books in English, the first was published in 1969 under the title “An Introduction to the Egyptian Cinema” and the 1971 was titled “Outline of Czechoslovakian Cinema”.
- During one of his vacations in Egypt, he directed the short narrative “Watermelon” in 1972 which was met with critical acclaim. The film was screened in 1973 at Adelaide and Oberhausen Film Festivals.
- Later on, film editor Nadia Shokry flew to London to convince Khan to return to Egypt and embark on a feature filmmaking career. So he returned with a script titled “Chams”. Khan dove into the adventure head-first, putting every single pound he saved into producing his feature under the title “Chams’s Blow”. But late Egyptian movie star Nour Al Sherif believed in the script to the extent of standing behind producing it himself, and the film premiered to major box office success.

- Khan directed 24 long features, his filmography started with “Chams’s Blow” in 1978 (which was publicly screened in 1980) and ended with “Before the Summer Crowds” which was produced in 2015 and premiered in 2016. On top of all that he directed his very important short feature “Watermelon”, which was re-released (in a newly-restored version) at the Ismailia Documentary Film Festival in 2012.
- Mohamed Khan’s films were screened in many local and international film festivals, and garnered over 30 national, Arab and international prize, most notably: the Silver and the Best Actor Awards at Damascus Film Festival in 1987 for his film “Wife of An Important Man”, the Bronze Award at Valencia International Film Festival in 1988 for his film “Dreams of Hind and Camilia”, the Silver Dagger Award at Muscat Film Festival for his film “In the Heliopolis Flat” in 2007, the International Federation of Film Critics (FIPRESCI) award for the Arab Feature Competition, and the Best Actress Award at Dubai International Film Festival for his film “Factory Girl” in 2013 which was also awarded the Best Script award at the International Women’s Film Festival of Salé, Morocco and the Best Actress Award at Malmo Arab Film Festival in Sweden in 2014.
- Khan’s films have always expressed the Egypt that he lived and grew up in. He was granted Egyptian citizenship on October 19th, 2014.
- Khan received many honors and accolades such as the National Order of Culture (Third Class) from Tunisia in 1998 and the Medal of Science and Art (1st Class) from Egypt in 2001.
- Private screenings of his films were held in film festivals from all over the world such as: Digne Film Festival (1988), Montpellier Festival (1991), Tokyo International Film Festival -Winds of Asia-Middle East Section (1992), Pesaro Film Festival (1993), Gindou –Southern Cinema (1998), Geneva Film Festival (1998), Travelling Rennes Film Festival –Cairo (2000), Bologna and Edinburgh Film Festivals (2001), and Tétouan Film Festival (2005).
- He had too many finished projects in mind, with scripts ready-for-directing and yet unlikely to be made any time soon; “Nesma in the Wind”, “Stanley”, “The Stoner and the Bomb” and “Rosa’s Daughters”.
- Mohamed Khan died on July 26th, 2016, three months prior to honoring him at the Cairo International Film Festival.

Streetplayer Al Harif

Egypt

Fiction, 1984, Color, 114 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Bashir El-Dik -

Cinematography: Said Shimi

Editing: Nadia Shoukri

Cast:

Adel Imam, Fardous Abdel Hamid,
Abdallah Farghally, Zizi Moustafa,
Nagah El-Mogy, Farouk Youssef,
Sabry Abdel Moneim, Hamdy El-Wazir
Production: Al-Suhba Films.

Contact: Gibko for distributing films,
Takfour Antonian - 5, Sharif Street,
Cairo, Egypt

Synopsis:

Street football player Fares goes through a lot due to his lack of self-discipline and tries to make sense of his complex relationships with his divorcee, job, his sexual escapades and football.



مصر

روائي، ١٩٨٤، ألوان، ١١٤ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان

السيناريو: بشير الديك - التصوير: سعيد شيمي
المونتاج: نادية شكري - تمثيل: عادل إمام،
فردوس عبد الحميد، عبد الله فرغلي زيري
مصطفى، نجاح الموجي، فاروق يوسف، صبري
عبد المنعم، حمدي الوزير.
إنتاج: أفلام الصحبة للإنتاج السينمائي.

الاتصال: جيبكو لتوزيع الأفلام، تافور أنطونيان
٥ شارع شريف - القاهرة

الملخص:

فارس، يلعب كرة القدم في الشارع، يواجه الكثير من المتاعب نتيجة لعدم التزامه ويحاول أن يصلح حياته على صعيد عمله وعلاقته المعقدة بمطلقة وعلى صعيد رغباته الحسية والمعنوية وكرة القدم.



Dreams of Hind and Camilia Ahlam Hind Wa Camilia

Egypt

Fiction, 1988, Color, 109 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Mohamed Khan,
Moustafa Goma'a

Cinematography: Mohsen Nasr

Editing: Nadia Shoukri

Cast: Naglaa Fathy, Ahmed Zaki, Aida
Riyadh, Hassan El-Adl, Mohamed Kamel,
Othman Abdel Moneem,
Mohga Abdel Rahman.

Producer: Hussein Kalla

Production: El-Alameya for TV and
Cinema.

Contact: El-Alameya for TV and Cinema.

Synopsis:

Beautiful widow Hind, and strong, independent divorcee Camilia, go through a lot together and struggle against their dire living circumstances, the men in their lives and the hardships of being servants in the city.



أحلام هند وكاميليا



مصر

روائي، ١٩٨٨، ألوان، ١٠٩ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان

السيناريو: محمد خان، مصطفى جمعة -

التصوير: محسن نصر

المونتاج: نادية شكري - تمثيل: نجلاء فتحي،

احمد زكي، عايدة رياض، حسن العدل، محمد

كامل، عثمان عبد المنعم،

مهجة عبد الرحمن. - المنتج: حسين القلا - إنتاج:

الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الاتصال: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الملخص:

هند أرملة جميلة وكاميليا مطلقة قوية ومستقلة، تواجهان الكثير من المصاعب نتيجة لظروف معيشتهم الصعبة، والرجال الذين يعترضون حياتهما، وصعوبات عملهما كخادمت في المدينة.

Wife of an Important Person Zawgat Ragol Mohim

Egypt

Fiction, 1988, Color, 111 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Raouf Tewfik

Cinematography: Mohsen Ahmed

Editing: Nadia Shoukri

Cast: Ahmed Zaki, Mervet Amin, Zizi Moustafa, Ali El-Gandour, Hassan Housny, Nazim Sha`rawi, Khairy Beshara

Producer: Hussein Kalla

Production: Al-Alamiya for Television and Cinema



Contact: Al-Alamiya for Television and Cinema

Synopsis:

Mona marries the seemingly decent police officer Hisham, thinking she has found real love. As her marriage lags on, she discovers he is a totally different person from the one she loved, and there is more to him than what he shows.



زوجة رجل مهم

مصر
روائي، ١٩٨٨، ألوان، ١١١ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان
السيناريو: رؤوف توفيق - التصوير: محسن أحمد
المونتاج: نادية شكري
تمثيل: أحمد زكي، ميرفت أمين، زيزي مصطفى،
علي الغندور، حسن حسني، نظيم شعراوي، خيرى
بشارة - المنتج: حسين القلا
إنتاج: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما

الاتصال: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما

الملخص:
تتزوج منى من هشام ضابط الشرطة الذي يبدو عليه أنه لطيف، وهي تعتقد بذلك أنها قد وجدت حبها الحقيقي، مع مرور الوقت، تكتشف أنه شخص مختلف تماماً عن الذي عرفته وتزوجته، وأن داخله على عكس ما يظهره للناس.

Supermarket

سوبر ماركت



Egypt

Fiction, 1990, Color, 91 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Assem Tewfik

Cinematography: Kamal Abdel Aziz

Editing: Nadia Chukri - Cast: Naglaa Fathy, Adel Adham,

Mamdouh Abdel Alim, Aida Riyadh, Nabil Al Halafawi, Aida Abdel Aziz, Mona Zachariah, Mohamed Tewfik.

Producer: Naglaa Fathy - Production: Naglaa Fathy Films.

Contact: Al Anwar co. for Cinema

Synopsis:

Divorced woman Amira works as a supermarket clerk. After her father's death and her daughter's decision to leave her and live with her father, she gives in to rich doctor Azmy's advances, leaving her close childhood friend, Ramsey, frustrated. Ramsey is a talented musician, who plays the piano in a five-star hotel to make a living. He insists on listening to Beethoven's music and living life his own way in an economically and culturally shifting Egypt.

مصر

روائي، ١٩٩٠، ألوان، ٩١ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان

السيناريو: عاصم توفيق - التصوير: كمال عبد

العزیز - المونتاج: نادية شكرى

تمثيل: نجلاء فتحي، عادل أدهم،

ممدوح عبد العليم، عائدة رياض، نبيل الحلفاوي،

عائدة عبد العزیز، منى زكريا محمد توفيق.

المنتج: نجلاء فتحي - إنتاج: أفلام نجلاء فتحي

الاتصال: شركة الأنوار للسينما

الملخص:

أميرة، امرأة مطلقة، تعمل موظفة في سوبر ماركت، بعد وفاة والدها واتخاذ ابنتها قرار تركها والعيش مع والدها، تستسلم لإغراءات الطبيب الثري عزمي وتترك صديق طفولتها المقرب رمزي محبطاً. رمزي، موسيقي موهوب، يتعيش من عزف البيانو في فندق خمس نجوم، ولا زال يُصر على أن يستمع لموسيقى بيتهوفن وأن يعيش على طريقته الخاصة، في الوقت الذي تتحول فيه مصر ثقافياً واقتصادياً.



Knight of the City Fares Al Madina

Egypt

Fiction, 1992, Color, 112 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Fayez Ghali

Cinematography: Kamal Abdel Aziz

Editing: Nadia Shoukri

Cast: Mahmoud Hemida, Lucy, Soad Nasr, Aida Riyadh, Abdel Aziz Makhyoun, Hassan Housny, Ahmed Bedir.

Producer: Mohamed Khan - **Production:** Khan Film Productions.



Contact: Horus for Cinema and Video
95, Mohammad Farid St., El Nozha,
Heliopolis, Cairo, Egypt.

Synopsis:

Fares is a businessman dealing in currency and automobiles. He tries to raise five million pounds for paying a debt to his partner in business who threatens him. He goes through thick and thin to raise the money and ends up selling everything to save the money. Through his journey, he faces a lot of obstacles and discovers a lot about himself and the others.



فارس المدينة

مصر
روائي، ١٩٩٢، ألوان، ١١٢ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان
السيناريو: فايز غالي
التصوير: كمال عبد العزيز
المونتاج: نادية شكري - تمثيل: محمود حميدة،
لوسي،
سعاد نصر، عايدة رياض، عبد العزيز مخيون،
حسن حسني، أحمد بدير.
المنتج: محمد خان - إنتاج: خان للإنتاج
السينمائي.

الاتصال: حورس للسينما والفيديو، ٩٥ شارع
محمد فريد، النهضة، مصر الجديدة، القاهرة، مصر.

الملخص:

فارس رجل أعمال يتاجر في العملة والسيارات. يحاول فارس بشتى الطرق أن يجمع خمسة ملايين جنيه كي يسدد دينه لشريكه في العمل الذي يهدده، حتى ينتهي به الحال لبيع كل شئ يمتلكه لجمع المال ومن خلال رحلته يواجه فارس الكثير من العقبات ويكتشف الكثير من الأشياء عن نفسه وعن الآخرين.

Conman Klephty

Egypt

Fiction, 2004, Color, 96 min

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Mohamed Khan,
Mohamed Nasser Ali

Cinematography: Tarek El-Telmisany

Editing: Nadia Shoukri

Cast:

Bassem Samra, Rola Mahmoud, Sanaa Younis, Ahmed Kamal, Mohamed Abdel Azim, Khairy Beshara, Shahira Kamal, Mohamed Nasser Ali.

Producer: Mohamed Khan.

Synopsis:

Klephty scams his way through friends and foes, illegally deals in alcohol and steals from people. He is just trying to live his life, and despite all that, he is not that bad of a person.



كليفتي



مصر

روائي، ٢٠٠٤، ألوان، ٩٦ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان

السيناريو: محمد خان، محمد ناصر علي

التصوير: طارق التلمساني

المونتاج: نادية شكري

تمثيل: باسم سمرة، رولا محمود، سناء يونس،

احمد كمال، محمد عبد العظيم، خيرى بشارة،

شهيرة كمال، محمد ناصر علي - المنتج: محمد خان.

الملخص:

كليفتي، يحتال على الناس الذين يعرفهم والذين لا يعرفهم، يتاجر في الخمر، يسرق، يحاول أن يعيش حياته، ولكن وبالرغم من كل ما يفعله فهو ليس شخص سيء.

Factory Girl Fatat el masnaa



Egypt

Fiction, 2014, Color, 93 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Wessam Suleiman

Cinematography: Mahmoud Lotfy

Editing: Dina Farouk

Cast:

Yasmin Raeis, Hany Adel, Salwa Khattab,
Salwa Mohamed Ali, Ibtihal El-Serety, Hanan Adel

Producer: Mohamed Samir

Co-Producer: Wael Omar, Dina Farouk

Production: DayDream Art Production

Co-Production: National Film Centre - Ministry of Culture -
Egypt, Enjaaz-Dubai Film Market Initiative, Wika Production
and Distribution, Middlewest Films production, Sanad,
Women in Film (WIF).

Contact: MAD Solutions, 18, Salah El-Din st. 11211,
Zamalek, Cairo, Egypt

Tel: +2 0227357937/ 0227363505

info@mad-solutions.com

Synopsis:

Hiyam works in a textile factory. She falls in love with Salah, the new factory supervisor. He goes along with Hiyam's feelings in the beginning, so she believes the feelings were mutual. When a discarded pregnancy test is discovered in the factory premises, Hiyam's family and close friends accuse her of losing her virginity. Hiyam decides not to defend herself and ends up feeling free from the delusion of love and being independent.

فتاة المصنع

مصر

روائي، ٢٠١٤، ألوان، ٩٣ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان

السيناريو: وسام سليمان

التصوير: محمود لطفي

المونتاج: دينا فاروق

تمثيل: ياسمين رئيس، هاني عادل، سلوى خطاب،

سلوى محمد علي، ابتهاج الصريطي، حنان عادل.

المنتج: محمد سمير

بالمشاركة مع: دينا فاروق، دينا فاروق

إنتاج: داي دريم أرت برودكشن

بالمشاركة مع: المركز القومي للسينما - وزارة

الثقافة المصرية، إنجاز - مبادرة سوق دبي للفيلم،

ويكا، ميدل ويست فيلمز، سند، دبليو إي إف

الاتصال: ماد سوليوشنز، ١٨ شارع صلاح الدين،

١١٢١١ الزمالك، القاهرة، مصر

تليفون: ٢٠٢٢٧٣٥٧٩٣٧ | ٢٢٧٣٦٣٥٠٥

بريد الكتروني: Info@mad-solutions.com

الملخص:

تعمل هيام في مصنع نسيج، تقع في حب صلاح المشرف الجديد للمصنع. يتجاوب صلاح في البداية مع هيام فتعتقد أنه يبادلها الحب. فجأة كل شيء ينهار عندما يتم العثور على اختبار حمل في المصنع فيتهم الجميع هيام بارتكابها الخطيئة. تقرر هيام ألا تدافع عن نفسها وينتهي الأمر بتحررها من وهم الحب، وشعورها بالحرية والاستقلال.





تكریم
شیخ عمر سیسوكو
CHEICK OUMAR SISSOKO
TRIBUTE



شيخ عمر سيسوكو

واحد من أبرز صناع الأفلام في مالي وغرب أفريقيا، وواحد من الجيل الذي رسخ سينما جنوب الصحراء كواحدة من الصناعات المنتجة للأفلام الجيدة والمتواجدة باستمرار في المحافل الدولية، بعد جيل المؤسسين الذي كان له الفضل في إطلاق سينما أفريقيا السوداء منذ أن صنع عثمان سمبين الفيلم الأفريقي الأول «فتاة سمراء» عام ١٩٦٦.

شيخ عمر سيسوكو ولد في مالي عام ١٩٤٥، حصل على درجته العلمية في علم الاجتماع والتاريخ الأفريقي، ثم دبلوما في التاريخ والسينما من المدرسة العليا للعلوم الاجتماعية، يليها دراسات سينمائية في مدرسة لوي لومبير الوطنية. وبداية من عام ١٩٨٢ صنع ثلاثة أفلام تسجيلية بدأ بها مشواره الإخراجي، قبل أن يقدم فيلمه الروائي الطويل الأول «نيامانتون» عام ١٩٨٦.

اسم سيسوكو بدأ في البروز عالمياً مع فيلمه الثاني «فينزان»، والذي أخرجه عام ١٩٨٩ لينال الجائزة الفضية في مهرجان نانت لسينما القارات الثلاث، ويترشح لجوائز مهرجان السينما الشابة في تورنتو الكندية. ومن وقتها لم يتوقف شيخ عمر سيسوكو عن تقديم أفلام بارزة في صناعة السينما الأفريقية، فقدم في ١٩٩٢ شريطين تسجيليين بعنوان «أن تكون شاباً في باماكو» و«تحرك أفريقي» تبعهما في العام التالي بتسجيلي آخر هو «مشكلات سوء التغذية».

إلا أن الخطوة الأبرز في التسعينيات جاءت عام ١٩٩٥، عندما أخرج سيسوكو فيلمه الشهير «جويمبا.. طاغية حقبة»، الذي توج بجائزة حصان نينجا الذهبي، أرفع الجوائز في مهرجان فيسباجو واجادوجو، أشهر وأهم مهرجان أفريقي، كما فاز بجائزة خاصة من مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي. الفيلم الذي يروي حكاية طاغية اسمه جويمبا يسيطر على مدينة صغيرة يحكمها ديكتاتورية كاملة حمل إسقاطاً واضحاً على الجنرال موسى تراوري، ديكتاتور مالي الذي أطيح به عام ١٩٩١، والذي عُرف باستشارته للسحرة في قراراته وحكمه القمعي.

نجاح شيخ عمر سيسوكو في مهرجان فيسباجو لم يقتصر على هذا الفيلم، بل امتد لفيلميه التاليين، فقد توج كل من «سفر التكوين - ١٩٩٩» المأخوذ عن قصة النبي يوسف بجائزتين، وفاز «باتو - ٢٠٠٠» بثلاثة جوائز من نفس المهرجان في دورة ٢٠٠١، ليلعب إجمالي الجوائز التي نالها سيسوكو من المهرجان الأفريقي الأهم ست جوائز، بما يجعله واحداً من أكثر المخرجين تنوعاً بين جميع صناع السينما السمراء.

نشاط المخرج الكبير لم يقتصر على السينما، بل امتد للسياسة في بلده مالي، عندما قام بمشاركة الطبيب والناشط عمر ماريكو عام ١٩٩٦ في تأسيس حزب سياسي يحمل اسم التضامن الأفريقي للديمقراطية والاستقلال (سادي). سيسوكو كان رئيس الحزب ممارساً العمل السياسي حتى قام رئيس الوزراء أحمد محمد حاج همانى خلال أكتوبر ٢٠٠٢ باختياره وزيراً للثقافة في البلاد، ليستمر في منصبه بنجاح حتى بعد تشكيل رئيس الوزراء إيسوفي عثمان مايجا بتشكيل حكومة جديدة عام ٢٠٠٤، بل إنه وبعد وفاة وزير التعليم، تم تكليف سيسوكو بإدارة وزارة التعليم بالإضافة للثقافة، واستمر يجمع بين الوزارتين حتى خرج من التشكيل الوزاري في أكتوبر ٢٠٠٧.

سيسوكو أنهى تجربته السياسية ليعود إلى السينما من جديد، فيقدم عام ٢٠١٤ بعد غياب فيلم بعنوان «اختطاف في باماكو»، اعتبره البعض عودة ضرورية لمخرج كبير شغله العمل السياسي عدة أعوام عن مسيرته السينمائية البارزة، والتي نحت خلالها، فيلماً بعد فيلم، قيمته المرتفعة ومكانته البارزة بين صناع الأفلام في القارة الأفريقية، والتي يحتفي بها مهرجان القاهرة السينمائي الدولي في دورته الثامنة والثلاثين بمنح شيخ عمر سيسوكو جائزة فاتن حمامة التقديرية عن مجمل مسيرته الفنية.

Cheick Oumar Sissoko

This prominent filmmaker retains a special place in the South African – particularly Malian - film scene. He is the result of a generation of directors who affirmed Sub-Saharan Africa as a host for great cinema and a favorite in the festival circuit. They came after a generation of founders who initiated the black African filmmaking wave. The godfather of this movement Ousmane Sembène directed the first Sub-Saharan African film “Black Girl” in 1966.

Born in Mali in 1945, Cheick Oumar Sissoko earned a degree in African History and Sociology and a diploma in History and Cinema from the School for Advanced Studies in the Social Sciences. He followed up his film studies at the Louis-Lumière National School. He started his filmmaking career in 1982 with three documentaries before he made his debut feature “Nyamanton – 1986”.

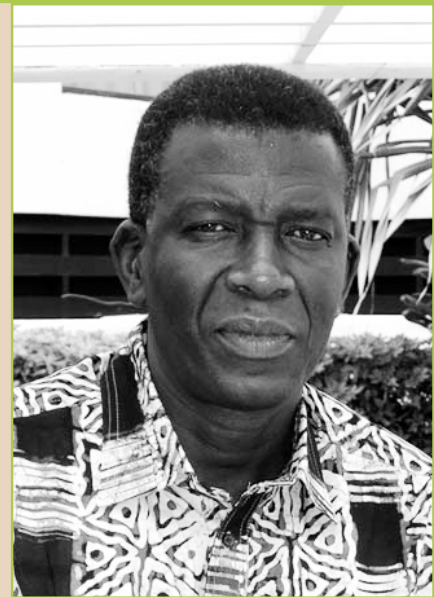
Sissoko’s name gained worldwide recognition with his second feature “Finzan – 1989” which won a Silver Hot Air Balloon at the Nantes Three Continents Festival and received nominations at the Torino International Festival of Young Cinema. Sissoko didn’t stop here. He went on to direct two important documentaries “Youth in Bamako” and “Africa is Moving” in 1992 followed by “Malnutrition in the Sahel Region” in 1993.

The hardest step came when Sissoko directed his third feature narrative “Guimba the Tyrant – 1995”. For this film, Sissoko earned the Grand Prize at the Pan-African Film and Television Festival of Ouagadougou (FESPACO) in 1995; the most prestigious award in African cinema, as well as garnering the Special Prize at the Locarno International Film Festival. “Guimba” told the story of a dictator village chief who rules his people with cruelty and malice, which mirrored –using elements of political satire- Malian dictator Moussa Traoré who was overthrown in 1992 and was known to seek advice from magicians as well as use force to quell dissent.

Cheick Oumar Sissoko’s FESPACO success extended to include his next two features: “Genesis” – based on the story of the Biblical Joseph- received two prizes in 1999, while “Battù – 2000” claimed three prizes at the 2001 edition. This makes Sissoko one of the most important African filmmakers for winning six prestigious Pan-African prizes.

Sissoko’s prolific filmmaking career didn’t stop him from being politically engaged to his country’s sufferings. He co-founded the political party African Solidarity for Democracy and Independence (SADI), in 1996 with fellow Malian doctor and activist; Oumar Mariko. He remained the party’s president until Prime Minister Ahmed Mohamed Ag Hamani chose him to become the Malian Minister of Culture on October, 2002. He remained Minister of Culture in the government of Prime Minister Issoufi Ousmane Maïga in 2004, and after the death of the Minister of National Education he was named Minister of Education without letting go of his duties as Minister of Culture. He remained responsible for both ministries until he was excluded from the new government in 2007.

With his political engagement put to rest, Sissoko returned with a new feature in 2014 titled “Rapt in Bamako”. Many considered it a rightful return of a political veteran into his ample territory as a filmmaker. His films dug a distinctive and supple status in African film history while his films formed a wide-ranging, fascinating resume. Cairo International Film Festival in its 38th edition celebrates this raw African talent by honoring him with Faten Hamama’s Life Achievement Award.



Genesis La genèse



France, Mali

Fiction, 1999, Color, 102 min.

Original Language: Bambara

Director: Cheick Oumar Sissoko

Screenplay: Jean-Louis Sagot-Durvaroux -

Cinematography: Lionel Cousin - **Editing:** Aïlo Auguste-Judith - **Cast:** Sotigui Kouyaté, Salif Keita, Balla Moussa Keita, Fatoumata Diawara

- **Producer:** Jacques Atlan, Chantal Bagilishya - **Production:** Balanzan, C.N.P.C., Cinéma Public Films, Kora Films Distributors.

Contact: Cinéma Public Films, Jeremy Bois
Jeremy.cpf@orange.fr

Synopsis:

The biblical story of Jacob and Esau.

سفر التكوين

فرنسا، مالي

روائي، ١٩٩٩، ألوان، ١٠٢ د.

اللغة الأصلية: البامبارا

إخراج: شيخ عمر سيسوكو

السيناريو: جان لوي ساجوت-دورفارو -

التصوير: ليويل كوزين - المونتاج: أيلو أوجست

جوديث - تمثيل: سوتيجو أوياتي، ساليف كيتا،

بالا موسى كيتا، فاطمة دياوارا - المنتج: جاكوس

أتلان، شانتال باجيليشيا - إنتاج: Balanzan,

C.N.P.C., Cinéma Public Films, Kora Films

.Distributors

الاتصال: Cinéma Public Films, Jeremy Bois

Jeremy.cpf@orange.fr

الملخص:

تتناول أحداث الفيلم قصة يعقوب وعيسى من التوراة.



تكریم
یحیی الفخّرانی
YEHIYA EL FAGHARANY
TRIBUTE



يحيى الفخراني

فنان مصري، ولد يوم ٧ أبريل عام ١٩٤٥م في مدينة المنصورة بمحافظة الدقهلية، حصل علي بكالوريوس الطب والجراحة من كلية الطب بجامعة عين شمس.

مارس "الفخراني" مهنة الطب عقب تخرجه لفترة قصيرة كممارس عام في صندوق الخدمات الطبية بالتلفزيون وكان ينوي التخصص في الأمراض النفسية والعصبية، إلا أنه اتجه إلي الفن الذي ارتبط به في البداية كهواية أثناء دراسته بالجامعة وحصل على جائزة أحسن ممثل على مستوى الجامعات المصرية.

وقع "الفخراني" بعد ذلك في دائرة الاحتراف وبدأ مشواره الفني من خلال مسرحية "لكل حقيقته"، أما في التلفزيون فكانت بدايته مع مسلسل "أيام المرح"، وقدم لاحقا العديد من الأعمال في التلفزيون والمسرح والسينما حيث استطاع بصدقه الفني أن يخترق الصفوف الأمامية وينال إعجاب مشاهديه محققا أعلى نسب مشاهدة على الإطلاق. من أبرز الأعمال التلفزيونية التي قدمها: مسلسل "أبنائي الأعداء شكرا" (١٩٧٩) و"ليالي الحلمية" (١٩٨٧ - ١٩٩٥) و"لما التعلب فات" (١٩٩٩) و"زيزينيا" (١٩٩٧ - ١٩٩٨) و"للعدالة وجوه كثيرة" (٢٠٠١) و"أوبرا عايدة" (٢٠٠٠) و"الليل وآخره" (٢٠٠٣) و"عباس الأبيض في اليوم الأسود" (٢٠٠٤) و"سكة الهلالي" (٢٠٠٦) و"شيخ العرب همام" (٢٠١٠).

كما قدم العديد من الأعمال السينمائية أهمها: "الكيف" (١٩٨٥) و"الأقزام قادمون" (١٩٨٦) و"حب في الزنزانة" (١٩٨٣) و"عودة مواطن" (١٩٨٦) و"محاكمة علي بابا" (١٩٨٤)، بالإضافة إلي عدد من الأدوار المسرحية منها "حضرات السادة العيال" (١٩٨٨) و"كيمو والفسنان الأزرق" (١٩٩٩) و"الملك لير" (٢٠٠١).

نال "الفخراني" خلال مشواره الفني حوالي ٥٠ جائزة حيث حصل علي جائزة مهرجان قرطاج السينمائي الدولي عن فيلم "خرج ولم يعد" عام ١٩٨٤م، وجائزة الدولة التشجيعية في الفنون عام ١٩٩٣م، كما حصل علي جائزة المركز الكاثوليكي عن فيلم "عوده مواطن" عام ١٩٨٤م، وعن فيلمي "امرأتان ورجل" و"الأقزام قادمون" عام ١٩٨٨م. بالإضافة إلي جائزة مهرجان القاهرة للإعلام العربي، وجائزة التفوق في التمثيل من المهرجان القومي الرابع للأفلام الروائية عن فيلم "أرض الأحلام"، وجائزة مصطفى أمين وعلى أمين عن مسلسل "ليالي الحلمية" عام ١٩٩٣م.

Yehia Al-Fakhrany

Egyptian Actor, born on 7th April, 1945 in the small town of Mansoura, the capital of Dakahlia, Egypt.

He graduated from the Ain Shams University Faculty of Medicine with a degree in medicine and surgery.

He worked as a general practitioner few months after graduation at the Medical Services Fund in the Egyptian Television Network. He wanted to pursue his studies to major in Psychology and Psychiatry. However, the arts siren called out to him and went on to become a professional actor, a hobby which he took on during college days when he won Best Actor across Egyptian universities.

Al-Fakhrany started his acting career with a role in the play "To Each his Own". In television, he appeared in the series "Days of Joy". From then on, he starred in many successful films, plays and TV series, proving that he was a versatile actor with a popular streak especially on the small screen. His truthfulness allowed him to stretch his acting muscle to the farthest and planted a special place for him in the heart of millions. Among his notable roles in TV: "Sons and Daughters, Thank you" (1979), "Nights of Helmeysa" (1987 – 1995), "Sly as a Fox" (1999), "Zizinia" (1997 – 1998), "Opera Aida" (2000), "Justice has Many Faces" (2001), "In the Heart of Night" (2003), "White Abbas for the Black Day" (2004), "El-Helaly's Journey" (2006) and "Sheikh El-Arab Hammam" (2010).

His prominent film roles include: "Love Story in Jail" (1983), "Ali Baba's Trial" (1984), "El-Keif" (1985), "Night of Al Aqzam" (1986) and "Return of a Citizen" (1986). He also appeared in acclaimed plays such as "Kids and Gentlemen" (1988), "Kimo and the Blue Dress" (1999) and "King Lear" (2001).

Al-Fakhrany won over 50 prizes from film festivals all over the Arab world; at the Carthage Film Festival for his role in "Missing Person" (1984), the Encouragement State Award in Arts (1993), as well as the Egyptian Catholic Center of Cinema acting awards for his roles in "Missing Person" (1984), "Two Women and a Man" and "Night of Al Aqzam" (1986), the Cairo Arab Communications Festival acting award, the 4th National Feature Narratives Festival acting award for his role in "Land of Dreams" as well as the Mustafa & Ali Amin Award for his role in "Nights of Helmeysa" (1993).



يحيى الفخراي .. المدهش الذي يملأ الشاشة فرحا

سحابة حبور وسلام هلت واستقرت في نفسي، بمجرد أن طلب مني الصديق العزيز يوسف شريف رزق الله الكتابة عن الفنان يحيى الفخراي بمناسبة تكريمه بمهرجان القاهرة.. مجرد ذكر اسم يحيى الفخراي يفجر طاقة إيجابية عجيبة ويفرض ابتسامة على الوجه.. لماذا؟.. لأن اسمه يستدعي صورته، وصورته دائما هي هذا الفيض من الحبور الذي يغمر كالسيل، سيل يغسل الخلايا ويجدها وينشطها ويشحنها بالأمل والاطمئنان.. وجه يحيى الفخراي هو اعلان صادق يؤكد أن الدنيا بخير.. والحياة تستمر، بعدما تعتذر لك انت شخصيا وتمنحك مفتاح السعادة..

تتسلم المفتاح وتفتح، فتكتشف أن السعادة داخلك، ويدعوك أن إطلاق سراحها لا يحتاج جهدا ولا خطة عمل ولا تعديل مسار.. هو قرار حاسم فقط، لو نفذته حالا بلا تردد استعدت كنزك، وهو الشعور الطفولي بالسعادة الذي سرقتة الأيام.. تفتح فينفرج هذا السد الحاجز المنيع الذي تتراكم حجارته كل لحظة تتعرض فيها لنشرة أخبار مرئية أو مقروءة، وللعالم خارجك.. تجاهد وتزيح السد تماما وتفسح مجال الرؤية كله لوجه يحيى الفخراي، فتتحرر السعادة الأسيرة وتضيئ وجهك أخيرا.. مجرد الطلة في وجه يحيى الفخراي على أي شاشة صغيرة في منزلك، أو شاشة كبيرة تضيء ظلام وصمت قاعة السينما، مجرد طلته تضخ حبورا كدفعات الأكسجين في رئتي مريض لإنقاذه من حالة تشبع بسموم العالم.. وكلمة حبور في المعجم لها 18 مرادف.. منها ابتهاج، اغتباط، استبشار، بشاشة، جذل، مسرة، نشوة، نعمة، تهلل.. أما مضاد حبور- وهو حالنا في غياب وجه يحيى- فهو عشرة أوصاف أسوأ من بعضها، منها غم، كرب، كمد، أسي.. وكفى، لمنع التشويش على حالة الحبور التي غمرتني وأنا أستعيد حضوره، ومشاهد من ثلاثة أفلام لها أهمية وخصوصية لكل مصري.. لأنها ترصد واقع، وتحكي تاريخ ثقافي، آثاره الموروثة مازالت تتحكم في سلوكنا وقراراتنا، وترسم أحلامنا.. وتفسر ردود أفعالنا تجاه مصاعب الحياة، وتجاه السلطة الحاكمة.. باختصار، الأفلام الثلاثة وهي "الحب قصة قصيرة"، "خرج ولم يعد"، "وأرض الأحلام"، تقدم لنا صورة صادقة للإنسان المصري، ولحالنا كشعب.. والغريب أن الصورة الحقيقية الصارخة، بفضل اختيار الموضوع، واختيار البطل، ورؤية المخرج، ترسخت بدلا من أن تتغير، وربما تفاقمت!! رغم مرور عشرات السنين على رصدها!!! وهذا ما يجب أن يخضع لفحص المختصين، واهتمام الحكومة والحاكم، إذا كنا نريد أن نعود بمصر إلى مكانتها، ونستعيد أمجادها ونفرد قامةها.

في فيلم "الحب قصة قصيرة" لرأفت الميهي، والذي أثار زوابع كشفت عورات قديمة كامنة في مجتمعنا، وللأسف رغم تقدم العلم وتكنولوجيا المعلومات فقد تفاقمت وطغت وأفسدت، بدلا من أن تنكمش!!.. عورات سببها الجهل وإهمال التعليم والتنوير، وأوضح نتائجها هو ما نعانيه حاليا من فكر متخلف عاجز فاقد القدرة على الرؤية السليمة، وعلى شق الطريق للحياة الأدمية.. حياة الحرية والكرامة والعدالة الاجتماعية، التي لا يمنحها حاكم ولا حكومة، بل ينتزعها الشعب بالوعي والجهد والإصرار.. في الحب قصة أخيرة، نرى صورة الحياة في جزيرة الوراق بالقاهرة.. نرى المكان والبشر والأحلام والهواجس من ثلاثون عاما، فتتضاعف دهشتنا لأنه لم يتغير منها إلا تزاحم كتل خرسانية يسكنها نفس البشر بنفس العقلية ولكن بسلوك أكثر توحشا وقسوة!!.. يطل يحيى مدافعا عن اختيار قلبه وحبيته معالي زايد، مضحيا بالثروة والميراث لأن الحب هو كنز الحياة.. يمرض قلبه، لكنه يؤمن أن القلب الذي يحب لا يموت.. يستعرض الفيلم العلاقات الإنسانية في هذا المجتمع البسيط المحدود المتجانس، علاقات تغلب عليها المودة الرحمة، سواء بين أفراد الأسرة أو الجيران.. حالة من الدفء والتواصل تتسرب من المجتمع حاليا.. وأيضا يظهر اللخلص الوهمي الذي صنعه العجز، في صورة الشيخ التلاوي الذي ظهر جالسا عاريا فوق ضريحه بعد عمر من وفاته!!..

سر الشيخ تعرفه تحية كاريوكا، أم يحيى الفخراني، لأنها كانت من أوائل الساكنين في الجزيرة مع زوجها، كانت الجزيرة مأوى المطاريد والصيادين، وهذا الضريح هو مدفن أحد المطاريد المجهولين.. يتدافع السكان خلف وهم الكرامات، يدفنون احباطاتهم ويغيبون عقولهم استجلابا للراحة المزيقة من واقع شديد القسوة.. ويبقى وجه يحيى الفخراني العاشق، والمؤمن بقدره الحب على قهر الموت ومقاومة سلطة المال، وتجميل ما نملكه بدلا من مصارعة المستحيل.

ثم ينتقل بنا الفنان الذي يوهمنا بأنه ممثل، إلى مفتاح آخر للسعادة في فيلم "خرج ولم يعد" من سجن المدينة إلى أحضان الطبيعة، ولم يعد.. براعة محمد خان كمخرج وأداء يحيى الفخراني كإنسان يملك ملامح براءة الطفولة ويتشبث بها، قدمت للسينما فيلما ينافس أي فيلم تسجيلي في واقعيته، وقدم صورة الموظف البيروقراطي النموذجي الذي تنتهي أحلامه بزواج تقليدي مأمون، ووظيفة مدير إدارة قبل المعاش.. مصري يملك أرضاً لم تحتضنه، لم يتمتع بخيرها ولا برأها ولا طهارتها.. لأن أحلامه اعتقلته.. يذهب لبيع الأرض لشراء شقة زوجية، فتشتريه الأرض المشتاقة للمساته.. وتتبدل حياته، ويعرف سرها ويملك مفتاح سعادته.. لكن في نهاية الفيلم، يتركنا يحيى الفخراني ونحن في حالة شراهة واشتياق لا يخبو لطبق العجة بالسمن البلدي.. ولرائحة العشب، وجلسة طعام هنية وسط الحقول.. الفيلم انتاج 1984.. أي مضي على تصويره ورصد حالته 37 عاما.. فماذا تغير في أحوالنا.. الأرض الزراعية تم تبويرها تحت سمع وبصر الدولة، الكتل الخرسانية أكلت الزرع، واستطالت وتلاحمت واكتظت بالسكان.. اختنق الزرع، وتسمم بالمبيدات، وفقد براعته ومذاقه ونكهته داخل كردون البشر.. لم تنجح الحقول في إنقاذ البشر.. لكن نجح يحيى الفخراني ومحمد خان في تسجيل حالة العشق، والصراع، بين الانسان والأرض.. ومنحونا الأمل في انتصارهما ولو بعد حين.

وثالث الأفلام الهامة، رصدت وهما ارتدى قناع الحلم، هو فيلم "أرض الأحلام" للمخرج داوود عبد السيد.. السينما الأمريكية صنعت وهما صدرته لدول العالم الثالث، والدول المتخلفة نتيجة فساد حكامها.. صدرت صورة الانسان في مجتمع يؤمن بحرية الفرد، ويطبق القانون بصرامة، ولا يميز بين أي مواطن بسبب لون أو جنس أو دين.. والأهم أن المجتمع هذا يؤمن للفرد حياة كريمة في شبابه وفي شيخوخته.. قدم الفيلم "الأم" فاتن حمامة، السنارة التي يصطادون بها الجنسية الأمريكية!! يدفعها أولادها بأثانية وبلا رحمة للهجرة لتسهيل واسراع حصولهم على جنسية أرض الأحلام.. وهي غير راغبة في السفر، ولا رافضة لحياتها.. تلتقي مع الساحر الذي مضى به العمر يجوب العالم كالمهرج، يلعب ويكسب قوته ويمرح، وفي نهاية اليوم يسكر لينسى أنه وحيد، هائم، بلا جذور، ولا مستقبل.. الكأس يلغي نصف وعيه، يحرر لسانه، وهموم قلبه، ومخاوفه من الموت وحيدا.. يتصور الساقى صديقا ودودا في انتظاره وقتما يريد.. يلتقي بالأم المجرية على السفر لأرض الغربة والضياح والوحدة.. يتلاقيا، هي مذعورة من انتزاعها من تربتها، لأرض مجهولة لا تعرفها ولا مكان لها فيها إلا بيوت المسنين قريبا، وهو هاربا من قسوة واقعه كساحر يبيع البهجة المزيقة في سيرك العالم.. لكنه يوصيها بأمواله وعدته لأصغر ساحر في السيرك القومي بالعجوزة، حيث منبته، يمنح أدواته ومدخراته لشباب يلعب دور الساحر باستمتاع، لأنه ينشر الفرح ولحظات المتعة لمتفرجين تطحنهم الحياة، متلهفين للحظة دهشة بريئة، وغياب لحظي عن الوعي لمجرد الاسترخاء.. الساحر يحيى يملا الشاشة بوجهه المشع بهجة، وضحكته المجلجلة، وكيانه وروحه وجسده.. نمضي مع الساحر والأم المسحورة ساعات انتظار واستقبال رأس سنة جديدة ونحن نلهث.. ساعات تسجل مظاهر ادعاء السعادة.. وتسجل دخولهما الإنعاش، الإفاقة قبل دخول الأم في سراب أرض الأحلام.. وإفاقة يحيى الفخراني من الهروب من الوحدة.. على أمل أن يفيق المصريين من وهم يرتدى قناع الحلم.

كل الحب والتحية والتكريم للفنان الانسان يحيى الفخراني.. لأنه امتلك شجاعة اختيار المهنة التي تسعده، فأسعدنا.. ترك أمان أن يكون طبيبا بشريا يحتل مقاما رفيعا في مجتمع يحارب نفسه، واختار مغامرة أن يكون ساحرا.. فسحرنا بصدق وأداؤه النابع من اقتناع بأهمية مهنته في مجتمع لا زال لا يقرأ، ولا يتذمر إلا إذا جاع لطعام الفم.. يقف على المسرح يخاطب الجمهور خطابات مباشرة، ويعيش معه في بيته بمسلسلات تتواصل أياما للتنبيه والتأكيد والالاحاح.. ويقدم أفلاما تدفعه لرؤية مساوئ واقعه، وإدراك أسبابها، والتحفيز على مواجهتها، مشيرا إلى طريق الحياة للأفضل.. ولأن كشافات الإضاءة تنبع من داخل هذا الفنان الجميل، المريح، الصادق.. فالنور هادئ وهادي حتى وهو خافت.

مني ثابت

The Dazzling Yehia Al-Fakhrany

It was my sincerest pleasure to be asked – by my dear friend Youssef Cherif Rizkallah- to write a piece on veteran actor Yehia Al-Fakhrany for his upcoming honorary award at the Cairo International Film Festival. When you hear Al-Fakhrany's name, the mental image that comes to mind is his peaceful features along with his childlike infectious smile. Watching Al-Fakhrany act gives you an inner tranquil feeling that everything will be alright. It's not just the arc of an eyebrow or a wink of an eye, his presence onscreen digs grooves and wells within your heart with his versatile performance and overall positivity.

Cameras love Al-Fakhrany's face. Close ups of his facial features fill small screens, diffusing joy and charm throughout viewers all over the Arab world. His voice soothes away the pain resulting from hanging on too long to remote controls, flipping from one news channel to the other.

Thoughts rummaged through my head as I watched three of Al-Fakhrany's critically acclaimed films; "One Last Story for Love", "Missing Person" and "Land of Dreams". How Al-Fakhrany's simple yet thorough acting tools allowed him to present an honest depiction of modern Egyptian males; with all their concerns, fears and love for life. Where we to move forward, we should go back to watching those three movies. It would come as no surprise how profoundly they handle matters still critical to the Egyptian society for the time being.

In Raafat El-Mihi's "One Last Story for Love", tales of ignorance and religious frauds are ones that we are still burdened by as a society, even with the high-tech revolution and integration of modernization into all aspects of our lives. Life in the impoverished Warrak Island as depicted thirty years ago, is no different than the state of the ghettos and the gentrified cities on the outskirts of the capital; Cairo. Yehia plays the role of Refaat whose chronic heart condition doesn't stop him from fighting for his beloved Salwa –played by Maa'li Zayed- and leaving behind a wealthy family. His fragile heart beats with unconditional love for his woman, as he makes his way through a society, though poor yet filled with warmth and gratitude for what each day brings them.

Sheikh Tallawy, the so-called faith healer whom everybody seeks out of desperation, even Salwa when she fears losing her loving husband, is no more than a naked old crook. His burial site –presumed a sacred ground- was home to the corpse of an outlaw. The only one who knows and believes in this is Refaat's mother. Amidst this chaos, Al-Fakhrany's face uplifts our broken spirits and breathes life into a rather bleak future even as he meets a fate no different than the rest.

The artist slash actor takes us into a journey within the heart of nature. Late auteur Mohamed Khan moves a magic wand a.k.a his directorial skills and Al-Fakhrany uses the energy kept within to tackle an ordinary man's conquest in search for truthfulness in a grey world. A bureaucratic government employee whose utmost dreams are marrying a suitable woman and getting a promotion, gets a transformative change of heart when he decides to sell the piece of land he owns. He travels all the way to a rural paradise which captivates his heart and soul until he becomes prisoner of the pristine beauty of the land. The film ends and leaves us with images of Al-Fakhrany's festive devouring of the perfect omelet swimming in margarine with the food scenes leaving traces of mouthwatering deliciousness in our hearts and souls. Though produced in 1984, the film shows the state of Egyptian farmlands leaving us with bitterness over the consistent degradation and erosion of the rich Egyptian soil in the past few years.

“Land of Dreams” by Dawoud Abdelsayed reminiscences the American Dream – with all its fake elusiveness, promising the weary from the Third World a better life, a pot of gold at the end of the rainbow. For decades America represented the epitome ideal of a free world without discrimination, racism or bigotry. Thousands of Egyptians ran after the American Dream, including our protagonist Narges’s kids who use her as the trap for American immigration facilitation. Narges refuses that but cowers under her kids’ persistence. Yet her lifechanging adventure with the traveling magician who spends life hopping from place to place, performing street magic, making a few bucks only to spend them on drinking till he passes out. This lone ranger, sad, miserable and drunk meets the fragile mother-in-pursuit of a lost passport. They find peace in each other’s confusion and fear.

Al-Fakhrany shines as the magician. His face engulfs the screen as the promiscuous, flippant street performer. His carefree attitude captures hearts and souls as he moves from one frantic, mind-blowing gamble with life to another. His laugh, high pitched and undetached takes the wondrous mother on a rollercoaster of events until the New Year. Yet the film ends with both of them awakening from the trap of escapades in which they secured themselves. Hopefully, this applies to all Egyptians!

All respect and gratitude goes to Yehia Al-Fakhrany who abandoned the safety of a medical career to the adventure of an acting one. His honesty with himself, his fans and his captive audience translated into making him one stellar stage, television and movie star. His light shines so bright, even in small doses because Al-Fakhrany floods screens with the concentrated sap of an evergreen school of performance.

The Last Love Story Lil Hob Qesa Akhera

Egypt

Fiction, 1985, Color, 95 min.

Original Language: Arabic

Director: Raafat El-Mihi

Screenplay: Raafat El-Mihi - **Cinematography:** Mahmoud Abdel Samei' - **Editing:** Saied El Shiekh - **Cast:** Yehia Al-Fakharany, Maa'li Zayed, Tahia Carioca, Abdel Aziz Makhyoun, Abla Kamel, Ahmed Ratib - **Producer:** Hussein Kalla - **Production:** El-Alameya for TV and Cinema.

Contact: El-Alameya for TV and Cinema.

Synopsis:

Refaat, a teacher from a wealthy family, marries his beloved Salwa, despite his family's disapproval. They live in the isolated Warrak Island. Their love is challenged by Refaat's fatal heart disease. This leaves Salwa at a crossroads; either she lets the man she loves die or she seeks the rocky road of fraudulent faith healers.

Raafat El-Mihi

Renowned Egyptian director and screenwriter, Raafat El-Mihi was born in 1940. He graduated from the Faculty of Arts, English department before studying at the Higher Institute of Cinema. He wrote his first script, «Rain Has Dried Out», in 1966. A few years later, he set his foot as a scriptwriter, working with big names like Kamal El-Sheikh, with whom he collaborated on «Sunset and Sunrise» in 1970. «Sleepless Eyes» was his feature directorial debut in 1981. From then he cooperated with mega stars including Adel Emam in «The Advocate» in 1983, and Mahmoud Abdel Aziz in the following critical hits: «Misters» in 1986, «Fish, Milk and Tamarind» in 1988, and «Ladies and Damsels» in 1989.

Selected Filmography: The Advocate (1983), Apple (1997).



رأفت الميهي
Raafat El-Mihi

الحب قصة أخيرة



مصر

روائي، ١٩٨٥، ألوان، ٩٥ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: رأفت الميهي

السيناريو: رأفت الميهي - التصوير: محمود عبد السميع - المونتاج: سعيد الشيخ - تمثيل: يحيى الفخراني، معالي زايد، تحية كاريوكا، عبد العزيز مخيون، عبلة كامل، أحمد راتب - المنتج: حسين القلا إنتاج: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الاتصال: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما

الملخص:

رفعت - مدرس من عائلة ميسورة - يتزوج من سلوى الفتاة التي عشقها وتزوجها رغم معارضة أهلها، يعيشان في جزيرة الوراق. يواجه حبهما محكا صعبا عندما يمرض رفعت بمرض القلب وتقف الزوجة موقفا صعبا ما بين رغبتها في إنقاذ زوجها وإبقائه على قيد الحياة وما بين لجوؤها إلى الخرافات التي لا تؤمن بها.

رأفت الميهي

مخرج وسيناريست مصري، من مواليد عام ١٩٤٠. تخرج في كلية الآداب قسم اللغة الإنجليزية ليلتحق بمعهد السينما. كتب أول سيناريو له «جفت الأمطار» عام ١٩٦٦، وبعد عدة سنوات كان يكتب لأسماء مخرجين كبار مثل المخرج كمال الشيخ الذي تعاون معه في أفلام هامة منها غروب وشروق عام ١٩٧٠. فيلم «عيون لا تنام» هو أول أفلامه كمخرج عام ١٩٨١ ثم تبعه بعدة أعمال جمعتها بنجوم كبار مثل عادل إمام من خلال فيلم «الأفوكاتو» عام ١٩٨٣ ومحمود عبد العزيز من خلال أفلام «السادة الرجال» عام ١٩٨٦، «سمك لبن تمر هندي» عام ١٩٨٨ و«سيداتي آنساتي» عام ١٩٨٩.

فيلموجرافيا مختارة: الأفوكاتو (١٩٨٣)، تفاحة (١٩٩٧).

Return of a Citizen Awdat Mowatin

Egypt

Fiction, 1986, Color, 102 min.

Original Language: Arabic

Director: Mohamed Khan

Screenplay: Assem Tewfik

Cinematography: Ali Al-Ghazouly

Editing: Nadia Shoukri

Cast: Mervet Amin, Yehia Al-Fakharany,

Ahmed Abdel Aziz, Magda Zaki,

Sherif Mounir, Ibrahim Yousry

Producer: Yehia Al-Fakharany

Contact: Al-Balgoun Films, 175,
Al-Ahram St., Cairo, Egypt.

Synopsis:

After making a fortune from working for many years in Doha, Shaker returns back to his family in Egypt to find his brothers and sisters falling apart.

Mohamed Khan

Born in Cairo in 1942 to an Egyptian mother with Italian roots and a Pakistani father. He completed his high school in Egypt, and then traveled to England. He worked in Lebanon for a few years as an assistant director, went back to England from 1970 till 1978 where he studied filmmaking and wrote his English book «Introduction to the Egyptian Cinema». He was a prominent member of the 80s neorealist Egyptian filmmakers. His movies tackled social issues with female-centric narratives. In December 2015, he released a book titled "Director on the Road". Khan passed away in July, 2016.

Selected Filmography: Wife of an Important Person (1987), Supermarket (1990), A Very Hot Day (1994), In the Heliopolis Flat (2007), Factory Girl (2013).



محمد خان

Mohamed Khan

عودة مواطن



مصر

روائي، ١٩٨٦، ألوان، ١٠٢ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: محمد خان - **السيناريو:** عاصم توفيق - **التصوير:** علي الغزولي -
المونتاج: نادية شكري
تمثيل: ميرفت أمين، يحيى الفخراني، أحمد عبد العزيز، ماجدة زكي، شريف منير، إبراهيم يسري - **المنتج:** يحيى الفخراني

الاتصال: أفلام البلجون، ١٧٥ شارع الأهرام

الملخص:

بعد أن أصبح غنياً، يعود شاكراً لعائلته بعد عمله لسنوات عديدة بالدوحة، ليكتشف التغيرات التي حدثت لعائلته وانهايار العلاقات الأسرية بين أشقائه وشقيقاته.

محمد خان

ولد في القاهرة عام ١٩٤٢ لأُم مصرية ذات أصول إيطالية وأب باكستاني. أتم دراسته الثانوية في مصر ثم رحل إلى إنجلترا. سافر إلى لبنان لسنوات قليلة وعمل كمساعد مخرج هناك ثم انتقل إلى إنجلترا مرة أخرى من عام ١٩٧٠ وحتى عام ١٩٧٨ وهناك قام بتأليف أول كتبه «مقدمة للسينما المصرية» باللغة الانجليزية. يعتبر خان من أهم مخرجي موجة أفلام الواقعية الجديدة، فمن خلال أفلامه اهتم بعرض المشكلات الاجتماعية والتي كانت تدور معظمها حول المرأة المصرية ومشكلاتها. صدر لخان في ديسمبر ٢٠١٥ كتاب بعنوان «مخرج على الطريق» والذي ضم مقالات كان قد كتبها ما بين عامي ١٩٩٠ و٢٠١٤ كانت قد نشرت في جرائد مختلفة. توفي خان في يوليو ٢٠١٦.

فيلموجرافيا مختارة: زوجة رجل مهم (١٩٨٧)، سوبرماركت (١٩٩٠)، يوم حار جدا (١٩٩٤)، في شقة مصر الجديدة (٢٠٠٧)، فتاة المصنع (٢٠١٣).

تكریم
حسین القلا

**HUSSEIN EL KALLA
TRIBUTE**



Hussein El Kalla

Palestinian Producer and Distributor with an Egyptian heart who started his career at Youssef Chahine's production company *Misr International Films* in the early 1980s. His roles included funding "An Egyptian Story", restoration of Cinema Karim, restoration and upgrade of Galal Studio.

He branched out to establish his own production company *International Company for Film & Television* in 1988. He participated in founding the Egyptian Neo-realist movement in filmmaking, through backing up most of its creations at the time. His company produced some of the finest Egyptian films ever made such as: "One Last Story for Love" (1985), "The Collar and the Bracelet" (1986), "The Beginning" (1986), "Wife of an Important Man" (1988), "Dreams of Hind and Camilia" (1989), "Bitter Day, Sweet Day" (1988), "Kit Kat" (1991), "Citizen Masry" (1991) and "Land of Dreams" (1993). Due to his vast experience as a producer and his reputation as having a "heart of gold", he assumed an executive producer role for the movies "Land of Fear" (2000) and "Sleepless Nights" (2003).

After paving the way for a generation of neo-realist directors, he got excited for a new generation of millennial directors and produced two of their era-defining films "Leisure Times" (2006) and "El Magic" (2007). His company also introduced three of the most influential Syrian movies into Egyptian film markets; "Borders", "The Report" and "Kafroun", after buying their distribution rights in Egypt.

In addition to his notable role in reviving the Egyptian film production process, he also produced some critically-acclaimed TV series like "Kashf Hesab" (1982), "Bakiza and Zaghloul" (1983), "Firebird" (1983), "This Man" (1984) and the two programs "Man and Islam" and "Rites of Passage" in 1985.

حسين القلا

منتج وموزع فلسطيني الجنسية .. مصري الهوى .. بدأ مسيرته المهنية في أوائل الثمانينات مع شركة أفلام مصر العالمية (يوسف شاهين) وذلك من خلال: تمويل إنتاج فيلم حدوتة مصرية، البدء بترميم وإعادة سينما كريم، البدء بترميم وتحديث أستوديو جلال. واستمر في التعاون معها إلى أن بدأ نشاطه المستقل من خلال الشركة العالمية للتلفزيون والسينما التي أسسها عام ١٩٨٢ بهدف إنتاج وتوزيع الأفلام السينمائية والأعمال التلفزيونية وبناء وتجديد دور عرض حديثة في مصر .. وقد ساهم في إنتاج أصطلاح على تسميتها "السينما الواقعية الجديدة" في السينما المصرية ويرجع له الفضل في إنتاج عدد ضخم من الأفلام المصرية التي تحولت إلى علامات في تاريخ السينما العربية: مثل: "الحب قصة أخيرة" (١٩٨٥)، "الطوق والأسورة" (١٩٨٦)، "البداية" (١٩٨٦)، "زوجة رجل مهم" (١٩٨٨)، "أحلام هند وكاميليا" (١٩٨٩)، "يوم مر يوم حلو" (١٩٨٨)، "الكيت كات" (١٩٩١)، "المواطن مصري" (١٩٩١) و "أرض الأحلام" (١٩٩٣). ونظرا لخبراته الكبيرة وسمعته الطيبة وتاريخه المشرف كمنتج تمت الاستعانة به كمنتج منفذ لفيلمي "أرض الخوف" (١٩٩٩) و "سهر الليالي" (٢٠٠٣). وبعد أن منح الفرصة لمخرجي الواقعية الجديدة عاد وأبدى حماسة منقطعة النظير للجيل الجديد من خلال إنتاج فيلمي "أوقات فراغ" (٢٠٠٦) و "الماجيك" (٢٠٠٧) كما كان لشركته الفضل في تعريف الجمهور المصري بثلاثة من أهم الأفلام السورية هي: "الحدود"، "التقرير" و "كفرون" بعد أن قامت بشراء حقوق توزيعها في مصر. وبالإضافة إلى دوره المشهود في الإنتاج السينمائي قام بإنتاج العديد من المسلسلات الدرامية التلفزيونية مثل: "كشف حساب" (١٩٨٢)، "بكيزة وزغلول" (١٩٨٣)، "عصفور النار" (١٩٨٣) و "هذا الرجل" (١٩٨٤) كما أنتج برنامجي "الإسلام والانسان" و "دروب الايمان" (١٩٨٥).



حسين القلا المنتج الذي آمن بالموهبة والعمل الجاد وشق طريقه منفرداً

عرفت السينما المصرية العديد من المنتجين ورجال الأعمال السينمائيين العرب الذي حطوا في القاهرة وساهموا في تمويل الفيلم المصري. منتجون لبنانيون وسعوديون وسوريون. لكن معظمهم وقف وراء الفيلم الجماهيري وحده. على نحو مفهوم ويتصل بالدور الذي يلعبه عادة صاحب رأس المال، سعى معظم هؤلاء إلى استثمار حضورهم في الفيلم الذي يستطيع تأمين الأرباح أولاً، وفي الكثير من الأحيان، أخيراً أيضاً.

على نحو مختلف، وإلى حد بعيد منفرد، قام المنتج الفلسطيني حسين القلا بالسير في درب أصعب. صحيح إنه كان مستثمراً كشأن الآخرين، إلا أنه وضع نصب عينيه إختيار الأفلام التي تستطيع أن تشق دربا جديداً في السينما المصرية لا يرضخ لشروط السوق السهلة ولا يهرع وراء التتميط المتكرر الذي عاشته طويلاً.

النتيجة عدد من الأفلام المتميزة إختارها لمواضيعها المختلفة عن السائد ولقناعتها بأن السينما الجديدة، في الثمانينات على الأقل، سوف لن يدعمها سوى التعامل مع المخرجين الموهوبين الجدد منهم والقدامى.

خبرة حسين القلا تأسست في سنة ١٩٨٢ عندما قام بتمويل «حدوتة مصرية» للمخرج يوسف شاهين. آنذاك بقي حسين القلا في الظل. صحيح أنه توجه مع طاقم العمل إلى مهرجان "كان" حيث تم عرض الفيلم وسط إحتفاء نقدي عربي كبير، إلا أنه كان حريصاً على أن يظل ظهوره إعلامياً ربما لكي يترك الفيلم ومخرجه المعروف عالمياً يقومون بدور القيادة في مجال كان لا يزال جديداً فيه.

الدور الاجتماعي

في العام ١٩٨٦ قام بإنتاج «الحب قصّة قصيرة» لرأفت الميهي. والتمويل غير الإنتاج. التمويل هو أن تترك المال في حوزة المنتج أو شركة الإنتاج التي تتولى العمل. المنتج يتيح لك أن تبقى الممول لكنك ستقوم بمهام الإنتاج جميعاً وهذا ما قرر حسين القلا أن يقوم به عندما عزم على أن يبدأ سلسلة أعماله بأفلام ينتجها لحسابه.

بعد فيلم رأفت الميهي، أنتج «الطوق والأسورة» لخيري بشارة ثم «البداية» لصلاح أبوسيف (١٩٨٦) بذلك نراه انتقل من بين صفوف المخرجين الجدد (ولو أن رأفت الميهي كان في المحيط السينمائي منذ عدة سنوات ككاتب فقط) وصفوف المخرجين المخضرمين مثل صلاح أبوسيف.

أنتج أيضاً «أحلام هند وكاميليا» و«زوجة رجل مهم» للراحل محمد خان و«أربعة في مهمة» رسمية لعللي عبد الخالق ثم انحاز قليلاً للسائد التجاري في «بطل من ورق» لنادر جلال (١٩٨٨) لكنه التزم بالخط الجاد غالباً كما في «يوم مر يوم حلّ» لخيري بشارة «الكيت كات» لداوود عبد السيد و«المواطن مصري» لصلاح أبوسيف (آخر أفلامه) وصولاً إلى «الماجيك» الذي قام بإخراجه محمد مصطفى وبدور بطولته أحمد حاتم الذي يشترك في أحد الأدوار الرئيسية في فيلم حسين القلا الجديد.

لم يتهرب حسين القلا في تلك الفترة أو فيما تلاها من حقيقة أن ما أقدم عليه خلال رحلته المديدة هذه لم يكن مجرد الإشتغال في السينما المصرية منتجا، بل العمل على إختيار ما يؤدي دوراً اجتماعياً وثقافياً (وبالتالي سياسياً؟) في العالم العربي.

هذا طموح كبير في وقت كان معظم ما يطمح إليه الآخرون، مصريين وغير مصريين، تمويل أفلام تجلب أطنانا من الإيرادات. حينها، في الثمانينات وحتى مطلع التسعينات، كان النجاح ما زال ممكناً لوجهي العملة، تلك التي مثلها حسين القلا وتلك التي مثلها معظم الآخرين، إذ كانت صالات السينما في

مصر متكاثرة وجمهور الفيلم المصري في العواصم العربية كبير الحجم. بعد ذلك، ومما دعا القلا للتوقف، أن حال السوق تراجع بوجود وسائط أخرى لمشاهدة الأفلام عبر قرصنتها وانحسار عدد الصالات المحلية بحيث باتت المنافسة عبئا لا يُحتمل.

يعود المنتج حسين القلا إلى الواجهة بعد طول غياب بفيلم وضع قصته وكتب السيناريو له وليد سيف وقام بإخراجه محمد مصطفى وببطولته محمود حميدة ورامز أمير وهبة مجدي من بين آخرين. يبدو مما تردد في بعض المصادر أن الفيلم دراما لا تخلو من عنصري الغناء والموسيقا، لكنه قد لا يكون فيلما موسيقيا أو إستعراضيا بقدر ما هو دراما استمدتها المؤلف من حياة كل يوم لأكثر من شخصية في الزمن الحاضر. وهو مشروع تردد أيضا أن الممثل الراحل نور الشريف كان يرغب في بطولته وربما إخراجة وبعد وفاته قيل نحو عامين، توجه كاتب السيناريو إلى المنتج حسين القلا وعرض عليه المشروع. القلا ليس منتجا جديدا في صناعة السينما المصرية ولو أنه لم يعمل فيها منذ عدة سنوات. العاملون في المهنة من الجيل السابق وما قبل يعرفونه جيدا إذ أنه كان من بين أهم المنتجين العاملين في إطار السينما المصرية ممن حاولوا دفع العمل السينمائي صوب الإجادة والأهمية طوال الوقت. ففي حين كان معظم المنتجين في الثمانينات يروجون، عبر أفلامهم، للقيمة التجارية وحدها، نأى حسين القلا، وهو فلسطيني أساسا، بنفسه جانبا وقرر أن الأفلام التي يريد إنتاجها هي أفلام تحدث تغييرا نوعيا بين المشاهدين وتعزز السينما التي لا تقوم على النصيب الضروري من التجارة فقط، بل أيضا على ضلعي الفن والمضمون.

محمد رضا

Hussein El-Qala

A Hard-working Producer Who Believes in Equal Opportunities and Unbound Talent

Many Arab producers landed in Egypt, the heart and soul of Arab cinema, to finance Egyptian films. There were Lebanese, Syrian and Saudi producers. Most of them, however, only managed to backup mainstream successes. Capitalist by nature, most of these producers strived at making grand commercial successes, investing their presence in another country in something fruitful enough to cover for expenses. This was not the case with Palestinian producer Hussein El-Qala. He took the long hard road to being more than just a businessman. He chose to financially support films different from Egyptian mainstream, ones that might make a difference from the redundant, repetitive storylines that plagued Egyptian filmmaking in general.

The result is a series of excellent, high-profile films where he got to work with emerging talents. His belief that an era like the eighties had to be supported via daring producers, just as strong and talented as the Neo-realist Egyptian generation of filmmakers, resulted in classics like the Youssef Chahine semi-autobiography "An Egyptian Story" in 1982. This step was probably his most mature at the time. Yet he chose to stay in the dark while the director and the rest of the crew celebrated their Cannes Film Festival presence, and later on their Arab critical acclaim. El-Qala pushed Chahine to the front while he remained safely in the dark, hiding behind the late director's spotlight glam.

Social Responsibility

In 1986, he produced "One Last Story for Love" by Raafat El-Mihi. Producing is a far greater task than simply financing a film. You don't just grant money to a production company to spend it the way it deems probably on a film. You take control. You manage to take over most of the required tasks from a producer. After El-Mihi's film, Hussein El-Qala produced "The Collar and the Bracelet" by Khairy Beshara, followed by "The Beginning" by Salah Abouseif in 1986. He shifted from veteran directors to young, fresh-faced ones—even though El-Mihi had by then long established himself as a writer- as smoothly as only a pro could get. He also produced "Wife of an Important Man" and "Dreams of Hind and Camilia" for late director Mohamed Khan, "Four on an Official Mission" by Ali Abdelkhalek. Then he leaned toward the mainstream in "Paper Hero" by Nader Galal, but went back to serious narratives with "Bitter Day, Sweet Day", by Khairy Beshara, "Citizen Masry" by Salah Abouseif and "Kit Kat" by Dawoud Abdelsayed. His last film "El Magic" was an adventurous experience, starring Ahmed Hatem—who also stars in his upcoming film- and directed by Mohamed Mustafa. Hussein El-Qala didn't deny that his role at the time wasn't simply financing films. He played—in his words- more of a societal, cultural (probably also political?) role in the Arab world. His ambition was more than making a few million bucks, which most producers aimed at during the late 80s till the early 90s. Back then it was possible to dream of making high quality films while also gaining money. Arab audiences filled movie theatres, seeking Egyptian films all over the Middle East. Now, however, things turned

upside down, what with piracy of films prior –or few days after- their premiere date and the shrinkage of local movie theatres. Similar circumstances forced El-Qala to back off from his artistic mission.

Hussein El-Qala is back in business with a passion project written by Waleed Seif and currently directed by Mohamed Mustafa. The film stars Ramez Amir, Heba Magdy, Mahmoud Hemida and other notable actors.

From the few sources we pursued, the film will feature with singing and an impressive soundtrack, but it won't necessarily be a musical. Waleed Seif was inspired by day-to-day lives of diverse characters in modern-day Egypt. It had also been rumored that late legendary movie star Nour El-Sherif wanted to star –and possibly direct- this film. After his death, Mustafa went to El-Qala with the script, looking for backup. El-Qala is no novice producer. Veterans in the film industry understand his notable contributions to the Egyptian cinematic scene. His accomplishments prove that Hussein El-Qala, Palestinian to the core, is just as concerned with the Egyptian filmmaking verse as Egyptian producers, maybe even more.

The Beginning Al Bidaya

Egypt

Fiction, 1986, Color, 128 min.

Original Language: Arabic

Director: Salah Abu Seif

Screenplay: Salah Abu Seif, Lenin Al Ramly -

Cinematography: Mohsen Ahmed - **Editing:**

Hussin Afify - **Cast:** Ahmed Zaki, Youssra, Gameel Ratib, Hamdy Ahmed, Safia Al-Emarei,

Soad Nasr - **Producer:** Hussein Kalla -

Production: El-Alameya for TV and Cinema.

Contact: El-Alameya for TV and Cinema.

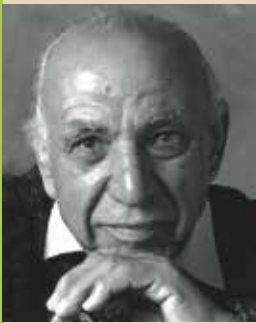
Synopsis:

A plane crashes in the middle of a deserted oasis. The survivors try to adapt to their new situation, forming a mini-state. Throughout the course of their stay they experience dictatorship and political corruption represented by Nabil Bey who poses himself as the "president". After a series of mishaps, they revolt and take him down and even abandon him on the island when rescue comes. In the end, Nabil refuses to go with them, sticking by his state illusion.

Salah Abu Seif

One of the founders of the realism movement in Egyptian cinema. He started his career as an assistant director after meeting veteran director Niazi Mustafa. He worked as a film editor for ten years. His assistant directing career started with Kamal Selim's "Determination" in 1939. "Always in My Heart" was his directorial feature debut in 1946. He was the one to introduce Nobel Prize-winner Naguib Mahfouz to the craft of writing film scripts, and then he directed two of Mahfouz's famous novels, "Beginning and End", and "Al-Qahira al-Jadida" as "Al-Qahira 30".

Selected Filmography: Master Hassan (1952), The Monster (1954), Water-Supplier is Dead (1977).



صلاح أبو سيف
Salah Abu Seif



البداية

مصر

روائي، ١٩٨٦، ألوان، ١٢٨ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: صلاح أبو سيف

السيناريو: صلاح أبو سيف، لينين الرملي - **التصوير:**

محسن أحمد - **المونتاج:** حسين عفيفي - **تمثيل:** أحمد

زكي، يسرا، جميل راتب، حمدي أحمد، صفية العمري،

سعاد نصر - **المنتج:** حسين القلا - **إنتاج:** الشركة

العالمية للتلفزيون والسينما.

الاتصال: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الملخص:

تسقط طائرة في واحة صحراوية ويحاول ركابها الناجون التأقلم مع وضعهم الجديد والتعايش معها فيكونوا دولة مصغرة يختبرون من خلالها نظام الحكم الديكتاتوري والفساد السياسي المتمثل في الوجهة نبيل إلى أن يتظاهروا ضده ويتمردون عليه حتى تصل النجدة إليهم، ويرفض العودة معهم متمسكا بهم دولته.

صلاح أبو سيف

أحد مؤسسي التيار الواقعي في السينما المصرية. اتجه للعمل بالسينما بعد أن قابل المخرج نيازي مصطفى الذي عمل معه كمساعد مخرج. عمل في أستوديو مصر كمونتير لمدة عشر سنوات. عمل كمساعد مخرج مع المخرج كمال سليم في فيلم «العزيمة» عام ١٩٣٩. «دايما في قلبي» هو أول أفلامه الروائية الطويلة كمخرج عام ١٩٤٦. صلاح أبو سيف هو من قدم الروائي نجيب محفوظ إلى عالم صناعة السينما وكتابة السيناريو وقد قدم للسينما أشهر روايات محفوظ «بداية ونهاية» ورواية القاهرة الجديدة في فيلم «القاهرة ٣٠».

فيلموجرافيا مختارة: الأسطى حسن (١٩٥٢)،

الوحش (١٩٥٤)، السقامات (١٩٧٧).

Al-Kit Kat

Egypt

Fiction, 1991, Color, 128 min.

Original Language: Arabic

Director: Daoud Abdel Sayed

Screenplay: Daoud Abdel Sayed -

Cinematography: Mohsen Ahmed - **Editing:**

Adel Mounir - **Cast:** Mahmoud Abdel Aziz, Amina Rezq, Sherif Mounir, Aida Riad, Nagah Al Mogy, Ali Hassanin, Ahmed Samy Abdallah

- **Producer:** Hussein Kalla - **Production:** El-Alameya for TV and Cinema.

Contact: El-Alameya for TV and Cinema

Synopsis:

Sheikh Hosny is a blind man unwilling to admit it. He tries to convince everybody that he can see, even better than they do, through his wit and humorous nature. But his free spirit puts him in inevitable clashes, especially head-to-head with his son Youssef, who dreams of migrating to another country and leaving the confinements of Kit Kat neighborhood.

Daoud Abdel Sayed

One of the founders of neo-realism in Egyptian cinema. The renowned director and screenwriter graduated from the Higher Institute of Cinema, in 1967. He went on to work as an assistant director on the set of "The Land" by the legendary Youssef Chahine. "The Vagabonds" was his feature debut in 1985. «Land of Fear» won the Silver Pyramid Award for Best Director at the 23rd edition of the Cairo International Film Festival, as well as Best Arabic Film. In 2013, three of his films were chosen among the Dubai International Film Festival's list of the 100 Most Important Arab Films: Kit Kat (1991), Land of Fear (1999) and Messages from the Sea (2010).

Selected Filmography: Al Kit Kat (1991), Land Of Dreams (1993), A Citizen, A Detective and A Thief (2001).



داود عبد السيد
Daoud Abdel Sayed

الكيت كات



مصر

روائي، ١٩٩١، ألوان، ١٢٨ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: داود عبد السيد

السيناريو: داود عبد السيد - التصوير: محسن أحمد - المونتاج: عادل منير - تمثيل: محمود عبد العزيز، أمينة رزق، شريف منير، عايدة رياض، نجاح الموجي، علي حسانين، أحمد سامي عبد الله - المنتج: حسين القلا - إنتاج: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الاتصال: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الملخص:

الشيخ حسني رجل كفيف ولكنه يأبى أن يعترف بهذا ويحاول دائماً أن يُصدر للناس فكرة أنه أكثر إدراكاً من المبصرين وهو ما يضعه في مواجهات مع نفسه ومع جيرانه ومعارفه وابنه الوحيد الذي يحلم بالهجرة.

داود عبد السيد

ولد في مصر عام ١٩٤٦. داود عبد السيد مخرج وسيناريست وهو واحد من مؤسسي تيار الواقعية الجديدة في السينما المصرية. تخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٦٧ وعمل بعدها مساعد مخرج للمخرج الكبير يوسف شاهين في فيلمه «الأرض» وفيلم «الصعايلك» هو أول أفلامه الروائية الطويلة عام ١٩٨٥. فاز فيلم «أرض الخوف» بجائزة الهرم الفضي من مهرجان القاهرة كأحسن مخرج كما فاز الفيلم أيضاً بجائزة أفضل فيلم. في عام ٢٠١٣، تم اختيار ثلاثة من أفلامه بين قائمة مهرجان دبي السينمائي الدولي لأهم مائة فيلم عربي وهم «الكيت كات» عام ١٩٩١، «أرض الخوف» عام ١٩٩٩ وفيلم «رسائل البحر» عام ٢٠١٠. فيلموجرافيا مختارة: الكيت كات (١٩٩٣)، أرض الأحلام (١٩٩٣)، مواطن ومخبر وحرامي (٢٠٠١).

Land of Fear

Ard Al Khouf

Egypt

Fiction, 2000, Color, 145 min.

Original Language: Arabic

Director: Daoud Abdel Sayed

Screenplay: Daoud Abdel Sayed -

Cinematography: Samir Bahzan - **Editing:**

Adel Mounir - **Cast:** Ahmed Zaki, Farah, Hamdy Gheith, Abdel Rahman Abou Zahra

- **Producer:** Hussein Kalla - **Production:**

El-Alameya for TV and Cinema.

Contact: El-Alameya for TV and Cinema.

Synopsis:

Officer Yehia is sent on a mission to infiltrate the underworld of drug cartels. He works as an undercover drug dealer to set them up and dissipate the drug smuggling ring. Years go by, and the officers who know the true nature of Yehia's mission change. He loses himself in the faux identity of a drug dealer, only to become hunted by both: the police and the drug dealer and, confused about his real identity.

Daoud Abdel Sayed

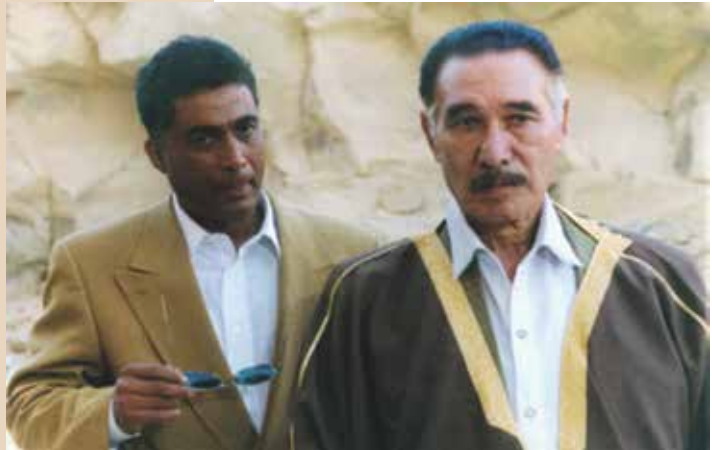
One of the founders of neo-realism in Egyptian cinema. The renowned director and screenwriter graduated from the Higher Institute of Cinema, in 1967. He went on to work as an assistant director on the set of "The Land" by the legendary Youssef Chahine. "The Vagabonds" was his feature debut in 1985. «Land of Fear» won the Silver Pyramid Award for Best Director at the 23rd edition of the Cairo International Film Festival, as well as Best Arabic Film. In 2013, three of his films were chosen among the Dubai International Film Festival's list of the 100 Most Important Arab Films: Kit Kat (1991), Land of Fear (1999) and Messages from the Sea (2010).

Selected Filmography: Al Kit Kat (1991), Land Of Dreams (1993), A Citizen, A Detective and A Thief (2001).



داود عبد السيد
Daoud Abdel Sayed

أرض الخوف



مصر

روائي، ٢٠٠٠، ألوان، ١٤٥ د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: داود عبد السيد

السيناريو: داود عبد السيد - التصوير: سمير بهزان -
المونتاج: عادل منير - تمثيل: أحمد زكي، فرح، حمدي
غيث، عبد الرحمن أبو زهرة -
المنتج: حسين القلا - إنتاج: الشركة العالمية للتلفزيون
والسينما.

الاتصال: الشركة العالمية للتلفزيون والسينما.

الملخص:

يُفقد الضابط يحيى من قبل جهاز الشرطة في مهمة لكشف
عالم تجار المخدرات كي يصبح أحد أفراد هذا العالم مما
يسهل عليهم مهمته في الإيقاع بهم، تمر السنوات ويتغير
الضباط الذين كلفوا بحماية المهمة وعلي دراية بتفاصيلها
وينغمس يحيى في تجارة المخدرات ويصبح مطارداً من
الشرطة ومن تجار المخدرات ويصبح حائراً حول هويته
الحقيقية.

داود عبد السيد

مخرج وسيناريست وأحد مؤسسي تيار الواقعية الجديدة
في السينما. تخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٦٧
وعمل بعدها مساعد مخرج للمخرج الكبير يوسف شاهين
في فيلمه «الأرض» وفيلم «الصعايلك» هو أول أفلامه الروائية
الطويلة عام ١٩٨٥. فاز فيلم «أرض الخوف» بجائزة الهرم
الفضي من مهرجان القاهرة كأحسن مخرج كما فاز الفيلم
أيضاً بجائزة أفضل فيلم. في عام ٢٠١٣، تم اختيار ثلاثة
من أفلامه بين قائمة مهرجان دبي السينمائي الدولي لأهم
مائة فيلم عربي وهم «الكيت كات» عام ١٩٩١، «أرض
الخوف» عام ١٩٩٩ وفيلم «رسائل البحر» عام ٢٠١٠.
فيلموجرافيا مختارة: الكيت كات (١٩٩٣)، أرض الأحلام
(١٩٩٣)، مواطن ومخبر وحرامي (٢٠٠١).



جائزة فاتن حمامة للتميز
FATEN HAMAMA EXCELLENCE AWARD

تكریم
كریستیان بیتزولد
CHRISTIAN PETZOLD
TRIBUTE



كريستيان بيتزولد

من بين مخرجي الموجة الجديدة في السينما الألمانية أو ما يعرف بمجموعة مدرسة برلين السينمائية، والتي بدأت ملامحها في الانتضاح في مطلع التسعينيات بعد سقوط سور برلين وبزوغ ألمانيا الاتحادية كقوة على المستوى الثقافي والفني حول العالم بما يوازي تأثيرها في السياسة والاقتصاد العالمي، يظهر اسم المخرج كريستيان بيتزولد واحداً من أبرز المنتمين إلى هذه الموجة، والمؤثرين في صناعة السينما الأوروبية بشكل عام.

بيتزولد هو الاسم الأكثر حفاوة من قبل النقاد الألمان بين كل مخرجي جيله، فمن بين آخر ثمانية أفلام طويلة قام بإخراجها، تم اختيار خمسة منها لتتال جائزة النقاد لأفضل فيلم ألماني خلال العام، لتحمل السينما الألمانية في أعوام ٢٠٠١ و ٢٠٠٥ و ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨ و ٢٠١٢ اسم بيتزولد علامة للجودة على مستوى الموضوعات التي تنوعت كثيراً في شكلها وأبطالها وزمن أحداثها، لكنها احتفظت في جوهرها بسمات خاصة منحت سينماها مذاقها المميز.

شخصيات بيتزولد على اختلافها عادة ما تجد نفسها في مواقف تضطر فيها - بوعي أو بدون - أن تخفي حقائق أساسية عن أنفسها، وتتعامل مع العالم وفقاً لهذا الإخفاء، كما نرى في «الدولة التي أسكنها - ٢٠٠٠»، «يلا - ٢٠٠٧»، «جيريتشو - ٢٠٠٨»، «باربرا - ٢٠١٢»، و«العنقاء - ٢٠١٤». هذا الإخفاء يشكل علاقة الشخصية بنفسها وبالآخرين، ليتوالد من المفارقة صراعاً مزدوجاً الأوجه، أحد وجهيه هو الحبكة الخارجية التي تدفع الشخصية للخداع وتدخلها في مغامرة الفيلم، أما وجهه الثاني والأكثر عمقا فهو صراع الشخصية مع ذاتها، والذي يمنح شخصياته فرادتها وقدرتها على البقاء طويلاً في الأذهان. بيتزولد الذي سرد الكثير من الحكايات الملهمة عن ألمانيا المعاصرة ومشكلات الإنسان فيها، وجه أظناره في فيلميه الأخيرين نحو الماضي البعيد، ففي «باربرا» المتوج باللب الفضي لأحسن مخرج من مهرجان برلين السينمائي عام ٢٠١٢، و«العنقاء» الحائز على أكثر من ١٥ جائزة دولية مختلفة، يعود كريستيان بيتزولد إلى ألمانيا النازية، ليروي مجدداً حكايات عن شخصيات تضطر للخداع والتخفي، مستغلين دراما تدور في عالم فيلمي يعرف الجميع صعوبة قواعده كي يقدم قصصاً لمزق إنسانية صالحة للتواصل مع أي مشاهد في زمننا المعاصر.

كريستيان بيتزولد المولود في الرابع عشر من سبتمبر ١٩٦٠، والذي أتم بالكاد عامه السادس والخمسين، يمتلك بالفعل مسيرة مبهره في ثرائها العددي والفني، بعدما أخرج سبعة أفلام سينمائية وخمسة أفلام تلفزيونية وعدد من الحلقات التلفزيونية، قام بكتابة السيناريو لمعظمها، ليخلق على مدار عقدين بدءاً من فيلمه التلفزيوني الأول «بيلوتينين - ١٩٩٥» وصولاً ليومنا هذا، اسماً كبيراً داخل صناعة السينما الألمانية وشهرة وحفاوة واسعة في دائرة المهرجانات الدولية. بطبيعة الحال كان مهرجان برلين هو الأكثر احتفاءً ببيتزولد، فهو المهرجان الكبير والعريق والمهتم في أحد أبعاده بدعم السينما الألمانية المتميزة. أفلام بيتزولد تنافست في المسابقة الرسمية لبرلين أربع مرات، توج خلالها «باربرا - ٢٠١٢» باللب الفضي لأحسن مخرج، وفاز «فولفسبورج - ٢٠٠٣» بجائزة الإتحاد الدولي للنقاد (فيبريسى) كأحسن فيلم في قسم البانوراما. والنقاد بشكل عام لهم دائماً ذكريات طيبة مع بيتزولد، فقد نال جائزتي فيبريسى آخرين، الأولى عام ٢٠٠٠ من مهرجان سالونيك عن فيلمه الشهير «الدولة التي أسكنها»، والثانية في سان سباستيان عام ٢٠١٤ عن «العنقاء».

وإذا كانت جائزة فاتن حمامة للتميز تمنح لمبدعين تمكنوا في سن مبكرة نسبياً من تحقيق إنجاز سينمائي بارز، فإن من بين مئات صنّاع الأفلام في السينما الأوروبية المعاصرة، سيكون من الصعب أن نجد مخرجاً يمتلك إسهاماً مماثلاً لما قدمه كريستيان بيتزولد.

Christian Petzold

Christian Petzold is one of the most prominent founding figures of the new movement in German cinema known also as *Berlin School*. This wave emerged in the early nineties after the fall of the Berlin Wall, as the German Unity became a cultural and artistic epicenter for progressiveness, reclaiming a major influential political and economic role across the universe. Petzold's name shone not only as an auteur filmmaker, but also as an affluent director in the European film industry.



He's the most celebrated name of his generation among German critics. Five out of the eight feature-length films he directed picked the annual German Film Critics' Award in the years 2001, 2005, 2007, 2008 and 2012. Petzold left a landmark on German cinema with his authentic directing style even though his topics varied and diversified from one film to the other.

Petzold's characters usually find themselves in situations where they have to hide –intentionally or on subconscious level- truths about their own realities. The protagonists in "The State I Am in – 2000", "Yella – 2007", "Jerichow – 2008", "Barbara – 2012" and "Phoenix – 2014" build façade identities to hide their deepest truths from others and even from their own psyches, resulting in a double-edged conflict that drives the narrative of the film forward. The other side of the coin is represented in the protagonists' inner struggles, which adds layers to the characters and allow them to hijack the audiences long after they finish watching the movie.

Petzold is a master of telling stories about contemporary Germany and the struggles that modern Germans face while coping with their lives. In his latest films, "Barbara" –which won the Silver Bear for Best Director at the 62nd Berlin International Film Festival in 2012- and "Phoenix" –which went on to win more than 15 international film awards- he revisits Nazi Germany, and making use of the gloomy, paranoid setting to tell stories about people hiding in plain sight. These stories reach out to modern audiences for their truthfulness and authenticity, as well as their universality in handling humane topics.

Born on 14th September, 1960, the 56-year-old Christian Petzold has already built a solid name in the filmmaking verse. With over 7 features, 5 television films and a bunch of episodes, his name rose with every single work of art. Starting from his television directorial debut "Pilotinnen" in 1995 and until this moment, Petzold became a critical darling and a favorite in the festival circuit.

A special place for Petzold is always held within the events of the Berlin International Film Festival. His films competed at the official competition four times, with "Barbara's" silver bear making a notable victory in 2012 while "Wolfsburg – 2003" garnered the FIPRESCI award in panorama section. Petzold won two additional FIPRESCI awards; one for his film "The State I Am in – 2000" at the Thessaloniki Film Festival and the second at the San Sebastián International Film Festival for "Phoenix – 2014".

It is most deserving for Christian Petzold to be granted the *Faten Hamama Award for Excellence* at this edition of Cairo International Film Festival, since he fits the picture of young filmmakers accomplishing a lot at a reasonably young age.

Phoenix

Germany, Poland

Fiction, 2014, Color, 98 min.

Original Language: German, English

Director: Christian Petzold

Screenplay: Christian Petzold, Harun Farocki

- Cinematography: Hans Fromm - **Editing:**

Bettina Böhler - **Cast:** Nina Hoss, Ronald

Zehrfeld, Nina Kunzendorf, Trystan Pütter

- Producer: Florian Koerner von Gustorf,

Michael Weber - **Production:** Schramm Film Koerner & Weber.

Contact: Schramm Film Koerner & Weber

Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber

Buelowstrasse 90

10783 Berlin/Germany

Tel: +4940 51 61 2-30-

koerner@schrammfilm.de,

weber@schrammfilm.de

Synopsis:

Soon after the end of World War II, Nelly, a Jewish woman, returns to Germany, her face severely scarred by wounds inflicted during her internment in a concentration camp. While her ex-husband Johnny is unaware of her survival, Nelly goes in search of him, despite hearing from her friend Lene that he has betrayed her to the Nazis. Once found, Johnny does not recognize her; he only notices a strong similarity to his ex-wife that he intends to exploit: With her help, he wants to get at the assets of the presumably deceased Nelly.

طائر الفينيق



ألمانيا، بولندا

روائي، ٢٠١٤، ألوان، ٩٨ د.

اللغة الأصلية: ألماني، إنجليزي

إخراج: كريستيان بيتزولد

السيناريو: كريستيان بيتزولد، هارون فاروحي

- التصوير: هانز فروم - المونتاج: بيتينا بوهلر -

تمثيل: نينا هوس، رونالد زيهرفيلد، نينا كوزيندورف،

تريستان بوتر - المنتج: فلوريان كورنر فون جوستورف،

مايكل ويبر - إنتاج: Schramm Film Koerner & Weber

الاتصال: Schramm Film Koerner & Weber

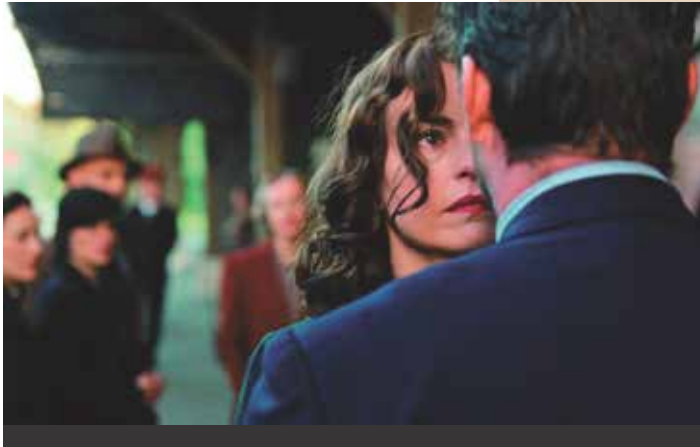
Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber

Buelowstrasse 90

Berlin/Germany 10783

koerner@schrammfilm.de

weber@schrammfilm.de



الملخص:

تعود (نيللي) اليهودية بعد وقت قصير من انتهاء الحرب العالمية إلى ألمانيا وما زال وجهها يحمل آثار الإصابات الشديدة التي تعرضت لها في أحد معسكرات الاعتقال النازية. لم يكن (جونى) زوجها السابق يدري أنها ما زالت على قيد الحياة. تبدأ نيللي في البحث عنه، على الرغم من أنه هو الذي وشى بها لدى النازيين أو هكذا على الأقل تعتقد صديقتها (لينا). لم يتعرف (جونى) على (نيللي) ولكنه لاحظ فقط وجود شبه واضح أراد الاستفادة منه: يسأل (نيللي) أن تلعب دور زوجته، حتى يتمكن من الحصول على ثروة من يظن أنها في عداد الموتى.

تكریم المخرج
جیا زانجكي
JIA ZHANGKE
TRIBUTE





JIA Zhang-ke

Chinese director, writer and producer, born in 1970 in Fengyang, Shanxi Province of China. After attending the Department of Screening Writing and Cinema Studies of Beijing Film Academy in 1993, he became a film screenwriter in 1995.

In 1998, his first feature film "The Pickpocket" won the Wolfgang Prize, Netpac Award of 48th Berlin International Film Festival The International Forum of New Cinema. In 2006, Jia's "Still Life" received the Golden Lion Award in the 63rd Venice International Film Festival and the Best Foreign Film of Los Angeles Film Critics Association Awards 2008. He also won Golden Lion for "Still Life" in Venice in 2006 and Best Screenplay for "A Touch of Sin" in Cannes in 2013.

In 2015, he was awarded with Carrosse d'Or during the 68th Cannes Film Festival. His major works are: Platform (2000), Unknown Pleasure (2002), The World (2004), Still Life (2006), East (2006), Useless (2007), 24 city (2008), I Wish I knew (2010), A Touch Of Sin (2013), Mountains May Depart (2015).

جيا زانجي

مخرج صيني و كاتب ومنتج، ولد عام ١٩٧٠ في مقاطعة فينجيانج شايكس الصينية. بعد دراسته للسيناريو والدراسات السينمائية في أكاديمية بكين للسينما عام ١٩٩٣، عمل ككاتب للسيناريو عام ١٩٩٥.

في عام ١٩٩٨، فاز فيلمه الروائي الطويل الأول «النشال» بجائزة ولفجانج، جائزة نيتباك في قسم المنتدى الدولي للسينما الجديدة بمهرجان برلين السينمائي الدولي في دورته الثامنة والأربعين. في عام ٢٠٠٦، حصل فيلمه «لا تزال حياة» على جائزة الأسد الذهبي لمهرجان فينيسيا السينمائي الدولي في دورته الثالثة والسبعين. كما حصل على جائزة أحسن فيلم أجنبي من جمعية نقاد لوس أنجلوس عام ٢٠٠٨. فاز أيضاً بجائزة الأسد الذهبي عن فيلمه «لا تزال حياة» من مهرجان فينيسيا عام ٢٠٠٦، وفاز بجائزة أحسن سيناريو عن فيلم «لمسة خطيئة» من مهرجان كان عام ٢٠١٣. في عام ٢٠١٥، حصل على جائزة أسبوعي المخرجين لمهرجان كان في دورته الثامنة والسبعين. تتعد أعماله الجيدة ومن بينها: منصة (٢٠٠٠)، متعة مجهولة (٢٠٠٢)، العالم (٢٠٠٤)، لا تزال حياة (٢٠٠٦)، الشرق (٢٠٠٦)، عديم الفائدة (٢٠٠٧)، مدينة ٢٤ (٢٠٠٨)، أتمنى لو كنت أعرف (٢٠١٠)، لمسة خطيئة (٢٠١٣)، قد تنتقل الجبال (٢٠١٥).

Mountains May Depart

Shan he gu ren

China, France, Japan

Fiction, 2015, Color, 131 min.

Original Language: Chinese, Mandarin, Cantonese, English

Director: Jia Zhangke

Screenplay: Jia Zhangke - **Cinematography:**

Nelson Lik-wai Yu - **Editing:** Matthieu Laclau

- **Cast:** Tao Zhao, Yi Zhang, Zijian Dong, Sylvia

Chang - **Producer:** Jia Zhangke, Nathanaël

Karmitz, Shiyu Liu, Zhong-lun Ren - **Production:**

Arte France Cinéma, Beijing Runjin Investment, Office Kitano.

Contact: ARTE France Cinéma - 8 rue Marceau

F-92785 Issy-les-Moulineaux cedex 9

Tel: (00 33) (0)1 55 00 77 77

Synopsis:

The life of Tao, and those close to her, is explored in three different time periods: 1999, 2014, and 2025.

Director

Born in China in 1970. Jia Zhangke works as a director and Producer. He studied filmmaking at the Beijing Film Academy. Jia's films have received critical praise and have been recognized internationally. His film «Still Life» won Golden Lion at Venice Film Festival in 2006. His film «A Touch of Sin» won the best screenplay at Cannes Film Festival 2013. Jia directed also short and documentary films. «The World» was premiered in competition at the 2004 Venice Film Festival in 2004.

Selected Filmography: Still Life (2006),

24 City (2008).



الصين، فرنسا، اليابان

روائي، ٢٠١٥، ألوان، ١٣١ د.

اللغة الأصلية: الصينية، الصينية الشمالية، الكانتونية، الانجليزية

إخراج: جيا زانجكي

السيناريو: جيا زانجكي - التصوير: نيلسون ليك واي يو - المونتاج: ماثيو لاكلو - تمثيل: تاو تشاو، يي تشانج، زيجيان دونج، سيلفيا تشانج - المنتج: جيا زانجكي، نثانيال كارميتز، شيو ليو، تشون لون رين - إنتاج: Arte France Cinéma, Beijing Runjin Investment, Office Kitano

الاتصال: ARTE France Cinéma - 8 rue Marceau

F-92785 Issy-les-Moulineaux cedex 9

تليفون: (00 33) (0)1 55 00 77 77

الملخص:

تدور أحداث الفيلم عن حياة تاو والمقربين منها والتي يتم اكتشافها من خلال ثلاث مراحل زمنية مختلفة في عام ١٩٩٩ وفي عام ٢٠١٤ وفي عام ٢٠٢٥.

المخرج:

ولد في الصين عام ١٩٧٠. يعمل جيا زانجكي كمخرج ومنتج. درس صناعة الأفلام في أكاديمية بكين للسينما. نالت أفلام جيا استحساناً نقدياً وتم عرضها عالمياً، فاز فيلمه «لا تزال حياة» بجائزة الأسد الذهبي من مهرجان فينيسيا عام ٢٠٠٦، كما فاز فيلمه «لسة إثم» بجائزة أفضل سيناريو من مهرجان كان عام ٢٠١٣. أخرج جيا أيضاً أفلاماً قصيرة وثائقية. شهد فيلم «العالم» عرضه العالمي الأول من خلال المسابقة الرسمية لمهرجان فينيسيا عام ٢٠٠٤.

فيلموجرافيا مختارة: لا تزال حياة (٢٠٠٦)، مدينة ٢٤ (٢٠٠٨).





تكریم
أحمد حلمي
AHMED HELMY
TRIBUTE



أحمد حلمي يقهر الوحش!!

أراه دائما حالة خاصة ليس فقط بين أقرانه ولكن في تاريخ نجوم الكوميديا سوف تلمح تلك الخصوصية.

«حلمي يقهر الوحش» عنوان كتبته عن حلمي قبل بضعة سنوات، كنت أقصد بالوحش الخوف من المغامرة الفنية وقلت لم يفعلها أي نجم كوميدي من قبل، إيرادات النجم عادة تخصص الكثير من روح الإقدام، النجم يفضل أن يلعب بالمفردات التي تعود عليها جمهوره يقدم له نفس البضاعة، فقط يحاول أن يضيف قدر من الإجادة لكنه لا يسافر بعيدا في رحلة استكشافية، لو راجعت أفلام كل كبار نجوم الكوميديا في تاريخنا لن نعثر على أي قدر من التمرد، ولكن محاولات خجولة ومتردة في المغامرة، كنت أتحدث عن تجربة «أحمد حلمي» في فيلمه «أسف على الإزعاج»، وأضفت لا ألوم نجم جماهيري يريد الحفاظ على ما حققه من نجاح، ربما تؤثر تلك الاختيارات سلبا على بوصلة شبك التذاكر.

ثلاث صدف في حياة حلمي صنعت نجوميته.. الأولى عندما قدم للإذاعة اللامعة سناء منصور فكرة برنامج عن الأطفال باسم «لعب عيال» ليتولى إخراجة على أن يتم ترشيح مذيع لتقديمه، وكانت سناء في تلك السنوات - نهاية التسعينيات - تشغل موقع رئيس القطاع الفضائي ووجدت في ملامح وأسلوب «حلمي» وهو يشرح لها فكرة البرنامج درجة عالية من الحضور الذي ينبغي أن يتحلى به مذيع البرنامج، ولهذا قررت أن ينتقل موقعه من مخرج خلف الكاميرا إلى مذيع يواجه الكاميرا، يقدم في كل حلقة لقاء تلقائي مع طفل، فكان النجاح مدويا، الصدفة الثانية عندما رشحه المخرج شريف عرفة عام ٩٩ لمشاركة علاء ولي الدين بعد أن شاهده في البرنامج وأسند له دور رئيسي في فيلم «عبود ع الحدود»، وهكذا انتقل في سنوات قلائل من موقع المخرج إلى المذيع ثم إلى الممثل الكوميدي المحبوب، ثالث صدفة عندما تردد الراحل علاء ولي الدين في الموافقة على بطولة فيلم كان عنوانه «كارت ارهاب»، وبعد تعديلات طفيفة في السيناريو أصبح «ميدو مشاكل» ٢٠٠٣، وانتقل حلمي سريعا من نجاح جماهيري إلى آخر ليعتلي القمة الرقمية سينمائيا في السنوات التسع، الاخيرة وهذا بالطبع لا ينفي التعتز الرقمي في فيلمه قبل الأخير «صنع في مصر» ولكن هذا لم يؤثر بالطبع على مكانته، لأنه حقق في آخر أفلامه «لف ودوران» الذي عرض في عيد الأضحى الرقم الأكبر الاستثنائي ليقول له الجمهور أنه لا يزال معه على الموجة .

النجم صاحب «الكاريزما» يملك في داخله طاقة جذب لا يستطيع أحد أن يدرك مصدرها ولا أسبابها، هي منحة إلهية ورغم ذلك فإنها تحتاج إلى عقل يحدد مسارها وإلا انقلبت من طاقة إيجابية تتجدد إلى طاقة سلبية تنبذ، من نور يضيء إلى نار تحرق .

حلمي هو الفنان الوحيد بين نجوم الكوميديا الذي استطاع أن يقهر العدو الشرس الرابض بداخله والذي يقول له أنت لا تحتاج إلى كاتب ولا مخرج.. أنت الفيلم والفيلم أنت، الوحش دائما داخل النجم. إيرادات النجم عادة تخصص الكثير من روح الإقدام على المغامرة، لو راجعت أفلام كبار نجوم الكوميديا في تاريخنا، لن نعثر على تلك المغامرات ولكن محاولات خجولة ومتردة في الابتعاد عن الصندوق، خذ مثلا تجربة «أحمد حلمي» في فيلمه «أسف على الإزعاج» تذهب إلى ما هو أبعد والتجربة محسوبة للنجم أكثر مما نحسبها للمؤلف «أيمن بهجت قمر» ولا المخرج «خالد مرعي» رغم إبداع الكاتب والمخرج لأن هذا الفيلم لم يكن ليرى النور لو لم يتحمس «أحمد حلمي»، العديد من الأفكار المغايرة للسائد يرفضها النجوم الكبار ولا ألوم نجم جماهيري يخشى على ما حققه من نجاح إذا شعر بأن المغامرة الفنية ربما تهبط بالسقف الرقمي الذي أرتفع إليه، الفيلم على مستوى الصياغة وصل إلى مرحلة بعيدة تماما.. قدم الكاتب فكرة تراودنا جميعا عندما نخلق في أزماننا النفسية عالما موازيا للواقع حتى نتمكن من خلاله مقايضة الواقع، لا يمكن سوى أن يستوقفك «أحمد حلمي» بتلك الموهبة في التعايش مع الشخصية الدرامية بكل منحنيات في مرضها وهلاوسها في الخيط الرفيع بين الحقيقة والوهم فأثبت أن بداخله مخزون إبداعي لا ينضب فقط كان ينتظر فرصة التوهج!!

دعونا نعاود مرة أخرى تقلب في أوراق حلمي الإبداعية مثل فيلم «إكس لارج» لشريف عرفة، الرهان هو أن النجم يضع طوال الاحداث «ماسك» قناع على وجهه وجسده لنجد أمامنا حلمي آخر أنه هنا الممثل الذي يتعايش مع الشخصية الدرامية بكل تعقيداتها ومشاكلها النفسية مع مخرج يقدم مشروعه الفني وينجح حلمي في أن يراهن على الممثل .



مشوار تدشين حلمي كنجم بدأ من ٢٠٠٣ إلى ٢٠٠٦ ليفقز إلى المرتبة الثانية في دنيا الإيرادات بفيلمه «ظرف طارق» متخطيا كل النجوم ولم يسبقه إلا محمد سعد.. ثم يصعد للقمة بعد «كده رضا» في ٢٠٠٧ ويتأكد في «أسف على الإزعاج» أنه الأول ليس فقط بالأرقام ولكن أيضا بالإبداع.. إنه الكوميديان الممثل وأحيانا الممثل الكوميديان!! ارتبط حلمي بالراحل «علاء ولي الدين» حتى على المسرح كان علاء يحرص على تواجده بجواره وبعد «عبود» شاركه بطولة «الناظر»، ولكن الدور الذي لا ينسى لأحمد جاء مع فيلم «السلم والثعبان» وهو فيلم استثنائي لكل من شارك فيه.. الكاتب «محمد حفطي».. المخرج «طارق العريان».. وبطله «هاني سلامة» وحلا شiche.. الفيلم عرض ٢٠٠٩ شكل علامة خاصة في مشوار كل هؤلاء حيث لعب «حلمي» دور صديق البطل لكنه كان له خط درامي وموقف وأشاع «حلمي» حالة من البهجة على الشاشة ظلت مصاحبة له في كل أفلامه بعد ذلك.

كعادة السينما تتحسس دائما الخطوة التالية للبطل المساعد للدفع به بطلا محوريا وكان فيلم «٥٥ إسعاف» نوعا من جس النبض بين بطلين قادمين في مجال الكوميديا البطلان هما «محمد سعد» و «أحمد حلمي» والمخرج «مجي الهواري» كان هو صاحب هذا الرهان أدبيا وماديا لأنه منتج الفيلم.. وصل «سعد» إلى درجة أعلى في السخونة الجماهيرية أهله إلى أن يتم الرهان عليه بطلا مطلقاً عام ٢٠٠٢ في «المبي» ليصعد إلى سدة الحكم في مملكة الكوميديا بينما «حلمي» كان عليه أن ينتظر وهو أيضا كان يميل أكثر للانتظار.. ليأتي فيلمه «رحلة حب» مع «محمد فؤاد»، كان فؤاد البطل وقطع من أجله الجمهور تذكرة السينما ولكن النجاح كان من نصيب حلمي الذي أزاح بعدها «سعد» عن عرش الإيرادات بعد أن كان «سعد» قد أزاح «هندي»!!

انتقل «حلمي» بعد نجاحه في «رحلة حب» إلى البطولة المطلقة في «ميدو مشاكل» إخراج «محمد النجار» وحقق الفيلم إيرادات تؤكد قدرته على جذب الجماهيري منفردا وبعد ذلك شارك في واحد من أهم أفلام السينما المصرية خلال السنوات الأخيرة «سهر الليالي» لهاني خليفة.. البطولة جماعية وحصل كل أبطال الفيلم نساء ورجال على جائزتين من مهرجان «دمشق» ٢٠٠٣ ثم بينالي «السينما العربية في باريس» ٢٠٠٤!!

انتقل «حلمي» إلى «صايع بحر» تأليف بلال فضل وإخراج علي رجب عام ٢٠٠٤.. والفيلم بطولة ثلاثية مع «محمود عبد المغني» و «ريكو» ولكن من الواضح أن «حلمي» مارس قانون الأبطال وفرض نفسه بطلا محوريا ونجح «صايع بحر» جماهيريا وكان بالفيلم مساحات تسمح باكتشاف موهبة الممثل «أحمد حلمي» الذي أثبت قدرته على الأداء الدرامي لتلك الشخصية التي تتباين مشاعرها!!

أما «أحمد حلمي» النجم الجماهيري فلقد استمر يتقدم من فيلم إلى آخر وهكذا انتقل إلى «زكي شان» للمخرج «وائل إحسان» وهو مدعم بقوة من شركات الإنتاج باعتباره نجما جماهيريا، وقدم نوعا أقرب إلى اللعب السينمائي في «زكي شان» فهو فنان له حضور وسوف يتقبل منه الجمهور أي إيفيها، وارتفعت إيرادات «حلمي» من «ميدو» إلى «صايع» إلى «زكي» واطمأنت له شركات الإنتاج أكثر.. وهكذا واصل «حلمي» انتقاله إلى «ظرف طارق» للمخرج «وائل إحسان»، في هذا الفيلم هناك حالة سينمائية سيطر عليها المخرج صحيح أن «حلمي» لا يزال هو الهدف والبؤرة ولكن المخرج يقدم على الشاشة وهذا يحدث لأول مرة مع «حلمي» فيلم يتكلم سينما من خلال حركة وزاوية الكاميرا وزمن اللقطة وتوجيه أداء الممثل، وجاءت القفزة في الإيرادات لتضعه مباشرة بعد «محمد سعد» ثم يتجاوزه بعد ذلك.. كان لحلمي دائما رأي يردده بأن الإيرادات الطاغية التي حققها «سعد» من الممكن لو تكررت معه أن تطير النوم من عينه وتحيله إلى فنان في حالة قلق دائم على ما سوف تسفر عنه إيراداته التالية.. وأتصور أن «حلمي» بداخله كان يتمنى أن يعيش هذه اللحظات بل وأن تتخطى إيراداته «سعد» ولكنه وقتها لم يملك إلا هذه الإجابة الدبلوماسية التي لم تعد تصلح له بعد «ظرف طارق» وهو بالتأكيد لم يكن ظرفا طارئا بالنسبة إليه، فلقد استطاع أن يتخطى بسهولة هذا السقف ليتحول الظرف الطارئ إلى ظرف دائم وهو ما حدث له بعد ذلك في أفلام «جعلتني مجرما»، «مطب صناعي»، «كده رضا» ثم «أسف على الإزعاج» وبعدها تتواصل السلسلة «١٠٠٠ مبروك» و «عسل أسود» و «بلبل حيران».. وبشارك بالأداء الصوتي بدور الراوي في فيلم «لا مؤاخذه».

«أحمد حلمي» على مستوى فن الأداء تجد فيه كثيراً من مرونة «وودي آلان».. كما تجد فيه أيضاً قدر محدود من تصلب «جيم كاري» وفي دنيا الأداء الكوميدي دائماً ما ينحاز الممثل إلى إحدى المدرستين وكل منهما له أسلحته في الضحك.. «حلمي» لم يرسو بعد على شاطئ واحد، عين ترفو إلى «وودي» وأخرى إلى «جيم»، واستقر أخيراً على أن يمزج بين المدرستين كثيراً من «وودي» وقليلاً من «كاري»!!

تستطيع أن ترى في «كده رضا» اخراج احمد جلال، حلمي ممثلاً يمتلك الشاشة من خلال ثلاث تواعم باسم واحد «رضا» لكنك سوف تلمح كاتب سيناريو يفكر في تقديم موقف رغم أن هذه أول تجاربه «أحمد فهمي» ومخرج له وجهة نظر في اللقطة والحالة العامة وفي نفس الوقت يعرف كيف يوجه ممثل يؤدي ثلاث شخصيات «أحمد جلال»، الفيلم به ثراء على مستوى الصورة تفتقده في العادة أفلام هذا الجيل، كنت أشعر ببهجة وأنا أتابع الراوي وهو يقدم حكاية الأب الذي ينجب ثلاثة تواعم.. إنه لص خزائن، وإحساس ساخر عال النبرة قدم المخرج «جلال» تلك اللقطات في تتابع يشي بفهم عميق للتعبير الكوميدي مع صرخة مزعجة مع ولادة كل طفل من التواعم يبدأ في فتح الخزنة.. أدى «حلمي» ببراعة ثلاث شخصيات الطيب مقهور الشخصية «سمسم» وهو مشغول بالكمبيوتر ثم لاعب الكرة «بيبو» عاشق الأهل الذي لم يستطع أن يحقق حلمه بتحقيق النجومية واحتفظ باسم أشهر لاعب كرة «بيبو» ثم البرنس الشرير قوي الشخصية هو المحور الأساسي وصاحب الشخصية المتسلطة على أشقائه ويحركهم كما يحلو له.. سمسم هو الأقرب لأحمد حلمي الممثل إنه المغلوب على أمره حتى عندما يتشاركون في إقامة علاقة مع فتاة ليل هو الوحيد الذي يفشل في ذلك ويتحمل المسؤولية أمام أبيه.. احتل «حلمي» الشاشة منفرداً تقريباً لكنه قدم لنا أداءً درامياً للشخصيات المتباينة في دوافعها وأفكارها.. كنا نتابع الممثل «أحمد حلمي» وليس المضحكاتي.. أرتكن المخرج إلى موهبة حلمي كممثل من الطراز الرفيع وهو ما وصله بإحساس وتمكن في فيلمه «أسف على الإزعاج» لخالد مرعي ثم كرره مع نفس المخرج في «عسل أسود».. وهكذا سوف يطيل الممثل الموهوب «أحمد حلمي» من عمر نجم الكوميديا «أحمد حلمي».

شهدت سنة ٢٠١٤ نجماً الشاب في أزمة صحية صعبة استطاع أن يعبرها بإرادة الله وحب ودعوات الناس الذين منحوه الحب كله، قبل أسابيع قليلة عبروا عن هذا الحب عملياً في فيلمه الأخير «لف ودوران» محققاً السقف الأعلى، وتظل موهبة حلمي ومساحات ابداعه وطموحه أكبر بكثير من أن نخضعها فقط للأرقام !!

طارق الشناوي

Ahmed Helmy Kills the Beast

This I always considered him a bright star; not just among fellow actors of his generation, but in the history of Egyptian comedians in general.

"Helmy Kills the Beast" is an article that I wrote years ago. With the "beast" I meant taking leaps acting-wise, going out of his comfort zone, which is a rare trait in movie stars whose box-office successes smother their adventurous natures. I was specifically referring to Helmy's bold acting role in "Sorry for Disturbance".

Take a look at our big-name comedians' filmographies. You barely find a cinematic adventure, or a unique role not pertaining to their recognized style. I can't blame them of course. You can't blame a movie star holding onto his stardom, his rebellious choice might have a dramatic effect on movie rankings and ticket sales.

Three coincidences paved the way to Ahmed Helmy's star power... the first one came when a young Helmy presented the idea for his then successful TV program "Kids' Play" to veteran TV host Sanaa' Mansour, on the condition that he would be the director and the search for a presenter. It was the late 90s, and Mansour—with her broad experience and power as head of the satellite sector of the Egyptian national television—found in Helmy's eccentric and vibrant nature the perfect platform for a future TV host. She transported him from behind the camera, to playing in front of it. Interviewing one kid after the other, the show proved to be very popular with the audiences.

The other coincidence took place in 1999, when respected filmmaker Sherif Arafa chose him to co-star next to late comedian Alaa Waley El-Din in the millennial, war comedy "Aboud Ala El Hedoud" after watching him on "Kids' Play". Helmy transitioned from successful TV host to popular, beloved comedian. The third coincidence presented itself when Waley El-Din hesitated to play the lead role in a light comedy titled "Penalty Card" which later changed into "Mido the Troublemaker" in 2003, and Helmy was brought in as the hero. Helmy became a leading man, and from that moment on he gained an insurmountable box-office clout that lasted for 9 long years, only to receive a bomb with "Made in Egypt", yet reclaiming the ticket sale throne with "Going Round and Round" as it became amongst the highest grossing films in Egyptian cinema history.

Charisma is a God-given talent to a superstar. It has nothing to do with exceptional acting skills, yet it requires a mastermind, holding the wheel and stirring it in the right direction, or else it would change from a firefly burning bright to a wildfire, reaping every shred of talent in its way. Ahmed Helmy is among the rarest superstars, who were able to kill the egotistical beast within, that which told them they were divine entities; who didn't need writers, directors or coaches. Through his career risk in "Sorry for Disturbance", Helmy bravely stood by a bold project which wouldn't have seen the light if not for his backup. More credit goes to him than scriptwriter Ayman Bahgat Qamar or director Khaled Marei, even though they both did more than a great job. Helmy's gusto however, defies stereotyping him into the same role over and over again. The film plot masterfully deals with how isolation and the inability to adapt with the society drives people to create an alternate universe which they trade the real world with, and immerse themselves completely into. Helmy dove headfirst into the role, coming out fresh and fragile, holding all the strings of the character within his grasp like the masterful puppeteer he is. What appeared on screen was a surprise, probably to Helmy more than the viewers. Critics wondered from which goldmine did Helmy look for resources to base his character sketch on.

Flipping through the pages of Helmy's diverse and ample filmography, another film shows up "X-large" directed by the capable Sherif Arafa. Here Helmy wears a fatsuit and prosthetic makeup to make him look fatter, creating a whole new different character both physically and emotionally. From 2003 till 2006, Helmy was getting ready to become Egypt's highest grossing actor. He reached second place at the domestic box-office with his film "Tarek's Emergency", only surpassed by Mohamed Saad. Then he mounted the top of the box-office hill with "That's Just Fine" in 2007, and top of the acting scale with "Sorry for Disturbance" switching identities from comedic actor to comedian in the same film.

Ahmed Helmy and Alaa Waley El-Din formed an inseparable acting duo on stage and in film, most notably in "El Nazzer". However, one of Helmy's most unforgettable roles would be in the millennial romantic drama "Heads and Tails" directed by Tarek El-Eryan and written by the ever adventurous Mohamed Hefzy. The film was screened in 2001, starring Hany Salama and Hala Shiha along with Helmy, setting a career-defining move for all three protagonists. What could have been a regular sidekick role was turned by Helmy into an iconic supporting performance, creating a jubilant on-screen presence that accompanied all through his film career.

"Ambulance 55" was more of a push to the front of leading men territory with two up-and-coming stars Ahmed Helmy and Mohamed Saad. Director and Producer Magdy Al-Hawari placed his bets on the two young actors, and all Saad needed was this push for his career to skyrocket with his film "El Lemby" grossing millions and millions at the box-office. Helmy was more patient as he had to wait longer for abandoning sidekick position and being promoted to first-billed star. Yet with "Love Trip", Helmy was able to drive people buying tickets to see their favorite singer Mohamed Fouad on the big screen to root for him. Helmy slowly made his way to the top, shoving Saad aside from box-office acclaim just like Saad replaced Mohamed Henedy as the new king of comedy!

Helmy's leading role in "Mido the Troublemaker" directed by Mohamed Al-Naggar, earned him commercial success, yet it didn't stop him from co-starring in "Sleepless Nights" which went out to become one of the most important films in modern Egyptian history, and earned the whole cast the Best Actor Award at the Damascus International Film Festival and from the Institute du Monde Arabe Film Festival in Paris in 2004.

Helmy's solo performance was at its prime in "Seadog – Saye' Bahr", written by Belal Fadl and directed by Ali Ragab in 2004. Mahmoud Abdelmoghny and shaa'bi singer Rico co-starred with Helmy, even though the film was more of a one man show. Helmy's stardom began to rise. He was hailed as a superstar, reinforced by big names in the show business, as he starred in his next box-office hit "Zaki Chan" directed by Wael Ehsan. Moving on to "Tarek's Emergency" with Wael Ehsan as well behind the camera, it was pretty obvious how Helmy's talents as an actor began to mature as Ehsan made great use of his directorial skills and enhanced all the technical aspects to create an entertaining, visually-stimulating comedy. After this mega success, Helmy used to mention how the millions of pounds that Saad grossed at the box-office would certainly keep sleep at bay if he were in "El Limby" star's shoes. He said it would make him take really careful steps his career, even though I secretly believe that Helmy was pining for the moment when he would become the biggest movie star in Egypt, but he only had to offer this diplomatic reply after "Tarek's Emergency" became more than a coincidence in the star's filmography. Later on, Helmy continued to shine both critically and commercially through films like "She made me a Criminal", "Fake Bump", "That's Just Fine", "Sorry for Disturbance", "Congratulations", "Bittersweet Home", "Clueless Bolbol" and playing the narrator in "Excuse my French".

As a comedian, it's pretty obvious how Woody Allen's neurotic energy as well as Jim Carrey's slapstick comedy influence Helmy's acting style. He hasn't decided on which school of comedy he plans to stick to; yet lately he keeps getting a little more Allen, a little less Carrey-themed inspiration. Among his most prominent roles is the identical triplets Reda in "That's Just Fine". Debut scriptwriter Ahmed Fahmy along with director Ahmed Galal –veteran director Nader Galal's son- cooperate into creating an apt comedy with a distinct style that sets a unified mood, as well as subtle direction of all the actors involved in the project, especially Helmy as the polar opposite triplets. The film is visually rich –which is a rare commodity in this generation's take on film directing. I was highly entertained while following the narrator as he introduced the triplets' father; a professional safe-cracking thief, then in a sequence of shots, he showed us how each boy was born with a scream, just as the father cracked open a safe. Helmy moved smoothly from one character to another; the naïve Semsem, the football maniac Bebo, and the bad boy Brens, who manipulates his brothers to his own benefit. Semsem is probably the closest to Helmy's real character. He is always kicked around by his brothers, even when the three of them try to get laid with a hooker; Semsem is the only one who fails and yet takes the responsibility solely in front of the triplets' angry father.

Director Khaled Marei noticed Helmy's highly sensitive approach to acting, and used it to perfection through two of his best films "Sorry for Disturbance" and "Bittersweet Home", thus creating the legend that is Ahmed Helmy.

In 2104, Helmy dealt with serious health scare, only to overcome it, surrounded by the love of his fans which clearly showed in his latest film "Going Round and Round" breaking box-office records and proving that he will always be on top of the game. Helmy's talent, however, is bigger than movie rankings and ticket sales. It's a vivid, well-calculated mass of creativity and deep understanding of his own ambition.

Tarek Al-Shinawy

That's Just Fine

Keda Reda

Egypt

Fiction, 2007, Color, 113 min.

Original Language: Arabic

Director: Ahmed Nader Galal

Screenplay: Ahmed Fahmy - Cinematography:

Ahmed Youssef - Editing: Moataz El-Kateb -

Cast: Ahmed Helmy, Menna Shalaby, Khaled El-Sawy, Lotfy Labib - Producer: Walid Sabri

- Production: United Bros. for Cinema production - AlBatros Film Production

Contact: United Bros. for Cinema production.

Synopsis:

Identical triplets Simsim, Prince and Bebo have spent their entire lives pretending to be one person: Reda. They used to con people out of their money. Due to their different natures, Simsim –the most naïve- seeks therapy to help him in dealing with his brothers. The psychiatrist knows their secret and by using one of his patients, he steals all their savings. Simsim succeeds in returning their money back after figuring out all about the psychiatrist's devious scheme.

Ahmed Nader Galal

Born in Egypt, Ahmed Nader Galal graduated from The Higher Institute of Cinema in 1997. He worked as an assistant director on "Message to The Governor" directed by his father –the well known director Nader Galal- before directing his debut feature "I Want My Right".

Selected Filmography: I Want My Right (2003), Abou Ali (2005), Congratulations (2009).



أحمد نادر جلال
Ahmed Nader Galal

كده رضا



مصر

روائي، 2007، ألوان، 113 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: أحمد نادر جلال

السيناريو: أحمد فهمي - التصوير: أحمد يوسف - المونتاج: معتز الكاتب
تمثيل: أحمد حلمي، مئة شلبي، خالد الصاوي، لطفي لبيب - المنتج: وليد صبري إنتاج: الأخوة المتحدين للسينما، الباتروس للإنتاج الفني.

الاتصال: شركة الأخوة المتحدين للسينما.

الملخص:

ثلاثة أشقاء توأم هم سمسم، البرنس وبيبو قضوا معظم حياتهم يظهرهم أمام الناس وكأنهم شخص واحد، هو رضا. اعتادوا الاحتيال والنصب على الناس. نتيجة لطبائعهم المختلفة، يذهب أكثرهم انطوائاً إلى طبيب نفسي كي يساعده على التكيف مع إخوته. يعرف الطبيب سر الأشقاء الثلاثة ومن ثم وبمعاونة إحدى مرضاه يقوم بالنصب على الثلاثي. يكشف سمسم المخطط الملتوي للطبيب وينجح في استعادة أموالهم.

أحمد نادر جلال

ولد في مصر، تخرج أحمد نادر جلال في المعهد العالي للسينما قسم الإخراج عام ١٩٩٧. عمل كمساعد مخرج في فيلم «رسالة إلى الوالي» من إخراج والده المخرج المعروف نادر جلال، قبل أن يخرج أول أفلامه الروائية الطويلة «عايز حقي».
فيلموجرافيا مختارة: عايز حقي (٢٠٠٣)، أبو علي (٢٠٠٥)، ألف مبروك (٢٠٠٩).

Sorry For Disturbance

Asef Ala El Ezaag

Egypt

Fiction, 2008, Color, 116 min.

Original Language: Arabic

Director: Khaled Marei

Screenplay: Ayman Bahgat Qamar -

Cinematography: Ahmed Youssef - Cast:

Ahmed Helmy, Mahmoud Hemeida, Menna

Shalaby, Dalal Abdel Aziz, Ahmed Fouad Selim

- Producer: Walid Sabri - Production: United

Bros. for Cinema production.

Contact: United Bros. for Cinema production

Synopsis:

A troubled, young aviation engineer suffers from loneliness and depression and tries to deal with life as his paranoia reaches new heights.

Khaled Marei

Born in Egypt in 1970, Khaled Marei graduated from The Higher Institute of Cinema with a degree in film editing. He worked as an editor for 10 years. His résumé includes films like: "The Yacoubian Building", "Devils' Paradise", and "Africano". He won a myriad of awards as a film editor. Later he worked as a director for major TV channels including ART. He directed his debut feature "Taymour and Shafiq" in 2007.

Selected Filmography: Taymour and Shafiq (2007), Sorry for Disturbance (2008), Black Honey (2010).



مصر

روائي، 2008، ألوان، 116 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: خالد مرعي

السيناريو: أيمن بهجت قمر - التصوير: أحمد يوسف -
تمثيل: أحمد حلمي، محمود حميدة، منة شلبي، دلال عبد
العزیز، أحمد فؤاد سليم - المنتج: وليد صبري - إنتاج:
الأخوة المتحدین للسينما

الاتصال: شركة الأخوة المتحدین للسينما.

الملخص:

تدور أحداث الفيلم حول معاناة مهندس طيران شاب من الوحدة والاكتئاب، يحاول أن يتعامل مع الحياة بعد أن اشتد عليه مرضه.

خالد مرعي

ولد في مصر عام ١٩٧٠، تخرج في المعهد العالي للسينما قسم
مونتاج. عمل كمونتير لمدة عشر سنوات لأفلام منها «عمارة
يعقوبيان»، «جنة الشياطين» و«أفريكانو». نال عدة جوائز أثناء
عمله كمونتير. عمل كمخرج في أكثر من قناة تلفزيونية منها
قناة ART حتى أخرج أول أعماله الروائية فيلم تيمور وشفيقة.

فيلموجرافيا مختارة: تيمور وشفيقة (٢٠٠٧)،

أسف على الإزعاج (٢٠٠٨)، غسل اسود (٢٠١٠).



خالد مرعي

Khaled Marei

Black Honey

Asal Eswed

Egypt

Fiction, 2010, Color, 130 min.

Original Language: Arabic

Director: Khaled Marei

Screenplay: Khaled Diab - Cinematography:

Sameh Selim - Editing: Khaled Marei - Cast: Ahmed Helmy, Edward, Lotfy Labib, Amy Samir Ghanem, Ena'am Salousa, Mohamed Shahin, Youssef Dawoud - Production: United Bros. for Cinema production - AlBatros Film Production.

Contact: United Bros. for Cinema production

Synopsis:

Masry is a photographer who returns to his home country after twenty years living in the US. He finds that everything he is familiar with from the old Egyptian films and TV series suffered a dramatic change. During his short stay in Egypt, he loses his American passport, and goes through tons of difficulties. Masry takes the first plane back to America, but during the take-off, he realizes that this trip has changed him so he decides to settle in Egypt.

Khaled Marei

Born in Egypt in 1970, Khaled Marei graduated from The Higher Institute of Cinema with a degree in film editing. He worked as an editor for 10 years. His résumé includes films like: "The Yacoubian Building", "Devils' Paradise", and "Africano". He won a myriad of awards as a film editor. Later he worked as a director for major TV channels including ART. He directed his debut feature "Taymour and Shafiq" in 2007.

Selected Filmography: Taymour and Shafiq (2007), Sorry for Disturbance (2008), Black Honey (2010).



خالد مرعي
Khaled Marei

عسل اسود



مصر

روائي، 2010، ألوان، 130 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: خالد مرعي

السيناريو: خالد دياب - التصوير: سامح سليم - المونتاج: خالد مرعي - تمثيل: أحمد حلمي، أيمن سمير غانم إدوارد، لطفي لبيب، أنعام سالوسة، محمد شاهين، يوسف داود - إنتاج: الأخوة المتحدين للسينما، الباتروس للإنتاج الفني.

الاتصال: شركة الأخوة المتحدين للسينما

الملخص:

مصري مصور فوتوغرافي، يعود إلى مصر بعد أن كان تركها منذ عشرين عاماً للإقامة بالولايات المتحدة الأمريكية. يفاجأ مصري بأن مصر التي كان يعرفها من الأفلام والمسلسلات المصرية القديمة قد تغيرت تماماً. أثناء إقامته القصيرة في مصر، يفقد جواز سفره الأمريكي ويمر بالعديد من المصاعب، يأخذ مصري أول طائرة إلى أمريكا وأثناء إقلاع الطائرة، يدرك أن هذه الرحلة قد غيرته لذلك يقرر أن يستقر في مصر.

خالد مرعي

ولد في مصر عام ١٩٧٠، تخرج في المعهد العالي للسينما قسم مونتاج. عمل كمونتير لمدة عشر سنوات لأفلام منها «عمارة يعقوبيان»، «جنة الشياطين» و«أفريكانو». نال عدة جوائز أثناء عمله كمونتير. عمل كمخرج في أكثر من قناة تلفزيونية منها قناة ART حتى أخرج أول أعماله الروائية فيلم تيمور وشفيقة.

فيلموجرافيا مختارة: تيمور وشفيقة (٢٠٠٧)، أسف على الإزعاج (٢٠٠٨)، عسل اسود (٢٠١٠).

X-Large

إكسلارج

Egypt

Fiction, 2011, Color, 135 min.

Original Language: Arabic

Director: Sherif Arafa

Screenplay: Ayman Bahgat Qamar -

Cinematography: Ayman Abou El-Makarem

- Editing: Dalia Al-Nasser - Cast: Ahmed Helmy,

Donia Samir Ghanem, Ibrahim Nasr, Emy

Samir Ghanem, Yasmin Raeis, Loay Omran,

Mohamed Shahin, Khaled Sarhan, Ena'am

Salousa - Producer: Walid Sabri - Production:

United Bros. for Cinema production - Shadows Communications Egypt.



Contact: United Bros. for Cinema production.

Synopsis:

Magdy is a very talented cartoonist but he is lonely due to his morbid obesity. His condition leads him to almost losing the only girl he loves. After losing his beloved uncle due to complications from the same health problem, Magdy decides to loose weight to get back his girlfriend and start a new life.

Sherif Arafa

Born in Egypt in 1960, Sherif Arafa graduated from The Higher Institute of Cinema in 1982. He worked as a director, scriptwriter and producer. He directed his debut feature "The Dwarves Are at the Doors" in 1987. Arafa has won many accolades during his lengthy career including the Silver Award for "Terrorism and Kebab" at the African Film Festival of Milan in 1992, and the Best Director Award for "Halim" at the National Film festival in 2007. Arafa supported his successful film career by also producing successful TV series such as "Critical Moments" and sitcoms like "Tamer and Shawkeya".

Selected Filmography: The Dwarves Are at the Doors (1982), Playing with the Giants (1991), The Forgotten (1993), Smile the Picture Gets Better (1998), Halim (2006).



شريف عرفة
Sherif Arafa

مصر

روائي، 2011، ألوان، 135 د.

اللغة الأصلية: العربية

إخراج: شريف عرفة

السيناريو: أيمن بهجت قمر - التصوير: أيمن أبو المكارم - المونتاج: داليا الناصر - تمثيل: أحمد حلمي، دنيا سمير غانم، إبراهيم نصر، أيمن سمير غانم، ياسمين رئيس، لؤي عمران، محمد شاهين، خالد سرحان، أنعام سالوسة - المنتج: وليد صبري - إنتاج: الأخوة المتحدين للسينما، شركة شادوز.

الاتصال: شركة الأخوة المتحدين للسينما

الملخص:

مجدي رسام كاريكاتير موهوب يعاني من الوحدة نتيجة لسمنته المفرطة. كاد أن يفترق عن الفتاة التي أحبها. بعد وفاة خاله الذي كان يحبه والذي كان يعاني من الكثير من المشاكل الصحية بسبب نفس المشكلة أيضا. يقرر مجدي أن يفقد وزنه الزائد كي يحتفظ بحبيبته ويبدأ حياة جديدة.

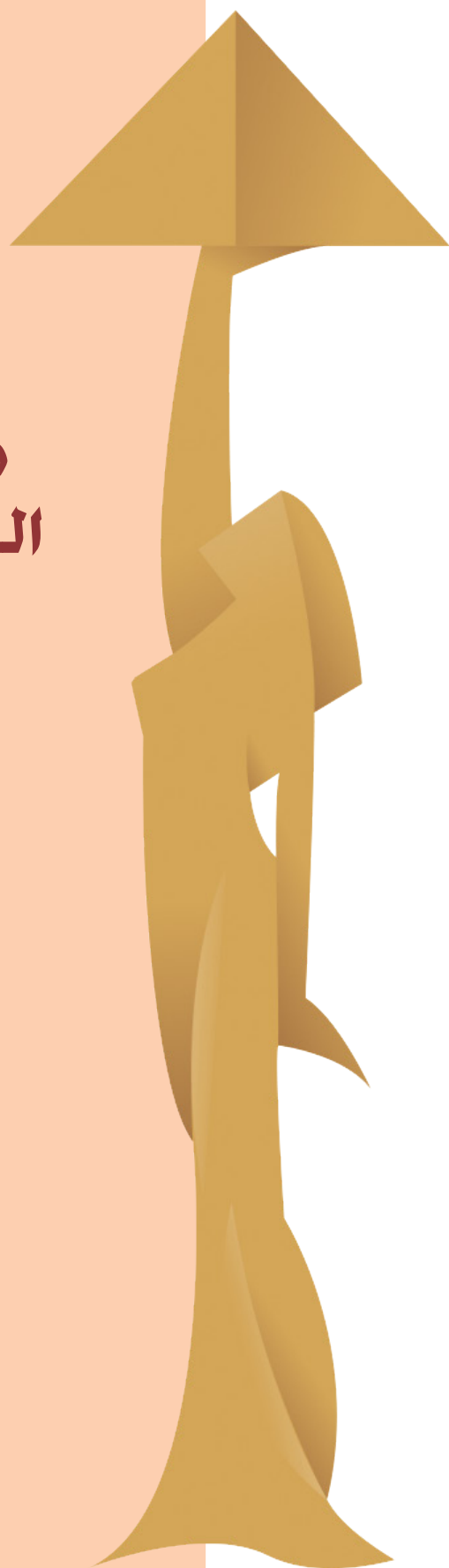
شريف عرفة

ولد في مصر عام ١٩٦٠ وتخرج في المعهد العالي للسينما قسم الإخراج عام ١٩٨٢. يعمل مخرج وسيناريست ومنتج. أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة بعنوان «الأقزام قادمون» عام ١٩٨٧. أثناء مشواره الفني الممتد، حصل عرفة على العديد من الجوائز منها الجائزة القومية عن فيلم «الإرهاب والكباب» من مهرجان ميلانو للأفلام الأفريقية عام ١٩٩٢ وجائزة أفضل مخرج عن فيلم «حليم» من المهرجان القومي للسينما المصرية عام ٢٠٠٧، كما أنتج عرفة مسلسلات تلفزيونية ناجحة مثل «لحظات حرجية» و«تامر وشوقية».

فيلموجرافيا مختارة: الأقزام قادمون (١٩٨٢)، اللعب مع الكبار (١٩٩١)، المنسي (١٩٩٣)، اضحك الصورة تطلع حلوة (١٩٩٨)، حليم (٢٠٠٦).



ملتقى القاهرة
السينمائي الرابع
4TH CAIRO FILM
CONNECTION



ملتقى القاهرة السينمائي الرابع

٢٣-٢١ نوفمبر ٢٠١٦

القائمون على تنظيم الملتقى

المنتج : محمد حفظي | المشرف العام على الملتقى
المنتج : حسام علوان | مدير الملتقى



حسام علوان



محمد حفظي

منصة للإنتاج المشترك يقام بالتوازي مع المهرجان في الأيام من ١٨ إلى ٢٠ نوفمبر ٢٠١٦.

يفتح ملتقى القاهرة السينمائي أبوابه أمام المنتجين والمخرجين من جميع أنحاء العالم، أصحاب مشاريع ذات حلقة وصل عربية (المخرج، المنتج، المنتج المشارك، الممثلين الرئيسيين، موقع التصوير، الموضوع، إلخ).

ويستقبل الملتقى مشاريع الأفلام الروائية الطويلة والأفلام الوثائقية الإبداعية الطويلة في مرحلة التطوير أو ما بعد الإنتاج، ويستضيف الملتقى ما يقرب من ٨ إلى ١٠ مشاريع في مرحلة التطوير ومن ٢ إلى ٤ مشاريع في مرحلة ما بعد الإنتاج.

وقد استقبل ملتقى القاهرة السينمائي الرابع، الذي سيُقام ضمن فعاليات الدورة الثامنة والثلاثين (١٥ - ٢٤ نوفمبر ٢٠١٦)، عدداً من المشروعات بلغ ٤٥ مشروعاً وعمل فريق من الخبراء السينمائيين على تقييم الطلبات حيث تم اختيار ١٤ مشروعاً تتمتع بتنوع في الموضوعات كما تمثل المنطقة العربية بوجه عام.

ومن المعروف أن ملتقى القاهرة السينمائي يدعو ممثلي المشروع، المخرج والمنتج، للحضور إلى القاهرة لمدة ٣ أيام حيث يتاح لهم جدول عمل للقاءات شخصية مع محترفي الصناعة المحليين والدوليين في مجالات الإنتاج والمبيعات والتوزيع، وعرض مشاريعهم لجمهور عريض من محترفي الصناعة، بالإضافة إلى الاجتماعات الشخصية المقررة. هذا وتتيح منصة الإنتاج المشترك فرصة للقاء والتواصل مع كيانات أخرى قد تتطور لشراكة محتملة في المشروع بالإضافة إلى تقديم العديد من الجوائز النقدية لدعم المشاريع خلال مراحل التطوير والإتمام.

جدير بالذكر أن ملتقى القاهرة السينمائي انطلق لأول مرة عام ٢٠١٠ خلال الدورة الـ ٣٤ لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي وأثبت أهميته كتجربة جديرة باهتمام المشاركين فيه، وفي ٢٠١٢ أقيمت الدورة الثانية من الملتقى ثم أقيمت الدورة الثالثة في ٢٠١٥ والتي استضافت عدداً أكبر من الاجتماعات الناجحة بين صناع الأفلام وممثلي مؤسسات صناعة السينما، ونجح العديد من صناع الأفلام المشاركين في الدورات السابقة في استكمال أفلامهم، وحقق المميز منها نجاحاً كبيراً في أنحاء العالم، وسيستمر الملتقى كمنصة تمكين لصناع الأفلام العرب لتصل مشروعاتهم إلى أكثر قاعدة جماهيرية عريضة ممكنة.

لجنة تحكيم الملتقى

- بيانكا تال - مبرمجة ورئيس قسم تطوير المواهب السينمائية - مهرجان روتردام السينمائي الدولي
- جاد أبو خليل - مدير برنامج بيروت سينما بلاتفورم
- أمير رمسيس - مخرج سينمائي مصري

المشاريع المختارة للملتقى

- المشروع | المخرج | المنتج | الدولة
١. خمسة أيام مهلة | صلاح ناس | بول بابوجيان | لبنان - البحرين
 ٢. ابن | مهدي برسايي | حبيب عطية | تونس
 ٣. شارع حيفا | حبال مهند | هالة السلطان | العراق
 ٤. الساكن | وائل مندور | عادل عبد الله | مصر
 ٥. ٢٠٠ متر | مينا نايقة | مي عوده | فلسطين
 ٦. بيروت تيرمينوس | إيلي كمال | جانا وهبي | لبنان
 ٧. أجيال | تامر عيسى | حسن الجريثي | مصر
 ٨. ببيونة فوق سطح الخزان | يحيى العبدالله | رولا ناصر | الأردن
 ٩. شرط المحبة | هالة خليل | صفي الدين محمود | مصر
 ١٠. الكيلو ٦٤ | أمير الشناوي | محمد طاهر | مصر
 ١١. السماء المسروقة | ليلي حطيط | ناديا حطيط | مصر - أسبانيا
 ١٢. كن جميلاً | إسلام العزازي | رينا خوري | مصر
 ١٣. تونس في الليل | إلياس بكار | محمد علي بن حمرا | تونس
 ١٤. بلاد ليها العجب | نادين خان | جينيفر بيترسون | مصر

جوائز مكونة من دعم مالي وفني للأفلام والمشاريع الفائزة:

- يقدم ملتقى القاهرة السينمائي جوائز مادية لمشاريع الأفلام في مرحلتى التطوير والإنتاج، وهي الجائزة الأولى بقيمة ١٠ آلاف دولار تقدمها شركة نيو سنشري لفيلم في مرحلة التطوير أو الإنتاج.
- جائزة أفضل مشروع فيلم مصري بقيمة ٦٠ ألف جنيه مصري تقدمها شركة الماسة للإنتاج الفني.
- جائزة خدمات تصحيح الألوان بمرحلة ما بعد الإنتاج في أوروبا وتقدمها شركة فيلم فاكستوري.
- جائزة مركز السينما العربية وهي عبارة عن دعوة للمنتج لحضور ورشة المنتجين في مهرجان روتردام السينمائي الدولي.

ورشة «بيع فيلمك» لكتاب السيناريو:

تنظم ورشة بيرثمار كسيناريو ورشة بعنوان بيع فيلمك ضمن ملتقى القاهرة السينمائي الرابع (CFC) تهدف الورشة لتنمية مهارات الكتاب المشاركين بها في التسويق للمنتج، حيث يتم اختيار هؤلاء الكتاب وفقاً لمعايير يحددها القائمون على الورشة. كما تهدف لإتاحة الفرصة لدى الكتاب للتواصل مع القائمين على صناعة السينما وعلى رأسهم المنتجين.

بيع فيلمك هي ورشة مجانية يشارك فيها ١٢ مؤلف كحد أقصى سيتم اختيارهم عبر تفحص السيناريوهات الروائية الطويلة المتقدمة للورشة. تُعقد الورشة يومي الجمعة والسبت ١٨ و١٩ نوفمبر ضمن ملتقى القاهرة السينمائي في دورته الرابعة على هامش فعاليات مهرجان القاهرة السينمائي الدولي (من ١٥ وحتى ٢٤ نوفمبر)، وسوف يتلقى المشاركون محاضرات تفاعلية مع خبراء في صناعة السينما، وتتم عملية اختيار المشاركين عن طريق لجنة مشكلة من إدارة ملتقى القاهرة السينمائي وبيرثمار كسيناريو.

بيرثمارك سيناريو هي ورشة جماعية تنعقد على مدار ٦ أشهر بهدف تطوير معالجات لأفلام روائية طويلة إلى سيناريوهات مكتملة وقابلة للإنتاج. وذلك بالاستعانة بعدد من صناع المجال السينمائي من كتاب ومخرجين ومنتجين وموزعين. وقد انطلقت ورشة بيرثمار كسيناريو في دورتها الأولى لهذا العام وهي الآن في مرحلتها النهائية، ويقود الورشة كل من الكاتب والسيناريست وائل حمدي والمنتجة الفنية دينا حرب. كما تقدم بيرثماركسيناريو ورشة بيع فيلمك لتطوير مهارات الكتاب التسويقية لدى المنتجين من خلال ملتقى القاهرة السينمائي الرابع.

Cairo Film Connection 18-20 November 2016

The organizers of the forum

Producer: Mohamed Hefzy | Supervisor
Producer: Hossam Elouan | Manager

The Cairo Film Connection (CFC) is the co-production platform that will be held in parallel with the festival in the days 18 to 20 November 2016.

Cairo Film Connection opens its doors to producers and directors from all over the world to present their projects that have an Arab connection (director, producer, co-producer, the main actors, filming location, subject, etc.). The forum receives feature length film project and feature length creative documentary projects in the development and production stage or in post-production, and will host the 10 projects in the development/production stage and 4 projects in post-production.

The 4th edition Cairo Film, which will be held within the activities of 38th edition of Cairo International Film Festival (15 to 24 November 2016). 45 projects have been submitted and a team of filmmakers and experts evaluated of the applications, and selected 14 projects that show a wide variety to represent the Arab region. Cairo Film Connection invite project representatives- director and producer, to come to Cairo for 3 days, where they meet with industry professionals, local and international – specialized in production, sales and distribution, and present their projects to a broad audience of industry professionals, as well as personal one to one meetings are scheduled as well. Beside meeting with film industry professionals, for a possible partnership in the production of the film project, several prizes are given to support projects through the development/production and completion stages.

Jury :

- **Bianca Taal** - Programmer and head of talent development at the International Film Festival Rotterdam
- **Jad Abi-Khalil** - Program director of the Beirut Cinema Platform
- **Amir Ramsis** - Egyptian filmmaker

Projects selected for the Cairo Film Connection :

1. Five Days Grace | by Salah Nass | Produced by Paul Baboudjian
2. A Son | by Mehdi Barsaoui | Produced by Habiba Attia
3. Heafa Street | by Muhaned Heayl | Produced by Hala Alsalman
4. The Tenant | by Wael Mandour | Produced by Adel Abdalla
5. 200 Meters | by Ameen Nayfeh | Produced by May Odeh
6. Beirut Terminus | by Elie Kamal | Produced by Jana Wehbe
7. Generations | by Tamer Eissa | Produced by Hassan El Geretly
8. Papion on the Water Tank | by Yahya Alabdallah | Produced by Rula Nasser
9. A Condition for Love | by Hala Khalil | Produced by Safey Aldin Mahmoud/ Red Star
10. Kilo 64 | by Amir El-Shenawy | Produced by Mohamed Tahed/ Wjoood Films
11. Stolen Skies | by Laila Hotait | Produced by Nadia Hotait Al Sama'a al masruqa
12. Be Beautiful | Islam Azzazi | Produced by Rina Khoury

*13 Tunis by Night by Elyes Baccar / Produced by Mohamed Ali and Ben Hamra

*In the Land of Wonder, invited to attend, not compete | by Nadine Khan | Produced by Jennifer Peterson.

Prizes:

- **First Prize** worth 10 thousand dollars offered by New Century Production for a film project in development or production.
- **Award for Best Egyptian Film Project** film worth 60 thousand Egyptian pounds offered by Almasa for artistic production, 5 Thousand dollars cash prize presented by Global Film Initiative.
- **Color Correction Services Award** in post-production in Aroma's film Factory.
- **A project development Consultancy Prize** presented by Initiative Film (Paris)
- **Prize from Arab Cinema Center** for a producer to attend the Producers Lab at the International Film Festival Rotterdam.

Birthmark Scenario will launch the **Pitch Your Film** workshop within the activities of the 4th Cairo Film Connection (CFC). The workshop's main purpose is to provide the participating screenwriters with the needed skills to market and sell their scripts to producers. Participants are selected according to fixed standards put by the workshop organizers. The workshop also gives them the chance to connect with the experts of the film industry, especially producers. Pitch Your Film workshop has announced that submissions are now open from Sunday, September 25 until October 25, 2016.

Pitch Your Film is a free workshop where 12 screenwriters will be selected based on viewing their feature film scripts that were submitted to the workshop. The workshop will take place on Friday and Saturday (November 18-19, 2016) within the activities of the 4th Cairo Film Connection (CFC) on the sidelines of the 2016 Cairo International Film Festival (CIFF) (November 15-24). The participants will be attending interactive sessions with film industry experts while the selection process is handled by CFC's administration and Birthmark Scenario.

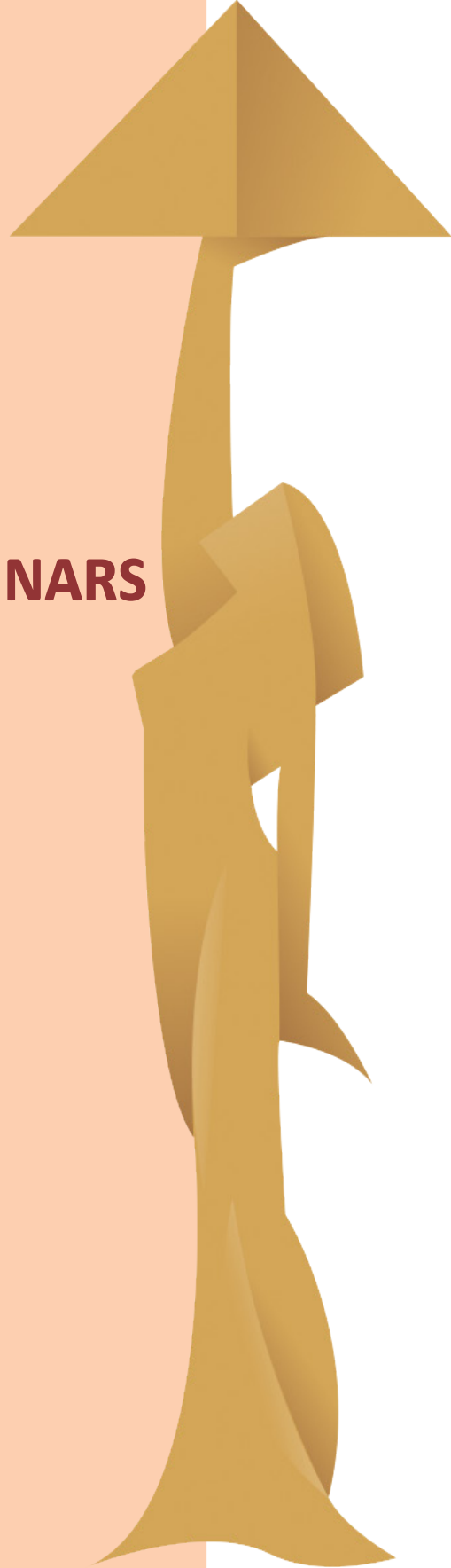
Birthmark Scenario is a script development workshop for treatments of six to eight potential small to medium budget narrative feature length films in Egypt in Arabic. The workshop is held over the period of 6 months with the objective of selling and producing the outcome of the workshop. During weekly meetings, industry professionals such as Writers, Directors, Producers and Distributors will discuss the writers' process and progress plans.

Birthmark Scenario workshop has launched its initial phase earlier this year, 2016, and it is currently in its final stage. The workshop is led by Egyptian Screenwriter Wael Hamdy and Film Producer Dina Harb. Aiming mainly to provide beginning screenwriters with the needed skills to develop their projects into full scripts and to market and sell them to producers, Birthmark Scenario will introduce its Sell Your Film workshop for beginning screenwriters on the margins of the 4th Cairo Film Connection (CFC).



ندوات مهنية

PROFESSIONAL SEMINARS



ندوات مهنية

مقدمة :

لأن دور المهرجان لا يقتصر على عرض الأفلام ومناقشتها، بل من الضروري أن يمتد إلى فتح باب النقاش حول أهم القضايا السينمائية، وعرض مختلف الآراء ووجهات النظر لاسيما فيما يتعلق بالموضوعات التي تهتم صناعة السينما المحلية والعالمية، فإن مهرجان القاهرة السينمائي الدولي يحرص على تنظيم عدد من الندوات التي يناقش فيها موضوعات مهمة عبر متحدّثين لهم خبرة في موضوع الندوة.

«التشريعات السينمائية في مصر والعالم» هو عنوان الندوة الرئيسية التي تأتي في وقت تحاول الدولة المصرية فيه تصحيح تشريعاتها القانونية الخاصة بصناعة السينما، سواء على مستوى الدعم الحكومي للسينما أو الإجراءات القانونية لتصوير الأفلام أو القوانين الرقابية، بعد عقود من العمل بقوانين لم يعد بعضها مناسباً لمعطيات العصر الجديد. الندوة يشارك فيها عدد من الضيوف الأجانب الذين كانت لهم خبرات في العلاقة بالتشريعات السينمائية في بلادهم، سواء من البلدان العربية أو الأجنبية، بالإضافة إلى عدد من المسؤولين والخبراء المصريين، بحيث تتضمن الندوة نقاشاً موسعاً حول هذه القضية البالغة الأهمية، للخروج بنتائج عن أفضل النظم وأكثرها عملية أملاً في دفع الصناعة للأمام خاصة داخل مصر. يدير الندوة الناقد السينمائي والرئيس الأسبق للمركز القومي المصري للسينما د. وليد سيف.

وباعتبار الصين ضيف شرف الدورة الثامنة والثلاثين من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي يقيم المهرجان ندوة لرصد تاريخها السينمائي الممتد لقراءة القرن وربع (عُرضت أول صور متحركة في الصين عام ١٨٩٦ وصُنِع أول فيلم تسجيلي صيني عام ١٩٠٥)، ومناقشة أهم الاتجاهات المعاصرة والتي منحت الأفلام الصينية شهرتها وانتشارها في أهم مهرجانات العالم.

على رأس المشاركين في الندوة الناقد الفرنسي الكبير ورئيس التحرير السابق لمجلة «كراسات السينما» جان ميشيل فرودون، والذي يصدر المهرجان كتاباً له بعنوان «نظرة على السينما الصينية» باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية، بالإضافة إلى عدد من المخرجين والمنتجين والمسؤولين الصينيين. يدير الندوة الناقد أمير العمري مؤلف كتاب «السينما الصينية الجديدة».

هذا بخلاف ندوات أخرى تقام ضمن البرامج الموازية للمهرجان، فيقيم برنامج أفاق السينما العربية ندوة بعنوان «ربيع السينما العربية» لمناقشة كتاب الناقد الكبير والرئيس السابق لمهرجان القاهرة السينمائي الدولي سمير فريد والذي يحمل العنوان نفسه. كذلك يُنظم أسبوع النقاد الدولي ندوة لتكريم اسم الناقد المغربي الراحل مصطفى المسناوي، والذي وافته المنية خلال حضوره الدورة السابقة من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي، ويصدر الأسبوع بالتعاون مع الجمعية المغربية لنقاد السينما كتاباً يضم مجموعة من أبرز كتابات المسناوي.

وللعام الثالث على التوالي، يقيم أسبوع النقاد حلقة بحثية علي مدار يومين، بالتعاون مع الجامعة الأمريكية في القاهرة، عنوانها هذا العام «حال النقد السينمائي الآن في الوطن العربي». تهدف الحلقة إلى إلقاء الضوء علي عدة محاور أساسية متعلقة بالنقد السينمائي ووضعها الحالي، مثل مناهج النقد السينمائي وضبط المصطلحات السينمائية واتجاهات البحوث السينمائية والنقد النسوي. يشارك بأوراق بحثية عدد من النقاد المصريين والعرب من أجيال مختلفة.

Professional Seminars

Introduction:

Film festivals are not just about screening films and moderating Q&As. It's important that they generate questions on topics that matter to the film industry locally and worldwide, providing different points of view and allowing active participation. This edition of Cairo International Festival witnesses a string of symposia where experts discuss specific topics on filmmaking and worldwide cinema.

"Film Legislations between Egypt and the World" is the main symposium of the festival. This discussion comes just in time when the Egyptian government is looking for ways to improve its film laws regarding shooting films as well as censorship regulations after decades of using laws that are now liable to change and improvement as the world shifts toward a new era. Guests from various foreign countries, who have had similar successful experiences with revitalizing film legislations in their country, will join the panel, along with Egyptian experts and authoritative figures. The panel will make way for a prolonged discussion on this critically important issue, hopefully to yield better outcomes in pushing forward filmmaking industry in Egypt and facilitating the procedures involved. The Q&A will be moderated by Dr. Waleed Seif; film critic and previous head of the Egyptian National Center for Cinema.

China as the guest of honor for the 38th edition of CIFF, a Q&A will be organized by film critic Amir El-Emary –author of *Modern Chinese Cinema*- tracing Chinese cinematic history which spans a century and a half (first Chinese animated film was screened publicly in 1896, and the first Chinese documentary was made in 1905). The panel will also discuss contemporary film movements which led to the widespread recognition of Chinese cinema all over the world. On top of the speakers will be French film critic Jean-Michel Frodon, who wrote an excellent book *Chinese Cinema: A Retrospective*, specifically to be included among the CIFF publications, with both an Arabic and an English translation.

Among the notable speakers will be a group of Chinese filmmakers, producers and officials.

Parallel programs will also include an eclectic set of symposia and panels, Prospects of Arab Cinema will hold a symposium titled "Arab Cinema Spring" to discuss the book of the same name by renowned, popular film critic and former president of CIFF; Samir Farid. International Critics' Week will also pay tribute to late Moroccan film critic Mustafa El-Mesnawy, who passed away while attending CIFF previous edition. ICW publishes – with the help of the Moroccan Association- a book containing a selection of his most essential reviews.

For third year in a row, Critics' Week holds a research roundtable for two days, in collaboration with the American University in Cairo, under the title "Film Criticism in the Arab World Nowadays". This roundtable aims at shedding the light on the current topics that concern Arab critics and filmmakers, including film theories and approaches, visual language, and research criteria as well as feminist film theories. Filmmakers from all over the Arab region submit their papers for discussion and analysis.

برنامج الندوات المقامة خلال فعاليات
مهرجان القاهرة السينمائي الدولي - الدورة الثامنة والثلاثين
في الفترة من ١٥-٢٤ نوفمبر ٢٠١٦

المجلس الأعلى للثقافة
قاعة الوزير - الدور الثالث

٢٠١٦/١١/١٧

١١ ص - ٥ م

التشريعات السينمائية

يديرها: د. وليد سيف

ترجمة فورية: عربي - انجليزي - فرنسي

٢٠١٦/١١/١٩

١١ ص - ١ ظ

السينما الصينية

يديرها : أمير العمرى

ويشارك فيها :

- جان ميشيل فرودان

- آلان جالادو

- ليان زيوفينج

- ليو يو

- يوبينج زهو

- جاك لي

- زانج زوكزيا

ترجمة فورية من الصينية الى العربية والانجليزية

قاعة الحضارة ٢

١٨ نوفمبر ٢٠١٦

من الساعة ١١ ص - ١٢ ظ

ندوة مناقشة كتاب :

«سينما محمد خان، البحث عن فارس» للناقد محمود عبد الشكور

قاعة الحضارة ٢

١٩ نوفمبر ٢٠١٦

من الساعة ١١ ص - ١٢ ظ

ندوة مناقشة كتاب :

«شكسبير والسينما... رجل لكل الفنون» للناقد عصام زكريا

Cairo International Film Festival (38th edition)
Symposia Program
held from: 15th-24th November 2016

Supreme Council of Culture
Minister Hall - 3rd Floor

17/11/2016
11 am – 5 pm
Film Legislations
Moderated by: **Dr. Waleed Seif**
Arabic – English – French Interpretation

19/11/2016
11 am – 1 pm
Chinese Cinema
Moderated by: **Amir El-Emary**
Participants:
– Jean-Michel Frodon
– Alain Jalladeou
– Lian Xiufeng
– Liu Yu
– Yupeng Zhou
– Jack Lee
– Zhang Zokzia
Interpretation from Chinese to Arabic and English

Heritage 2
18th November 2016
11 am – 12 pm
Book discussion:
“The Cinema of Mohamed Khan... Searching for a Knight”
by Mahmoud Abdelshakour

Heritage 2
19th November 2016
11 am – 12 pm
Book discussion:
“Shakespeare and the Cinema... A Man for All Arts”
by Essam Zakaria

ندوة بحثية حول التشريعات السينمائية

١٧ نوفمبر ٢٠١٦

من الساعة ١١ص إلى ٥م

المجلس الأعلى للثقافة (قاعة الوزير)

يديرها : د. وليد سيف - رئيس قسم النقد السينمائي بأكاديمية الفنون

يعقد مهرجان القاهرة السينمائي الدولي ضمن فعالياته ندوة بحثية حول التشريعات السينمائية ويشارك فيها فنانون وباحثون من مختلف دول العالم بهدف تبادل الخبرات حول النظم والقوانين التي تتعلق بالسينما من أجل الوصول إلى مقترحات محددة للنهوض بصناعة السينما في مصر وحل المشكلات التي تواجه منتجيها ومبديعيها.

تأتي أهمية مناقشة التشريعات السينمائية في مرحلة فارقة من عمر الوطن بعد ثورتين وفي ظل حالة من القيود والمصاعب التي تعوق مسيرة الفيلم المصري والتي أدت إلى تراجع غير مسبوق في الانتاج السينمائي السنوي مع تقلص نسبة الافلام الجيدة ايضا في السنوات الاخيرة فهل يمكن أن تلعب التشريعات السينمائية دورا في تحقيق انتعاشة سينمائية وإعادة الفيلم المصري إلى مكانته التي يستحقها وإذا كانت القوانين الخاصة بالرقابة قد اجريت لها تعديلات خاصة بالتصنيف العمرى للافلام مؤخرا فهل ارضت هذه التعديلات المنتجين والفنانين ام ما زالت لا تتناسب مع طموحاتهم التي تتعلق بحرية الابداع.

وعلى جانب اخر فالقانون المنظم للسينما تمت صياغته سنة ١٩٤٠ أى في عهد الملكية ولم يتم تعديله إلا في أضيق الحدود ولم تجر عليه تعديلات مؤثرة منذ الستينيات في تلك الفترة التي شهدت مشاركة الدولة في الانتاج السينمائي بقوة بينما لم يعد للدولة دور واضح في هذا المجال بعد ثورة يناير سوى عبر تجربة استثنائية في دعم عدد محدود من الافلام فهل يمكن من خلال مراجعة التشريعات السينمائية المصرية والانفتاح على تجارب تشريعية في دول عربية واوروبية واسيوية تدعيم تشريعاتنا السينمائية بقوانين تمنح المبدعين الحقيقيين مزيدا من الحرية وتتيح لصناعة السينما مزيدا من المزايا والدعم من قبل الدولة حتى تعود للفيلم المصري مكانته الفنية وقوته التسويقية.

برنامج الندوة

الساعة ١١ ص حتى ١ م

كلمة السيد وزير الثقافة وافتتاح الندوة

مناقشة المحور الأول : التشريعات السينمائية دولياً : نماذج ورؤى

وتعرض خلاله نماذج من التشريعات السينمائية في مختلف دول العالم شرقا وغربا من خلال متحدثون رئيسيون وهم :

- احمد المعنوني رئيس غرفة المنتجين بالمغرب
- جورج دافيد مدير الهيئة الملكية الأردنية للفيلم
- ابراهيم لطيف - مدير مهرجان قرطاج بتونس
- جيان وانج مدير قسم التشريع و القانون - الصين
- بيتر دينجز مدير المركز الروماني للفيلم
- اندريه كوتريك مدير مهرجان أفلام الحب في مونس ببلجيكا

الساعة ٢-١ م استراحة الغذاء

الساعة ٤-٢ م

مناقشة المحور الثاني : التشريعات وصناعة السينما فى مصر

- محمود على الباحث السينمائى (يقدم ورقة بحثية)
- خالد يوسف المخرج وعضو لجنة الثقافة بالبرلمان المصرى
- فاروق صبرى رئيس غرفة صناعة السينما
- محمد حفظى المنتج السينمائى
- مسعد فودة نقيب السينمائيين
- هشام عبد الخالق المنتج والموزع
- عمر عبد العزيز رئيس اتحاد النقابات الفنية
- د. محمد كامل القليوبى
- مجدى أحمد على المخرج
- د. خالد عبد الجليل رئيس الرقابة على المصنفات الفنية

الساعة ٤:٣٠ إلى ٥

استراحة قهوة

اختتام الندوة بإعلان ختامى يعلن خلاله مدير الندوة أهم النتائج والتوصيات والتشريعات المقترحة لصالح صناعة السينما وحرية الابداع السينمائى فى مصر والتي اسفرت عنها الابحاث والمناقشات لعرضها على لجنة الثقافة بالبرلمان المصرى.

Symposium Program

11 am – 1 pm

Minister of Culture speech

Opening the symposium and welcoming guests

Discussing the First Stance – International Film Legislations: Models and Visions
Displays a number of successful models across the universe for improvements made to film legislative systems through a number of professional speakers:

- **Ahmed Al-Ma'nony** – Head of the Chamber of Moroccan Producers
- **George David** – GM of the Royal Film Commission in Jordan
- **Ibrahim Lotayef** – President of Carthage Film Festival, Tunisia
- **Jian Wang** – Director of the Legislative Division, Law & Regulation depart. in China
- **Peter Dinges** – President of the Directors of European Film Agencies in Romania
- **André Ceuterick** – Director of the Mons International Love Film Festival

1 am – 2 pm

Lunch break

1 am – 2 pm

Discussing the Second Stance – Legislations and the Film Industry in Egypt

Professional speakers:

- Mahmoud Ali –Film researcher, presents a research paper
- Khalid Youssef – Film director and member of the culture committee in the Egyptian Parliament
- Farouk Sabry – Head of the Chamber of Cinema Industry
- Mohamed Hefzy – Egyptian producer
- Mosaad Fouda – Head of the Cinema Syndicate
- Hisham Abdelkhalek – Producer and Distributor
- Omar Abdelaziz – Head of the Arts Syndicates' Union
- Dr. Mohamed Kamel Al-Qalyoubi
- Magdi Kamel Ahmed Ali – Film director
- Dr. Khalid Abdelgalil – Head of the General Directorate for the Censorship of Art Works

4:30 – 5 pm

Coffee break

Moderator closes the symposium and officially announces the most notable points and outcomes, as well as suggested improvements for the state of freedom of creativity and expression in Egypt with regards to the film industry. These results will all be subject to review and updates by the culture committee of the Egyptian government.

Vocational Symposia A Research Panel on Film Legislations

Moderated by: **Dr. Waleed Seif**
Head of the Film Criticism Department at the Academy of Arts

Supreme Council of Culture - Minister Hall
November 17th, 2016
11 am – 5 pm

During the festival events, Cairo International Film Festival holds a research symposium on film laws and legislations. The panel will witness attendees from various artistic and research backgrounds, discussing various topics on regulations and laws monitoring the filmmaking process to reach solutions that will facilitate the evolution of Egyptian cinema. Experts will trade experiences, success stories and challenges that they faced, with the intention of exploring how they overcame it, so that Egyptian artists and producers benefit from it.

Changing film laws and legislations in such a critical time that Egypt faces. With two revolutions and tons of challenges that the making of Egyptian films faces every year, from shrinkage in number of films produced annually to a decreased quality issue with many of the films produced in the past few years. The question posed is; will a change in film laws and regulations revive the Egyptian film market? Censorship laws faced a dramatic change involving motion picture rating system classifying films according to age. So do these changes satisfy filmmakers and producers or is this still a limitation to their freedom of expression and creativity?

On the other side, the law regulating filmmaking and cinema was put in 1940, meaning that it goes as far as prior to the 1954 revolution with no feasible modifications made to it, with the exception of the 1960s. During the sixties, there were tons of government backed-up films. But after the January revolution, no films were produced by the Egyptian government –except in very rare cases, and it was rather a gentle push as opposed to full-on financial support. This open discussion aims to look at various experiences from European, Arab and Asian countries, where mimicking there trial and error methods may lead to a more liberal environment for artists and filmmakers. Backing up the Egyptian film will allow it to claim leadership in the worldwide market again, and propel it to the front where it rightfully belongs.

— |

| —

— |

| —